

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 41

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 41 9. Oktober 1980

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Reduktion?

Vergangene Woche hat der Nationalrat die eigentlichen Schicksalsartikel des neuen Ausländergesetzes beraten und dabei grundsätzlich dem Saisonierstatut zugestimmt. Er hat jedoch in der Frage der Umwandlungsfrist für die Erlangung der Aufenthaltsbewilligung eine Lösung gewählt, welche zu einer Reduktion des Saisonierkontingentes führen kann und damit eine wesentliche Differenz zum Ständerat geschaffen. **Seite 3**

Florida-Fever

Einen kometenhaften Aufstieg verzeichnet das Zürcher Reiseunternehmen Ferien-Service AG. Drei Millionen Franken soll im Start-Geschäftsjahr 1976 der Umsatz des Newcomers betragen haben, und bereits in diesem Jahr will Ferien-Service-Manager Heinz Peter Fürst die 25-Millionen-Grenze überschreiten. Den Boom verdankt Fürst dem Überraschungscup mit der Air Florida, die bereits 10 000 Fürst-Kunden nach Miami flog. **Seite 25**

Beliebter Reis

Reis ist der optimale Kompromiss zwischen schmackhaft und gesund. Das ist eines der Resultate der in der Hotel Revue Nummer 39 publizierten Umfrage zum Thema Beilagen. Welche Bedeutung wird dem Reis aber angebotseitig beigemessen? Was für Tendenzen sind im Reisverbrauch zu erkennen? Wir haben uns mit Küchenchefs eingehend darüber unterhalten. **Seite 37**

Rive gauche

Rive gauche, Vieille Ville: nous sommes bien sûr à Genève où l'on vient d'inaugurer un ravissant hôtel de charme sous l'enseigne de l'Hôtel des Armures. Il s'agit d'une réalisation touristique intéressante qui se double d'une remarquable restauration architecturale dans un site protégé particulièrement cher au cœur des Genevois. Nous vous racontons cette histoire, d'autant qu'elle concerne aussi le plus petit «5 étoiles» de Suisse... **Page 15**

Hiver 80/81

Les grands tour operators sortent leurs catalogues pour la saison d'hiver 1980/81: vacances de ski bien sûr - notamment dans les villages du Club Méditerranée en Suisse - mais aussi séjours balnéaires, croisières culturelles, circuits... C'est en quelque sorte un peu toute l'année l'été pour les marchands d'évasion. **Pages 29-30**



Vom 9. bis zum 19. Oktober findet in St. Gallen die Olma 1980, Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft, statt. Dieses Jahr sind die innerschweizerischen Kantone Uri, Schwyz, Nid- und Obwalden Gäste der Olma. Auf dem Olma-Areal wird unmittelbar nach der diesjährigen Messe mit den Bauarbeiten an der Nationalstrasse begonnen, was für die künftige Durchführung der Messe bauliche Übergangslösungen bedingen wird.

Le statut de saisonnier est maintenu

Statu quo à l'imparfait

Ainsi, le statut de saisonnier ne sera pas aboli. C'est certainement le plus importante décision qu'a prise le Conseil national au cours des débats de la semaine passée consacrés à la loi sur les étrangers. Cette décision a été prise par 95 voix contre 51, un score inattendu au vu de l'intensité des discussions.

Rappels qu'au mois de septembre 1978 le Conseil des Etats en avait refusé l'abolition par phases au prix d'un score plus serré: 18 contre 16. Aujourd'hui comme hier, les partisans du statut de saisonnier ont souligné son caractère indispensable pour l'économie suisse - en particulier pour les entreprises essentiellement saisonnières - tandis que ses adversaires dénonçaient ses aspects inhumains.

Le bon sens a prévalu, mais...

Comme l'explique très bien M. Jean Jacques Cevey dans la rubrique «Libre opinion» de cette semaine (voir à l'intérieur), on a malheureusement réduit cet important débat à une confrontation parfaitement stérile entre «bons» et «mauvais», comme si les conseillers soucieux d'assurer la santé de notre économie générale - qui profite à tous - et préoccupés dès lors d'un garantir les moyens étaient coupables de lèse-humanité, laissant aux détracteurs du statut le beau rôle de l'arbitre qui s'érige en défenseur des vertus humanitaires.

Dialogue de sourds s'il en est, dans la mesure où il est abusif de vouloir opposer à tout prix, à l'aide de tels arguments, les partisans d'un statut certes imparfait et susceptible d'être amélioré et ses adversaires obnubilés par son caractère prétendument inhumain, alors même qu'il est librement choisi par les 110 000 saisonniers qui viennent chaque année en Suisse. «Si le statut de saisonnier tombe, a déclaré M. Kurt Furgler, il n'y aura aucune solution de rechange pour des secteurs comme l'agriculture, la construction et le tourisme, notamment pour des régions comme les Grisons, le Valais et l'Oberland bernois.»

Première amélioration

Au chapitre des améliorations à apporter au statut de saisonnier, le Conseil national a décidé d'accélérer le processus de transformation du permis de saisonnier en permis annuel. Les saisonniers pourront désormais obtenir le permis annuel après 28 mois de travail sur 4 ans consécutifs (actuellement: 36 mois). Cela devrait représenter une augmentation de la population étrangère résidente de l'ordre de 12 000 à 28 000 habitants.

● A fin août 1980, il y avait en Suisse exactement 885 178 étrangers (+1341 par rapport à décembre 1979) dont 205 537 titulaires d'un permis de séjour à l'année

(-7435) et 681 641 établis (+8776). A cette même date, on dénombrait 109 873 saisonniers et 100 444 frontaliers. Le nombre d'étrangers exerçant une activité lucrative a passé de 490 709 en décembre 1979 à 496 032 en août 1980.

Entre 1950 et 1974, la population étrangère a passé de 285 000 à un peu plus de 1 million; cette progression a dé-

(suite page 16)

Perspektiven des Tourismusjahres 1981

Rezessions-Gerede

Seit ein paar Monaten wird viel über eine neue Rezession in der Weltwirtschaft gesprochen und geschrieben. Auch bei uns steckt der Schrecken von 1975 noch vielen in den Knochen, und niemanden gelüstet es nach einer Wiederholung. Eine solche ist - nach den Gründen, die wir darlegen möchten - nicht wahrscheinlich, und nichts deutet darauf hin, dass die Schweiz einem schlechten Tourismusjahr 1981 entgegenseht.

Was wir zurzeit haben, ist weniger eine Rezession als eine Strukturkrise einzelner Industrien. Ein paar Zahlen aus den EWG-Ländern zeigen dies mit aller Deutlichkeit. Seit dem Juni dieses Jahres geht die Industrieproduktion in fast allen EWG-Ländern zurück. Die Lager wachsen, und die Geschäftsmöglichkeiten werden pessimistischer eingeschätzt. Das psychologische Klima, das für das Wirtschaftsgeschehen nicht unwesentlich ist, verschlechtert sich in ganz Westeuropa eindeutig.

Jenseits des Atlantiks hat man immer noch Mühe zu erkennen, was vor sich geht. Fest steht, dass in den USA die Investitionen und die Käufe dauerhafter Konsumgüter zurückgehen. Die letztere Erscheinung ist aber nicht unbedingt konjunktureller Art, sondern dürfte mit dem raschen Anziehen der Lebensmittelpreise in Amerika zusammenhängen.

Teuerung grassiert

Alle Staaten rings um uns herum stecken immer noch in einer Teuerungswelle. Im EWG-Durchschnitt sind die Konsumentenpreise von Mitte 1979 bis Mitte 1980 um nicht weniger als 13,7 Prozent angestiegen, wobei die Spanne von 5,5 Prozent Teuerung in der Bundesrepublik Deutschland bis zu 21,7 Prozent in Italien reicht - wohlverstanden, bei fast unveränderten Wechselkursrelationen. Die Arbeitslosenraten nehmen in den EWG-Ländern ebenfalls leicht zu; im gesamten EWG-Raum sind nun 5,9% aller Erwerbsfähigen arbeitslos - in der Schweiz 0,2 Prozent.

Wer nun glaubt, aufgrund dieser Zahlen schwarz malen zu müssen, der irrt unserer Meinung nach. Was wir vor uns haben, ist nicht eine Rezession wie 1975, sondern eine Reihe von Anpassungsschwierigkeiten der Wirtschaft auf Veränderungen struktureller Art.

Solche Veränderungen gehen beispielsweise von den Schwierigkeiten in der europäischen und amerikanischen Automobilindustrie aus. Andere Industrien haben Mühe mit der Erdölteuerung und der Konkurrenz neuer Entwicklungsländer. Der letzte Jahresbericht der Welthandelsorganisation Gatt in Genf weist darauf hin, dass bei Industrie-Massengütern die Entwicklungsländer auf Kosten alter Industriestaaten neue Märkte hinzugewonnen haben. Die westeuropäischen und amerikanischen Industrien müssen sich in ein engeres Korsett zwingen, und die dafür nötige Abmagerungskur braucht einige Zeit.

DM-Kurs stabil halten

Ausserhalb der USA sind aber die Konsumausgaben nirgends merklich zurückgegangen. Die Einkommen bleiben mehr oder weniger konstant. Jene Bevölkerungskreise, deren Einkommen nicht direkt vom Bundesgeschäft der Industrie abhängig ist, spüren nichts von Einkommenseinbußen. Wenn sie sich 1980 Ferien in der Schweiz leisten konnten, werden sie das auch 1981 vermögen. Je mehr der Teuerungsschmerz der Schweiz gegenüber dem EWG-Durchschnitt zunimmt, um so attraktiver wird die Schweiz als Ferien- und Einkaufsland - unter der Voraussetzung, dass die Wechselkurse so bleiben, wie sie heute sind. Dafür kann allerdings niemand eine Garantie geben. Die Schweizerische Nationalbank hat jedoch erst kürzlich durch Dr. Fritz Leuwyler wieder bestätigt, dass sie einer stabilen

(Fortsetzung Seite 5)

August plus 14½ Prozent

In der Schweiz ist weiterhin eine erfreuliche Entwicklung des Fremdenverkehrs festzustellen. Nach einer durchschnittlichen Belegung von 13½ Prozent in den vorangegangenen sieben Monaten nahm die Zahl der Hotelaufenthalte im August um 14½ Prozent zu.

Gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat erhöhten sich die Übernachtungen um rund 575 000 auf 4,46 Millionen. Die Zunahme der Aufenthalte inländischer Gäste betrug 6 Prozent, und der Zuspruch ausländischer Besucher verstärkte sich um durchschnittlich 20 Prozent. Aus allen wichtigen Einzugsgebieten werden mehr Bu-

chungen gemeldet. Besonders kräftig an Umfang gewonnen hat der Reiseverkehr aus den USA und aus Grossbritannien.

Vom Januar bis August verzeichnete die schweizerische Hotellerie 24,69 Millionen Logiernächte, das sind rund 3 Millionen oder 13½ Prozent mehr als im Vorjahr. **pd**



Actuellement se déroule le Comptoir de Martigny, la foire-exposition automnale du Valais. Lors de la journée inaugurale, MM. Kurt Furgler, conseiller fédéral, et Hans Wyer, conseiller national valaisan, ont applaudi le grand cortège placé sous le signe du canton de St-Gall, hôte d'honneur. (ASL)

Inhalt • Sommaire	
SHV	2
Schweiz	3-7
Hotellerie	7
Ausland	9
Suisse	13-16
Etranger	18
touristik revue	25-28
revue touristique	29/30
Gastronomie	37
Dossier	49
Index	56

Neu: Funk-Service

01/302 64 65
la CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Dunn Bennett
weltberühmtes Hotelgeschirr
zeitlos klassisch preiswert
Sechs verschiedene Dekore

Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

Ausserordentliche Delegiertenversammlung

Im Sinne von Artikel 24 der Statuten teilen wir mit, dass der Zentralvorstand die ausserordentliche Delegiertenversammlung festgelegt hat auf

Mittwoch, 3. Dezember 1980, in Bern (Casino)

Anträge und Anregungen, welche der Delegiertenversammlung unterbreitet und somit auf der Traktandenliste aufgeführt werden sollen, sind gemäss Artikel 26 der Statuten bis spätestens Dienstag, 21. Oktober 1980 der Geschäftsstelle SHV zuhanden des Zentralvorstandes schriftlich zuzustellen.

Programm, Traktandenliste und weitere Unterlagen werden Sie Anfang November erhalten.

Schweizer Hotellier-Verein
Der Zentralpräsident: Peter-Andreas Tresch
Der Direktor: Franz Dietrich

Assemblée extraordinaire des délégués

Conformément à l'article 24 des statuts, nous vous informons que le comité central a fixé la date de l'assemblée extraordinaire au mercredi 3 décembre 1980, à Berne (Casino).

Les propositions et suggestions devant être soumises à l'Assemblée des délégués et, par conséquent, figurer à l'ordre du jour, doivent conformément à l'article 26 des statuts, être communiquées par écrit jusqu'au mardi 21 octobre 1980 au plus tard au Centre de la SSH à l'intention du comité central.

Le programme, l'ordre du jour et toute la documentation utile vous seront envoyés au début novembre 1980.

Société suisse des hôteliers
Le président central: Peter-Andreas Tresch
Le directeur: Franz Dietrich

Ecole hôtelière SSH de Lausanne

L'informatique et le marketing dans les PME

A l'heure où l'on constate une évolution importante des méthodes de gestion vers une utilisation intensive des moyens informatiques et du marketing, croire et se persuader que «cette évolution ne concerne que les autres» n'évitera pas au secteur hôtelier de devoir faire face à cette tendance irréversible.

Il est dès lors indispensable que chaque responsable s'informe, se prépare de son mieux et prépare ses cadres à assimiler ces nouvelles méthodes de gestion. Premier pas de cette démarche: une formation de base par une vulgarisation des problèmes.
«Étant donné le succès qu'ont remporté les cours précédents, l'Ecole hôtelière de Lausanne organise à Lausanne: - un troisième cours d'initiation à l'infor-

mationique du lundi 17 au vendredi 21 novembre 1980.

- un deuxième cours de marketing «Comment survivre et gagner du profit 25 au vendredi 28 novembre 1980

● L'initiation à l'informatique doit apporter aux chefs d'entreprise du secteur hôtelier-restaurant, ainsi qu'à leurs cadres une formation de base en informatique, une sensibilisation et une information sur les divers aspects de l'utilisation de l'informatique dans une entreprise hôtelière.

● Le cours de marketing doit familiariser l'hôtelier indépendant avec différentes possibilités et techniques, afin de lui permettre de développer sa clientèle actuelle et d'établir de nouveaux marchés sur le plan national et international.

Les mots d'ordre des cours sont: démythifier et démythifier, vulgariser, informer. Les animateurs - professeurs à l'Ecole hôtelière de Lausanne et conseillers indépendants - s'efforcent, avec le concours des participants, de respecter ces mots d'ordre et de rester, dans leur démarche, très concrets et proches de la réalité quotidienne. Chaque participant du cours «Informatique» s'attaquera personnellement à la «démystification» de la machine en exécutant en fin de cours des exercices pratiques sur l'ordinateur, lui prouvant qu'il reste entièrement maître des décisions. Les participants du cours «Marketing» seront engagés dans des études de cas qui leur permettront de se familiariser avec l'application du marketing à leur propre affaire.

● Tous les intéressés sont invités à se renseigner à l'Ecole hôtelière de Lausanne, Département FPE, 1000 Lausanne 25, Le Châlet-à-Gobet. Tél. (021) 91 64 01.



Jeux olympiques des professionnels

Le concours professionnel international pour jeunes professionnels âgés de 18 à 21 ans aura lieu à Atlanta (Amérique du Nord) du 14 juin au 21 juin 1981. La Suisse participera également à cette manifestation à laquelle la profession de cuisinier est admise depuis 1979.

Ces concours durent 3 jours et pose de très hautes exigences aux participants. L'année passée en Irlande, la médaille d'or a été attribuée au Suisse Robin Koetschet. Pour le prochain concours, il est prévu de choisir les candidats suisses parmi les 15 finalistes du 1er concours suisse pour les apprentis de l'hôtellerie et de la restauration qui s'est déroulé en 1980. Ainsi, les inscriptions des intéressés de la profession de cuisinier ne pourront pas être prises en considération.



Réunion de l'Association belge à Anvers

Il y a quelques jours, l'Association belge des anciens élèves de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne - qui aura bientôt dix ans d'existence et qui compte actuellement 71 membres - accueillait M. Jean Chevallaz, directeur de l'Ecole.

Sous la présidence du «Stammvater» Jean-Marie Bibauw, directeur de Restobel au Brussels National Airport, la réunion a eu lieu à l'Eurotel d'Anvers, actuellement dirigé par un ancien de Lausanne, M. Pierre Vogt. A l'issue d'un banquet en tous points parfait, M. Bibauw annonça que le prochain symposium international des anciens se tiendra en Belgique au début d'avril 1981. M. Chevallaz, en un tour d'horizon rapide, mit principalement l'accent sur la qualité de l'enseignement donné aux 460 étudiants actuels (en provenance de 39 pays) et sur la conception des nouveaux programmes d'enseignement adaptés aux besoins du tourisme moderne. Un secteur spécial a été créé pour la formation du personnel, notamment des gouvernantes d'hôtels.

Zur Öffentlichkeitsarbeit des SHV:

Wirkung in der Kontinuität

Im Zuge des Ausbaus der Öffentlichkeitsarbeit (Public-Relations) hat der Schweizer Hotellier-Verein anfangs September unter anderem ein Pressecommuniqué an die Medien versandt, das die Aktion «Saison für Senioren 1980» zum Gegenstand hatte. Das Echo ist sehr positiv und vielversprechend ausgefallen: Innerhalb eines Zeitraumes von wenigen Wochen haben mehr als 170 Zeitungen, Zeitschriften und Fachblätter aufgrund der Pressemitteilung einen redaktionellen Text über diese Aktion veröffentlicht.

Dies zeigt, dass die gezielte Information der Öffentlichkeit ein Gebot der Stunde ist. Sie ist notwendig, nützlich und beim Empfänger willkommen. Neben der Presse, dem Radio und dem Fernsehen sind auch weitere Institutionen, befreundete Organisationen, Politiker, usw. an einer Zurverfügungstellung entsprechend aufbereiteter Informationen über unsere Branche, ihre Anliegen, Neuerungen usw. interessiert. Oft können Anliegen im Gespräch direkt an den Mann gebracht oder in der Diskussion erörtert werden. Anders lässt sich jedoch nur durch das geschriebene Wort an einen grösseren Kreis Interessierter herantragen. Jedoch: ein einmaliger Stoss genügt nicht, die Wirkung liegt in der Kontinuität!

PR-Konzept entsteht

In Zusammenarbeit mit Fachinstituten ist der seit einigen Monaten beim SHV für den Bereich Public-Relations/Presse zuständige Rolf Ellwanger derzeit daran, ein Konzept für die Öffentlichkeitsarbeit des Schweizer Hotellier-Vereins zu erstellen. Weitere entsprechende Massnahmen, die auch den Sektionen zugute kommen werden, sind geplant. Von einer auf Dauer angelegten Öffentlichkeitsarbeit kann einiges erwartet werden; sicher nicht die endgültige Lösung aller Informations- oder Kommunikationsprobleme, jedoch eine wirkungsvolle Präsenz des SHV und seiner Mitglieder in den Massenmedien. Dies dürfte zusammen mit den anderen vorhandenen Mitteln zu einem verbesserten Wissensstand um die Belange der Schweizer Hotellerie bei den interessierten Kreisen wie auch im breiten Publi-

kum führen. Letzen Endes profitiert davon vor allem jeder einzelne Unternehmer.

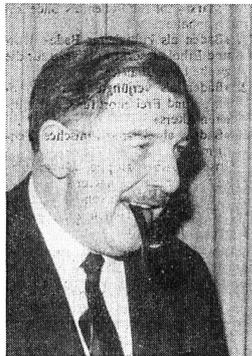
Stete Aufgabe einer Unternehmung

Der SHV als repräsentative Ständesorganisation der Schweizer Hotellerie hat viel zu bieten, zu sagen und zu wünschen - also müssen wir uns laufend und fachgerecht in den Informationsfluss einschalten. Auch andere Verbände und Organisationen haben den Wert bewusster Öffentlichkeitsarbeit erkannt und eigene Stellenbereiche geschaffen oder arbeiten mit spezialisierten PR-Agenturen zusammen. Für den SHV trifft das bekannte Sprichwort also ebenfalls zu: «Wo alles liegt, kann Karl allein nicht hassen». Bereits hier muss darauf hingewiesen werden, dass Public Relations aber keinesfalls nur durch eine im Organigramm vorhandene Position betrieben werden kann und soll: Gute Beziehungen zur Öffentlichkeit und zur Umwelt zu pflegen, ist die stete Aufgabe jedes Unternehmens - vor allem in der Hotellerie, die ja schliesslich den Menschen in den Mittelpunkt stellt. - Haben auch Sie für Ihren Betrieb ein PR-Konzept?

Gutes Echo

Abschliessend noch ein Beispiel: Über 50 Tageszeitungen berichteten im September aufgrund eines weiteren Pressecommuniqués vom Brief des SHV an den Bundesrat, in welchem von unserer obersten Landesbehörde für 1981 eine Fremdarbeiterregelung nach Mass gefordert wurde. Auch im Radio und im Fernsehen kamen entsprechende Beiträge. shv

Franz Frei 20 Jahre SFG-Präsident



Am 13. Oktober 1980 ist es 20 Jahre her, seit Franz Frei, Luzern, zum Präsidenten der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) gewählt wurde. Der Wahlakt erfolgte im Hotel Sonnenberg in Zürich in Anwesenheit der damaligen Zentralpräsidenten SHV und SWV, den Herren Dr. Franz Seiler und P. Derron.

Seit der Übernahme der Leitung der SFG aus den Händen seines verdienten

Vorgängers, Franz Hirsch, Schaffhausen, präsierte Franz Frei über 100 Sitzungen des Vorstandes und der Geschäftsleitung der SFG. Hinzu kommen eine Vielzahl von Verhandlungen und Besprechungen mit eidgenössischen und kantonalen Fachkommissionen für das Gastgewerbe und anderen Organisationen. Zu zahlreich sind die Geschäfte, um sie hier im Detail anführen zu können. Alle Bemühungen galten ausschliesslich der Förderung des gastgewerblichen Berufsnachwuchses, sei es auf dem Gebiete der Grundausbildung, der Ausbildung der Fachlehrer oder der Meisterprüfungen. Wenn man heute von einem allseits befriedigenden Stand in diesen Bereichen - mit Ausnahme der noch wünschbaren grosseren Zahl von Lehrverhältnissen in den Serviceberufen - sprechen darf, so ist dies nicht unwesentlich auf die umsichtige und konziliante Führung der SFG durch Franz Frei zurückzuführen. Die Trägerverbände SHV und SWV ehrten dann auch sein Wirken mit der Verleihung der Ehrenmitgliedschaft.

Für seinen Einsatz in den vergangenen 20 Jahren sei Herrn Franz Frei herzlich gedankt, verbunden mit den Wünschen, dass er noch recht lange für die SFG und ihre Aufgaben wirken könne. rf



Kapitalbasis verbreitert

Die durch das starke Ansteigen der Nachfrage nach SGH-Krediten ausgelösten Bemühungen zur Verbreiterung der Kapitalbasis haben bereits erfreuliche Auswirkungen gezeigt. So erhöhten einserseits die Banken ihre Beteiligung von knapp 3,7 um gut 3,1 auf 6,8 Mio Franken. Damit konnte das Genossenschaftskapital von knapp 13 auf über 16 Mio Franken gesteigert werden.

Anderserseits hat der Bund von den seinerzeit in Aussicht gestellten weiteren Darlehen eine Million ausbezahlt. Die zur Zeit bestehenden SGH-Darlehen machen 64,2 Mio Franken aus, wovon 16,2 Mio aus eigenen Mitteln der Gesellschaft finanziert sind.

Die bewilligten Bürgschaften und Darlehen erreichten in den ersten 3 Quartalen des laufenden Jahres die Totalsumme von 18,3 Mio Franken. Davon entfallen 10,7 Mio auf Finanzierungshilfen mit Zinsverbilligung, was bedeutet, dass diese Erleichterung bis heute für Kredite im Ausmass von über 45 Mio Franken eingeraumt worden ist. sgh



Stamm Bern

Da der «Schlüssel» im Moment geschlossen ist, findet der nächste Stamm am 13. Oktober bei Mario Decourties im Casino statt.

Ein Dank für die lobenden Worte von Maria Küng, aber eine Korrektur ist doch anzubringen. John Seiler, wohl initiativ mit dem Aufbau der teilweise krankenden Regionalstämme beschäftigt, hat diese Aufgabe im Vorstand VDH übernommen. Er ist aber nicht Obmann des Stammes Bern, wie in der letzten hotel revue zu lesen war. Peter Eggermann als Nachfolger von Claudia Moser auf dem «Schlüssel» hat sich bereit erklärt, den Stamm Bern bis auf weiteres als Obmann zu betreuen.

Wir hoffen auf ein zahlreiches Erscheinen am nächsten Stamm und ab November wieder auf grosse Stämme im «Schlüssel». JS

Varia

GV der Luzerner Ehemaligen

Die Vereinigung der Ehemaligen der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern führt ihre Generalversammlung am Samstag, 11. Oktober 1980 in Luzern durch.

Programm:

- 15 Uhr Generalversammlung im Hotel Montana Luzern
Tonbildschau «Die hohe Schule der Gastlichkeit» präsentiert von Hans Müller, Schuldirektor SHL
- 19 Uhr Apéritif in der Hotel-Bar
- 20 Uhr Gala-Diner mit Musikunterhaltung

Alle Ehemaligen und Mitglieder sowie jene Kolleginnen und Kollegen, die es werden wollen, sind zu diesem Freundschaftstreffen herzlich eingeladen.

Informationen und Anmeldungen bei Heinz Gubser, Hotel Montana, 6000 Luzern. Tel. 041/22 57 91 - Telex 78 591.

Bibliothek

Notenbank im Dilemma

Gerade in der letzten Zeit rückten die Wechselkurspolitik und die Geldmengeregulierung der Nationalbank wieder vermehrt ins Rampenlicht der Öffentlichkeit. Probleme wie die Verteuerung der Importe, die Inflation, die Verschiebungen des Zinsniveaus, die Veränderungen der internationalen Wettbewerbsfähigkeit und andere mehr, nehmen im wirtschaftspolitischen Geschehen einen breiten Raum ein. Prof. Dr. Emil Küng (St. Gallen) zeigt in der Oktober-Nummer der «Wirtschaftspolitischen Mitteilungen» (herausgegeben von der Wirtschaftsförderung Postfach 502, 8034 Zürich) unter dem Titel «Notenbank im Dilemma» eben diese Wirkungszusammenhänge auf. Die mit vielen Beispielen illustrierte - Schrift wendet sich nicht bloss an den Wirtschaftswissenschaftler, sondern bietet auch dem Laien eine wertvolle Hilfe im Verstehen komplexer ökonomischer Zusammenhänge.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotellier-Verein
Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria-Küng, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, rd. resp.
Catherine de Latre

Anzeigen und Abonnement:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch
Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Swiss Management Association
HMSA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

L'ordinateur à l'hôtel: rien ne presse!

Comme nous l'avons déjà annoncé à diverses reprises, la Société suisse des hôteliers a créé un groupe de travail chargé d'étudier les problèmes que pose l'introduction de l'informatique dans les établissements hôteliers suisses, en particulier dans les petites et moyennes entreprises. Ce groupe de travail, présidé par M. Jean-Claude Bonvin, vice-président de la SSH, s'est réuni récemment. Selon lui, le moment opportun pour se doter d'une installation n'est probablement pas encore arrivé.

Nommées par le comité central de la SSH, les personnes suivantes font partie de ce nouveau groupe de travail: MM. P. Charlot (EHL Lausanne), G. Mariagg (Bâle), G. Morel (Bienne), P. Müller (Lugano), J. D. Poimier (Fiduciaire SA de la SSH), A. Rikli (Kandersteg), E. Wartmann (Bâle) et H. Riesen (SSH Berne). Il s'agit d'abord d'étudier les possibilités qui s'offrent à la petite et moyenne hôtellerie d'accéder à l'informatique; le groupe se préoccupe d'ailleurs de l'étude du marché et surtout de l'analyse des programmes existants.

● Le marché est en constante évolution et il est très probable que, dans les 18 mois qui viennent, de nouveaux ap-

pareils micro-ordinateurs apparaîtront sur le marché, et cela à des prix beaucoup plus avantageux qu'aujourd'hui.

● Le groupe de travail estime qu'à l'heure actuelle aucun programme optimal pour le front office et le food & beverage ne se trouve sur le marché.

● Les hôteliers intéressés pressés de trouver une solution peuvent s'adresser à la Fiduciaire SA de la SSH, à Zurich, auprès de M. Grazi.

● La SSH organisera en 1981 des cours d'initiation à l'informatique qui devraient être suivis par les hôteliers avant d'engager toute discussion avec une firme spécialisée dans la livraison des ordinateurs. r.

Das Ausländergesetz im Nationalrat

Gut - aber gut genug?

Vergangene Woche hat der Nationalrat die eigentlichen Schicksalsartikel des neuen Ausländergesetzes beraten und dabei grundsätzlich dem Saisonierstatut zugestimmt. Er hat jedoch in der Frage der Umwandlungsfrist für die Erlangung der Aufenthaltserlaubnis eine Lösung gewählt, welche zu einer Reduktion des Saisonierkontingentes führen kann, und damit eine wesentliche Differenz zum Ständerat geschaffen.

Im Rahmen einer Monsterebene stellte der Nationalrat vorige Woche die entscheidenden Weichen. Bereits die Eintretensdebatte zeigte die überragende Bedeutung des Saisonierstatutes im Rahmen des Ausländergesetzes auf. Die Fraktionen der SVP, der Freisinnigen und eine CVP-Mehrheit sprachen sich für das Statut aus, während die SP-Fraktion - wie sich in der Detailberatung zeigen sollte - in die Opposition ging. Hier tanzte der Adelbodner Kurdirektor Fred Rubi positiv aus der Reihe, indem er für das Gastgewerbe keine Alternative zum Saisonierstatut sah. Er sprach sich auch - im Gegensatz zu seiner Fraktion - gegen die «Mitaner»-Initiative aus, welche ja vom Nationalrat im gleichen Zug wie das Ausländergesetz behandelt wird. Die Eintretensdebatte schloss mit einem fulminanten Bekenntnis von Bundesrat Furgler zu einer menschlichen Ausländerpolitik, welche ein vernünftig ausgestaltetes Statut für die Saisonarbeit nicht ausschliesse. Ein Nichteintretensantrag von National-

rat Oehen (NA, Bern) wurde mit 151 zu einer Stimme verworfen.

Hartes Ringen

In der Detailberatung sodann war als erster grosser Brocken der Grundsatzentscheid pro oder kontra Saisonierstatut zu treffen. Hier lag ein Antrag von NR Jelmini (CVP, Tessin) auf Abschaffung des Statutes vor, ergänzt durch einen Antrag von Tochon (CVP, Genf). Für die Belange der Randregionen und insbesondere des Gastgewerbes äusserten sich Biderbost (CVP, Wallis), Jost (FDP, Graubünden), Fischer (FDP, Bern) und Müller (SVP, Bern), der berrische Volkswirtschaftsdi- rektor und Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes. Sie hatten sich vor allem gegen Argumente der Linken und des LdU-Vertreters Jaeger zur Wehr zu setzen. Bundesrat Furgler wies nochmals auf die Tatsache hin, dass es in unserem Land wegen klimatischer und anderer Gründe Saisonarbeitsplätze gebe, welche nicht ganzjährig besetzt werden

könnten. Dass es im Ausland Hunderttausende von Arbeitslosen gebe, die gerne zu uns kämen, sei unbestritten geblieben. Mit 95 zu 51 Stimmen sprach sich der Rat gegen den Antrag Jelmini und damit grundsätzlich für die Beibehaltung des Saisonierstatutes aus.

Auf Saisonbetriebe beschränkt

Ein Antrag von Müller (SVP, Bern), welcher mit dem Ständerat auch «Nicht-saisonbetriebe wie Bäcker, Metzger oder Coiffeure im Saisongebiet mit Saisoniers bedienen wollte, fand keine Gnade, weil dadurch Missbräuche und erneut «unechte Saisonarbeitsverhältnisse» begründet würden. Der Rat lehnte das von Fischer (FDP, Bern) unterstützte Ansinnen Müllers mit 80 zu 54 Stimmen ab. Anträge von Oehen (Verschärfung des Grenzge- rages) und Carobbio (POCH, Tessin) (freier Stellen- und Berufswechsel) wurden hoch verworfen. Duboule (FDP, Genf) drang hingegen mit einem Antrag durch, der dem Bundesrat das Recht gibt, die Zahl der erstmaligen Aufenthaltserlaubigungen zu erhöhen, sofern dies wegen erhöhter Umwandlungen von Saisoniers nötig würde. Man solle nicht das Aufenthaltserkontingent durch vermehrte Umwandlungen von Saisoniers gefährden.

Gekürztes Saisonierkontingent?

Bei Artikel 36 flammte die Debatte nochmals vehement auf, ging es doch darum, festzulegen, nach welcher Frist der

Fünf Jahre

Der Nationalrat hat in der Detailberatung des Ausländergesetzes Anfang dieser Woche drei weitere Entschiede gefasst, die für das künftige Ausländerrecht von Bedeutung sind:

- Ein Ausländer soll nicht erst nach zehn, sondern bereits nach fünf Jahren Aufenthalt eine Niederlassungsbewilligung erwerben können.
- Der Aufenthaltler kann seine Familie nach spätestens sechs Monaten nachziehen.
- Schliesslich erhält der Ausländer das Recht auf politische Tätigkeit. Einschränkungen und Sanktionen sind bei Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit nach dem Entscheid des Rats auch präventiv möglich.

Saisonier Anspruch auf Aufenthaltsbewilligung und Familiennachzug haben soll. Bundesrat und Ständerat hatten für eine Frist von 4 Jahren und 35 Monaten entschieden (1 Monat weniger als heute), während die Mehrheit der Nationalratskommission auf 4 Jahre und bloss 28 Monate gehen wollte. Naturgemäss bringt eine Verkürzung dieser Frist vermehrte Umwandlungen. Soll das generelle Stabilisierungsversprechen weiterhin eingehalten werden, so würden vermehrte Um-

wandlungen eine Reduktion des Saisonierkontingentes nötig machen. Eine Verkürzung der Frist auf 4 Jahre und 28 Monate brächte somit eine Reduktion des Saisonierbestandes von heute 11000 auf 78000. Das Gastgewerbe müsste einen Adelerass von 7500 hinnehmen und würde bloss noch über 21 500 Bewilligungen verfügen, wie Müller (SVP, Bern) vorrechnete.

Differenz zum Ständerat

Neben jener von Müller, welcher für die Lösung des Bundesrates plädierte, lagen vier weitere Varianten auf dem Tisch, welche die Frist noch weiter reduzieren wollten. Bundesrat Furgler setzte sich in diesem kritischen Moment eher für 28 Monate als für die Bundesrats-Lösung ein. Er gab sogar die Zusage ab, die Frist noch weiter zu reduzieren, sofern dies die Wirtschaftslage gestatte. Immerhin sei nicht auszuschliessen, dass von einer Reduktion des Kontingentes Abstand genommen werden könne - der Bundesrat wolle flexibel bleiben und sich auf keine Zahlen festlegen lassen. Die fünf Eventualabstimmungen ergaben schliesslich den Sieg der Kommissionsmehrheit: Der Saisonier soll nach 4 Jahren und bereits 28 Monaten Anspruch auf die Aufenthaltserlaubnis erhalten. Da hier eine wesentliche Differenz zum Ständerat geschaffen wurde, ist der endgültige Entscheid noch nicht gefallen.

Das Saisonierstatut ist gerettet, aber ist es für unsere Branche auch akzeptabel? Sofern die reduzierte Umwandlungsfrist keine Reduktion des Saisonierkontingentes mit sich bringt - wie dies vom Bundesrat angedeutet wurde - wird man zu der vom Nationalrat getroffenen Lösung stehen. Immerhin steht das Resultat des Differenzbereinigungsverfahrens noch aus. Wenn der Ständerat hingegen auch auf 4 Jahre und 28 Monate ein- schwenkt, wird es konkreter Versicherungen bedürfen, dass die bereits heute ungenügende Zahl von 110 000 nicht nach unten korrigiert wird. Mit einer verschommenen bundesrätlichen Beruhigungsakt wird man es hoffentlich nicht bewenden lassen.

In der Debatte fehlte es denn auch nicht an Winken mit dem «Referendums- schlegel», sowohl von der Linken als auch von gewerblicher Seite. Im Sinne des politischen Möglichen hat man sich in unseren Kreisen mit dem Kompromiss der Stabilisierung des Ausländerbestandes abzufinden. Was immer ein «ausgewogenes Verhältnis» zwischen einheimischer und ausländischer Wohnbevölkerung zahlenmässig bedeuten will. Das Gastgewerbe wird aber unter keinen Umständen einen Abbau seiner Ausländerbestände zustimmen können. Wenn man schon grundsätzlich für ein «menschlich verbessertes» Saisonierstatut eintritt, so soll man es zahlenmässig so dotieren, dass es die dringenden Bedürfnisse der auf Saisoniers angewiesenen Branchen zu erfüllen vermag. GFK

Das Interview



Heute mit Walter Wenger, Kur- und Verkehrsdi- rektor, Baden

Der bekannte und traditionelle Kurort Baden war punkto Logiernächtezahlen jahrzehntelang Nr. 1 im schweizerischen Heilbädertourismus. Heute figuriert von den 21 Bäderkurorten unseres Landes Baden an 3. Stelle. Wie kam dies?

Es gibt verschiedene Gründe. Bis vor dem Zweiten Weltkrieg waren der Besuch eines Heilbades und einer Kur das Privileg gehobener sozialer Schichten. Baden war dabei das Renommierheilbad. Mit der wirtschaftlichen Gesundung der mitteleuropäischen Länder nach dem Krieg und der damit einhergehenden «Sozialisierung» der Gesundheitsvorsorge wurden Bäderkuren ganz allgemein breiten Bevölkerungsschichten ermöglicht. Dies wussten zahlreiche Schweizer Bäderorte geschickt auszunutzen. Es entstanden in der Schweiz und besonders in unmittelbarer Umgebung von Baden neue oder massiv erneuerte, teilweise auch sportliche Bäderzentren und medizinische Bäderkliniken. Die grosse internationale Kurgästeschafft Badens ist jedoch kaum auf diese neuen oder mit grossem Aufwand renovierten Bäderorte «abgesprungen»; vielmehr leiteten sich hier in Baden die Reihen der Kurgäste schlicht durch den Tod, denn offenbar war bis anhin der Begriff «Kurort Baden» für den «Nachwuchs» zu wenig attraktiv, um diese natürlichen Abgänge aufzuwiegen.

Konkret würde das heissen, der Kurort Baden ist von der Entwicklung der Schweizer Heilbäder überrumpelt worden.

Ich würde dies nicht so hart sagen, denn vergessen wir nicht, dass Baden in den letzten 15 Jahren doch nahezu 20 Millionen Franken, fast ausschliesslich von privaten Investoren (also nicht subventioniert) in ein modernes Medizinisches Zentrum mit Hotelklinik, Thermo- schwimmbad, unterirdischer Parkgarage usw. investierte. Aber - insofern mögen Sie recht haben - dies genügt offenbar nicht ganz, mit der dynamischen Entwicklung unserer Konkurrenten Schritt zu halten. Irgendwie ist dies auch verständlich, denn das Besondere am Kurort Baden ist, dass die 19 Thermalquellen und die sieben Bade-Hotels Privatpersonen gehören, was bis anhin wahrscheinlich gemeinsame Grossprojekte verhindert haben mag.

Nun hört man, dass Baden massiv in die Offensive gehen will.

Ja, im Frühling 1978 wurde in Baden die Arbeitsgruppe «Kurortplanung» gegründet, dessen Präsident der Badener Stadtpräsident, Dr. V. Rickenbach, übernahm. Ich darf sagen, es ist hauptsächlich seiner dynamischen Persönlichkeit und dem in körperlichen Belangen ebenso engagierten Badener Stadtplaner H. Wanner zu verdanken, dass diese Arbeitsgruppe - der Persönlichkeiten des Stadtrates (Ortsbürgergemeinde, Einwohnergemeinde), des Ennetbadener Gemeinderates, der Badener Industrie, Kurärzte, der Badener City-Vereinigung, des Gewerbes, des Hoteliervereins sowie des Kur- und Verkehrsvereins angehören - von der ersten Sitzung an ausgezeichnet funktionierte.

Diese Arbeitsgruppe hat nun zwei Jahre gearbeitet. Was liegt bis heute vor?

Baden in der Offensive

Das Vorgehen ist in drei Arbeitsschritten aufgeteilt: 1. Lagebeurteilung, 2. Entwicklungsvorschläge, 3. Massnahmen.

Die Lagebeurteilung enthält eine gründliche Bestandaufnahme der speziellen Stärken und Schwächen des Kurortes unter Berücksichtigung der Markt- und Konkurrenzsituation. Dieses «Arbeitspapier Nr. 1», ein ca. 50seitiger Bericht, liegt vor. Dazu wurde im letzten Herbst eine ausgedehnte Kurgästebefragung durchgeführt, welche zusätzliche Informationen über die Stärken und Schwächen wie auch über die Struktur und Herkunft der Gäste ergab. So wissen wir heute, wer in seinen Ferien in unseren Bäderkurort kommt (nach Herkunft, Beruf, Geschlecht, Alter usw.), wie der Gast seinen Kuraufenthalt verbringt (Kurferien, klassische Kur, Geschäftsreise, Kongress oder Tagung), wie lange der Aufenthalt dauert, welche Hauptgründe bei der Wahl Badens ausschlaggebend waren; alles detailliert aufgeführt in «Erstaufenthalter» und in solche, die schon mehrmals in Baden kurten.

Aus dieser Gästebefragung ersehen wir auch deutlich das Badener Stärken- und Schwächenprofil aus der Sicht des Kurgastes, wobei bei «Stärke von Baden» die Wasserqualität der Thermalquellen an erster Stelle steht, gefolgt vom kleinstädtischen Charakter, der Hotelqualität, der autofreien Altstadt, der günstigen Lage für Ausflüge, der kurzfristigen Betreuung sowie dem Kurpark. Als Schwächen von Baden standen an erster Stelle die Verkehrs- und Lärmimmissionen, dann: «Kursaal gilt als verbesserungsbedürftig» und das Fehlen eines Verbindungsbusses von den Bädern zur Stadt.

Sie haben nun also diese beiden detaillierten Arbeitspapiere «Lagebeurteilung» und «Gästebefragung» vorliegen. Phase II gilt den Entwicklungsvorschlägen.

Im März 1979 beschloss unsere Arbeitsgruppe, Professor Dr. Jost Krippendorf, Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern, einen Beratungs- und Studienauftrag für die Erstellung eines Kurortkonzeptes Baden, zu erteilen. Professor Krippendorf und der Berner Unternehmensberater Dr. Peter Kühler verstanden ihre Aufgabe als Projektleitung. Dieser Studienauftrag sollte ein Kur-

ortskonzept im Sinne eines Arbeitsinstruments ergeben, das den einzelnen Trägern des Kurortes (Hotellerie, Gewerbe, Kur- und Verkehrsverein, Ortsbürgergemeinde, Einwohnergemeinde) eine Orientierungshilfe für die in den nächsten 10 bis 15 Jahren zu treffenden Entscheide zur Verbesserung der kurörtlichen Situation liefert.

Vor ein paar Tagen nun wurden der Öffentlichkeit mit Prof. Krippendorf und Dr. Kühler gemeinsam erarbeiteten «Entwicklungsvorschläge» (Arbeitspapier Nr. 2) präsentiert. Es ist ein 40seitiger Bericht, der detailliert die Varianten der Marktwahl für Baden als Bäderkurort beinhaltet:

1. «Baden als kultivierter Bade-, Kur- und Erholungsort mit Niveau für die zweite Lebenshälfte».
2. «Baden als verjüngter Kur-, Erholungs- und Freizeitor für Gäste mittleren Alters».
3. «Baden als kurmedizinisches Zentrum».

Unsere Arbeitsgruppe Kurortplanung hat sich nach längerer Diskussion und nach Einholung von zahlreichen weiteren Stellungnahmen für die Variante I entschieden.

Was bedeutet diese Variante I konkret?

Die Kurzbeschreibung der getroffenen Marktwahl lautet wie folgt - ich zitiere den Arbeitsbericht:

«Der Kurort Baden will sich in erster Linie als kultivierter Bade-, Kur- und Erholungsort für anspruchsvolle Gäste in der zweiten Lebenshälfte profilieren, wobei der Förderung des Aufenthalts- tourismus erste Priorität und der Förderung des Tagestourismus (etwas jüngere Gäste) zweite Priorität zukommt. Ergänzend soll die Stadt Baden als Tagungsort für kleinere Kongresse, Seminare und Konferenzen (vorzugsweise verbunden mit Übernachtungen), und als Ziel für den Vergnügungstourismus (kulturelle und unterhaltende Anlässe) gefördert werden. Diese Marktwahl beinhaltet in allen Teilen ebenfalls die gezielte Ansprache der einheimischen Bevölkerung.»

Sie sehen, ziemlich genau im Sinne unseres bereits vor 2½ Jahren eingeführten Werbeslogans «Baden - der lebensfrohe Kurort mit Kultur und Kurzweil!» Konkret beinhaltet diese Variante nun:

- Das Bäderquartier im Limmatknie, wo sich alle sieben Bade- und Kurhotels befinden, soll eine massive architektonische und städtebauliche Aufwertung erfahren (Kurplatzausbau zu einer völlig verkehrsfreien, begrünten «Begegnungspiazza» mit Boulevard-Cafés, attraktiven Boutiquen, sodann Aktivierung der Kurambiance durch Renovierung und Komfortverbesserung der städtebaulichen reizvollen, romantischen Kur-Hotels usw.)
- Schaffung eines «Houses des Gastes» als Kontakt-, Unterhaltungs- und Begegnungsstätte für Kurgäste.
- Aufwertung des Kursaals (Stadtcasino) als Kristallisationspunkt des gesellschaftlichen Lebens der Stadt Baden ein- nerseits und gleichzeitiger Ausbau zu einem Tagungszentrum anderseits.
- Um- oder Neubau eines grosszügigen, modernen Gesundheitszentrums

(Swimmingpool, Solarium, Fitness, Massage, Sauna, Whirl-Pool; diverse Kleinsportanlagen wie Squash oder Tennis usw.) für Kurgäste, Einheimische und Passanten.

Dies verspricht in der Tat eine grundlegende Modernisierung und Gesundung des Kurortes Baden. Wie sehen Sie jedoch die Realisierungschancen?

Wir sind jetzt an der Ausarbeitung des Massnahmenkataloges (Phase III), in welchem tabellarisch sämtliche Massnahmen zusammengestellt und die empfohlene Trägerschaft, der Realisierungszeitraum sowie die mutmasslichen Kosten und Finanzierungsmöglichkeiten festgehalten werden. Ich bin zuversichtlich, bereits jetzt sind massive Neu- und Umbauten im Gange, wie z. B. das Freiluft-Thermalschwimmbad, das schon nächsten Frühling eröffnet werden kann. Zudem sind die blossen Existenz unserer Arbeitsgruppe und vor allem die Arbeitsweise ein Indiz für die Bereitschaft der Stadt und aller anderen Partner, schnell und unkonventionell Abhilfe der kurörtlichen Probleme zu schaffen.

Es ist anzunehmen, dass auch der Kur- und Verkehrsverein Baden, dessen Direktor Sie sind, einige zusätzliche Aufgaben erhalten wird.

Neben den traditionellen Aktivitäten eines Kur- und Verkehrsvereins habe ich vor allem auch die interne Information in der Region Baden ausgebaut (Informationsbulletins: «Baden intern»), um eine breitere Öffentlichkeit über die Bedeutung des Bäder-Tourismus aufzuklären. Diesem Zweck dienen auch die letzten Jahre eingeführten wöchentlichen «Kurgäste-Veranstaltungen» des Verkehrsvereins, zu denen die Gäste und die Bewohner der Stadt eingeladen sind.

Ich darf sagen, dass es sicherlich dieser gezielten Informationspolitik und der Steigerung der Aktivitäten zu verdanken ist, dass das Budget des Kur- und Verkehrsvereins 1979 53 Prozent über der Rechnung 1978 liegt und somit die Ausgaben für Werbung im In- und Ausland mehr als verdoppelt werden konnten. Die ersten acht Monate dieses Jahres zeigen denn auch - erstmals wieder nach 10 Jahren - eine steigende Logiernächtezah. Und wiederum war es die Stadt Baden, die Hand bot und ihren jährlichen Beitrag an das Verkehrs- büro mehr als verdoppelte, so dass wir diesen Sommer grosse und moderne Büroräumlichkeiten beziehen konnten.

Damit sind wir - mindestens büromässig - besser eingerichtet für die neuen Aufgaben, die auf uns zukommen: Stärkung der finanziellen und persönlichen Leistungsfähigkeit des Kur- und Verkehrsvereins (Anstellung eines «Verkaufsbeauftragten» und eines «Kurgästebetreuers», Mithilfe bei der Schaffung eines Bäder-Stadt-Shuttle-Dienstes, dann die erwähnten Projekte «Haus des Gastes», Tennisplatz usw.). Bei solchen neuen Aufgaben ist deshalb kurzfristig eine Erhöhung der Beherbergungstaxe unumgänglich.

Aber die Erfahrung hat gezeigt, dass der Kurgast bereit ist, etwas mehr zu bezahlen, wenn er eine entsprechende Leistung erhält.

Verkehrsvereine

Stadtpanorama

Die Schweizerische Bankgesellschaft hat sich nicht nur des Polybähnchens vom Central zur ETH angenommen, sondern versucht auch die Poly-Terrasse, von der man eine prachtvolle Sicht auf Stadt und Berge geniesst, durch verschiedene Veranstaltungen zu aktivieren. Sie hat ein Stadtpanorama auf der Poly-Terrasse anbringen lassen, ein auf eine Metallplatte übertragenes fotografisches Bild der Stadt Zürich, soweit sie von der Poly-Terrasse aus zu überblicken ist.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquelle: Hotelrevue, Marimé-Keller, 8812 Wolfwil

Uncle Ben's plus wilder Reis: die raffinierte Beilage in der Wildsaison und für die kommenden Festtage!



- Uncle Ben's plus wilder Reis ist eine ausgewogene Mischung von erstklassigem Langkornreis und wildem Reis - mit 23 auserlesenen Kräutern und Gewürzen.
- Uncle Ben's plus wilder Reis ist aromatisch-mild im Geschmack und vermag selbst verwöhnte Gourmets zu begeistern!
- Uncle Ben's plus wilder Reis ist rasch und einfach in der Zubereitung - mit allen Vorteilen von Uncle Ben's Reis!

**Verwöhnen Sie Ihre Gäste mit
"Uncle Ben's plus wilder Reis"!**

Effems AG, Catering Products, 6301 Zug

Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Agilsterhausen (BRD) Umarbeiten grosser Serien.

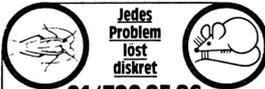
Vertr. Schweiz:

J. Feldmann
Mattenweg 29, 2557 Studen
bei Biel
Telefon (032) 53 47 35 745

Casa Rustica

am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300 - 400 Spitzenstücke
nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel
aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel

bis 100% WIR



01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

**Wer GRILL sagt,
muss TURMIX sehen!**

**Die Schnellen und Rationellen
für anspruchsvolle Profis.**

**Für Dokumentation, Beratung,
Demonstration in Ihrem Betrieb
und Eintauschofferten wenden
Sie sich bitte an:**

TURMIX AG Jona
Postfach, 8640 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Aparthotels als Wundermittel?

Ferienorte, deren Bettenverhältnis zwischen Hotels und Chalets/Ferienwohnungen die Relation von 1,5 überschreitet, sollten das Wachstum in der Parahotellerie mit zonen- und baurechtlichen Massnahmen eindämmen und gleichzeitig den Bau von hotelmässig bewirtschafteten Betrieben mit baurechtlichen und finanziellen Mitteln fördern. Diese Forderung ist in der Broschüre «Aparthotels - Entwicklung der Hotellerie auf neuen Wegen?» enthalten, welche von der Dokumentations- und Beratungsstelle des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes herausgegeben worden ist.

In grössenmässig vergleichbaren Orten mit relativ hohem Bettenanteil der Hotellerie finden verhältnismässig mehr Personen im Dienstleistungssektor Beschäftigung. Die Tagesausgaben des Hotelgastes liegen im Schnitt bei 130 Franken, jene des Gastes in der Parahotellerie bei 50 Franken. Die Steuererträge in Orten mit einem relativ hohen Anteil an Hotelbetten liegen in der Regel klar über den Werten von Ferienorten mit hohem Parahotellerie-Anteil: Der volkswirtschaftliche Nutzen von Hotelbetten übersteigt jenen der Betten in Chalets und Ferienwohnun-

zwischen Siedlungsgrösse und Ortsanwesen.

Rund 12 500 Betten in 60 Aparthotels

Kombiniert man diese Erwägungen mit der Tatsache, dass die traditionelle Hotellerie in erster Linie mit dem Erneuerungsproblem und den dazugehörigen Finanzierungsschwierigkeiten zu kämpfen hat, so leuchtet ein, warum die Kombiformel des Aparthotels in den letzten Jahren gross an Boden gewonnen hat. Der Fremdenverkehrsverband musste mangels statistischer Daten eigene Erhebungen anstellen und kam dabei zum Schluss, dass sich 1978 die Zahl der Aparthotelbetriebe auf rund 60 stellte. In knapp 20 Jahren entstand das heute in Aparthotels zur Verfügung stehende Bettenvolumen von rund 12 500. Die durchschnittliche Bettenzahl beläuft sich dabei auf über 200, liegt also beträchtlich über dem Schnitt der traditionellen Hotellerie. 86 Prozent aller Aparthotels befinden sich im Berggebiet, wobei das Bündnerland mit 43, das Wallis mit 21 und das Berner Oberland mit 12 Prozent das Hauptgewicht verkörpern. Laut Erhebungen des SFV beläuft sich die Belegung der verfügbaren Betten auf rund 55 Prozent, was wiederum den Schnitt der Schweizer Hotellerie übertrifft.

Hotellerie wird stagnieren

Verfolgt man die Angebots- und Nachfrageentwicklung und versucht man eine Prognose der wahrscheinlichen Entwicklung, wie dies im Rahmen der Delphi-Umfrage «Tourismus im Jahr 2010» geschah, so kann allgemein mit einer Stagnation im Bereich der Hotellerie-Angebots gerechnet werden. Die Gründe:
● Wachsender internationaler Konkurrenzdruck
● Hoher Anteil älterer, erneuerungsbedürftiger Hotels, deren Konkurrenzfähigkeit zunehmend schwächer wird
● Kostensteigerungen, insbesondere im Personalsektor
● Konkurrenz durch weiterhin wachsende Kapazitäten in der Parahotellerie
● Bedürfnisgerechtere und preisgünstigere Wohnformen in der Parahotellerie, insbesondere für Jugendliche, Familien mit Kindern usw.

Diese Entwicklung zwingt die Hotellerie, zusätzliche Massnahmen zu ergreifen, um auf dem Markt bestehen und eine vernünftige Rendite erzielen zu können. Ein grosser Teil der Hotellerie verlangt nach Erneuerung, wenn die Bedürfnisse der gehobenen Individualkundschaft befriedigt werden wollen. Die Ertragslage erlaubt indessen in vielen Fällen die Anpassung an das heutige Komfortniveau nicht. Soll die Zielsetzung des Schweizerischen Tourismuskonzeptes nach Erhaltung des mittelgrossen Familienhotels für den gehobenen Bedarf erfüllt werden, so sind neue Formen der Hotelführung und vor allem der Finanzierung unumgänglich. In diese Lücke springt das Konzept des Aparthotels. Obwohl es die mannigfachen Probleme der Hotellerie nicht durchwegs zu lösen vermag, stellt es doch in sehr vielen Fällen den einzigen Weg dar. Neu- und Umbauten von Hotels in saisonalen Ferienorten zu realisieren. Wo im konkreten Fall die auftauchenden Probleme liegen und wie sie eine Lösung entgegengeführt werden können, will die Broschüre des Fremdenverkehrsverbandes zeigen. GFK

«Aparthotels - Entwicklung der Hotellerie auf neuen Wegen?», 86 Seiten, Format A4, Preis Fr. 22.50 plus Porto. Zu beziehen beim Schweizerischen Fremdenverkehrsverband, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern, Telefon (031) 45 87 45.

Was ist ein Aparthotel?

Ein Aparthotel kennzeichnet sich - im Unterschied zu einem Hotel traditionellen Stils - dadurch, dass alle oder ein Teil der Wohneinheiten im Stockwerkeigentum oder anderer Form an Dritte veräußert werden und damit nicht in alleinigem Eigentum und Verfügungsmacht des Hotelbetriebsinhabers liegen.

Werden die Minimalanforderungen an einen Hotelbetrieb bezüglich Dienstleistungen, Ausstattung und Bewirtschaftung erfüllt, ist der Betrieb grundsätzlich einem traditionellen Hotel- bzw. Hotel garni gleichzustellen.

gen eindeutig. Daher ist der Förderung hotelmässig bewirtschafteter Betriebe in saisonalen Ferienorten aus langfristigen wirtschaftlichen Gründen die Priorität einzuräumen.

Aber auch eine ganze Reihe von ausserwirtschaftlichen Erwägungen spricht für die Bevorzugung von hotelmässig bewirtschafteten Betrieben:

- Gefahr der Beeinträchtigung des Siedlungsbildes
- Diskrepanzen zwischen Bettenwachstum und Infrastruktur
- Verlust an landwirtschaftlich wertvollem Nutzland
- Überdimensionierung des Baugewerbes
- Attraktivitätseinbussen in der Vor- und Nachsaison wegen Missverhältnissen

Rezessions-Gerede

(Fortsetzung von Seite 1)

Kursrelation zwischen D-Mark und Franken grösste Bedeutung beimisst.

Energiesituation nicht schlecht

Für die nächsten Monate - und damit für die Konsumdispositionen für das kommende Jahr - sind deshalb Wechselkurs und Energiesituation wohl entscheidender als das Auf und Ab von Meldungen über eine neue Rezession. Die Energiesituation ist trotz dem Krieg zwischen Iran und Irak dieses Jahr besser als 1979. Die Lager in Europa sind voll, und die Zufuhr aus unseren Hauptlieferländern - Saudiarabien und weitere Golfstaaten - ist nicht gestört. Die einzige unmittelbare Folge der jüngsten Ereignisse ist, dass weitere Preisabschläge, die sich sonst aufgrund der Marktlage aufgedrängt hätten, nun nicht mehr stattfinden. Es sieht also nicht danach aus, als ob die Gäste aus unseren Nachbarländern aus «Erdölgründen» abgeschreckt würden. Erst bei Distanzen über 1000 Kilometer - also bei den skandinavischen Gästen - dürfte dies eine gewisse Rolle spielen.

Wettbewerb wird hart, aber...

Für den Schweizer Anbieter ist es ratsam, sich von pessimistischen Äusserungen einzelner Reiseveranstalter nicht ins Bockshorn jagen zu lassen. Die Erfahrung hat gezeigt, dass gerade in solchen Lagen der Individualtourismus automatisch für einen gewissen Ausgleich gesorgt hat. Auch für den Inländer-Tourismus brauchen wir nicht in Klagen auszubrechen. Die anhaltenden, heftigen Preissteigerungen im Ausland zeigen nun allmählich ihre Wirkungen; die touristische Kaufkraft der Schweizer wird 1981 grösser sein als 1980, da sich nun doch deutlich eine Erhöhung der Reallohne abzeichnet. Aber eines scheint klar: Der Wettbewerb um den Gast von 1981 hat bereits begonnen, und er wird hart. Nach den Erfahrungen dieses Jahres werden es einzelnen Konkurrenzländer allerdings schwer haben, mit dem Argument der Qualität mitzufechten, und auch das Argument der Preisgünstigkeit schmilzt zusammen wie Schnee an der Sonne. R. S.

WALLIS

Riederalp: Kinderhort

Auf die Wintersaison 1980/81 hin bezieht das Verkehrsbüro Riederalp neue Räumlichkeiten. Die alten werden von der Schweizer Skischule als Kinderhort genutzt. Kinder ab 3 Jahren können hier in Obhut gegeben werden. Sie werden von einer Kindergärtnerin betreut und bezahlen die gleichen Tarife wie für den Skischulunterricht. Riederalp weist 3000 Fremdenbetten auf, und es ist unentbehrlich - wie der letztjährige Versuch zeigte - den Kinderhort fest ins Winterangebot aufzunehmen.

Vermehrte Zusammenarbeit

Die Vereinigung zur Förderung des Tourismus im Goms beschloss an ihrer letzten Generalversammlung, mit der im Obergoms bestehenden analogen Vereinigung noch besser zusammenzuarbeiten. Gleichzeitig sprachen sich an der GV die rund 20 Vertreter von Untergommer Gemeinden und Verkehrsvereinen dafür aus, auch mit dem Gastgewerbe im Goms die Zusammenarbeit zu vertiefen und zu aktivieren.

Beteiligung an der «Snow 80»

Das Wallis beteiligt sich dieses Jahr mit einer «Walliser Halle» an der Herbstmesse «Snow 80» in Basel, die vom 25. Oktober bis 9. November dauert. Die Halle soll verschiedene Stände haben, die alle im Chalet-Stil gestaltet sind. Es beteiligen sich neben 9 Unter- und Mittelwalliser Stationen aus dem Oberwallis die Kurorte Grächen, Leukerbad, Saas Fee, Zermatt und die Region Aletsch.

Walliser Kunst in Zürich

In bisher einzigartiger Weise gibt das Wallis in der Zeit vom 11. Oktober bis zum 15. November 1980 einen Einblick in sein künstlerisches und kunsthandwerkliches Schaffen. Die Galerie Opfikon und das Hotel Mövenpick Holiday Inn zeigen Werke verschiedenster Stilrichtungen von Oberwalliser Künstlern und Künstlerinnen. Gleichzeitig tritt das Walliser Heimatwerk mit einer Ausstellung, die von 25 Kunsthandwerker Hand boten, vor die Öffentlichkeit.

Walliser Wein teuer?

Die Vereinigung der Walliser Weinproduzenten verlangt vom Walliser Weinhändlerverband eine Preiserhöhung von mindestens 50 Rappen pro Liter Weisswein. Der Grund: eine zu erwartende geringe Ernte und höhere Produktionskosten. Der Weinhändlerverband hat den Produzenten eine Erhöhung von 40 Rappen je Kilo Goron und 50 Rappen je Kilo Fendant zugesprochen. Beim Fendant rechnen die Weinbauern mit nur 40 Prozent einer mittleren Ernte, was etwa einer Weissweinernte von insgesamt 14 Millionen Litern entspräche. lk

Chico

Herbstmesse in Lugano

Zum 18. Mal findet in Lugano vom 10. bis 19. Oktober die Herbstmesse Artecasa statt, deren Schwergewicht auf Inneneinrichtungen, Haushaltsartikeln und handwerkliche Inneneinrichtungen liegt. Die Messe erfreut sich ständig steigender Beliebtheit, so dass infolge Platzmangels auch dieses Jahr nicht alle Aussteller berücksichtigt werden konnten.

Weltläufiger

Unter dem Motto «Turismo e gastronomia 80» beteiligen sich dieses Jahr 27 Hotels, Restaurants und Grotti der Region des Sottoceneri an den gastronomischen Wochen vom 27. September bis 19. Oktober. Die Manifestation ist, so stellt man bei der Lektüre der Menus fest, mehr und mehr - weg von der traditionellen Tessiner Küche - hin zur internationalen Gastronomie orientiert. Auch der Wein ist nicht mehr, wie in früherer Jahren, ein besonderes für diese Wochen erkorener Tesserer Merlot, sondern es werden Weine verschiedenster Provenienz angeboten. Die Preise für die Spezialitäten bewegen sich zwischen 12 und 22 Franken.

Neuer Wanderweg

Ein rund 10 km langer Panoramawanderweg ist in diesen Tagen den Naturfreunden übergeben worden. Es handelt sich um ein Geschenk, das die Pro Monte Generoso aus Anlass ihres 50jährigen Bestehens dem Sottoceneri gemacht hat. Der Weg beginnt in Bissonne, führt über Marogga nach Merlano, durchquert Capolago und endet direkt vor den Cantine di Mendrisio, wo es nicht an einladenden Grotti und Gartenrestaurants fehlt. Der Weg bietet ausserdem zahlreiche Möglichkeiten, die Wanderung durch Absterchen nach Rovio, der Wallfahrtskirche Castello oder in die Valle del Mulino, zu bereichern. gb

Billy und Lilly

Kur- und Verkehrsvereinen, Skiklubs und Bergbahnen, Skischulen sowie Ski-Verband bietet der Schweizerische Ski-Verband (SSV) grossformatige, mehrfarbige Tafeln an. Wetterbeständig sollen sie sein und den Zweck verfolgen, Skiuinfälle zu vermindern. Die Absicht ist löblich, und das Vorhaben wird finanziell von der Versicherungs-Information unterstützt. Dadurch können die Tafeln auch günstig abgegeben werden.

Die eine Variante (siehe Bild unten) zeigt die 10 FIS-Regeln auf und man sähe sie gerne an allen Skihütten, Bergbahnbauten und vor dem Verkehrsbüro angeschlagen. Die andere nennt sich «Der Löpen-Knigge SSV» und man stellt sich vor, dass sie den Langläufern an allen möglichen Stellen vorgezeigt wird. So weit, so gut.

Nun stellen sich aber einige Probleme: Billy und Lilly, die offiziellen Symbolfiguren der FIS, verkörpern die Regeln und Empfehlungen in den dazugehörigen Illustrationen. Die beiden niedlichen Comic-Figuren aus der Ära Tintin oder noch früher symbolisieren mit von der heutigen Skitechnik stark abweichenden Stellungen die Verbote und Gebote.

Diese «Uromic-Figuren» sollen nun unsere Wintersportplätze zieren, wo man doch seit Jahrzehnten Wert auf hochstehende Grafik legt und unser Land immer noch an vorderer Stelle in der Plakatkunst steht. Diese Schriftfremden Bilder werden auch über die ganze, lange Sommerzeit den Erholungsbedürftigen und Wanderern ins Auge blicken, denn viele Spazier- und Wanderwege führen an diesen Tafeln vorbei.

Andererseits werden Grundlagen für die touristische Signalisation erarbeitet, die eine Vereinheitlichung der Hinweise für die Feriengäste anstreben. Das es sich letztlich um dieselben Interessen handelt, wäre es begrüssenswert, wenn die Aktion koordiniert worden wäre. Die Tafeln sind noch nicht in Produktion.

Wäre es nicht möglich, noch eine bessere Lösung zu finden zum Wohl der Skifahrer, Langläufer und Wanderer? wy

Skiverband sucht neue Mitglieder

Der Schweizerische Skiverband hat sich für die kommende Saison neben Wettkampferfolg auf internationaler Ebene auch eine ganze Reihe von Zielen gesetzt, die nicht zuletzt darauf hinausgehen, den Breitensport zu fördern und gleichzeitig den bisherigen Mitgliederbestand mittelfristig zu erhöhen.

Personell und finanziell wurde das Schwergewicht des SSV in den letzten Jahren immer mehr auf den Spitzensport ausgerichtet, wenn auch vom einzelnen Mitgliederbeitrag weniger als 3 Franken im Jahr für Training und Wettkampf abgezweigt werden sind. Aber das immer stärkere Engagement des SSV im Rennsport hat doch zu Kritik aus Mitgliederkreisen und schliesslich zu einem Antrag des Skiclubs Glarus geführt, mit welchem eine vermehrte Förderung des Breitensportes verlangt wurde. Eine Arbeitsgruppe ist zum Schluss gelangt, dass die Leistungen des Verbandes sowohl für seine

Mitglieder als auch für die Förderung des Skisportes im allgemeinen sehr beträchtlich sind, dass aber mittel- bis langfristige auf den Einsatz allgemeiner Verbandsmittel für die spezifischen Bedürfnisse des Spitzensportes zu verzichten sei und dass vor allem kurzfristig der Bereich «allgemeiner Skisport» gestrafft und verstärkt werden soll. Der SSV hat rasch geschaltet.

Neues Gremium

Wie Zentralpräsident Pierre Hirschy und SSV-Direktor Adolf Ogi an einer Pressekonferenz in Bern mitteilten, wurde bereits ein entsprechendes Gremium geschaffen und in der Person von Hans Bigler, der bisher die Public Relations im SSV betreut hat, auch schon ein Sachbearbeiter ernannt.

Ermässigung auf Skiliften?

Um den in letzter Zeit akut gewordenen Mitgliederschwund aufzuhalten zu können, soll die SSV-Mitgliedschaft attraktiver gestaltet werden. Im Zuge des Ausbaus der Dienstleistungen wurde ein «SSV-Scheckheft» geschaffen, das den rund 115 000 Mitgliedern gewisse Vergünstigungen allgemeiner Art bietet. Wesentlich wird allerdings sein, ob die geplante Zusammenarbeit mit dem Seilbahnverband realisiert werden kann, denn damit kämen alle SSV-Mitglieder in den Genuss verbilligter Transporte auf Bergbahnen und Skiliften.

Mehr Geld vom Ski-Pool

Für den Wettkampfsport, der mit 226 Millionen Franken vom Gesamtbudget des SSV rund 42 Prozent beansprucht, konnte eine entscheidende Verbesserung durch den neuen Vertrag mit dem Swiss Ski-Pool erreicht werden, der dem Verband neben der Ausrüstung seiner Kader und verbesserten Serviceleistungen jährlich eine Pauschale von 600 000 Franken (oder 50 000 Franken mehr als bisher) einträgt.

Nachdem seit 1977 alle Jahresabschlüsse ein Defizit ergeben haben, wurde mit einer Reduktion der Gesamtausgaben um 200 000 Franken ein ausgleichender Vorschlag erreicht. Eine Aufschlüsselung der SSV-Einnahmen ergibt, dass immer noch rund 28 Prozent durch «Beteiligung» aufgebracht werden müssen, während die Subventionen (Bund, Sporthilfe, Gönner) 18,5 Prozent, die Mitgliederbeiträge 41,7 Prozent und der erhöhte Poolbeitrag 11,8 Prozent ausmachen. aw

Mit Sicherheit mehr Skivergnügen

Die 10 FIS-Regeln

Schweizerischer Ski-Verband
3000 Bern 32 Telefon 031-43 44 44
Sind Sie schon dabei? Es lohnt sich!

- **Rücksicht auf die anderen**
Jeder Skifahrer muss sich stets so verhalten, dass er keinen anderen gefährdet oder schädigt.
- **Beherrschung der Geschwindigkeit und der Fahrweise**
Jeder Skifahrer muss geschwindigkeit und Fahrweise seinem Können und den Gelände- und Wetterverhältnissen anpassen.
- **Überholen**
Überholt werden darf von oben oder unten, von rechts oder links, aber immer nur mit einem Abstand, der dem überholenden Skifahrer für alle seine Bewegungen genügend Raum lässt.
- **Verweilen auf der Abfahrt**
Jeder Skifahrer muss es vermeiden sich ohne Not an engen oder unübersichtlichen Stellen einer Abfahrtsstrecke aufzuhalten. Ein gestürzter Skifahrer muss eine solche Stelle so schnell wie möglich wieder freimachen.
- **Beachten der Zeichen**
Jeder Skifahrer muss die Zeichen Markierungen und Hinweisschilder auf den Abfahrtsstrecken beachten.
- **Ausweispflicht bei Unfällen**
Jeder, ob Zeuge oder Beteiligter, ob verantwortlich oder nicht, muss bei einem Unfall seine Hilfe so schnell wie möglich anbieten.
- **Verhalten bei Unfällen**
Bei Unfällen ist jeder zur Hilfeleistung verpflichtet.
- **Pflichten des unteren und des querenden Skifahrers**
Jeder Skifahrer, der in eine Abfahrtsstrecke einströmt oder ein steigendes querendes (traversendes) Skifahrer, muss sich nach oben und unten vergewissern, dass er dies ohne Gefahr für sich und andere tun kann. Dasselbe gilt auch nach jedem Anhalten.
- **Aufstieg**
Der aufsteigende Skifahrer darf nur den Rand einer Abfahrtsstrecke benutzen, er muss auch diesen bei schlechten Schneesverhältnissen verlassen. Dasselbe gilt für den Skifahrer, der zu Fuß absteigt.
- **Wahl der Fahrspur**
Der von hinten kommende Skifahrer muss seine Fahrspur so wählen, dass er vor ihm fahrende Skifahrer nicht gefährdet.

Patronat: Versicherungs-Information VI
Bubenberplatz 10, 3001 Bern

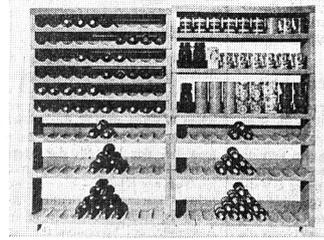


Wenn Sie sich mit der Einrichtung des Wein- und Vorratskellers befassen, vergessen Sie nicht, Örferten über die FIKO-Produkte zu verlangen.

Die FIKO-Flaschenwaben, -Wein- und -Konservengestelle usw. haben sämtliche Vorteile, die für einen Vorratskeller Voraussetzungen sind.

Die FIKO-Produkte sind dank ihrer Beschaffenheit und Wahl des Baustoffes

hygienisch, fäulnis- und rostfrei, luftfeuchtigkeits- und temperatúrausgleichend, bazillenfremd und geruchlos, raumsparend, stock- und rollsicher, unverwundlich und gut präsentierbar.



Fiko

Jakob Fierz AG
8154 Oberglatt
Glattalstrasse 808
Telefon: (01) 850 35 05

OLMA Halle F
Stand 1310

Unser berühmtester Mitarbeiter heisst Know-how



Know-how heisst 25 Jahre TASKI-Erfahrung in Reinigungstechnik und Maschinenbau... bedeutet 25 Jahre genutzte Zeit. Zeit genug, Systeme für die rationelle Gebäudereinigung immer wieder zu überdenken und neu zu entwickeln.

Wenn Sie also ein Reinigungsproblem gleich welcher Art zu lösen haben... Anruf genügt. Der TASKI-Berater kommt rasch und gerne zu Ihnen. Und er wird Sie kompetent beraten.

Denn wer Tag für Tag knifflige Probleme löst, für den ist selbst das Aussergewöhnliche alltäglich. Das gilt auch für Kostenprobleme. Und da ist TASKI in der Lage, eine für Sie kostengünstigere Lösung zu finden.

Denn eines der markantesten Resultate ist: TASKI hat die Gebäudereinigung perfektioniert - TASKI hat sie wirtschaftlich gemacht.

Davon können Sie profitieren. Wenn Sie wollen - gleich jetzt. Tel. 073/26 42 11.



TASKI, ein Geschäftsbereich der A. Sutter AG, CH-9542 Münchwilen. Mit Vertretungen und Servicestellen in Europa und Übersee.

SPA RETECO



Therapie und Fitness
Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zurich
Tel. (01) 362 56 31

Rufen Sie uns an
 Wir wünschen einen Versuch zu machen
 Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: _____
ort: _____
Strasse: _____
Tel. _____

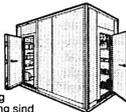
Wer mit Kühlen oder Tiefkühlen ernsthafte Probleme hat, sollte sich die Zeit nehmen und diese Seite lesen.

Seit Jahren befassen wir uns mit der Sortimentierung von, den Schweizer Bedürfnissen am ehesten entsprechenden, Kühl- und Tiefkühlapparaten. Dieses stetige Suchen nach neuen Produkten hat im Laufe der Jahre naturgemäss auch eine grosse Sammlung von wertvollen Erfahrungen ergeben.

Wer bei uns nach geeigneten Produkten Ausschau hält, dem kommt in Form einer umfassenden, gründlichen Beratung auch diese wertvolle Erfahrung zugute. Vielleicht denken Sie daran, wenn wieder einmal ein Kühlproblem auftaucht, Erfahrung kann man nicht kaufen. Man muss Sie sich dort holen, wo sie vorhanden ist.

Kühl- und Tiefkühlzellen im Baukastensystem. Damit ist das leidige Platzproblem gelöst.

Unser Kühl-Tiefkühlzellen-Normbausystem hat mit dem Problem -zu wenig Platz- radikal aufgeräumt. Im Keller, in der Garage, im Abstellraum oder auch im Freien, ja praktisch an jedem Ort ist das Stellen einer Kältering Zelle problemlos. Der schnelle Aufbau, ebenfalls durch die Normierung ermöglicht, ist ein weiterer wichtiger Vorteil. Kältering Zellen für Kühlung und Tiefkühlung sind nach hygienischen Gesichtspunkten konzipiert, sie sind ausserst robust und sehr sauber verarbeitet. Kältering Zellen haben noch jeden Kunden zufrieden gestellt.



Energie zum Nulltarif.

Energie und Wärmerückgewinnung. Auch hier haben wir ein Angebot, und erst noch ein sehr spezielles. Unser Wärmeboiler, der Abfallenergie ausserst effizient in Nutzenergie umwandelt, ist von a bis z ein Schweizer Qualitätsprodukt und sowohl SEV- als auch SVGW-Vorschriften gerecht. Mit dem Kältering Boiler erhalten Sie Wasser-temperaturen zwischen 40 und 70 Grad Celsius, je nach Anlage und Wasserverbrauch.



Wenn Sie mit Glaces mehr Geld verdienen wollen, sollten Sie sich unsere Glacestationen und Glacemaschinen anschauen.

Neu auf dem Markt ist die Glacestation Madera 6. Sie bringt interessante Neuerungen: Bessere Ausmasse (84 cm Tiefe), ein Bannrime mit Temperaturregulierung, ein Glacenzugspühlbecken mit Wasserhahn.



Neben Glacestationen gehören selbstverständlich auch Freezer, Softice-Automaten oder Glace-Schauvittrinen in den verschiedensten Ausformungen zu unserem Angebot.

Bei uns finden Sie für jedes Kühlproblem die richtige Lösung.

Das vollständige Angebot können wir Ihnen hier aus Platzgründen nicht zeigen. Greifen wir deshalb ein paar Neuigkeiten heraus: Der Kältering Kühlerturm ERG-330 zum Beispiel. Kleiner als seine Vorgänger, mit einem neuen ansprechenden Design, wird er als Salat-, Delikatess-, Selbstbedienungs- oder Schauvitrine schon



heute an den verschiedensten Orten mit Erfolge eingesetzt. Die Flaschenkühlvitrine E 235 mit ihren minimalen Ausmassen liefert eine maximale Ausnutzung. 300 bis 370 Flaschen nimmt sie spielend in sich auf.

Auch die neuen Eiswürfelmaschinen erfreuen sich einer regen Nachfrage. Kein Wunder bei

diesen kristallklaren Eiswürfeln mit 11 Kontaktflächen.

Was wir an Gastro-Norm Kühl- und Tiefkühl-Schränken zu bieten haben.

Unser Angebot an Kühl- und Tiefkühl-Schränken ist ausserst vielfältig. Vom normalen Eintürigen, über den mit ganzen und halben Türen bis hin zum kombinierten, ebenfalls mit ganzen und halben Türen, ist bestimmt auch für die ausgefallensten Anwendungen der richtige Schrank vorhanden. Charakteristisch an allen Kältering-Schränken ist das Luft-Leitkanal-System, das an der Innenraum-Flückseite gekühlte Luft kontrolliert zum Boden leitet. Von dort steigt die Kaltluft gleichmässig durch das Kühlgut nach oben. Einfach, aber wirkungsvoll.



Einige Worte zum Service.

Durch unser über die ganze Schweiz verteiltes Netz von Niederlassungen und Servicestellen sind wir in der Lage, einen gesamtschweizerischen 24-Stunden-Service zu garantieren. Sie sehen, es spielt keine Rolle, wo Sie wohnen. Der Kältering spricht 4 Sprachen und ist in der ganzen Schweiz zuhause.

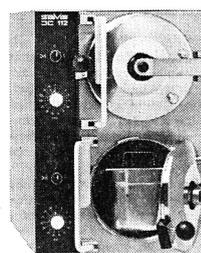
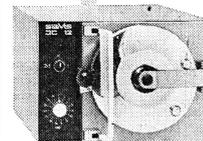
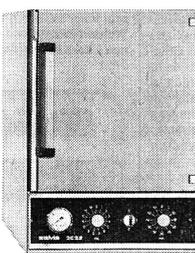


Baumgartner AG, 8610 Oster Biaggi SA, 6512 Giubiasco Bucher AG, 6014 Littau Frigo-Climat, 1202 Genf Gesamtschweizerischen 24-Stunden-Kälte AG, 4052 Basle Werner Liechti, 8500 Frauenfeld Liechti + Co. AG, 3550 Langnau Techmatic SA, 1630 Bulle Unifroid SA, 1053 Cugy

salvis Grossküchen

SALVIS Steamer Jet Cooker

*Klein im Platz!
Gross in der Leistung!*



Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:

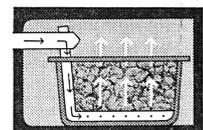
- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dämpfern.
- Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (Patent angemeldet)
- Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
- Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
- Kochen mit Trockendampf erhält den Speisen die Vitamine, Geschmack, Farbe und Volumen
- Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits inbegriffen
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System

(+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie mit ungelochten, tiefen Schalen eine schnelle, gleichmässige Gärung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.

Kochzeiten-Beispiele für JC 22:

Blumenkohl	6 kg	3-4 Min.
Fenchel	8 kg	10 Min.
Sauerkraut	8 kg	10 Min.
Spargeln	6 kg	7 Min.
Salzkartoffeln	12 kg	5-6 Min.
Spaghetti	1,5 kg	2,5 Min.
Reis	3 kg	10 Min.
Mirza-Äpfel	40 Stck.	2-3 Min.
Karamelköpflin	30 Stck.	3 Min.
Würstchen	30 Stck.	1-2 Min.
Rippeln	10 kg	35 Min.
Ragout	12 kg	25 Min.
Voressen	10 kg	35 Min.
Forelle blau	8 Stck.	1-2 Min.
Austern	8 kg	2,5 Min.



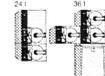
Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm.

Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!

Grund-Apparate



Kombinationsmöglichkeiten



Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet Cooker» Firma: _____
Adresse: _____

SALVIS AG
CH-6015 Reussbühl-Luzern
Telefon 041-50 66 55, Telex ch 78577

8005 Zurich,
Telefon 01-44 72 72
1033 Cheseaux s. Lausanne,
Telefon 021-91 31 15



Der Schweizer Seilbahnverband ist auf dem Weg zu einem neuen winterlichen Höhenflug, der allerdings je länger, je stärker durch sich vertiefende Sommertäler kontrastiert wird. (Jakobshorn, Davos. Bild Gensetzer)

SVS tagte in Locarno

Probleme mit Sommerverkehr

Seine Jahresversammlung führte der Schweizerische Verband der Seilbahnunternehmungen (SVS) unter der Leitung von Präsident Dr. Georges Derron in Locarno durch. In der dem ersten, geschäftlichen Teil folgenden öffentlichen Versammlung konnte Mario Solari, Direktor des Ente Ticinese per il Turismo, Bellinzona, im Namen und als Vertreter der Kantonsregierung die Versammlungsteilnehmer willkommen heissen.

Solari bezeichnete die Seilbahnen als einen wichtigen Teil der touristischen Infrastruktur und rief die Unternehmungen dazu auf, sich bei ihren Kantonen für die Schaffung von Anschlussprojekten für die Raumpflanzung einzusetzen und damit einem Landschaftsschutz in vernünftigen Rahmen den Weg zu bereiten.

Für das von der Jahresversammlung dem Schweizerischen Skiverband (SSV) gegenüber erneut bezugte Wohlwollen fand dessen Zentralpräsident, Pierre Hirschi, herzliche Worte des Dankes. Er betonte, dass der SSV auf dem Gebiete der Sicherheit für die Skifahrer mit dem Seilbahnverband Hand in Hand arbeite.

Mehr als 400 Mitgliedunternehmungen

zählt der Schweizerische Verband der Seilbahnen. Diese betreiben ihrerseits 1323 Anlagen, führte Präsident Derron aus. Leider befindet sich darunter immer noch ein zu grosser Anteil defizitärer Unternehmungen, was in Zukunft bei der Überprüfung der Konzessionswürdigkeit von Projekten bezüglich der wirtschaftlichen Aussichten unbedingt mitzuberechnen ist.

Für die Entwicklung sowohl des Wander- als auch des Skitourismus für Ort und Region bildet die Seilbahn heute erste Voraussetzung. Ohne Transportanlagen gibt es keinen Wintertourismus. Die Transportanlagen gehören untrennbar zur Infrastruktur eines Fremdenverkehrsortes.

Mit 330 Millionen Franken Jahresumsatz sind die schweizerischen Seilbahnen ein bedeutender Wirtschaftsfaktor, der in den Berechtigten Verdienst und Arbeitsplätze schafft. Mit wenigen Ausnahmen steigt die Fahrgastzahl gesamtschweizerisch stetig. Das Angebot an Transportkapazität wächst nach wie vor, so dass die schweizerischen Anlagen nunmehr im Winterverkehr

stündlich mehr als 1 Million Fahrgäste

befördern können. Alarmierend ist indessen ihre Auslastung im Sommerverkehr, wo sie kontinuierlich absinkt, trotz den gesamtschweizerisch leicht zunehmenden Sommerfrequenzen. Aufmerksamkeit gebührt auch dem Anstiege der Personalkosten, was sich früher oder später auf die Fahrpreise auswirken wird.

Schliesslich steht von seiten des Bundes eine weitgehende Ferienregelung ins Haus, und das demnächst von den eidgenössischen Räten zu behandelnde «Arbeitszeitgesetz» wird mit seinen Auswirkungen auf die Personalkosten alle Unternehmungen zu strengsten

Rationalisierungsmassnahmen

zwingen. Die Forderungen des Personals sollten jedoch nicht so weit gehen, dass die Unternehmungen aus eigenwirtschaftlichen Gründen einen Personalabbau betreiben müssen, der letztlich zum Nachteil der Bergbevölkerung erfolgen müsste.

Mit Genugtuung konnte Präsident Derron darauf hinweisen, dass die Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale anlässlich ihrer kürzlichen Konferenz die grosse Bedeutung der gut konzipierten Generalabonnemente für Ski-

fahrer als marktgerechtes Werbeinstrument im Ausland hervorgehoben haben.

Schliesslich sei zu beachten, dass die Erträge der Unternehmungen im Winterverkehr nicht unwesentlich von der Qualität der Skipisten abhängig sind. Immer wieder führen aber Anlage und Bau der Skipisten zu grossen und unliebsamen Diskussionen.

Nachdem von Verbandseite grossflächige Pistenplanierungen abgelehnt werden und man die Bedeutung des Landschaftsschutzes nicht verkennt, werden die vom Bundesamt für Forstwesen erlassenen «Richtlinien betreffend die Eingriffe in die Landschaft im Interesse des Skisport» in einer Eingabe vom SVS kritisiert mit dem Hinweis, dass es in dieser Frage ohne Kompromisse – ganz besonders im Hinblick auf die Verkehrssicherheitspflicht – nicht gebe.

Der Gastreferent Dr. Victor Schlöglbauer, Geschäftsführer des Fachverbandes der Seilbahnen von Österreich, orientierte über

Österreichs Seilbahnwirtschaft

welche im Tourismus unseres Nachbarlandes eine gewichtige Rolle spielt. Die 3532 Anlagen beförderten dort im Jahre 1979 nicht weniger als 329 Millionen Fahrgäste. Obwohl unter diesen Einrichtungen die 1521 Skiflipplifanlagen das Hauptkontingent bilden und obchon seit 1965 der Anteil der Pendelbahnen (auch Luftseilbahnen genannt) am Ganzen von 60 Prozent auf 24 Prozent zurückgegangen ist, kann wegen des hohen Transportvolumens von einer gewissen Renaissance der Standseilbahnen gesprochen werden.

Einem überbordenden Bauen wirken hier allerdings die für dieses System bedeutenden Baukosten entgegen. Bei Standseilbahnen ist mit einem Aufwand von 18 bis 20 Millionen Franken zu rechnen. Schlöglbauer glaubt, dass in Zukunft bezüglich Anlagetypen und Fahrgeschwindigkeit kaum mehr mit wesentlichen Änderungen zu rechnen ist!

Wegen der Kostenfrage und Frequenz hat sich in den letzten Jahren eine Umschichtung von den schweren zu den leichten Anlagen vollzogen.

Erschwerende Konzessionspraxis

besteht in Österreich, wie sich der Referent ausdrückte, durch eine Flut von Gesetzen. Forstgesetz, Wasserrechtsgesetz, Luftfahrtgesetz bremsen neben der Forderung nach Lawinenschutz ein ungehemmtes Bauen im Seilbahnwesen. Neben diesen Bundesgesetzen sind noch die Landesgesetze, das Raumpflanzungsgesetz und das Naturschutzgesetz für die Verwirklichung eines Projektes mitbestimmend, so dass neue Bewerber meist schon am Anfang abgeschreckt werden.

Für Pistenbau, Sicherheits- und Rettungsdienst werden in Österreich durchschnittlich 20 Prozent der Beförderungseinnahmen beansprucht, wogegen der Personalkostenanteil bei 35 Prozent liegt. Ein grosser Teil der Unternehmungen sei indessen nicht in der Lage, die Abschreibungen in vollem Umfang vorzunehmen. In unserem Nachbarlande ist ein Trend zum Zusammenschluss in grösseren Unternehmungsformen und zu grossen Skigebieten erkennbar. Roland Rudin

Ostschweiz

Erste Saisonbilanz

Trotz der langen Schlechtwetterperiode hat die Saison in der ganzen Region Ostschweiz und dem Fürstentum Liechtenstein doch noch überraschend gute Ergebnisse gebracht. In der Hotellerie und Parahotellerie wurden die Vorjahresergebnisse fast ausnahmslos wieder erreicht oder gar übertroffen. Die starken Einbusen im Ausflugsverkehr in den ersten Sommermonaten konnten bis jetzt, wenigstens teilweise, wettgemacht werden. Am gesamten Übernachtungstourismus sind die Schweizer wiederum mit einem Anteil von etwa 70 Prozent beteiligt. Erfreulich ist der deutliche Zuwachs deutscher Gäste. Allgemein gut angekommen sind die Werbekampagnen «Ostschweiz – attraktiv und preiswert».

400 000 erwartet

An der 38. Olma, der Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft vom 9. bis 19. Oktober 1980 in St. Gallen werden die Urkantone Uri, Schwyz, Obwalden und Nidwalden zu Gast sein. Weitere Schwerpunkte der diesjährigen Olma bilden verschiedene Sonder-, Tier- und Produktausstellungen. Unter dem Motto «Wehrhafte Schweiz präsentiert das Eidgenössische Militärdepartement Fahrzeuge, Waffen und Geräte. Wiederum werden zur elf Tage dauernden Olma über 400 000 Besucher erwartet. Gleichzeitig findet der traditionelle St. Galler Herbst-Jahrmärkte mit grossen Vergnügungsparks statt.

Erster Weinwanderweg

Das für seine Blauburgunder Reben besonders bekannte Rheintaler Weinbaurdorf Berneck hat kürzlich einen originalen Weinwanderweg eröffnet. Auf einem Rundgang entlang der Rebgräben sind überall Tafeln aufgestellt, welche eine Fülle von Informationen über Reben, Trauben und den gesamten Weinbau vermitteln.

Bodensee-Leitbild

Raumplaner aus Deutschland, Österreich und der Schweiz befassten sich zuerst mit dem Bodensee-Leitbild. Dem Fachausschuss gehören Vertreter der Kantone Schaffhausen, Thurgau und St. Gallen sowie der Länder Baden-Württemberg, Bayern und Vorarlberg an. Das Bodenseegebiet soll vor allem als räumliche Einheit erhalten bleiben. Besondere Bedeutung wird der Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen und des ökologischen Gleichgewichts, der Erhaltung der Kulturlandschaft und den wichtigen Freizeit- und Erholungsfunktionen zugemessen.

Kultur im Städtetourismus

Immer mehr entwickelt sich das St. Galler Stadttheater zu einem vielbesuchten Musentempel für die ganze Region wie für Gäste aus dem In- und Ausland. Mit Festen, Ausstellungen und Sonderveranstaltungen feierte die St. Galler Bühne in diesen Tagen ihr 175jähriges Bestehen. Das St. Galler Theaterarrangement als beliebte Pauschale mit Eintrittskarten für Oper, Operette, Musical oder Schauspiel, mit Hotelunterkunft und zahlreichen Sonderleistungen wird auch in der Saison 1980/81 angeboten.

Ostschweizer Wanderbuch

Der bekannte Thurgauer Wanderpezialist, Lehrer und Journalist Alfred Esterl ist Verfasser eines neuen Wanderbuches, das etwa 20 Wanderwege zu kunstgeschichtlich bemerkenswerten Zielen beschreibt und zu Aussichtspunkten mit bekannten Burgen, Schlössern und Klöstern in der ganzen Ostschweiz hinweist. Die einzelnen Routen sind durch ausführliche Kommentare ergänzt. Das neue Ostschweizer Wanderbuch ist im Verlag Huber Frauenfeld erschienen. wb.

Neue Aero-Club-Schau

Kürzlich wurde die neueste Ausstellung des Aero-Clubs der Schweiz in der Halle Luft- und Raumfahrt des Verkehrshauses in Luzern eröffnet. Die neugestaltete Ausstellung des AeCS richtet sich weniger an den «Insider» als vielmehr an den interessierten Besucher. Sie vermittelt einen Einblick in die vielseitige Welt der Luftfahrt. Mit typischen Originalgegenständen aus der Luftfahrt werden dem Besucher Kontaktmöglichkeiten geboten wie dies selbst auf einem Flugplatz nicht möglich ist. Über die Sparten Ballonfahren, Motorflug, Segelflug und Fallschirmspringen wird mit Illustrationen, Schrifftafeln und durch den Besucher zu betragende Modelle und Apparaturen lebendig über die Leichtaviatik und den Flugsport orientiert. pd

Ein neues Hotel Riederalp

Im «Moos» auf Riederalp geht ein moderner Neubau im Chaletstil seinem Ende entgegen: das Aparthotel «Riederalp». Der Name des Hotels hat Tradition, denn bereits vor 126 Jahren etablierte sich auf dem Hochplateau das «Gasthaus Riederalp» der Familie de Sepibus aus Mörel. Und schon davor existierte so etwas wie ein Ferienhaus, weil für die «Kraut-, Stein- und Bergnarren» – wie die Touristen vorwiegend englischer Herkunft damals genannt wurden – Hüttenunterkünfte auf der Alp nicht mehr genügend.

Die Ansässigen handelten nämlich nach der Devise: Zuerst die Milchkuhe, dann die jungen Kälber – und schliesslich die verbleibenden «Narren» obiger Bezeichnung. Man machte mit ihnen damals kurzerhand «Kalb», und nur dank der Ziegen, die aus den Hütten gewiesen wurden bei Schlechtwetter, konnten die Fremden noch unterkriechen. Drei Partner waren es schliesslich: Emil Cathrein, Alexander Seiler aus Zermatt und Felix Clausen aus Brig – die beiden Erstgenannten waren untereinander verschwägert – die 1887 das Gasthaus «Riederalp» kauften und wesentlich zur Entwicklung der romantischen Berghotellerie beitrugen, die 1870 einsetzte und 45 Jahre dauern sollte – bis zum Ausbruch des Ersten Weltkrieges...

Kleiner Hotelteil

Nun wurde nach dem Abbruch der geschichtsreichen Liegenschaft, in der Persönlichkeiten von Rang und Namen, wie Sir Ernest Cassel und Sir William Broadbent (ersterer engster Freund und Berater König Edwards VII, letzterer Leibarzt der Königin Viktoria) verkehrten, von dem jungen Bauherrn Karl Ruppener aus Naters an deren Stelle ein modern konzipiertes Gebäude nach der Aparthotel-Formel errichtet. 30 Betten stehen in Studios respektive 2- bis 4-Zimmerwohnungen zur Verfügung. 110 Betten stehen in Studios respektive 2- bis 4-Zimmerwohnungen zur Verfügung. 110 Betten stehen in Studios respektive 2- bis 4-Zimmerwohnungen zur Verfügung.

Eine geschickte Aufgliederung und eine nochmalige Giebelteilung gibt dem Neubau ein fast ländliches Aussehen, passend in die Gegend am Aletschgletscher. Der Bauherr hat für die Umgebungsarbeiten des Komplexes 30 000 Franken budgetiert. Holzverkleidung an den Balkonen gibt dem massiven Bau Wärme, und die Schieferplattenverkleidung rund

ums Restaurant, das den Namen «Riederalp» erhält, gibt einen schönen Blickfang.

60 Prozent Heizöl gespart

Ein unterirdischer Gang verbindet beide Häuser. Die Installationen entsprechen modernen Erkenntnissen und Errungenschaften: Wärmerückgewinnung aus der Ventilation des 230 Plätze fassenden Restaurants und auch Wärme, die bei der Tiefkühlung anfällt, wird zurückgewonnen und reicht aus, um der Hotellekühe ständig 60° warmes Wasser zu garantieren. Eingespart wird rund 60 Prozent des Heizölverbrauchs. Das Restaurant wird im Walliser Stil erbaut. Der Speisesaal für die Hotelgäste kann abgetrennt werden. Zur Innenverkleidung der Decken wird das alte Holz des Hotels Riederalp verwendet. Der Besitzer des neuen Hotels «Riederalp», Hans Kummer-Seiler, gelernter Schreiner, zersägt an Ort und Stelle das alte Holz auf die Masse der Deckenverkleidung. Das Aparthotel bietet als weitere Annehmlichkeiten eine Bar, Sauna und Fitnessraum, Gartenrestaurant und Kinderspielfeld.

Auf den Winter fertig

Die Lage des Neubaus im «Moos», auf dem ein kleiner Arvenwald belassen wurde, ist ausserordentlich aussichtsreich und sonnig. Zur Sesselbahn auf Moosfluh sind es nur ein paar Schritte, der Weg auf die Riederalp und hinauf in den Aletschwald und das Schweizer Naturschutzzentrum führt hier vorbei, und das neue «Riederalp» liegt in der Mitte der beiden auf die Alpe führenden Seilbahnverbindungen. Es besteht Aussicht, dass sich im Hotel ein Bankunternehmen niederlässt. Auf die Wintersaison hin wird das neue «Riederalp» den Betrieb aufnehmen. Die meisten Wohnungen sind verkauft.

Lydia Kauertz



Die zwei Doppelhäuser des Aparthotels Riederalp, das auf die kommende Wintersaison eröffnet wird. (Foto: Kummer)

Seezunge solo

Mitten im Speisesaal eines Kurhotels sind drei Reihen Einertische angeordnet, alle von Gästen weiblichen Geschlechts besetzt, die in der Regel zu einer dreiwöchigen Badekur hierher kamen. Blick ins Grüne beim Déjeuner, ins Dunkle beim Diner. Jede Speisende sitzt so, dass sie die Hinterfrau nicht sieht und der Vorderfrau Rücken ins Entzückt.

Die ersten beiden Damenreihen sind durch einen grünen Lehbag voneinander abgeschirmt. Erste Anknüpfungspunkte finden also durch dickblättrige Pflanzen und Azaleenstückerlein statt. Immerhin: mit einer Drehung leicht nach links bzw. nach rechts ist es möglich, zwischen Blattlücken hindurch einige Worte zu wechseln, und dies ohne den Halskehri zu bekommen. Als schwieriger erweist sich ein Gespräch für die dritte Einerreihe. Entweder man kehrt sich um 160 Grad und starrt mit verdrehtem Hals und schiefem Mund das Hinterrücken an, oder man spricht einige lautere Worte vor sich hin in der Hoffnung, der rückwärtige Gesprächspartner verstehe einen... Eine Konversation mit dem Tischhalter auf der anderen Seite des Ganges erschwert sich, da sicher im Augenblick, wo man endlich die Aufmerksamkeit des fast parallel sitzenden Vis-à-vis auf sich gerichtet glaubt, der Kellner mit dem Anrichtewagen vorbeifährt und den Kontakt unterbricht. Einmal die Woche spielt ein Pianist zum kalten Buffet auf, und die Veranstaltung wird nun nahezu unmöglich, beschränkt sich auf ein hilfloses Achselzucken, ein Mitenspielen. Doch man freut sich im Verlaufe der Speisestunde an der entspannten Tischinsel über jede freundliche Geste.

Ist die Sitzordnung wohl aus Rücksicht auf des Schweizer Hang nach Inruhe gelassen worden? Oder sollen die lädierten Bandscheiben, frisch eingepflanzten Sulzergelenke, die steifen Rücken noch eine zusätzliche Bewegungstherapie erhalten? Mit Wehmut denke ich an die Schilderungen einer Table d'hôte der Belle Epoque zurück, wo die Conversation zu einem exquisiten Mahl gehörte. Oder noch weiter zurück an die Speisetabellen im Kurbaud, wo Männlein und Weiblein sich einander, durch die Schwerkraft des Wassers getragen, leichter näher kommen konnten. jf

HAMO AG

Gläser- und Geschirrspüler

Welche Spülkapazität benötigen Sie? bis 50 Gedecke 50 - 100 Gedecke über 100 Gedecke



HAMO AG Solothurnstr. 140, 2500 Biel 6
Telefon 032/42 40 23
Verkauf- und Servicestellen in der ganzen Schweiz

DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN

Pilsner Urquell

PILSEN



Tuborg Beer

KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU

MÜNCHEN

EXTRA STOUT

GUINNESS

BREWED IN DUBLIN & LONDON

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

8910 Affoltern am Albis

Tel. 01 761 7093

BRAVILOR®



pico

Filterkaffeemaschine ohne Wasseranschluss

Stundenleistung ca. 18 Liter

Speziell für Büros, Offices, Bankettsäle

Preis: Fr. 895.- (inkl. 2 Karaffen)

HGZ Maschinenbau AG
8046 Zürich
☎ (01) 57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch Vollautomaten, für jeden Betrieb

KAFFEEMASCHINEN

borer DIADATA

Vereinfachen Sie Ihr Personalproblem durch unseren «ELEKTRONISCHEN NACHTPORTIER»

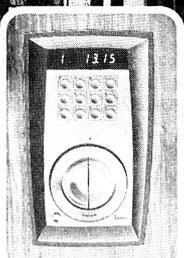


Hotel

Während der von Ihnen bestimmten Zeiten übernimmt der Borer-DIADATA-Ausweisleser die Überwachung Ihres Hoteleingangs. Er erfasst und überprüft die Gäste-zutritte während der Nacht. Verlorene oder nicht zurückgegebene Ausweise lassen sich sehr einfach sperren.



Sonnenberg
Hotel Restaurant



Die praktische Anwendung dieser Lösung bewährt sich bereits in einigen Hotels.

Bitte rufen Sie uns an!

BORER ELECTRONICS AG
Zürich · Solothurn · Morges Tel. 01/730.38.38
Telex 54 537

borer DIADATA

Die Grün-80-Restaurateure liquidieren

Zur Liquidation gelangt Gross- und Kleininventar vom Kochherd zum Besteck, von der Friteuse zum Mobiliar, und zwar in den einzelnen Restaurationslokalitäten auf dem Ausstellungsgelände.

Zu diesem Zwecke ist das Ausstellungsgelände frei zugänglich:

Dienstag, 14. Oktober 1980, 14-18 Uhr
Mittwoch, 15. Oktober 1980, 7-18 Uhr

Befahren werden kann das Gelände auch an diesen Tagen nur gegen entsprechenden Ausweis.

Wir machen die Interessenten und die übrige Leserschaft darauf aufmerksam, dass das Betreten des Ausstellungsgeländes ausser an den genannten Tagen verboten ist. Fehlbare Können mit einer Busse bis Fr. 100.- belegt werden.

Direktion Grün 80

Zu verkaufen

NCR-Registrierkasse

neuwertig (9 Sparten, 8 Servicenummern)

Fr. 7500.- (wir nehmen auch 100% WIR an Zahlung)

Motel/Restaurant Faulensee, 3705 Faulensee
Telefon (033) 54 28 88 8289

Direkt aus der Produktion zu verkaufen schöne, gesunde

Speisekartoffeln

verschiedener Sorten sowie helle

Raclette-Kartoffeln

Sehr günstige Preise.

Telefon (052) 41 18 14 8130

8577

Kindergarten-möbel GTSM eibe



für Kindergärten, Krippen, Hort, Heime und Spielgruppen. Führend in Design, Farbauswahl und Qualität. GTSM hilft bei der Planung. Prospekt gratis von Gesellschaft für Tarn- und Sportanlagen GTSM 2532 Mugglingen 032/2369 03 / 01/66 11 30

Zu verkaufen

100 Tafel-löffel «Baguette»

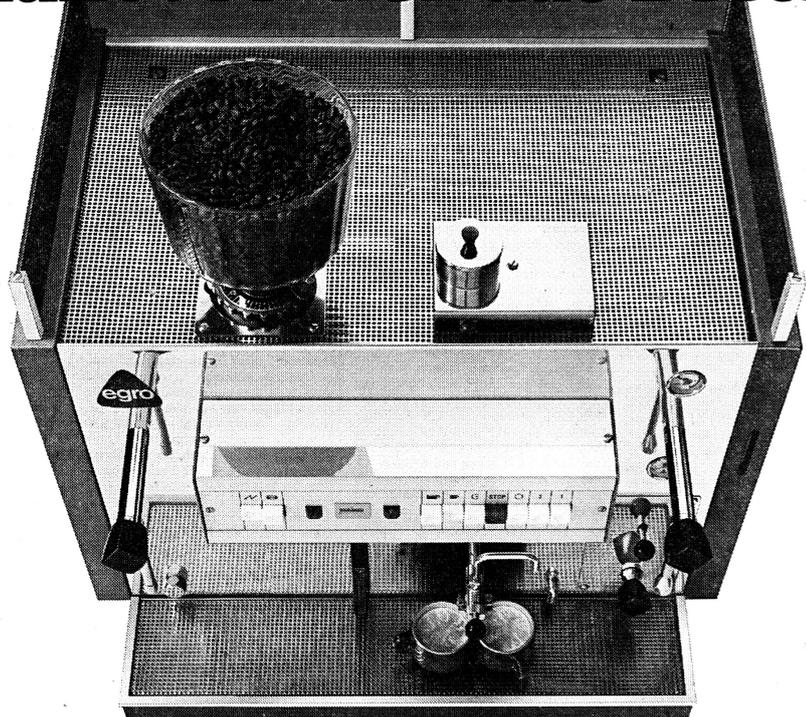
90 g versilbert neu à 8.-

Tel. (071) 56 16 60 8459

Wichtig ←

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste.



Dass EGRO das Beste aus den Kaffeebohnen herausholt, hat sich schon lange herumgesprochen. Nicht nur bei Fachleuten, sondern auch bei den Kunden.

Kein Wunder. Denn die EGRO-Kaffeemaschinen wurden nach dem neusten Stand der Technik entwickelt und garantieren hohe Qualität und eine besondere Leistungsfähigkeit.

Und auf diese perfekte Technik und hohe Leistung können Sie sich nicht nur bei der micado 100 verlassen. Auch die übrigen 90 Ausbaubauvarianten in unserem Programm bieten Ihnen diese Sicherheit. Ganz gleich, ob Sie sich nun für eine Kolben- oder Behältermaschine entscheiden.

Aber wir geben auch unser Bestes, wenn es um den Service geht. Er ist absolut zuverlässig und schnell. Darauf kann man sich jederzeit verlassen. Das ist also auch ein Grund dafür, warum die EGRO-Kaffeemaschinen so gefragt sind.



Hersteller:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01
Telex: 57 755

Verkauf Deutschschweiz:

Autometro AG Rämistrasse 14 8024 Zürich Tel. 01/47 42 13	Grüter-Suter AG Hirschmattstrasse 8 6002 Luzern Tel. 041/23 11 25	Heer AG Bruderholzstrasse 6 4102 Binningen Tel. 061/47 35 38
---	--	---

Verkauf Westschweiz:

EGRO AG 5443 Niederrohrdorf Tel. 056/96 01 01	Autometro AG 23, rue de Berne 1200 Genéve Tel. 022/32 85 44
---	--

Besuchen Sie uns an der OLMA

Halle 2 Stand 249

AIEST-Kongress 1980

Am Beispiel Mallorca

Vom 14. bis 20. September 1980 fand der 30. Kongress der Internationalen Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten - AIEST unter dem Vorsitz von Prof. Dr. Claude Kaspar (St. Gallen) in Palma de Mallorca statt.

Mit seinen rund 40 Millionen Ausländerankünften und als Exponent eines beispiellosen touristischen Aufschwungs war Spanien und insbesondere Mallorca besonders geeignet, die Basis zu einer Erörterung des Kongressthemas zu liefern.

Unterschiedliche touristische Intensität

Auch unterschiedlich sind die diesjährige Kongress von seinen Vorgängern darin, dass die Kongressarbeiten stark von 'Feldstudien' beeinflusst wurden.

Parahotellerie-Boom

Die politische Reform, die den Regionen eine vermehrte Selbstständigkeit gibt, soll dazu genutzt werden, um die touristische Entwicklung auf Mallorca und den anderen Balearischen Inseln Menorca und Ibiza besser in den Griff zu bekommen.

Keine absoluten Grenzen setzen

Jeder wissenschaftlichen Aufgabe muss indessen eine seriöse Analyse der Ausgangsdaten vorausgehen, um die aufgefundenen und zu diskutierenden Probleme richtig zu erkennen.

Italien

Liebe erträgt doch nicht alles

Beinahe dreieinhalb Millionen ausländische Gäste sind in diesem Jahr in Italien geblieben oder haben, wie die Zeitungen bitter schreiben, 'Italien verraten'.

Laut bisher vorliegenden Zahlen haben in den acht ersten Monaten des Jahres nur 40,8 Millionen Ausländer den italienischen Grenzen überschritten, gegen die 44,2 Millionen im Vorjahr, das sind rund acht Prozent weniger.

Aderlass für die Wirtschaft

Die entsprechenden Übernachtungsziffern sind bis jetzt noch nicht veröffentlicht worden, man nimmt jedoch an, dass sie einen noch stärkeren Ausfall aufwei-

zen der touristischen Entwicklung). Die Diskussionen ergaben, dass die Grenzen touristischer Entwicklung nicht absolut, sondern relativ, d. h. unter Berücksichtigung der spezifischen geographischen, wirtschaftlichen und sozialen Gegebenheiten festzulegen sind.

Experten beziehen

Leider haben die Schwarz-Weiss-Malereien der letzten Jahre hinsichtlich der touristischen Entwicklung die sachliche Optik allzu oft getrübt, auch wenn da und dort überbordendes kommerzielles Denken schwere natürliche und soziale Wunden hinterlassen hat.

Zur Situation der spanischen Tourismus-Industrie

Stagnation als Erfolg gewertet

Bei Tour-Operatoren und Chartergesellschaften hatte man in den ersten sechs Monaten 1980 von mittleren bis schweren Frequenzrückgängen regelmäßig zu klagen gewusst.

Die Augustresultate, erfasst und bekanntgegeben vom Spanischen Fremdenverkehrsamt, signalisieren einen Erholungstrend; jedenfalls wird nun nach dem Augustaufschwung ein Jahresergebnis erwartet, das ungefähr gleichviel Ausländerankünfte wie 1979 aufweisen sollte.

Soziale Spannungen gelockert

Nicht zuletzt wegen der misslichen Witterungsverhältnisse wurde vor allem aus dem mitteleuropäischen Raum schon im Monat Juli eine gesteigerte Nachfrage registriert. Anlässlich eines Pressegesprächs mit dem Generaldirektor für kommerziellen Tourismus beim Staatssekretariat, Ignacio Valasolo, konnte der Vertreter aus Madrid auch bestätigen, dass die Anstrengungen zur Beilegung der sozialen Spannungen erfolgreich gewesen seien, und dass kaum mehr mit Streiks zu rechnen sein wird.

lutionen wurde auch empfohlen, Experten der verschiedenen Disziplinen rechtzeitig zu konsultieren. Diese wiederum haben, nebst den wirtschaftlichen und räumlichen, vermehrt auch den soziopsychologischen Gegebenheiten der ansässigen Bevölkerung Rechnung zu tragen und durch ausgewogene Strategien (langfristige Betrachtung) und zweckmäßige operationelle Massnahmen (kurz- und mittelfristige Betrachtung) einer gewissen Selbstzerstörung des Tourismus Einhalt zu geben.

Einmal mehr hat dieser 30. Kongress entscheidende Impulse für das weitere Studium wie auch für das künftige Verhalten hinsichtlich der Grenzen touristischer Entwicklung vermittelt. Anlässlich der Mitgliederversammlung wurde bekannt, dass der nächste Kongress dieser rund 330 Wissenschaftler und Experten aus 46 Ländern umfassenden Vereinigung im September 1981 in Cardiff (Grossbritannien) stattfinden wird und dem Fragenkomplex 'Freizeit - Rekreation - Tourismus' gewidmet sein wird.



Intensiv «Incentive-Reisen» pflegen

«Incentive-Reisen» sind ein seit Jahren rasch expandierender Markt für Reisebüros und Airlines. Dieser Bereich wurde von den Reisebüros bisher allerdings meist «nebeneben» betreut.

In Zusammenarbeit mit Lauda Air und der Fluggesellschaft SAS bietet das Reisebüro Condor jetzt ein eigenes Spezialprogramm für Incentive-Reisen. Angeboten werden u. a. Tagesflüge zu Reisezielen in Europa sowie Fernreisen rund um die Welt zusammen mit SAS und der thailändischen Gesellschaft Thai.

«In den USA werden Incentives zur Mitarbeiter-Mobilisierung schon seit Jahren erfolgreich eingesetzt. Wir bemühen uns jetzt, den heimischen Firmen dieses Marketing-Instrument plausibel zu machen», erklärte der Chef des Reisebüros Condor, Das Unternehmen sei bemüht, einen «Total-Service» auf dem Gebiet der Incentive-Touren zu bieten.

«Bergschilling» propagiert

Der sozialistische Arbeiterbauernbund will für die Bergbauern neue Finanzierungsquellen erschliessen. Staatssekretär Albin Schober, Obmann des Arbeiterbauernbundes, schlug daher in einer Pressekonferenz in Wien vor, einen sogenannten «Bergschilling» einzuführen.

Die Bergbauern mit staatlichen Notgroschen und als Landschaftswächter dritter Kategorie abzuqualifizieren, sei keine Patentlösung, erklärte hierzu der Generalsekretär des Raiffeisenverbandes, Dr. Herbert Kleiss. Bergbauern seien nicht Auputz für fremdenverkehrsträchtige Regionen, sondern ein wichtiger Teil der Wirtschaftsstruktur im Berggebiet.

Bahamas in Zürich

Hummerschwänze und Calypso

Zwar nicht mit Pauken und Trompeten, dafür mit dem Sound einer swingenden Calypso-Band, wurde letzte Woche ein kulinarischer Spezialanlass im Zürcher Sheraton Hotel eröffnet. Ganz im Zeichen der Bahamas stand bis zum 3. Oktober nicht nur die Speisekarte und das Barangebot mit der verführerischen «Tropical-Drinks», auch für das sich in Europa immer grösser Beliebtheit erfreuenden Inselreich wurde in Gemeinschaft mit der Air Bahama und zwei Resort-Hotels aus George Town geworben.

Mit einem originell aufgebauten Film über das Reich der 700 Inseln der Bahamas wurde den anwesenden Branchen- und Pressevertretern der Sprung vom spätsommerlichen Zürcher-Herbst in die seit zehn Jahren unabhängige ehemalige Britische Kolonie leicht gemacht. In seinen Begrüssungsworten wies der rührige Air Bahama Sales Manager Richard Gugerli dann auch vor allem auf die Neuheiten der kommenden Wintersaison hin: Ab 16. November wird eine DC-8-63 jeden Sonntag von Basel über Paris nach Nassau auf fliegen und zwar als Charter. Mehr als 15 schweizerische Veranstalter mit vielseitigen Spezialprogrammen werden versuchen rund die Hälfte der 249 Plätze an

Die Erhaltung von Kulturlandschaft sei, so Kleiss, im volkswirtschaftlichen Sinn bäuerlicher Produktion durchaus gleichzusetzen. Demnach gelte es, die Voraussetzung für die Produktion einerseits durch Direktzuschüsse und andererseits durch eine entsprechende Absatz- und Preispolitik zu sichern. Kleiss hält das von Staatssekretär Schober vorgeschlagene Modell der Abführung eines Fremdenverkehrsschillings zugunsten der Bergbauernbetriebe für durchaus denkbar.

Tourismus-Wachstum begrenzt

In den Referaten des Vorsitzenden der Bundessektion für Fremdenverkehr bei der österreichischen Bundes-Wirtschaftskammer, Otto Scheiner, sowie des Leiters des Wirtschaftsforschungsinstitutes dieser Einrichtung, Prof. Hans Seidel, wurde bei einem Seminar in Bad Gleichenberg dieser Tage eindringlich festgelegt, dass zu mindest für Österreich der Fremdenverkehr keine Wachstumsindustrie mehr darstellen kann. Man zitierte dabei Ergebnisse einer wissenschaftlichen Untersuchung der Wirtschaftskammer, wonach im Gegensatz zu den sechziger Jahren im letzten Jahrzehnt im Wachstumsvergleich mit der übrigen Wirtschaft die gleiche Kurve beobachtet wurde, also kein Vorsprung des Fremdenverkehrs mehr vorhanden war.

Gewinn bei den Franzosen

Im ersten Halbjahr 1980 nahm der Reiseverkehr aus Frankreich, gemessen an den Logiernächten, bereits um 27 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu. Derselbe Trend zeigt sich auch, aufgrund zahlreicher Rundfragen, in der Sommerhochsaison. Auch im Winter ist Österreich für die französischen Skifahrer zunehmend gefragt. 75 Prozent der französischen Wintergäste in Österreich wählen eine Schneestation.

sonnenhungrige Schweizer zu verkaufen; das restliche Kontingent wird durch französische Operatoren übernommen, wobei der Club Méditerranée, Paris, sich 50 Prozent gesichert hat.

Bankiers, Fischer und Touristen

Allein 100 000 Menschen leben in der Hauptstadt Nassau, wo Geschäftigkeit und ein hektisches Nachleben die Szene beherrschen. Dank günstigen Gesetzesvorschriften hat sich der noch junge Staat zu einem Paradies für Banken entwickelt; mehr als 1000 lizenzierte Finanz-Institute sollen heute unter dem Schutz des Bankgeheimnisses für rege Aktivitäten speziell im Devisenhandel verantwortlich sein. Mit dem zunehmenden Touristenverkehr auch aus Europa und der damit verbundenen gesteigerten Nachfrage nach Meeressüßfrüchten hat auch die einheimische Fischerei neue Impulse erhalten. So ist es leicht zu verstehen, dass auf keiner Menukarte Muscheln oder Hummerschwänze fehlen dürfen. Dies sind denn auch die Spezialitäten, die in der Atlantis-Sheraton-Küche während zwei Wochen von den eigens zu dieser Aktion eingeflogenen Köchinnen, Marjorie und Cindy, von den beiden Hotels auf Great Exuma, mit fremdländischen Feinsinn zubereitet wurden. Damit die Stimmung über dem Lichtermeer der Limmatstadt auch ganz ohne Alltagsgroschen dafür mit den Köstlichkeiten der fernen Westindischen Inseln genossen werden konnte, dafür sorgten fleissige Calypso-Musiker. Für den neuen Sales- und PR-Verantwortlichen Peter Zahnd war der Eröffnungsanlass eine gute Gelegenheit mit Calypso-Schwung in den Job einzusteigen und mit Partnerorganisationen und den Medienvertretern engere Bande zu knüpfen. GAI



Einen Hauch von Inselleben und Lebensfreude bringt die Calypso-Band von den Bahamas ins Zürcher Atlantis Sheraton.

NORDSEE catering logo and advertisement for fresh Dutch seafood. Text includes 'Frische holländische Seezungen', 'jetzt zu günstigen Tagespreisen', and contact information for Regensburg.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Für unser

**Cafeteria-Restaurant
Belmondo
in Zürich Wipkingen**
mit zirka 50 Plätzen suchen wir per sofort
oder nach Vereinbarung einen selbständigen

Geranten

Koch mit Fähigkeitsausweis A

Wir wünschen:

- gute Kenntnisse aller Sparten eines Restaurantsbetriebes
- straffe Personalführung
- Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit
- Erfahrung im Umgang mit älteren und jungen Leuten

Wir bieten:

- absolute Selbstständigkeit
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Bezahlung.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion der

Belmondo Zürich AG
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich. 8536

Für die **Neueröffnung** eines kleinen Garnibetriebes, 12 Betten, suchen wir eine

Gerantin

welche befähigt ist, einen solchen Betrieb aufzuziehen und selbstständig zu führen.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbitten wir unter Chiffre 8222 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unsere

Cafeteria in Horgen

an schönster Lage, eine tüchtige, energische

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis B

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die
Direktion der Belmondo Zürich AG
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich. 8319

4-Stern-Hotel in der Ostschweiz hat eine interessante Stelle zu besetzen:

Direktionsassistent(in)

für den Bereich Administration/Réception.

Unser neuer Mitarbeiter wird folgende Aufgaben haben:

- Mithilfe bei der Umstellung unseres Rechnungswesens auf EDV
- Überwachung von Réception, Einkauf und Kontrollwesen
- Personalkontrolle

Interessenten mit einer fundierten kaufmännischen Ausbildung und Sprachkenntnissen senden ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 8460 an hotel revue, 3001 Bern.



Wir sind ein zum Wienerwald-Konzern gehörendes **modernes *** Sporthotel**, 1485 m, mit 100 Betten, Fitness-Center, Hallenbad usw. - verschiedene Restaurants - Ideal für Aktiv- und Erholungsferien, Kurse, Tagungen und Festivitäten.

Wir suchen auf den 1. Dezember 1980 in Jahresstelle einen qualifizierten

**Direktions-Assistenten
oder Ehepaar
als Geschäftsführer**

Wir wünschen uns einen Hotel-Restaurations-Fachmann mit mehrjähriger, erfolgreicher Praxis in ähnlichen Betrieben, Schweizer Staatsbürger.

Wir bieten Ihnen eine interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit und alle Vorteile eines **gastronomischen Grosskonzerns**.

Zuschriften erbeten an
Herrn F. G. Eder, Direktor



Hotel Misani

Celerina - Oberengadin

Für die kommende Wintersaison (Dezember-April) suchen wir

**Aide patron oder
Allein-Sekretär(in)**

Offerten mit Gehaltsanspruch erbeten an
Fam. Ramming-Thön
Hotel Misani, 7505 Celerina 8480

Hotel ersten Ranges in Zürich sucht

Vizedirektor

Wir erwarten eine fundierte, praktische und theoretische Fachausbildung und Praxis in leitender Stellung eines Hotel- und Restaurantsbetriebes. Wir würden uns freuen, einen solchen dynamischen und initiativen Herrn, möglichst nicht unter 30 Jahren, als Mitarbeiter zu gewinnen, der in absehbarer Zeit die Direktion übernehmen könnte.

Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Foto und Handschriftprobe unter Chiffre 44-355411, Publicitas, 8021 Zürich.

Im Zuge des Aufbaus der Swissair-Hotelkette suchen wir zur Führung eines unserer zukünftigen Stammhäuser in der Schweiz einen bestausgewiesenen

Hoteldirektor

Als verantwortlicher Leiter eines Fünfsterhotels muss er in der Lage sein, im Rahmen bestehender Unternehmenspolitik das Hotel selbstständig zu führen und eine anspruchsvolle Kundschaft zu pflegen.

Bewerber, die sich über eine mehrjährige, erfolgreiche Tätigkeit in vergleichbarer Position ausweisen können, sind eingeladen, Ihre Unterlagen an die nachfolgende Adresse zu senden.

SWISSAIR

Personaldienst PBI
«Hoteldirektion»
Postfach
8058 Zürich-Flughafen 917.51
P 44-1312



Wienerwald Bern
Bollwerk 41

Wir suchen in Jahresstelle zuverlässige Dame oder Herrn als

Aide du patron

Sind Sie Koch oder vom Service und haben Sie Freude, am Buffet und im Service mitzuarbeiten, dann sind Sie richtig für uns. Wir bieten gute Aufstiegschancen.

Wenn Sie interessiert sind, rufen Sie uns an. Telefon (031) 22 37 08. Verlangen Sie Herrn Lisak. 108



**Anmeldeformular für
Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliedsbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

**Formulaire d'inscription
pour les personnes
à la recherche
d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante.

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



Für die Leitung unseres Restaurants in Wil (SG) suchen wir auf den 1. Dezember 1980

Geschäftsführerin oder Geschäftsführer

Der Betrieb umfasst 65 Plätze sowie eine grosse Terrasse. Das Schwergewicht für den Leiter(in) liegt - neben der eigentlichen Betriebsführung - auf der Besorgung der Küche (zusammen mit einer Hilfskraft).

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung im Gastgewerbe (Kochlehre)
- Initiative und die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen
- Besitz des Fähigkeitsausweises

Wir bieten Ihnen:

- eine selbständige Position in einer gut organisierten Kette
- Beteiligung am Geschäftsergebnis
- Weiterbildung in internen und externen Kursen

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind, senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse: Merkur AG, Restaurationsbetriebe, Felberstrasse 15, 3027 Bern. P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wil und Zürich.

Die Chance für junges, initiatives Ehepaar

Wir suchen ab Wintersaison 1980/81 für 35-Betten-Hotel mit Restaurant in bestem Wintersportort am Arlberg

Direktionsehepaar

Anforderungen:
Kochlehre, Praxis in der Réception, Sprachen, Fähigkeitsausweis, Einsatzfreude in allen Sparten des Hotelgewerbes.

Geboten werden beste Bedingungen. Dauerstelle.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien und Angaben über Gehaltsvorstellung unter Chiffre 8525 an hotel revue, 3001 Bern.



Buchs SG

Wir suchen ab Ende 1980/Anfang 1981 in unseren vielseitigen Restaurantbetrieb mit Hotel (220 Sitzplätze, 20 Betten), im Einkaufszentrum von Buchs SG junges

Gastgeber-Ehepaar

als Geschäftsführer.

Spätere Pachtübernahme möglich.

Schwerpunkte:

- ER als Küchenchef
- einige Erfahrung in verschiedenen Sparten des Gastgeberberufes

Schöne 4-Zimmer-Wohnung im Hause. Hohe Entschädigung, Beteiligung am Betriebsergebnis.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnissen, Referenzangaben und Foto schicken Sie bitte an

Peter Horneck
CSB Zentralverwaltung, 9470 Buchs SG
Telefon (085) 6 61 69 und 6 28 31

8537

Im Auftrag suchen wir für ein
Grossrestaurant im Zentrum von BASEL einen versierten

Geschäftsführer

zur selbständigen Leitung dieses anspruchsvollen Betriebes.

In Frage kommt für diese Position eine in allen Sparten des Gastgewerbes ausgebildete Persönlichkeit (Schwergewicht Küche und Service), Mindestalter 30 Jahre. Verlangt werden daneben praktische Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern, Initiative im Verkauf und der Besitz des Fähigkeitsausweises A.

Die Stelle ist überdurchschnittlich honoriert (Erfolgsbeteiligung); die Sozialleistungen sind umfassend.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die folgende Adresse:

Schweizer Wirtverband
Treuhandstelle, Abt. Betriebsberatung
Gotthardstr. 61, 8027 Zürich



TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

Sein Königreich aufbauen

im neuen Hotel-Restaurant Drei Könige in Richterswil am Zürichsee.
Der Betrieb soll seine Pforten im Herbst 1981 eröffnen.

Wir suchen einen einsatzfreudigen

Pächter

dem wir den Hotel- und Restaurantbetrieb nach Einführung in Miete übergeben können.

Sie bauen mit sicherem Einkommen auf, was Sie später als selbständiger Unternehmer hegen und pflegen werden.

Das neue Hotel-Restaurant Drei Könige präsentiert sich wie folgt:

- verkehrsgünstige Lage beim Bahnhof und am See
- Restaurant/Gaststube mit Vorplatz, 75 Plätze
- Speiserestaurant mit grosser Terrasse, 45 Plätze
- kleiner Saal, 50 Plätze
- grosser Saal mit Foyer (unterteilbar), 312 Bankettplätze
- Gästezimmer, 8 Betten

Der Mietvertrag sieht vor, dass dem Mieter keine finanziellen Nachteile wegen des Saalbetriebes entstehen werden.

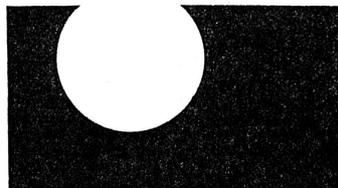
Einem tüchtigen Restaurateur wird hier Gelegenheit gegeben, unter günstigen Bedingungen und tatkräftiger Unterstützung der Gemeinde das gastronomische Zentrum von Richterswil zu schaffen.

Antritt der Stelle zirka Juli 1981 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf an:

Erich Berger
Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins
Länggassstrasse 36, 3012 Bern 9

8496



Arosa Kulm Hotel

Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns in einem fröhlichen, modern geführten Hotel der obersten Preisklasse. Wir suchen eine Mitarbeiterin, die ihre Aufgaben mit dem Stolz und dem Können eines richtigen Professionals erfüllt.

Wir suchen Ihre Mitarbeit von Ende November 1980 bis Ende April 1981 als

Konditorei-Leiterin

für unsere Konditorei und Espresso-Bar

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugnis.

Arosa Kulm Hotel 7050 Arosa

Telefon (081) 31 01 31

8559



Gesucht auf 1. November oder nach Übereinkunft in regen A-la-carte-Betrieb im unteren Aaretal

Aide du patron

Allroundman oder -frau.

Für die Führung unseres Hotel-Restaurants während unseren Ferien und Freizeit, (kein Wirtsonntag) und der Bereitschaft, im ganzen Betrieb mitzuhelfen.
Alter: nicht unter 25 Jahren.

Wir bieten einen selbständigen, interessanten Arbeitsplatz, leistungsgerechte Entlohnung.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch.

Frau Monti
Hotel Bahnhof «Monti», 5312 Döttingen
Telefon (056) 45 10 50

8291

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

JEDEN SONNTAG FREI!!

Ich suche für ein Personalrestaurant eines fortschrittlichen Unternehmens in Zürich eine Initiative

BETRIEBSLEITUNG

welche in der Lage ist, diesen Betrieb einwandfrei und umsichtig zu führen. Der Betrieb umfasst zwei verschiedene Restaurants mit insgesamt ca. 200 Sitzplätzen und bietet einem fachlich ausgewiesenen Ehepaar oder Fachmann ein vielfältiges Tätigkeitsfeld. Wenn Sie diese Stelle interessiert erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden.

Analysen · Reorganisationsen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Gesucht Gerantin

für Cafeteria in Einkaufszentrum.

Initiative, ideenreiche Bewerberinnen zwischen 25 und 40 Jahren alt, die einen selbständigen Job mit geregelter Arbeits- und Freizeit (sonntags frei) suchen, melden sich bitte unter Chiffre 180980 an Schmid Annoncen AG, Postfach 970, 8034 Zürich.

Hotel-Gasthof Metzger Stäfa am Zürichsee

Wir suchen tüchtigen

Betriebsassistenten

ausgerüstet mit gutem Fachwissen und Freude am Allround-Einsatz für alle Chef-Aufgaben eines grösseren Landgasthofes.

Setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung:

Erika und Oskar Bachmann
Telefon (01) 926 52 59
Stäfa

8475

marin centre

Die Stettler-Restaurations-Betriebe eröffnen am 26. März 1981 ein Restaurant im neuen Einkaufszentrum Marin-Centre (NE).

Wir suchen deshalb auf Anfang 1981 einen dynamischen, fachkundigen

Gerant(in)

oder

Geranten-Ehepaar

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung in Küche und Service
- Beherrschung der französischen Sprache
- Fähigkeitsausweis
- das Flair, die Mitarbeiter zu führen und zu motivieren

Wir bieten:

- der Verantwortung entsprechende Entlohnung
- gute Sozialleistungen, Pensionskasse
- attraktive Öffnungszeiten (abends und sonntags geschlossen)
- in allen Problemen die Unterstützung des Besitzers.

Schriftliche Bewerbungen senden Sie bitte an:
P. Stettler
Hotel-Restaurant Metropole, Zeughausgasse 28
3011 Bern

8363

Presta Longdrinks mit Rasse pur oder als Mixgetränke

Presta Cola
Presta Quinine Water
Presta Bitter Lemon

Das rassige Trio aus Adelboden, zum Mixen (z. B. mit Whisky, Gin oder Rum) oder ganz einfach als herrlich erfrischende Longdrinks, findet immer mehr Liebhaber. Die erstklassige Qualität und der günstige Ankaufspreis wird Sie überraschen. Ein Vergleich lohnt sich auf jeden Fall.



Presta wird mit dem wertvollen *Adelbodner* Mineralwasser hergestellt

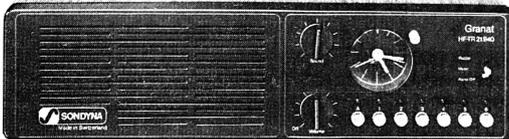
Musik für den Gast erhöht die Gastlichkeit

Die neuen SONDYNA-Telefonrundspruch- und UKW-Empfänger entsprechen den höchsten schweizerischen Anforderungen

- Ausser einfache Bedienung
- Modernes Design
- Hervorragende Tonqualität
- Mit oder ohne Weckuhr

Die europäische Quartz-Weckuhr schaltet beim Telefonrundspruchgerät zur gewünschten Weckzeit automatisch auf Kanal 6 (24-h-Betrieb), sodass zu jeder Tages- und Nachtzeit das Wecken mit Musik garantiert ist. Gangreserve von einigen Tagen dank eingebautem Akku.

Holzgehäuse
Esche oder
Nussbaum
fourniert, Front
schwarz
oder weiss
oder als
Einbauchassis
mit eloxierter
Aluminium-
front.



Auf Wunsch mit Alarm-Einrichtung, die erlaubt, die Gäste auf den Zimmern zu informieren oder zu alarmieren, auch wenn das Gerät nicht eingeschaltet ist.

Verlangen Sie Unterlagen durch Ihr Fachgeschäft.

SONDYNA

SONDYNA AG, Vogelsangstrasse 23,
8307 Effretikon, Telefon 052 32 31 21

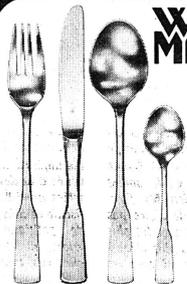


Die zuverlässige Kaffeemaschine

SCHAEERER

M. Schaeerer AG, Quellenweg 4-6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

WMF
IHR PARTNER UND BERATER



Sonder-Angebot

Besteckmodell
Spaten
Cromargan 18/10

Bestellen Sie noch heute oder verlangen Sie unverzüglich Sie unverzüglich Muster

Artikel	Listenpreis	ab 36 Stück	ab 60 Stück	ab 120 Stück
Menüöffel	3.90	2.60	2.35	2.20
Menügabel	3.90	2.60	2.35	2.20
Menümesser	7.70	5.15	4.60	4.40
Kaffeelöffel	2.75	1.85	1.65	1.55
Kuchengabel	3.90	2.60	2.35	2.20

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82
8953 Dietikon
Tel. 01/730 42 42

Buttermüesti mit



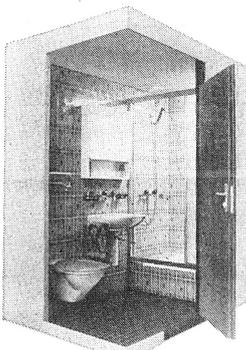
Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP - Butter ist durch nichts zu ersetzen.

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



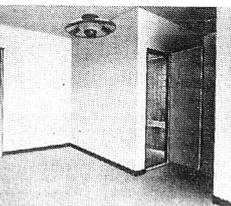
Innenansicht REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind in **inner 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder - unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Un- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.
• Schweizer Qualität • Schweizer Service • Schweizer Garantie (SIA)



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: _____
Betrieb: _____
PLZ/Ort: _____
Strasse: _____
Telefon: _____

Einsenden an REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

wetrok

wenn es um rationelle Gebäudereinigung geht...

z. B. Perfekte Tapetenreinigung
flüssiggründlich, hygienisch und schonend, mit diesem leichten, kompakten, leistungsstarken, mit hängenden Sprühextraktionsgerät.



wetrok Extravac

reinigen mit Methoden **wetrok**

an Geschäftsbereich der DIETHELM & CO. AG
8052 Zürich, Eggbühlstrasse 23, Telefon 01/301 30 30

Dem Profi die Profi-Ausrüstung!

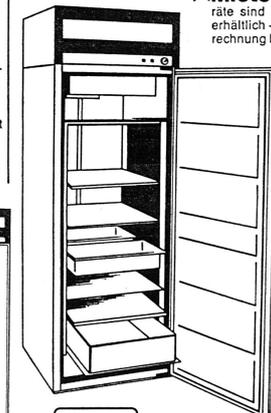
Das bedeutet: UTO-Gastro-Norm Kühl- und Tiefkühlschränke für Ihren Betrieb!

Ob für Fleisch, Allgemeines, Getränke, oder für Tiefkühlung - Sie finden bei uns immer das richtige Modell. Mit den idealen klimatischen Verhältnissen. Mehr noch! Wir haben unter mehr als zwei Dutzend verschiedenen Kühl- und Tiefkühlschrank-Typen bestimmt das geeignete Gerät für Sie, das zudem noch entsprechend Ihrem Betriebsablauf zweckmässig ausgerüstet werden kann. Mit leistungsstarken, betriebsbereit eingebauten Kühlaggregaten, mit separat zu montierenden Kühlmotoren oder für Anschluss an eine Kältezentrale.

Weil wir Sauberkeit lieben, machen wir sie jetzt für jedermann erschwinglich. Chromstahl-Kühl- und Tiefkühlschränke sind bei UTO ganz besonders preisgünstig!

Rufen Sie uns ungeniert an - wir dokumentieren Sie gerne kostenlos.

★Miete: alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich - mit voller Anrechnung bei Kauf.



40 Jahre verlässliche Kälte-technik!

UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/301 25 50

- Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):
- Kühlschränke
 - Tiefkühlschränke
 - Frosterschränke
 - Kühl-/Tiefkühlschränke
 - Kühl-/Tiefkühlschränke
 - Eiswürfel-/Spittereismaschinen
 - Kühl-/Tiefkühltruhen
 - Pflanzene-Kühltruhen
 - Sandwich-Einheiten/Saladetten
 - Verkaufskorbe
 - Glace-Freezer
 - Kuhlanlagen
 - Energierückgewinnung
 - günstige Occasionsangebote
 - einen unverb. Besuch Ihres technischen Beraters
 - Gewünschtes bitte ankreuzen

Firma: _____ Name: _____
Strasse: _____ PLZ/Ort: _____



Le Club Prosper Montagné + Académie suisse des gastronomes vient de célébrer son 15e anniversaire au cours d'une double manifestation à l'Hôtel du Raisin, à Cully. C'est en effet dans cette maison que s'est constitué, il y a 15 ans, le Club alors présidé par M. Jack Gauer. Quatre chefs ont été admis au sein du Club; de gauche à droite: Norbert Zörjgen, Le Boccialino, Saint-Blaise; B. Ravet, Restaurant de l'Hôtel de Ville, Echallens; A. Blokbergen, Hôtel du Raisin, Cully; G. Burguet, Restaurant de la Côte, Corin-sur-Sierre. Les voici avec le nouveau panonceau du Club et de l'Académie. (Photo A. Germond)

Produit national brut en 1979

La Suisse en nette reprise

D'après les résultats des comptes nationaux publiés par l'Office fédéral de la statistique, la situation conjoncturelle de l'ensemble de l'économie a été caractérisée en 1979 par une reprise sensiblement plus accentuée et étendue. Le produit national brut a atteint, en 1979, en valeur nominale, le montant de 164,615 milliards de francs, soit une augmentation de 4,6% comparativement à l'année précédente.

La production globale en termes réels s'est accrue pendant la même période de 2,5%. L'année précédente, le produit national s'était accru, en valeur nominale, de 3,6% et, en termes réels, de 0,3%.

Cette évolution plus positive que ne le laissent prévoir les estimations provisoires est très largement imputable à l'importance des investissements pour le renouvellement des stocks qu'on ne pouvait pas encore évaluer précisément à cette époque. Selon une estimation grossière, l'augmentation des stocks de l'industrie et du commerce aurait contribué, en valeur nominale, aussi bien que réelle, à raison de 1 1/2 à 2% environ à la croissance du produit national.

Les investissements d'équipement se sont également révélés être un soutien important à la conjoncture intérieure. C'est surtout dans le secteur de la construction que les investissements ont augmenté; leur croissance réelle, qui s'est élevée à près de 5%, a été en effet deux fois plus importante que celle de l'année précédente. L'expansion a concerné de nouveau la construction de logements. Par ailleurs, les investissements en matériel ont également connu une évolution favorable bien qu'un peu moins forte (presque 6% en termes réels) que l'année précédente.

La consommation privée a, elle aussi, été caractérisée par une croissance satisfaisante atteignant 5,6% en valeur nomi-

nale. Cette augmentation est particulièrement imputable à un nouveau recul du taux d'épargne, car l'amélioration des revenus disponibles des ménages a été moins importante.

En termes réels, la progression de la consommation s'est chiffrée à 1% env. Les dépenses pour la consommation de chauffage et d'électricité ont connu, quant à elles, une évolution particulière en raison de la hausse internationale du prix du pétrole. Leur augmentation nominale se monte à près de 30%, alors qu'en volume on a relevé un recul de la consommation d'un peu plus de 4%. Les dépenses publiques ont suivi la même évolution que la consommation privée: elles se sont accrues de 5,6% en valeur nominale et de 1,4% en termes réels.

Exportations et importations

Sous l'influence de la situation des cours de change nettement meilleure qu'en 1978 et de la conjoncture généralement favorable dans les pays industriels de l'Europe occidentale, la demande extérieure a également évolué de façon tout-à-fait positive. Malgré la hausse continue de nos ventes à l'étranger depuis 1976, l'exportation de biens a enregistré une nouvelle croissance de quelque 4,4% en termes réels.

L'offre intérieure, mesurée par le produit intérieur réel, a progressé de 2,2%. Cette augmentation doit être attribuée, pour un tiers environ, à l'amélioration de la situation de l'emploi et, pour deux tiers, à une utilisation à nouveau meilleure des capacités de production, ainsi qu'aux effets des mesures de rationalisation. Les importations ont, elles aussi, nettement contribué à la croissance de l'offre globale. Alors que, pendant les années précédentes, l'importation de biens avait déjà connu une forte progression en volume, elle a enregistré un nouvel accroissement de 7,6% pendant l'année en question. En valeur nominale, l'augmentation a même atteint 15%.

Alors qu'en 1978 régnait encore une certaine stabilité des prix, le renchérissement de la consommation s'est chiffré en 1979 à 4,5%. Ce taux de renchérissement restait cependant l'un des plus bas des pays de l'OCDE et correspondait à peu près à celui de la RFA. Comparativement à l'année précédente, l'excédent de la balance des revenus (quelque 4,2 milliards) a diminué de près de la moitié. Ce résultat est essentiellement imputable à la nette détérioration de la balance commerciale.

D'après les calculs de l'Office fédéral de la statistique, le revenu national c'est chiffré à quelque 132 milliards de francs, ce qui correspond à une augmentation de 5% par rapport à 1978. Cette amélioration est due essentiellement à la hausse de l'épargne des sociétés. En outre, les revenus salariaux et les revenus d'exploitation des indépendants ont, eux aussi, connu une expansion de 5% respectivement.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue
L'principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

Vaud

Hôtels en rénovation

● A Caux, l'Hôtel des Sorbiers va vraisemblablement disparaître pour être transformé en appartements qui seront mis en vente; une enquête publique est déjà ouverte dans ce sens. Construit il y a plus de cinquante ans, l'immeuble fut exploité comme hôtel dix ans plus tard. C'est donc un établissement déjà vétuste, mais dont la transformation privera l'hôtellerie de la région montreuusienne de 25 lits.

● A Montreux, l'Hôtel Suisse et Majestic, racheté au début de cette année par M. Armin Gottdiener, va être l'objet de nombreux et importants travaux de rajustement. Le devis s'élève à quelque deux millions de francs. Ces travaux porteront principalement sur les chambres, puisque le corps principal du bâtiment a été modernisé il y a dix ans.

Le but de l'opération est de faire de l'hôtel un «quatre étoiles» de haut de gamme; 26 chambres seront restructurées et équipées de nouvelles salles d'eau; les 95 autres seront rafraîchies et l'ameublement sera amélioré. Le «Majestic» représente les deux étages donnant sur la Grand-Rue; 28 chambres seront refaites et rééquipées, 10 autres restructurées, de sorte que le «Majestic» aura la même classe que le «Suisse».

Autres travaux prévus: création d'une salle de conférence de 160 places, nouvel éclairage, agrandissement de la réception, centre sud rendu plus attrayant. Au cours d'une seconde étape, les cinquièmes et sixièmes étages de l'Hôtel Suisse seront transformés.

Soleil... montreuusien

Ceux qui ont eu la chance de contempler le lever du soleil depuis un sommet de la chaîne des Alpes en gardent un souvenir impérissable, tant le spectacle est grandiose. L'Office du tourisme de Montreux a tenté cette année une expérience qui récolte un franc succès, en organisant une excursion pour touristes très matinaux!

Le rendez-vous est fixé à 3 ou 4 heures du matin à Montreux suivant la saison. Vers les 6 heures, après une ascension trépidante en auto puis à pied, les touristes arrivent au sommet des Rochers de Naye à plus de 2000 mètres d'altitude. C'est à partir de ce sommet qu'ils attendent la venue du soleil émergeant de l'immensité des crêtes alpines.

Le retour est prévu pour huit heures. Ceux qui souhaitent monter aux Rochers de Naye à une heure plus raisonnable ont à leur disposition le chemin de fer à crémaillère partant de Montreux. Près du sommet, une terrasse panoramique, creusée à même le rocher, sera ouverte d'ici la fin de l'année et reliée à la gare du chemin de fer par un couloir tunnel. Un nouveau restaurant sera aménagé plus tard derrière la galerie panoramique, à l'intérieur de la montagne. Durant la journée, on pourra admirer tout le bassin lémanique, et même distinguer le jet d'eau de Genève...

● Ne quittons pas cette région sans signaler que les Chemins de fer Montreux-Rochers de Naye accordent actuellement une forte réduction de prix - près de 40% - jusqu'au dimanche 26 octobre. De nombreux trains sont mis en circulation aux dépens des gares de Montreux, Territet, Glion et Caux. Les billets spéciaux peuvent être retirés dans les gares CFF de Lausanne, Vevey et Montreux. Cl. P.

Promotion

Des agents de voyages américains en Romandie

Un groupe de quelque vingt agents de voyages, directeurs de firmes ou assistants, représentant les plus grandes organisations des Etats-Unis et du Canada, visite actuellement notre région. Du 6 au 13 octobre, Américains et Canadiens auront l'occasion de découvrir les nombreux attraits des cantons de Vaud, du Valais et de Genève, où ils seront accueillis par les offices du tourisme cantonaux.

Tout a été mis en œuvre dans les stations pour leur présenter nos atouts touristiques sous leur meilleur jour. Ils seront successivement les hôtes des offices du tourisme de Montreux, Lausanne, Château-d'Oex, Les Diablerets, Leysin, Villars et les Mosses, dans le canton de Vaud, de Crans-Montana, Zermatt et Verbier en Valais. Le séjour se terminera par une visite de Genève et des environs.

Ce voyage d'étude a été mis sur pied par l'Office du tourisme du canton de Vaud et a pu être réalisé grâce à la collaboration de l'Office national suisse du tourisme et de Swissair. Il s'inscrit dans le cadre de l'action entreprise par nos milieux touristiques en vue de renforcer nos positions sur le marché des Etats-Unis et du Canada.

Libre opinion



Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndicat de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

A propos du statut de saisonnier...

L'époque de l'étiquette

Nous vivons l'époque de l'étiquette... Non pas celle des bons usages protocolaires ou des règles de cour. Mais l'étiquette qu'on vous colle à la moindre expression publique de votre opinion. Ayez l'audace de penser qu'il ne convient pas de mêler les préoccupations touchant à l'aide aux peuples du Tiers-Monde et les dispositions réglementant la garantie contre les risques à l'exportation; alors on vous traitera par le verbe ou par la plume de défenseur des privilèges scandaleux de notre industrie et de «satisfiseurs» des sentiments humanitaires. Ayez de même l'outrecuidance de soutenir un point de vue favorable au maintien du statut de saisonnier dans notre législation; alors vous passerez pour un partisan de l'exploitation éhontée de ces esclaves des temps modernes dont les Suisses ont réussi à s'assurer les services par je ne sais quel machination inavouable...

Vous pourriez étayer votre position avec les arguments les plus raisonnables, proposer les solutions médianes les plus nuancées, arguer de votre souci constant de lutter contre la dégradation de notre économie en songeant aux intérêts non pas des seuls patrons mais de l'ensemble des intéressés à la bonne marche d'une branche, qu'ils soient suisses ou étrangers. Rien n'y fera. Vous serez permis de n'être pas d'accord à cent pour cent avec les plus généreux des généreux, les plus idéalistes des idéalistes, mais aussi avec les moins soucieux de notre avenir économique; alors vous devrez subir l'étiquette d'égoïste, puisque vous pensez au bien-être des Suisses, d'esprit dénué de tout sens de la charité chrétienne et habitué tout au contraire de sentiments cupides voire immoraux, puisque votre altruisme connaît des limites et que vous faites alliance avec le matérialisme le plus vil incarné par les responsables de notre économie.

Les débats qui viennent de se dérouler au Conseil national à propos de l'initiative «Etre solidaires» et du projet de loi sur les étrangers inspirent ces réflexions à vrai dire moins agacées que désabusées. Car, en ce pays où l'on se pique de respecter plus qu'ailleurs les règles de la démocratie - la vraie! -, en cette Confédération qui a érigé la tolérance, la recherche du «consensus», voire du compromis, au rang des premiers

principes de vie communautaire, il n'est plus possible de défendre le statut du saisonnier sans se faire accuser de ne pas respecter et les enseignements bibliques et les préceptes moraux! Ainsi, par la bouche de certains orateurs acharnés à condamner la réglementation actuelle ou par la plume de commentateurs portés aux simplifications les plus audacieuses et les moins équitables, vous apprenez que notre Parlement se divise en deux camps: d'un côté les «bons-généreux-altruistes-désintéressés», de l'autre les «mauvais-égoïstes-cupidés-intéressés»; ou, si vous préférez, d'un côté ceux qui se soucient du sort de la veuve, de l'orphelin et du saisonnier, de l'autre ceux qui ne se préoccupent que des intérêts par définition méprisables de notre économie...

Ne conviendrait-il pas, une bonne fois, parmi tant de gens portés à juger de tout et de rien dans notre vie publique, que l'on tente de s'éloigner, de certains schémas redoutablement simplistes et trompeurs, d'un manichéisme enfantin et néanmoins dangereux, pour tenir compte aussi des réalités, fussent-elles peu exaltantes et même déplaisantes?

Pour ne parler que de la main-d'œuvre étrangère, ne conviendrait-il pas de souligner la part que fait la Suisse dans la lutte contre le chômage sur un plan général, en accueillant sur son sol une masse de travailleurs qui, ailleurs, seraient voués au triste sort des sans-emplois? Et, dans le même ordre d'idée, faut-il déplorer que notre économie profite de cette main-d'œuvre ou faut-il au contraire se réjouir de la voir encore suffisamment active, dynamique, pour prospérer dans certains secteurs, pour continuer à offrir ces postes de travail?

À écouter ou lire certains idéalistes patentés, on en vient à poser une ultime question: qui prendra le relais de la Suisse dans cette lutte contre le chômage à l'échelle européenne, si notre économie subit à son tour le sort lamentable aujourd'hui réservé à celles de pays voués à la désorganisation, aux tracasseries administratives, à la surenchère fiscale et à la fuite en avant en matière de politique prétendument sociale? Alors, ne devons-nous pas renvoyer chez eux tant de travailleurs étrangers heureux jusqu'à lors de gagner leur vie dans un pays prospère? Alors aussi, nombre de nos compatriotes ne vivront-ils pas à leur tour le drame du chômage, avec son cortège de menaces, de déceptions, de privations?

Est-ce cela que nous voulons? Non. Sans doute. C'est pourquoi, au risque de se faire coller l'étiquette la plus désobligeante, des députés au Conseil national ont osé affirmer la volonté de défendre certaines branches particulièrement vulnérables de notre économie, en votant en faveur du maintien du statut de saisonnier. Ils l'ont emporté à une nette majorité. Ceci étant, ils n'ont pas renoncé à améliorer, dans une mesure sensible, les conditions dans lesquelles les étrangers sont appelés à travailler dans notre pays, tout en se souciant à long terme des intérêts de l'ensemble de notre population.

Navigation

Navigation intérieure

Gros retard de la Suisse

Réunis en assemblée générale à Lucerne, les membres de l'Association pour la navigation du Rhône au Rhin (ASSR), ont déploré le retard inquiétant de la Suisse par rapport à ses voisins en matière de navigation fluviale. Le programme des Etats européens en vue de réaliser des voies navigables à grand gabarit s'accroît et, dans quelques années, un réseau ininterrompu de voies navigables permettra de relier directement entre elles la Mer Noire, la Baltique, la Mer du Nord et la Mer Méditerranée. Pendant ce temps, déclare l'ASSR, la Suisse en reste à une attitude passive malgré les cris d'alarme de nombreux industriels et alors que l'on se rend compte que la navigation fluviale peut être un moyen efficace de sauvegarder l'environnement.

En ce qui concerne les conclusions de la commission pour une conception globale des transports, l'association se félicite de la proposition de prolonger la navigation fluviale en amont de Bâle jusqu'à l'embouchure de l'Aar dans le Rhin. L'ASSR regrette toutefois que, dans ces conclusions, la CGST ait méconnu les intérêts de la Suisse romande et négligé d'étudier un pendant au projet allemand. En conclusion, elle déclare qu'il est temps que les responsables politiques et économiques suisses prennent conscience de la gravité de la situation et s'alignent sans retard sur l'effort concerté des Etats voisins en vue de réaliser un programme d'équipement et de modernisation des voies fluviales.

Association suisse des entreprises de transport à câble

Vers une hausse des tarifs de 10%

L'Association suisse des entreprises de transport à câble a tenu son assemblée annuelle à Locarno; son président, Me G. Derron, a souligné dans son allocution l'évolution de cette branche particulière de l'économie.

Malgré l'accroissement continu de la capacité des entreprises de ski-lift et la grande vogue du ski de fond, les installations de remontée mécanique sont chaque année mises davantage à contribution. La situation n'est toutefois pas la même pendant la bonne saison où l'on peut au contraire parler d'une baisse continue de affaires réalisées par les télécabines, téléphériques et télésièges. Si un bon nombre d'entreprises présentent des résultats qui peuvent être qualifiés de bons ou de réjouissants, un trop grand nombre de celles-ci ont de la peine à sortir des chiffres rouges, a déclaré le président de l'association. «La baisse du rendement pendant la bonne saison est un fait dont nous devons désormais tenir compte dans nos futurs investissements, a encore indiqué Me Derron; nous ne devons plus hésiter à nous orienter davantage dans l'exploitation d'installations de sports d'hiver.»

S'exprimant au sujet des lignes directrices élaborées par le Département fédéral de l'intérieur pour le tracé d'ensemble des

piestes de ski, il a estimé que celles-ci étaient trop restrictives, notamment en ce qui concerne la qualité des traces. Par ailleurs, le président a noté que le mouvement de rationalisation dans l'exploitation des entreprises de transport à câble n'allait probablement pas cesser de s'accroître ces prochaines années, ceci à cause de l'augmentation du coût du personnel employé. Nous devons veiller à ce que le ski, qui est déjà un sport cher, ne le devienne pas plus encore. Le chiffre d'affaires global des entreprises de transport à câble a atteint 330 millions l'année passée et le nombre des entreprises affiliées à l'association a passé de 1291 à 1319.

● De nombreuses entreprises affiliées à l'Association des entreprises de transport à câble ont décidé d'augmenter de 10% pour l'hiver 1980/81 le prix des billets et des abonnements des installations de remontée mécanique. D'autres entreprises, «pour des raisons de politique concurrentielle» n'ajusteront leurs prix que dès la saison suivante.

Bosch vous propose le réfrigérateur industriel à grande capacité.

Bosch vous offre un programme de réfrigérateurs à la carte. Appelez-nous donc!

BOSCH

022 32 26 04

Robert Bosch S.A.
Réfrigération industrielle
Case postale 29, 1211 Genève 21

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschcabines oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Nasszelle mit Keramikfliesen



Nasszelle mit Dusche, Lavabo und WC

Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärzimmern und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.

Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: _____
 Name de l'entreprise: _____
 Wohnort: _____ PLZ: _____
 Strasse: _____
 Landstrasse 435
 9496 Balzers
 Telefon: _____

Einsenden an:
SANIBAD AG
Landstrasse 435
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40

708

Champagne
BOLLINGER
Une passion

Agent exclusif pour la Suisse Grossenbacher et Cie. SA, Langenthal Tel. 063 22 19 52/53
 Agent pour le Tessin: Fratelli Valsangiaco fu Vittore SA, Chiasso Tel. 091 44 05 21
 Agent pour la Suisse Romande: SARECOP SA, Genève Tel. 022 29 77 66

Pour supprimer vos soucis et réduire vos frais d'entretien

UN SEUL PRODUIT:

POLARIS

contre

**ENTARTRAGE
CORROSION
ALGUES**

pour **TOUS LES RESEAUX INDUSTRIELS**

- Tours de refroidissements
- Humidificateurs
- Chauffages
- Chaudières à vapeur
- Eau surchauffée
- Eau glacée

Veuillez nous retourner cette annonce en marquant d'une le traitement qui vous intéresse

NOM: _____

ADRESSE: _____

Tél.: _____

filtrisa
traitement des eaux

5, ROUTE DE CHÈNE - GENÈVE
35 23 27

Le cuiseur à vapeur sans pression

NOUVEAUTE DES USA

qui cuit, décongèle, réchauffe simultanément des légumes, des pâtes, de la viande, du poisson, en une seule opération dans le même compartiment.

Incroyable et pourtant cela est bien possible avec le four Steamcraft à convection de vapeur sèche sans pression. Un nouveau système de cuisson - spécialité de Cleveland Range Co. depuis presque 60 ans - qui a beaucoup d'avantages

- + grande économie d'énergie
 - + pas de transfert de goût et d'odeur
 - + un aspect appétissant des mets et une qualité supérieure du produit fini
 - + une valeur nutritive des aliments plus élevée
 - + une grosse capacité de production pour un mini-encombrement
 - + une rapidité de cuisson extraordinaire
 - + possibilité de pouvoir réchauffer les aliments plusieurs fois sans altérer la consistance et la qualité
- et surtout la possibilité de pouvoir ouvrir la porte à tout moment sans interruption de la cuisson pour ajouter ou retirer des mets. Un avantage qu'aucun autre cuiseur à vapeur ne peut offrir.

Exemples de temps de cuisson

Haricots frais ou congelés:	5-7 min. pour 2 à 3 kg
Choux-fleurs en morceaux:	4-5 min.
Filets de cabillaud congelés:	3 min.
Hot-dog ou saucisses:	3 min. pour 80 à 100 pièces
Réchauffage des aliments:	30/40 sec.

Steamcraft...une exclusivité ROCHAT pour la Suisse. Demandez une démonstration ou passez à notre exposition permanente à Cernier. Vous en resterez stupéfait.

Steamcraft existe en 2 modèles
 Modèle I 3 x GN 1/1 - 65,
 5 kW 610 x 673 x 380 mm.
 Modèle II 2 x 3 GN 1/1 - 65, 24 kW ou gaz
 610 x 851 x 1574 mm.

Distribution, assistance technique et service après vente dans toute la Suisse.
 A. RoCHAT 2053 Cernier 038/533 533



pour recevoir une documentation détaillée sur les fours Steamcraft

Nom: _____

Adresse: _____

A retourner à RoCHAT, Grandes Cuisines, 2053 Cernier

BON

ROCHAT



Magnifique restauration architecturale pour l'Hôtel des Armures

L'histoire du plus petit «5 étoiles» de Suisse

Il était une fois... Précisons d'emblée qu'à Genève les hôtels s'ouvrent et ne se ressemblent pas. Le nouvel établissement, inauguré par le Tout-Genève au cœur de la Vieille Ville, entrera dans l'histoire de l'hôtellerie genevoise - et peut-être dans l'Histoire tout court - pour le caractère remarquable de sa restauration plus que pour les quelque 50 lits qui viennent s'ajouter à la capacité d'accueil de la Cité de Calvin.

J'aime Genève, particulièrement sa Vieille Ville où je travaille depuis 23 ans, devait déclarer M. Amédée Granges, propriétaire de l'Hôtel des Armures, et c'est la collaboration constante avec les autorités de l'Etat et de la Ville, avec les différentes commissions des départements, celle des monuments et des sites en particulier, qui m'a permis de mener à bien la restauration de cet immeuble chargé d'histoire et cher au cœur des Genevois.

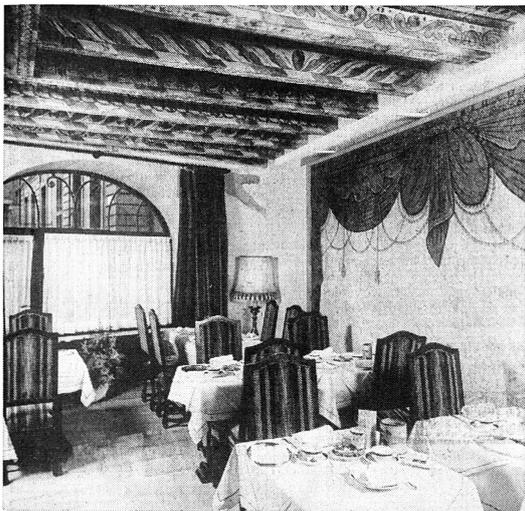
Il y a 15 mois et 7 siècles...

Le nouvel Hôtel des Armures - dont on connaissait jusqu'ici l'ensemble des restaurants (300 places) - est un immeuble sis au 1, Puits-St-Pierre, à deux pas de la Cathédrale, de l'Hôtel de Ville, de l'Arse- nial et d'autres demeures au passé prestigieux. Ses fondations recèlent des maçon-

à tirer un parti très judicieux des niches, coins et recoins de cette auguste bâtisse, retrouvant des plafonds en poutres apparentes, des boiserie colorées, des murs de pierres et de briques, sans oublier de splendides fresques du XVIIIe. Les impératifs d'une exploitation hôtelière moderne (ascenseur, disposition de chambres et salles de bains, offices, installations anti-feu, etc.) s'intègrent comme par enchantement dans ce renouvellement architectural. Le tout sous une toiture soutenue par des pièces de charpente du XVIIe siècle...

Quand la poésie rejoint l'Histoire

C'est en effet un très bel hôtel d'atmosphère, classé «5 étoiles» - le plus petit de Suisse avec ses 28 chambres et 4 suites - que recèle depuis le 8 septembre 1980 le joyau des Armures. Toutes les chambres



La salle des petits déjeuners, sous un magnifique plafond peint et devant une fresque du XVIIIe siècle.

neries de l'époque médiévale, mais ce mas du XIIIe siècle a été transformé à maintes reprises, notamment à l'occasion de ce qui fut l'événement à chaque évocation historique: la fameuse révoation de l'Édit de Nantes. Auparavant, bien sûr, l'immeuble avait appartenu aux maîtres des lieux, les comtes et évêques de Genève et on prétend même que les oubliettes du Café des Armures ont servi de caves à l'évêque Guillaume de Saccoy. L'utile à l'agréable en quelque sorte...

Nous arrêterons là le cours de l'Histoire pour sauter à 1957, année au cours de laquelle Amédée Granges reprend en location ce qui constituait le plus vieux café de Genève, et à 1977, lorsqu'il en devint le propriétaire. Son rêve: transformer toute la demeure en un hôtel de premier rang! C'est aujourd'hui chose faite, au terme de 15 mois de travaux délicats et minutieux, et après que M. Granges eût démontré ailleurs aussi son sens du dynamisme, son goût pour l'authenticité... et son amour de Genève. Nous songeons plus particulièrement à la création de l'Hôtel-Restaurant «L'Arbalète» (33 chambres, 4 étoiles) et du Restaurant du Palais de Justice.

Une restauration intelligente

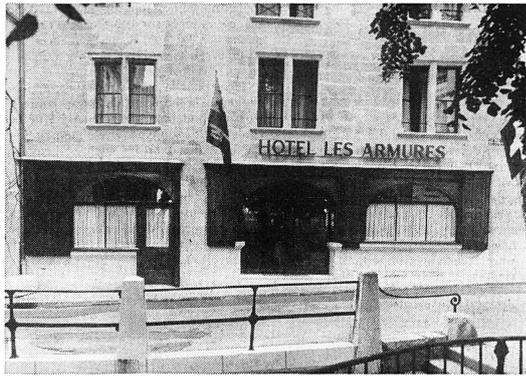
La restauration de la Vieille Ville est un sujet qui touche le cœur des Genevois, d'autant que des erreurs ont été commises il y a quelques années, laissant des traces irréversibles. L'installation d'un hôtel dans un immeuble dont l'intérieur et l'extérieur appartiennent au patrimoine architectural de la cité a donc nécessité, comme on peut l'imaginer, de multiples accommodements, exigés par diverses instances désireuses de ne plus répéter les erreurs du passé. Mais l'immeuble des Armures était paré - si l'on ose dire - pour affronter l'impossible, grâce à la diligence et au talent de son architecte, M. Francis Schenk, dont l'œuvre de transformation peut être qualifiée de remarquable.

C'est ainsi que les façades ont conservé toutes leurs fenêtres et toutes leur portes; les colombages ont été recréés, les tablettes des fenêtres retaillées et les éléments de molasse remis en valeur, comme l'ensemble de l'immeuble. A l'intérieur, où la Commission des monuments et des sites est également intervenue, on est parvenu

à tirer un parti très judicieux des niches, coins et recoins de cette auguste bâtisse, retrouvant des plafonds en poutres apparentes, des boiserie colorées, des murs de pierres et de briques, sans oublier de splendides fresques du XVIIIe. Les impératifs d'une exploitation hôtelière moderne (ascenseur, disposition de chambres et salles de bains, offices, installations anti-feu, etc.) s'intègrent comme par enchantement dans ce renouvellement architectural. Le tout sous une toiture soutenue par des pièces de charpente du XVIIe siècle...

Des salles de salons dédiées, une piscine couverte, un court de tennis, une salle de squash, une salle de fitness avec solarium et sauna; ainsi qu'une soixantaine de garages.

Le nouveau promoteur a précisé que cet hôtel est destiné aux classes moyennes familles et enfants. Son offre comprendra également différentes cures. Est-il nécessaire de relever que les milieux touristiques régionaux et cantonaux attendent cette réalisation avec le plus grand intérêt.



Le nouvel Hôtel des Armures, au cœur de la Vieille Ville de Genève. (Photo du Perron)



Projet au Lac-Noir

Il y a quelques années déjà, un promoteur, plus ambitieux qu'arrogant, avait démolé l'ancien Hôtel du Lac, au Lac-Noir, afin d'y construire un établissement moderne devant offrir un important nombre de chambres. Mais ses possibilités financières ne lui permirent que de faire sortir du sol le rez-de-chaussée seulement.

Depuis peu, une société anonyme, nouvellement créée, l'ancien promoteur étant décédé entre-temps, a racheté à la Banque de l'Etat cet Hôtel du Lac et des terrains. Le nouveau promoteur, d'origine iranienne mais habitant Fribourg, projette la construction d'un complexe hôtelier divisé à plus de six millions. L'ensemble comprendra 3 restaurants et environ 80 chambres, dont la commercialisation se fera selon la formule «apparthôtel». Hormis trois ou quatre semaines par année, pendant lesquelles les chambres seront réservées à leurs propriétaires, l'hôtel pourra en disposer. Le projet prévoit également des salles de loisirs et de conférence, une piscine couverte, un court de tennis, une salle de squash, une salle de fitness avec solarium et sauna; ainsi qu'une soixantaine de garages.

Le nouveau promoteur a précisé que cet hôtel est destiné aux classes moyennes familles et enfants. Son offre comprendra également différentes cures. Est-il nécessaire de relever que les milieux touristiques régionaux et cantonaux attendent cette réalisation avec le plus grand intérêt.

Au Musée de Tavel

«De la fibre au tissu», c'est le titre évocateur d'une passionnante exposition actuellement présentée au Musée singinois de Tavel (Sensler Heimatmuseum). L'exposition restera ouverte jusqu'au 16 novembre prochain.

Autrefois, dans le canton de Fribourg, et particulièrement en Singine, la culture du lin et celle du chanvre était naturellement, mais obligatoirement aussi liée à la vie paysanne. Même à Fribourg, la filature et l'industrie du drap constituaient une industrie importante, dont les exportations de produits filés et tissés descendaient les cours d'eau très loin au-delà des frontières.

Cette exposition, au sous-titre évocateur de «la filature, de la graine à l'habit», permet au visiteur de se familiariser quelque peu avec des outils de travail qu'il considèrerait peut-être jusqu'ici comme antiques seulement. Tous les tours de main, tous les traitements que subit la plante, que ce soit du chanvre ou du lin, pour devenir un beau et très résistant tissu, sont démontrés.

Ces outils, très familiers autrefois mais un peu mystérieux aujourd'hui, s'animent un samedi sur deux sous les doigts agiles et experts d'une fileuse.



Un centre d'accueil original

Le 1er décembre prochain, doit s'ouvrir à Saignelégier un lieu de vacances, d'hébergement et de formation réservé en priorité aux amateurs de nature, aux amis des animaux et à leurs compagnons. Ce centre a été présenté à la presse par son responsable, un ressortissant du chef-lieu franc-montagnard qui élève lui-même des chiens nordiques. Il sera destiné à créer une meilleure connaissance des animaux de compagnie grâce à la cohabitation des bêtes et des gens et comblera un vide certain, car très souvent les propriétaires d'animaux de tous genres ont des difficultés à trouver des lieux de vacances où ils peuvent emmener leur animal. Des camps d'entraînement pour les conducteurs de traîneaux sont aussi prévus, de même que des cours de vacances destinés aux jeunes accompagnés de leur animal. Des spécialistes pourront également être mis à disposition pour parfaire la connaissance des animaux et de leur environnement.

Les hôtes (25 lits sont à disposition) pourront bénéficier de conditions de séjour proches de celles appliquées par la Caisse suisse de voyage et les auberges de jeunesse.

Bellelay et le tourisme équestre

L'Association nationale suisse pour le tourisme équestre (ANSTE) organise du 13 au 18 octobre à Bellelay, le premier cours de cavalier-randonneur organisé en Suisse dans le cadre de l'ANSTE. Placé sous la direction de M. Martin Chaignat, président central de la formation, ce cours à l'intention des randonneurs en équitation permettra aux participants de se familiariser avec les thèmes suivants: conduite du cheval, topographie, sekkler, brider, attacher, entretien du cheval, alimentation, secourisme, règle de circulation, etc.

C'est à l'Hôtel de l'Ours à Bellelay, promu au rang de Centre national de formation de tourisme équestre, qu'aura lieu ce premier cours en faveur des adeptes de la promenade à cheval.

Le catalogue des logements de vacances

Il y a sept ans, une Centrale jurassienne de réservations des maisons de vacances a été créée à la demande de nombreux propriétaires et de familles séjournant dans le Jura. Un catalogue illustré a été édité et a permis à de nombreux touristes de choisir leur mode de séjour dans le Jura parmi les nombreuses possibilités d'hébergement mises à leur disposition.

Le nouveau catalogue illustré va tout prochainement sortir de presse. D'un format de poche pratique, contenant plusieurs illustrations, le catalogue comprendra une première liste des maisons de vacances à louer dans le Jura pour familles et individuels dont les réservations se font directement par la centrale. Il indiquera le nom et l'altitude de la localité où se trouve le logement d'accueil, le prix par jour, semaine ou mois, les caractéristiques de la maison de vacances (nombre de chambres, équipement de la cuisine, commodités, garage, parc, piscine, place de jeux, écuries, etc.). Une seconde liste contiendra les maisons de vacances qu'il est possible de louer en s'adressant directement au propriétaire. Une troisième liste mentionnera une cinquantaine de logements de groupes (chalets, auberges de jeunesse, colonies de vacances, cabanes et refuges) situés en montagne et en plaine et pouvant accueillir des groupes de 10 à 150 personnes. On trouvera également, dans cette nouvelle publication, la liste des campings, des motels et des chambres chez l'habitant.

VALAIS

Secours en montagne

Au cours d'une conférence de presse, M. Bernard Comby, conseiller d'Etat, chef du Département de justice et police et de la santé publique, a fait le point sur diverses questions d'actualité. Il a notamment réaffirmé la nécessité pour le Valais d'être à l'avant-garde en matière de secours en montagne et de demeurer maître chez lui. M. Comby a, en effet, rappelé le différend qui a opposé la Garde aérienne suisse et les compagnies valaisannes qui s'étaient élevées avec vigueur contre les velléités de la GASS d'exercer un droit de monopole sur les appels de secours aériens en les centralisant à Zurich. Air-Glaciers et Air-Zermatt ont droit, précise le chef du Département de justice et police, à la priorité, d'autant qu'elles répondent parfaitement aux critères de siège social, d'équipement et de coordination et que le Valais fait toujours œuvre de pionnier en matière de secours aériens.

A la suite de la rupture de la convention Valais-Club alpin suisse, le 1er janvier 1980, c'est l'Etat du Valais qui est devenu responsable et assureur de tous les secouristes sur la base d'un nouveau règlement qui tient compte de la coordination avec le service de secours en montagne créé en 1977 dans le cadre de la police cantonale. Une nouvelle convention est cependant à l'étude entre l'Etat du Valais et le Club alpin suisse.

Le dispositif d'engagement actuellement en place en Valais est composé de 8 hélicoptères, 90 conducteurs de chiens d'avalanche et sanitaires, 350 guides et aspirants et 680 professeurs de ski répartis en 47 écoles de ski et 34 stations de secours du CAS. Une permanence est assurée par la centrale des liaisons et transmissions de la police cantonale et par les compagnies aériennes Air-Glacier et Air-Zermatt. De plus, durant la saison d'hiver, huit conducteurs de chiens d'avalanches sont de permanence sur le canal «K» et une vingtaine d'appareils radio équipés guides et chefs de courses pour les ascensions en haute montagne ou les randonnées.

L'hiver à la porte

A l'approche de l'hiver, les constructeurs de remontées mécaniques mettent ces jours-ci les bouchées doubles pour rendre opérationnelles les installations à l'ouverture de la saison.

Ainsi, le chantier du col des Gentianes, au-dessus de Verbier, à 3000 m d'altitude où le programme des travaux de la gare supérieure du futur télésiège du Mont-Fort se poursuit normalement; ainsi dans la région de Chaudin (Anniervers) où se construit le nouveau télésiège du Crêt-de-la-Motte; ainsi à Zermatt où le funiculaire en tunnel Zermatt-Saunegga va incessamment entrer en service après quatre années de travaux.

Restaurants sans alcool

Boissons ouvertes

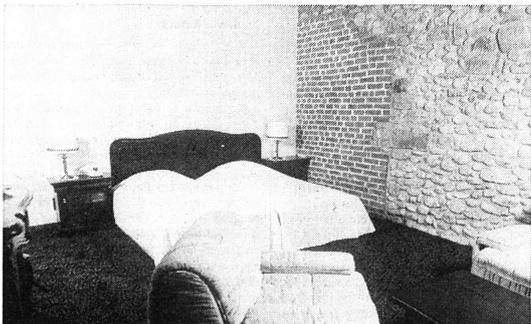
Les propriétaires de restaurants sans alcool ont modifié leurs prix en date du premier octobre. L'augmentation de prix est au minimum de 10 centimes par bouteille, a indiqué dans un communiqué l'Association suisse des restaurants sans alcool. Cette dernière a également annoncé qu'elle avait recommandé à ses quelque 900 membres d'offrir, lors des repas, des boissons ouvertes, afin que les consommateurs puissent obtenir des boissons à des prix avantageux.

● Réunis en assemblée générale annuelle, les membres de la Communauté de travail des établissements sans alcool ont procédé notamment à quelques nominations. C'est ainsi que M. Jacques Guignard, de Morges, a été nommé à la vice-présidence du comité de la Communauté.

Scotch Whisky
TEACHER'S

Leader in England

PIERRE FRED NAVAZZA S.A.
10bis, rue du Vieux Collège - Tél (022) 21 48 66
1211 GENEVE 3



L'une des 28 chambres de l'hôtel; on a remis en valeur ici le mur de briques et de pierres. (Photo du Perron)

Communauté suisse d'information en faveur du vin

Mieux connaître le vin... par sa robe

Soyons logiques: pour ce grand seigneur qu'est le vin, ne parlons pas de couleur, mais de robe! Comme on le fait pour un pur-sang ou le vêtement d'une dame. Question de noblesse plutôt que de pédanterie. Et question pratique: tout ce qui est beau s'admire en premier!

Après l'ouïe - ce joli «plop» discret du bouchon - la vue est le deuxième sens éveillé par le vin. On verse. On lève le verre au jour, on l'incline, faisant miroiter le précieux breuvage. L'œil se réjouit déjà.

Mille et une robes

Mais aucun des innombrables crus que l'on connaît n'aura exactement la même robe. Pourquoi? Est-ce la qualité supérieure qui fait la plus jolie teinte? Y a-t-il une «haute couture» pour les grands crus classés, la «confection» pour les bons vins ou le «prêt-à-porter» pour les tirages de primeur? Rien de tout cela...

La robe du vin varie selon trois facteurs principaux: le cépage, le millésime et l'âge (degré de vieillissement). Puis, dans une moindre mesure, selon la méthode de vinification (cuveage plus ou moins long, fût de chêne neuf ou non), le terroir, la teneur en alcool et l'état sanitaire de la vendange.

La robe du vin est donnée par les matières colorantes du raisin (contenues dans les pellicules), dissoutes dans l'alcool lors de la première fermentation. Ces pigments (famille des tanins) ne donnent d'ailleurs pas que la couleur, ils contribuent aussi à l'élaboration du «fruit» dans les vins jeunes et du bouquet dans les vins plus vieux.

Il existe encore une relation entre l'intensité de coloration et les arômes du vin. Peu d'intensité = arôme de type volatil, floral, fruité. Coloration intense = promesse d'arômes denses, riches, nobles.

Les cépages.

Alors qu'un pur Gamay donnera une robe tirant sur le violet-pourpre, un Pinot noir sera rubis pâle et un Cabernet du Bordelais rubis soutenu, cerise mûre. Un Nebbiolo (cépage du Barolo) offrira une robe rouge-grenat et un vin issu de Grenache, Syrah ou autres plants du soleil (Châteauvieux-du-Pape, par exemple) aura de sombres et précieux reflets pourpres.

Dans les blancs, on notera que les cépages fins du nord (Chardonnay, Chasselas, Sylvaner, Riesling, etc.) font des vins tirant sur l'or (or pâle, or vert, or de paille). Les cépages des grands séigneurs liquoroux du Bordelais (Sémillon, Sauvignon, Muscadelle) habitent d'or intense ces prestigieux flacons. Ce sont les vendanges de raisins surmaturés qui donnent ces tons ambrés.

Les millésimes.

D'année en année, naturellement, le raisin se présente différemment. Une ven-

dange de moins (maturité insuffisante) donnera des vins pâles, alors qu'une année faste (1976 par exemple) nous vaudra des vins à la robe plus soutenue. A noter que, dans les blancs, les années humides donnent parfois des crus jaunissant sensiblement.

L'âge du vin.

Autre facteur très important: le degré de vieillissement du vin. Un blanc vieux et passé de l'or pâle à l'or ambré, parfois «médusé». Si le blanc fonce, le rouge, lui, s'éclaircit. En effet, il perd de sa vivacité, passant du violet ou du rubis à une teinte plus tuilée, brunâtre, parfois orangée. La modification de la robe est due au remplacement des colorants rouges (anthocyanes) par d'autres colorants tirant sur le brun-jaune, les tanins.

De la manière de juger une robe

Élevée à la lumière, examinée soigneusement, la robe du vin vous en dira long sur les qualités que vous retrouverez au nez et au palais. Mise à part son intensité

La plus petite vendange depuis 20 ans

Production en baisse, prix en hausse: la viticulture romande n'y échappera pas cette année. Au vu de la faible vendange attendue, les organisations viticoles cantonales ont fait savoir à l'assemblée de la Fédération romande des vigneronnes, à Nant (Vully), qu'elles revendiquaient une augmentation du prix du litre de vin; celle-ci va de 25 à 60 centimes selon les régions et les cépages.

La récolte de cet automne devrait atteindre 69% seulement de la moyenne des dix dernières années. C'est la plus petite vendange depuis vingt ans, a précisé M. D. Grosclaude, secrétaire de la FRV. Malgré quelques différences d'un vignoble à l'autre, ce sont les cépages blancs qui ont le plus souffert des mauvaises conditions climatiques; en effet, la production indigène de blanc arrive tout juste à 57% de la moyenne décennale, selon les pronostics. Pour les rouges, elle atteint un peu plus de 88%. Compte tenu des stocks à fin juin dernier, les disponibilités en vins blancs indigènes devraient couvrir 16 mois de consommation et celles de vins rouges, 26 mois. sp

(pâle, moyenne, foncée), la robe d'un blanc sera jugée sur sa brillance (l'or vaut mieux que le jaune) et sur ses nuances (allant des reflets verdâtres aux ors soutenus et aux tons «paille»).

Idem pour la robe d'un rouge: appréciation de la limpidité, de la transparence (sur un fond blanc), de l'intensité de la couleur et de son type (vive ou terne). Enfin, identification des nuances: pivoine, cerise, groseille, brique, brun-orange, etc.

Après avoir bien regardé le vin, il est temps de le humer et de le déguster! Avec d'autant plus de plaisir que sa robe vous aura déjà raconté de jolies choses prometteuses. Le vin sera devenu objet de désir, de convoitise...

Commerce et économie

Succès grandissant des produits surgelés

Les produits surgelés rencontrent toujours plus de succès. Aussi, l'année 1979, pendant laquelle les ventes ont augmenté de 6,8%, a-t-elle été, comme les précédentes, satisfaisante pour l'industrie suisse de la surgélation. La consommation de produits surgelés a atteint 90 184 tonnes, soit 14,3 kg par habitant (13,4 en 1978), ce qui correspond à un accroissement de 17% par rapport à 1965.

Dans l'assortiment des produits surgelés, le groupe principal a encore été celui des volailles avec 34,2% du total des ventes (+4,3%). En deuxième position se trouvaient les produits à base de pommes de terre avec une part au total de 17,5%. La troisième position était occupée par les légumes, dont la consommation a quadruplé en 15 ans pour atteindre 15 342 tonnes en 1979; ils représentaient 17% de la vaste gamme des produits surgelés. Bien qu'ils ne figurent pas parmi les principales denrées, mentionnons encore les produits de boulangerie qui ont rencontré un grand succès; leur consommation s'est accrue de 9,1% en 1979.

L'écoulement des glaces de marque a été favorisé en 1979 par un temps ensoleillé. Les ventes ont totalisé plus de 41 566 000 litres et le chiffre d'affaires a augmenté de 5,3% par rapport à 1978. osec

Lac Léman

Pour sauver la perche

Il est désormais interdit, dans le Léman, de capturer des perches de moins de vingt centimètres de longueur, d'utiliser des filets dont le fond de sac a des mailles inférieures à trente millimètres et des petits filets de maille inférieure à trente millimètres, d'utiliser des nasses et de pêcher à la gambe. Ces mesures draconiennes ont été annoncées officiellement à Lausanne par la Commission intercantonale de pêche dans le Léman (Vaud, Genève et Valais), pour assurer le maintien des populations de perches, qui ont catastrophiquement diminué dans ce lac. Elles sont prises en vertu de la loi fédérale sur la pêche et du concordat intercantonal pour la pêche dans les eaux suisses du Léman.

Les pêcheurs savoyards (rive française du lac) refusent, eux, d'appliquer ce plan de sauvetage de la perche, ce qui suscite le mécontentement des pêcheurs professionnels suisses romands. Ceux-ci, qui subissent un manque à gagner du fait des nouvelles mesures de protection, seront cependant encouragés financièrement par les pouvoirs publics à pêcher davantage de poisson blanc. ats

Nouveautés

Une sauce pour civet

Juste pour la saison de la chasse, la maison Haco SA apporte un nouveau produit aux chefs de cuisine, la sauce de base pour civet. Il s'agit d'une nouvelle sauce au goût spécifique de civet, qui prendra place dans l'offre des mets d'une attrayante carte de chasse et qui trouvera en outre de multiples possibilités d'emploi.

Grâce à sa préparation simple, son goût équilibré, mais aussi à sa belle couleur et sa consistance elle peut être considérée comme une véritable prestation de service lors de la confection de civets de tous genres. Toutefois, mis à part les plats de chasse typiques, la nouvelle sauce de base pour civet accompagne également la merveille de la volaille sautée, les civets de lapin ou de porc; elle se prête aussi pour confectionner toutes sortes de braisés ou daubes (viande marinée de bœuf ou de porc).

Cette sauce ayant subi avec succès les tests de bain-marie, de micro-ondes et de surgélation, il est possible de préparer de grandes quantités de civet pour les portionner ensuite et les surgeler, sans que la qualité en souffre. sp

Le mouvement hôtelier en Suisse

Août: +20% d'étrangers

Après avoir connu une amélioration moyenne de 13% pendant les sept mois précédents, le nombre des séjours hôteliers en Suisse a enregistré une hausse de 14% en août 1980.

Comparativement au mois d'août 1979, le nombre des nuitées a progressé de quelque 575 000 pour atteindre 4,46 millions. L'augmentation imputable aux hôtes indigènes se chiffre à cet égard à 6%, l'apport des visiteurs étrangers s'étant accru, quant à lui, de 20% en moyenne. On enregistre nettement plus de réservations de la plupart des pays de provenance importants; la progression a été particulière-

ment forte pour les touristes des USA et de Grande-Bretagne.

De janvier à août 1980, l'hôtellerie suisse a inscrit 24,69 millions de nuitées, soit quelque 3 millions ou 13% de plus que pendant la même période de l'année précédente. Les fréquentations des hôtes indigènes se sont améliorées comparativement à la même période de l'année précédente. ats

Ticino

Locarno-Domodossola sans transbordement

Heureuse nouvelle pour les voyageurs qui utilisent la «Centovallina», comme l'appellent les Locarnais, puisque cette ligne ferroviaire - qui constitue la liaison la plus rapide entre le Tessin et la Suisse romande - permet à nouveau un trafic normal, sans transbordement. Depuis le terrible ouragan du 7 août 1978, qui avait détruit plusieurs ouvrages d'art, les voyageurs étaient transportés par car de Camedo-Ribelasca à Malesco, puis plus tard jusqu'à Re. En plus des ennuis occasionnés par ces transbordements, les compagnies FART du côté suisse, et SSIF, du côté italien, ont dû subir un manque à gagner estimé à 20%. Toute la région garde encore d'ailleurs des traces de ce cataclysme; les travaux ont coûté près de 10 millions de francs à la société italienne. Longue de 52 km, la ligne des Centovalli avait été également touchée par l'ouragan, mais les dégâts ont été réparés. Cette ligne complètement modernisée, tant sur le plan de l'infrastructure que du matériel roulant, repart donc vers des jours meilleurs.

Ascona et ses musées d'art

Au mois de septembre, deux musées sont nés à Ascona. La cité tessinoise, qui possède déjà un centre culturel très bien aménagé dans une vieille demeure patricienne, vient en effet d'inaugurer son Musée communal. Il s'agit en fait d'une restauration et d'une reconstruction de l'ancienne bâtisse, rendues nécessaires pour abriter les importantes collections d'œuvres d'art (de l'artiste russe Marianne Verelkin notamment) qui constituent aujourd'hui le nouveau musée.

Quant au second musée, il a ouvert ses portes dans une ravissante villa proche du lac. Sa création est le résultat de la donation de deux artistes décédés: Ignaz et Mischa Epper, lui artiste-peintre et xylographe, elle sculpteur. Cette remarquable demeure abrite les œuvres des deux artistes, mais pourra également recevoir d'autres expositions et servir de cadre à des concerts et autres manifestations culturelles. Y. Go.

Des écologistes de 17 pays

La commission d'écologie de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources s'est réunie à Gland VD. A cette occasion, plus de 30 participants, experts en écologie, venant de 17 pays, se sont rendus sur la rive sud du lac de Neuchâtel.

Ils ont été impressionnés par ce paysage marécageux remarquable, par ses dimensions et par la diversité de ses milieux, refuges de nombre d'espèces animales et végétales rares. Mais ils se sont inquiétés des signes évidents de dégradation des marais par atterrissement, par érosion et par impact de l'homme (tourisme et qualité des eaux), ainsi que du projet d'autoroute qui pourrait emprunter cette rive...

Ils ont constaté la nécessité de prendre de toute urgence les mesures de conservation propres à assurer la sauvegarde des marais, milieux devenus rares en Europe et auxquels cette rive offre l'essentiel de sa valeur biologique.

Ils ont pris dans ce sens une résolution recommandant que les autorités de notre pays conservent cet ensemble naturel dans ses dimensions et dans sa diversité biologique actuelles. ats

Rilancio turistico del Ticino

Sono ormai tutti concordi, dai responsabili governativi a quelli degli enti turistici (per tacere, ovviamente, dei direttamente interessati; gli albergatori): il Ticino, sotto l'aspetto turistico, «stira» di nuovo. La gran parte di paura in una progressiva perdita di clientela, soprattutto straniera, generata dalla recessione dell'inizio degli anni '70, si è dissolta. Le cifre tendono di nuovo al rialzo, anzi denunciano, in singoli campi, nuovi primati.

Risultano così premiati gli innegabili, intelligenti sforzi spiegati dai responsabili del turismo ticinese. Ma per assicurare al turismo cantonale una base continua e solida occorre perseverare. E bisogna avere il coraggio di prendere nuove iniziative. Di un'iniziativa del genere si è appunto parlato alla recente assemblea di Cademario dell'ente turistico ticinese. Ne hanno parlato l'on. Cotti, consigliere di Stato, Marco Solari, direttore dell'ETT, e Eugenio Foglia, responsabile dell'Ente turistico di Lugano e dintorni. Alludiamo a quella che va sotto il nome di «aparthotel».

La nuova formula

L'aparthotel - come forse non tutti ancora sanno - è una costruzione parabolghiera, nella quale la proprietà è solitamente condominiale. Il proprietario dei singoli appartamenti (o camere della costruzione) s'impegna però contrattualmente a mettere a disposizione i suoi locali e la relativa attrezzatura nei periodi, più o meno lunghi, della sua assenza. Un'apposita organizzazione si occupa di garantire l'occupazione ottimale, mediante il sistema della rotazione degli ospiti. Naturalmente, una costruzione del genere deve disporre di strutture centralizzate, quali ristorante, lavanderia, piscina, sauna ecc., che sono da mettere a disposizione di tutti gli inquilini che si succedono negli appartamenti o camere dell'aparthotel.

Molti interessati

All'assemblea di Cademario lo si è ripe-

tatamente detto; sono molte le persone che s'interessano alla nuova formula dell'aparthotel. Si tratta essenzialmente di stranieri, desiderosi di garantirsi nel Ticino un «piéd à terre». Con l'ormai avvenuta apertura della galleria stradale del San Gottardo, che avvicina notevolmente il Ticino al nord dell'Europa, l'interesse degli stranieri potrebbe persino ancora crescere. Secondo il direttore dell'ente turistico ticinese Solari l'aparthotel può soddisfare il prevedibile nuovo boom immobiliare che il Ticino s'attendeva garantendo un'ottimale rotazione di turisti, tanto stranieri quanto confederati. La nuova formula appare per molti aspetti più favorevole di quella che ha dominato per anni, rappresentata dalle residence secondarie. Quest'ultima hanno tolto al Ticino molto terreno, offrendo come contropartita un'insufficiente occupazione. Stando alle previsioni affacciate dal consigliere di Stato on. Cotti, gli aparthotel dovrebbero offrire complessivamente 500 camere, con oltre un migliaio di posti-letto. I progetti in discussione interessano in prima linea i distretti di Lugano e Locarno, senza escludere comunque quelli di Mendrisio e Bellinzona.

Qualche dubbio

Il direttore della «pro Lugano» Eugenio Foglia, pur riconoscendo i vantaggi degli aparthotel, intravede nella nuova formula anche aspetti negativi. E' ovvio che l'affitto di un aparthotel può diventare interessante per i nuclei familiari che non possono concedersi prolungate vacanze in normali alberghi. Orbene, per Lugano, ancora attualmente, il problema di fondo rimane quello di una migliore occupazione delle strutture alberghiere già esistenti. Per la città di Lugano, quindi, in linea di conto potrebbe soltanto un unico aparthotel, e di lusso. La costruzione dovrebbe in un certo qual modo far da supporto all'attività del palazzo dei congressi. Per Foglia, poi, una certa prudenza s'imprime perché il pericolo che l'aparthotel diventi uno specchio per allodole, ossia per facili investimenti, è reale. Bisogna quindi assolutamente evitare che la speculazione edificia s'impadronisca di questa nuova formula di promozione alberghiera. M. C.

Statu quo à l'imparfait

(Suite de la première page)

clenché les vagues xénophobes des années septante et dont les émules viennent aujourd'hui - ô paradoxe - renforcer les rangs des partisans de l'abolition du statut de saisonnier et ceux de l'initiative «Etre solidaires».

L'utopie de la libre circulation des travailleurs

Nous l'avons dit et nous le répétons, pour de multiples raisons, la vie du saisonnier dans l'hôtellerie et la restauration n'est point comparable à celle que les esprits malins et charitables décrivent avec des lunettes noires. Statistiques et enquêtes l'ont prouvé. Le statut de saisonnier est à l'hôtellerie ce que le compagnonnage a été longtemps pour de nombreux mé-

tiers; tous les jeunes - y compris les saisonniers suisses - qui ont choisi de travailler dans ce secteur économique trouvent dans les séjours professionnels à l'étranger une excellente possibilité de parfaire leur formation et leurs connaissances techniques et linguistiques. Il serait impensable d'envisager l'abolition de cette possibilité, tout particulièrement à l'heure où la fameuse libre circulation des travailleurs se heurte à de sérieux obstacles, tant en Europe qu'ailleurs.

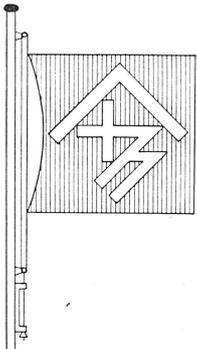
Et s'il est vrai que nombre de saisonniers de l'hôtellerie, échappant au chômage dans leur propre pays, viennent travailler dans nos établissements de saison et que ceux-ci en ont grandement besoin, c'est aussi parce que les citoyens suisses répugnent à exécuter des travaux - relatifs à ce que l'on a appelé sans idée péjorative les «épéts métiers de l'hôtellerie» - qu'ils jugent plus dégradants que le travail à la chaîne. Bien souvent, il faut le reconnaître, les employés latins qui viennent en Suisse ont une notion du service plus développée que la plupart des citoyens helvétiques. N'incombe-t-il pas à chaque chef d'entreprise de faire valoir les qualités humaines et la personnalité de ses collaborateurs et collaboratrices sans parti-pris et selon son libre arbitre? Il est en tout cas certain que la très grande majorité des saisonniers de l'hôtellerie ne partagent pas du tout les avis exprimés et les critiques émises par les partisans de l'abolition de leur statut.

On est d'ailleurs en droit de se demander si, dans notre régime d'économie libérale, les chefs d'entreprise ont à se soucier du statut juridique des gens qu'ils emploient. Si les Etats - sous certaines pressions il est vrai - mettent des barrières à la libre circulation des travailleurs, ils devraient aussi s'engager à fournir, en Suisse, la main-d'œuvre nécessaire à leur économie. L'aménagement plus libéral et peut-être plus humain dans certains cas d'un statut au demeurant librement choisi par ses bénéficiaires devrait faire le reste. J. S.

Depuis 150 ans!

MAULER

CHAMPAGNE
ET GRANDS VINS MOUSSEUX
2112 MÔTIERS / NE
Au Prieuré St-Pierre



L'éventail des prestations
et produits de notre service du matériel
est étendu. Profitez-en!

Le chef du service du matériel recommande:

832/33 Drapeau avec emblème
de la Société suisse des
hôteliers
150 x 150 cm Fr. 85.—
200 x 200 cm Fr. 130.—

Un drapeau éveille l'attention des
passants, et crée toujours une
atmosphère de fête. Il constitue
par conséquent un moyen publi-
citaire efficace. De plus, il vous
permet de montrer à tout le monde
que vous faites partie de la
Société suisse des hôteliers.

☎ 031 461881

Je commande ce drapeau
avec emblème de la Société
suisse des hôteliers
150 x 150 cm _____ Ex.
200 x 200 cm _____ Ex.

Nom _____

Rue _____

NAP, localité _____

Signature _____

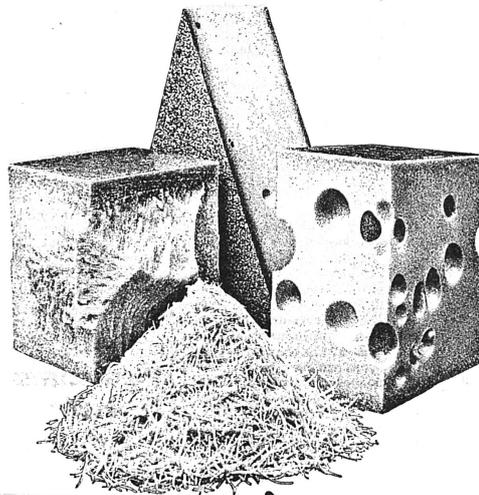
A renvoyer à la Société
suisse des hôteliers,
Service du matériel,
Case postale 2657,
3001 Berne



Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Variations sur le thème de la gastronomie avec l'Union suisse du commerce de fromage SA

Le fromage suisse confère à votre table ce petit quelque chose en plus. Tirez-en le meilleur parti!



Ne vous limitez pas à nos célèbres spécialités telles que fondue, raclette ou fromagée! Il y a tant d'autres possibilités pour choyer vos clients! Petits croissants au fromage ou amuse-bouche à l'apéro, salade au fromage Calypso ou omelette au fromage gruérienne comme entrée, brochette emmentaloise ou filets de féra lucernoise comme plat principal et plateau de fromages comme dessert.

Avec les fromages suisses, c'est encore meilleur. Vous verrez, ça en vaut la peine.

Vous trouverez toute une série de conseils utiles et de bonnes recettes dans le livre professionnel «Le fromage suisse dans l'hôtellerie».

Coupon

Je trouve aussi que le fromage doit être de la partie. Veuillez me faire parvenir:

- Je réglerai le montant de ma commande à la livraison, contre remboursement
 par versement postal dès réception de la marchandise

Livre professionnel «Le fromage suisse dans l'hôtellerie» Un ouvrage professionnel de 216 pages pour bien connaître les fromages suisses. Avec 351 recettes et de nombreuses illustrations en couleur. Fr. 21.—/pièce.	quantité	Fr.
	français
	allemand
	italien

Le livre de menus Avec 160 pages disponibles, 40 illustrations en couleur et l'index des 351 recettes présentées dans l'ouvrage «Le fromage suisse dans l'hôtellerie». Fr./all, Fr. 5.—/pièce.	quantité	Fr.

Total		Fr.

Nom: _____

Hôtel/restaurant: _____

Adresse: _____

NPA/Localité: _____

Commande à faire parvenir à l'Union suisse du commerce de fromage SA, case postale 1762, 3000 Berne 1.

Documentation gratuite
Je m'intéresse à votre programme comprenant 14 propositions de promotion de fromage suisse, ainsi que des tuyaux importants concernant l'organisation, la décoration et la publicité en faveur de ce type d'opération.

- français allemand italien

Livraison jusqu'à épuisement du stock

Il va de soi que mes fromagées sont faites d'excellents Fromages de Suisse.

Le Conseil de l'Europe et les Jeux olympiques

En attendant Néo-Olympia...

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a accepté à la majorité à Strasbourg un projet de résolution demandant le retour des Jeux olympiques d'été dans leur pays d'origine: la Grèce.

Toutefois, un certain nombre d'orateurs, dont M. Odilo Guntern (VS) ont exprimé leur scepticisme quant à la réalisation d'un tel projet. D'autres, à l'instar de M. Jean Wilhelm (JU), ont reproché à ce dernier son caractère utopique et souligné, en tenant compte du fait qu'il ne s'occupe pas des Jeux d'hiver, de son caractère incomplet. Enfin, soulignant le caractère mondial d'une telle manifestation, quelques parlementaires ont reproché à la résolution de ne tenir compte ni du tiers-monde, ni du bloc de l'Est.

Présenté par M. Maurice Druon (France), au nom de la commission de la culture et de l'éducation, le projet de retour des Jeux d'été en Grèce, demande que ceux-ci se tiennent désormais et à titre définitif à Néo-Olympia, lieu situé à proximité de l'antique Olympie. Ce lieu serait, selon le projet, placé sous l'autorité du Comité international olympique (CIO), financé par la communauté internationale: le CIO serait, par ailleurs, appuyé dans cette entreprise par les gouvernements des Etats membres. L'Assemblée a également approuvé l'adoption du projet de recommandation invitant le comité des ministres du Conseil européen à prendre, en consultation avec le CIO, toutes disposi-

tions de nature à favoriser la réalisation des objectifs de la résolution.

Le conseiller aux Etats Odilo Guntern a notamment exprimé une réserve quant au choix d'un site fixé en Grèce, en affirmant qu'il ne serait pas une «panacée universelle». Pour lui, il n'est pas impossible que la situation politique, prévalant actuellement dans cet endroit, change. Par ailleurs, le choix de la Grèce poserait à l'évidence des difficultés pour les pays extra-européens. En se déclarant pour une solution réalisable en tous temps, M. Guntern a proposé la tenue des Jeux d'été en Grèce seulement en cas de difficultés.

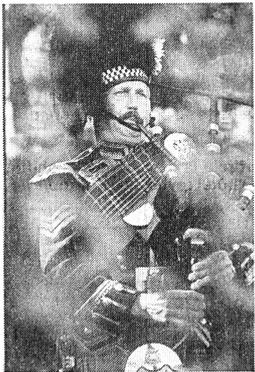
Quant au conseiller national jurassien Wilhelm, il a trouvé regrettable que M. Druon ait concentré sa réflexion sur les Jeux d'été en négligeant ceux d'hiver. Il a par ailleurs, parlant du gigantisme actuel des Jeux, qualifié la situation d'intolérable pour les petits Etats.

Pour répondre aux incités, M. Druon a rappelé en conclusion que toute utopie pouvait devenir réalité. Il a donné, pour étayer sa pensée, deux exemples: l'existence du Conseil de l'Europe, d'une part, et, se référant à une phrase prononcée peu avant par M. Wilhelm, la résurrection des Jeux olympiques (il y a plus de 80 ans) par le Baron de Coubertin. ats

Les clans et les cornemuses se portent bien

L'Ecosse, terre de traditions

Afin de s'éviter tout désagrément en Ecosse - aussi bien dans les Highlands que les Lowlands, les villes que les campagnes - il convient de se rappeler à tout instant que l'on n'est pas en Angleterre... Le continental commet trop souvent l'erreur de penser Angleterre en englobant toute l'île du sud au nord.



En regardant cet imposant joueur de cornemuse...

escaliers dérobés et les portes camouflées permettant une retraite précipitée sont présents dans tous les châteaux dignes de ce nom. Ces immenses propriétés constituent des charges pratiquement intolérables pour ceux qui en sont les héritiers, aussi de nombreux châteaux ont-ils été remis au National Trust for Scotland dont la vocation est de préserver le patrimoine historique du pays. Le catalogue de cette organisation recense quelque 80 châteaux qui, chaque année, voient défiler des milliers de visiteurs.

Quelle 20 000 personnes visitent chaque année le château de Craigievar, que nous avons eu le privilège de découvrir en compagnie de son ancienne propriétaire, membre du clan des Forbes. Cette jeune femme nous a raconté, entre autres, comment un de ses aïeux se débarrassa de 4 membres du clan des Gordon (ennemis héréditaires des Forbes); après avoir été attaqué dans son lit - précisons qu'il n'est pas dans son lit - et avoir désarmé les 4 assaillants, le seigneur du lieu eut l'élégance de leur offrir un choix magnanime: périr au fil de son épée ou sauter par la fenêtre de la chambre située au 3^e étage. Les 4 hommes n'hésitèrent pas un instant et se défendirent plutôt que de mourir de la main ennemie. Ce drame fait figure d'anecdote, pourtant en Ecosse chaque rési-



...qui accorde une pensée aux artisans qui fabriquent cet étonnant instrument?

C'est une grossière maladresse que les Ecossois ne pardonnent pas, car, en effet, au sud de la Tweed se trouve l'ennemi de toujours, le farfelu qui avait la prétention d'instaurer l'ordre en Ecosse, l'assassin de Marie Stuart, le destructeur de la véritable Ecosse des clans où l'on s'égorge avec enthousiasme pendant des siècles, en un mot, l'Anglais...

L'honneur du clan

Les vertus guerrières des Ecossois sont tout à fait remarquables et si, au nom de l'Empire, puis lors des deux conflits mondiaux, les régiments écossois sont montés à l'assaut au son de la cornemuse et ont été à l'honneur plus que tout autre dans les armées de sa Majesté, il y a néanmoins lieu de se souvenir que l'Ecossois est avant tout écossois et qu'il ne se sent britannique, à la très grande rigueur, que menacé par un péril majeur, qu'il ait nom Napoléon, Guillaume II ou Hitler.

L'histoire de l'Ecosse est une longue litanie de guerres intestines, civiles ou religieuses émaillées de crimes qui pourraient faire pâlir de jalousie les protagonistes pourtant fameux de la Renaissance italienne. On s'étripait d'un clan à l'autre pour une question d'honneur, un arpent de terre ou quelques têtes de bétail. Il en est resté quelque chose et aujourd'hui encore, les membres des clans arborent leurs couleurs et leurs insignes avec une fierté touchante de désuétude.

Les qualités d'un refuge

La noblesse, jusqu'au XVIII^e siècle, tint la drague haute à la royauté, favorisée en cela par la configuration du pays fait de montagnes, de vallées et de lacs. Les très nombreux châteaux écossois rappellent au voyageur que la fonction première de ces édifices fut celle de refuge. Les tours abondent et de toute évidence elles n'ont pas été érigées à des fins purement décoratives. L'intérieur a également été aménagé pour parer aux aléas de l'époque: les

dence, chaque coin de rue est chargé d'histoire encore pleine de signification pour les habitants.

Les Ecossois sont extrêmement fiers d'appartenir à une nation aussi combattive et lorsque pour clôturer le traditionnel Festival d'Edimbourg le «Lone Piper» se détache de l'impressionnante muraille de la forteresse pour jouer de la cornemuse dans un silence absolu, il nous aide à appréhender un fragment de l'âme écossoise.

Natacha Davidson

Le monde dans un mouchoir de poche

Tourisme et politique

Aux habitués dépliant touristiques offerts aux visiteurs américains, le Gouvernement du Canada vient d'ajouter un dépliant d'usage quelque peu politique. Ce dernier explique en effet l'action dévastatrice sur la nature canadienne de la pollution atmosphérique (acide et soufre) des usines frontalières américaines...

Le Gouvernement du Canada, qui a dépensé quelques 85 000 dollars dans cette campagne de propagande, demande aux touristes américains de faire pression sur leurs élus pour obtenir des lois anti-pollution plus adéquates! Infhôtel

US Travel & Tourism Development Corp.

L'US Travel Agency, l'équivalent de l'office du tourisme américain, dont la disparition avait été souhaitée par le président Carter (hr du 27 sept. 78) deviendra l'US Travel & Tourism Development Corporation dès l'approbation par le Parlement du National Tourism Policy Act.

Le nouvel organisme, qui dépendra du Ministère de l'Administration commerciale internationale, recevra un budget annuel de 9,5 millions de dollars, d'ailleurs très critiqué par l'OMB (l'organisme budgétaire interne du Gouvernement) qui ne voit dans cet organisme qu'un «bureau de promotion de l'industrie touristique privée subventionné par le gouvernement»... Infhôtel

Pour ouvrir l'Atlantique à l'Europe centrale

Rotterdam a traité 330 millions de tonnes de fret en 1979... et La Pallice (près de La Rochelle, en Charente Maritime) à peine le centième; or, pour les communications atlantiques, personne ne contestera que La Pallice dispose d'une situation plus favorable que Rotterdam. L'explication est simple, affirment les responsables de l'Association «route centre Europe Atlantique», présidée par M. Jean Charbonnier, président de l'Association et de la Chambre de commerce Poitou-Charentes-Limousin, avec, à ses côtés, pratiquement tous les élus nationaux et les maires des grandes villes de l'ouest et du sud-ouest.

Depuis 1967, on se bat pour l'aménagement, au gabarit grand trafic, d'une route grossièrement en forme de trident double avec centre à Montluçon; le trident ouest assure des liaisons avec la Suisse et l'Allemagne par Bâle, l'Italie par le Mont Blanc et Modane et il aurait pour pointes extrêmes Brest, La Rochelle et Bayonne, via Bordeaux. Touristiquement parlant, une voie Italie-Suisse-Allemagne/océan, qui gommerait le Massif Central, serait effectivement de nature à inciter les vacanciers à fréquenter les plages françaises. Pour démontrer la valeur de ses arguments, l'Association vient d'éditionner une carte routière, surimpression des itinéraires Europe-Atlantique sur une carte Michelin classique; cette carte est vendue dans les stations-services Total. oni

Promotion

L'affiche touristique française

L'Office du tourisme de Salon de Provence a pris l'initiative d'organiser un Festival national de l'affiche touristique, qui se déroulera du 18 au 26 octobre prochains à Salon de Provence, dans le cadre prestigieux du Château de l'Empéri. Cette manifestation touristique et culturelle est placée sous l'égide de la Fédération nationale des offices de tourisme et syndicats d'initiative, avec le patronage des Ministères de la jeunesse, des sports et des loisirs, de la culture et de la communication, du Secrétariat d'Etat aux postes et télécommunications et sous le label de l'Année du patrimoine.

Plus de 200 affiches en couleurs, éditées par tous les organismes d'accueil ou de promotion du tourisme de la France toute entière, y seront exposées. Une place spéciale sera réservée aux affiches anciennes, des années 20 et même d'avant la première guerre mondiale. L'image touristique de la France sera complétée par une présentation parallèle de médailles en provenance de la Monnaie de Paris, ayant pour thème les villes, les sites, les monuments et le folklore de France, tandis que le Musée postal exposera de nombreuses vignettes et du matériel se rapportant à ces sujets.

Une animation d'un genre original a été prévue par les organisateurs, qui feront fonctionner une machine à imprimer offset pour produire sur place des affiches en quadrichromie; d'autre part, l'Imagerie Pellerin d'Epinal déplacera, en exposition et démonstration, sa presse à imprimer Gutenberg et son atelier de coloris main.

Tampico, le village natal de Ronald Reagan

Une fortune pour un président

Si 220 millions d'Américains attendent le jour «J», le 4 novembre, pour connaître le nom du futur locataire de la Maison Blanche, les 856 habitants de Tampico, à 263 km de Chicago, sont encore plus passionnés par cette question que leurs compatriotes. Par amour propre, orgueil, avant tout, mais aussi pour des raisons plus prosaïques... de vulgaires gros sous, point de vue qui ne perd jamais ses droits aux Etats-Unis.

C'est dans ce village perdu, en effet, hier totalement inconnu, dont on commence à parler et qui sera peut-être célèbre demain, qu'est né il y a 68 ans Ronald Reagan, fils d'un cordonnier.

Bientôt, un musée

Une banque est installée aujourd'hui au rez-de-chaussée de la maison, au 111 Mainstreet, tandis que... l'historique appartement - pour locataire une retraitée new-yorkaise, Mrs Dorothy Stealens, qui sera cependant impitoyablement mise à la porte au cours des semaines à venir pour laisser la place à un musée, consacré à celui que vous devinez. Cette locataire, bientôt expulsée, est probablement la seule âme à Tampico qui en veuille à l'ancien cow-boy d'Hollywood, lui souhaitant tout le mal du monde, en tant que responsable de ses causes de démantèlement et de recherche d'un nouveau logement. Elle prédit, entre autres, qu'il sera battu par Carter.

Ceux qui dépensent des milliers de dollars pour repeindre la maison, en retaper la charpente, faire poser une plaque à l'entrée, la décorer, auront alors bonne mine, devenant la risée de toute la région et de tous les Etats-Unis. Naturellement, personne ne prend ces avertissements et pronostics au sérieux.

Une mine d'or pour le photographe

Bien au contraire, il est question de la construction d'un motel, d'un restaurant et de divers commerces, en prévision de l'afflux des touristes américains et probablement même étrangers, à commencer par les Canadiens. «Comme dans ce bourg français; comment s'appelle-t-il déjà? Ah oui, Colombey-les-Deux-Eglises, où le «French president» de Gaulle a vécu», nous a dit l'intellectuel de la localité, le photographe, M. Earl Kranz, qui possède les meilleures archives de photos d'enfance et de jeunesse de M. Reagan, de toute l'Amérique.

Avec ces dernières, il gagne déjà beaucoup d'argent, mais ce n'est rien, car il va sans doute en gagner 10 fois plus le jour où le grand fils du pays aura accès à la magistrature suprême. Faut-il ajouter que les 4/5 des habitants de Tampico ont tous des souvenirs directs ou indirects sur l'illustre héros de la «une» des journaux?

Un «tempérament de chef»

Le shérif, M. Vernon Denison, par une (heureuse) coïncidence, a exactement le même âge: 68 ans. Les deux hommes ont d'ailleurs été camarades de classe à l'école communale et se tutoient. Il se souvient encore des bouteilles d'alcool que leurs pères, buveurs solides, avaient vidées ensemble. Ce sont des images que l'on n'oublie pas même 6 décennies plus tard. «Auriez-vous pensé que Ronald arriverait un jour à la Maison Blanche? - Pourquoi pas? Il a toujours eu un caractère, un tempérament de chef. Je le lui ai dit après sa première élection comme gouverneur de Californie, ce qui lui a fait très plaisir...»

«Et vous, M. Denison, n'auriez-vous pas envie de vous lancer dans la politique? - Chacun son métier. Je suis pompier et de toutes façons, c'est trop tard. Je me contente d'être son agent électoral à Tampico, ce qui est une façon de parler; ici, nous sommes tous ou presque pour lui. C'est naturel.»

«Life game»

C'est aussi ce que pense Mrs Gladys Pierce, ancienne propriétaire d'une blanchisserie. Elle nous laisse entendre que le beau Ronald lui avait fait la cour autrefois; ah, si... Mais elle avait une rivale, Miss Ruth Merrick, aujourd'hui avocate à Dixon, où elle est la propagandiste la plus zélée du candidat républicain. Il faut que toutes et tous s'unissent pour qu'il soit élu... et il le sera. Le «sauteur» Jimmy Carter ne fera pas le poids face à lui; nul n'oserait ici affirmer le contraire.

M. Earl Kranz, qui vient de recevoir un paquet de 10 000 cartes postales en couleurs de Reagan (celles se vendront comme des petits pains), nous montre une photo représentant le futur président (?) en maillot de bain, portant l'inscription «Life game», à la fois maître nageur et nageur-sauveteur. Ce job lui a rapporté un peu d'argent quand il était étudiant. «Il a toujours su se débrouiller; il se débrouillera aussi quand il sera à la Maison Blanche, pas comme ce pauvre Carter. Il aurait vraiment mieux fait de rester producteur de cacahuètes» (sic).

Un malheur pour Tampico

Si Carter était - «par malheur» - réélu, ce serait un coup terrible pour Tampico. Une perte irréparable pour Earl Kranz et

tous ceux qui se voient déjà millionnaires - grâce à leur illustissime compatriote.

Il a promis de venir, dès janvier-février 1981, pour l'un de ses premiers voyages en tant que président, pour inaugurer lui-même «son» musée. Imaginez un instant la foule des journalistes, caméraman et fans qui l'accompagneraient!... et les dollars qu'ils rapporteraient. Irma Gola

Des échos qui feront école

La France et ses ports de plaisance

Le gouvernement français a décidé de supprimer l'aide de l'Etat à la construction des ports de plaisance. Cette contribution pouvait atteindre 30 à 50% du montant des travaux. Les futurs ports seront donc désormais à la seule charge des collectivités locales ou des établissements publics régionaux. R. L.

Du nouveau en Hongrie

A Balatonföldvár, on vient de terminer la construction d'un hôtel géré par le Bureau de tourisme des jeunes et des étudiants «Express»; pouvant recevoir 210 personnes, il offre des chambres avec douches à prix modérés, spécialement adaptés à la jeunesse. De même, on a réouvert le Motel «Tokaj» (100 lits, 3 étages) dans le site du même nom, réputé pour ses vins dans le monde entier.

Un nouveau motel (120 lits), ouvert toute l'année, a été installé à Mohacs (Hongrie du Sud), au bord du Danube, localité qui doit sa renommée à son célèbre Busójaros.

Yougoslavie

Chasse gardée et parcs nationaux

La Yougoslavie compte environ 2000 chasses gardées qui sont en grande partie ouvertes aux chasseurs étrangers. La plupart de ces terrains offrent de bonnes conditions de logement dans des pavillons de chasse ou des auberges de montagne et les chasseurs peuvent compter sur l'aide compétente des gardiens, accompagnants et porteurs.

Les ours, les lynx et les élans font aussi partie du gibier que l'on trouve en Yougoslavie. La réserve de «Huovo Blato», appartenant au territoire de chasse de Sarajevo, est connue mondialement pour sa richesse en oiseaux des marais et, en hiver, le terrain de chasse «Stoja», non loin de Ucljin, offre des conditions idéales pour la chasse aux bécasses.

Nouveau parc national

La nature intacte, offerte à la découverte, constitue le principal atout des stations de vacances situées à l'intérieur du pays. La Yougoslavie dispose à ce jour de 23 parcs nationaux et d'autres réserves sont en projet.

On vient d'achever les travaux préliminaires en vue de la création du premier parc national situé dans la province autonome de Kosovo (sud de la Serbie), un régime montagneux de 20 000 hectares aux frontières de l'Albanie. sp

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etranger
1 an	Fr. 49.-	Fr. 64.-
6 mois	Fr. 34.-	Fr. 40.-
3 mois	Fr. 23.-	Fr. 28.-

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne

Oberoi Hotels

requires for its new luxury 300 room Hotel in Damman, Saudi Arabia, opening in November 1980, the following staff:

- executive chef de cuisine**
- sous-chef**
- chef pâtissier**
- garde-manger**
- chef de partie (grill)**
- maitre d'hôtel**

Extremely attractive salary and service conditions are offered for qualified people. Only those who have worked for at least 5 years in luxury hotels need apply. Cipher 8414, hôtel revue, 3001 Berne.

**Hôtel Royal
3963 Crans Montana**

engage pour saison d'hiver

- téléphoniste/
aide concierge**
- secrétaire**
- réceptionniste**
- aide gouvernante**
- aide cafétéria**

Faire offres à la direction (027) 41 39 31 8428

Expanding Hotel and Restaurant Organization Operating in Italy

requires

Project Coordinator

With extensive international hotel and F and B experience as well as some knowledge in areas relating to construction and project management.

We offer a most challenging position for person that likes independant and varied work and is fluent both in English and Italian.

To a suitable candidate we offer attractive remuneration, pleasant working environment and the possibility of advancement.

Plis write with full details to cipher 8392 to hotel revue, 3001 Berne.

Restaurant d'Altitude à Valais

cherche

- serveuses**
- filles de buffet**
- garçon de cuisine**

Restaurant fermé le soir.

Faire offres sous chiffre 8332 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Abu Dhabi University Restaurant

is looking for a qualified

executive chef

with excellent background and overseas experience.

We offer very attractive salary.

Free meals and accommodation, two months holiday. Airticket to Abu Dhabi and after 2 years return to point of hire provided.

Applications with copies of certificates and list of references to be addressed to

Mr. Manfred Haeger
General Manager
Hotel Meridien
P.O. Box 6066 Abu Dhabi
U.A.E. 8287

Restaurant Mövenpick

Place de la Riponne à Lausanne

Pour des raisons d'expansions de notre restaurant, nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

- sommeliers(ères)**
- barman**
- barmaid**
- hoteses d'accueil**

- chefs de rang**
- homme ou femme

Veuillez vous mettre en contact avec Mlle Schnöll, directrice du restaurant Mövenpick Riponne, 1005 Lausanne, tél. (021) 20 70 51 P 44-61

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Albert Borloz, Hôtel de la Douane

1510 Moudon, tél. (021) 95 10 25

cherche pour le 1^{er} novembre

sommelier(ère)

connaissant le service de la salle à manger.
Nourri(e), logé(e).
Fermé le samedi.

Ecrire ou se présenter.
Sans permis s'abstenir.
P 22-29733

Beau Rivage HOTEL
GENÈVE

cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de réception

ayant déjà solide expérience professionnelle. Connaissance de 4 langues minimum. Présentation irréprochable. Nous offrons un poste stable et bien rémunéré

réceptionnaire

expérimenté(e) avec connaissance NCR 42

secrétaire

pour notre bureau de réservations, avec expérience hôtelière

contrôleur(se)

de bons.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à:

Hôtel Beau-Rivage
Bureau du personnel
13, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
ou appeler le
(022) 31 02 21 8462

Hotel Alba
1201 Genève

cherche une

**secrétaire-
réceptionniste**

Entrée en service 1^{er} novembre.

Tél. (022) 32 56 00. 8426

On cherche pour Morat dans café-restaurant

sommelier(ère)

Bon gain assuré.

Tél. (037) 71 21 35 8338

HOTEL MEDITERRANÉE
GENÈVE

Nous cherchons bons cuisiniers

chef de partie et commis de cuisine

Prête d'adresser offres à Mme Landolt.

LA RUE DE LAUSANNE
CITÉ DE GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 82 59

Hôtel du Mont-Blanc
1110 Morges

Quai du Mt-Blanc-
Lac Léman
Tél. (021) 71 27 07

cherche pour entrée à convenir

**portier
femme de chambre**

Faire offre à la direction. 8510

Hôtel Carlton

★★★★

et Restaurant-Grill «Le Richelieu»

4, avenue de Cour
1007 Lausanne, Croix d'Ouchy
téléphone (021) 26 32 35

cherche

- un portier d'étages**
- une femme de chambre**
- un commis de rang**
- un chef de partie**
- un commis pâtissier**

Places à l'année bien rétribuées pour personnes capables. Entrée en service de suite ou date à convenir.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leurs offres détaillées avec prétentions de salaire à la direction ou de nous téléphoner pour fixer un rendez-vous. 8501

Hôtel de première catégorie

de la région lémanique

cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

chef de cuisine

pour service à la carte, service-banquets et menus pensionnaire, si possible versé dans la nouvelle cuisine.

Place à l'année, brigade moyenne.

Faire offre à la direction sous chiffre 8465 à l'hôtel revue, 3001 Bernè.



Nous cherchons pour la saison d'hiver, si possible à l'année

- un sous-chef/saucier**
- un restaurateur**
- un commis de cuisine**

Date d'entrée: 15 décembre 1980 ou à convenir. Connaissance de la langue française désirée mais pas indispensable. Suisses ou étrangers avec permis B ou C.

Faire offre avec copie de certificat et prétention de salaire à

Kurhotel Valmont
1823 Glion sur Montreux

8502

hotel
revue

**Faites
carrière!**

**Souscrivez
un abonnement!**

Pour Fr. 49.- par an (Suisse) ou Fr. 64.- par an (étranger), vous recevrez chaque semaine «hôtel revue + revue touristique» Berne à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

Veillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!

hotel
revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: _____

Prénom: _____

Profession: _____

Rue: _____

No postal et localité: _____

hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657, 3001 Berne

hr

Restaurant à Genève

vous invite à faire carrière comme

sous-chef de cuisine

dynamique et ayant de l'initiative.

Nous demandons:

Expérience en cuisine et pouvant faire preuve de créativité.
Compétence pour diriger le personnel.
Aimer son métier.
Age 25 à 30 ans
Suisse ou permis C

Nous offrons:

Travail indépendant et varié.
Horaire de travail régulier.
Salaire en rapport avec les capacités.
Prestations sociales.
Une cuisine moderne.
Ambiance de travail agréable.
Avenir assuré.
Entrée de suite ou à convenir.
Logement à disposition.

Offre sous chiffre K 902081-18 à Publicitas, 1211 Genève 3, avec curriculum vitae.



Hôtel-Restaurant
de la Navigation
Ouchy-Lausanne

cherche pour le 1er novembre
ou date à convenir

**cuisinier, chef de partie
secrétaire
réceptionniste**

Adresser offres avec copies de certificats ou prendre rendez-vous par tél. au (021) 26 20 41 P 22-6500

Crans-Montana Valais

Hôtel du Mont-Blanc -
Les Plans-Mayens

cherche pour saison d'hiver 1980/81

**secrétaire
premier commis de cuisine
ou cuisinier
dame de buffet
chef de rang/sommelier**

Faire offre à la direction avec certificats et photo à M. J. Antille, Hôtel du Mont-Blanc, 3963 Crans, ou téléphoner au (027) 41 23 43.

8483



Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon

Alpes valdoises (1300 m)
Hôtel ★★★★★, 150 lits

proposé de décembre 1980 à octobre 1981, les postes suivants:

salle:

2ème maître d'hôtel

cuisine:

**chef pâtissier
chef de garde
commis**

loge:

chasseur

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente. 8551

L'Hôtel des Marmittes à 1879 Monthey

cherche pour son restaurant français pour entrée de suite ou à convenir

**1 commis de rang
1 jeune cuisinier
1 apprenti garçon de salle**

Bonne place à l'année, nourris et logé à l'hôtel.
Nos restaurants sont fermés le dimanche.

Prière de faire offre à la direction ou se présenter à l'hôtel. Tél. (025) 71 15 15. 8511



Rôtisserie-Dancing
Tél. (066) 35 61 38

Nous cherchons pour tout de suite

**1 jeune cuisinier
capable de seconder le chef**

1 garçon

pour le service de la rôtisserie, connaissant parfaitement la restauration.

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie à CLUB 138, Rôtisserie-Dancing, 2764 Courrendlin. Assa 93-168

Restaurant Nazionale, Biasca
cherche pour tout de suite ou à convenir

2 sommeliers

pour restaurant à la-carte et

**2 serveuses/
sommeliers**

pour bar

Monsieur Giuliani
Tél. (092) 72 13 31 P 24-130182

Beau Rivage
HOTEL
GENÈVE

cherche pour entrée de suite
ou à convenir.

téléphoniste

avec expérience PTT
langues demandées: français, anglais, allemand, 4e langue souhaitée

**voiturier
portier d'étages
maître d'hôtel**

parlant français, anglais, allemand, 4e langue souhaitée, ayant bonne connaissance du métier. Suisse ou permis valable

chef de rang

Suisse ou permis valable.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à:

Hôtel Beau-Rivage
Bureau du personnel
13, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
ou appeler le
(022) 31 02 21 8461

**Restaurant Le Lumen
Brasserie-Taverne
Stübli**

cherche pour tout de suite ou à convenir

**commis de cuisine et
1 commis de rang**

pour notre Taverne.

Faire offres à la direction ou téléphoner.

Grand-Pont 4, Lausanne
Tél. (021) 20 76 51. P 22-6434

Hôtel Le Richemond

8-10, rue Ad. Fabri
1201 Genève
Tél. (022) 31 14 00, int. 3147

cherche

secrétaire de réception

- 3 langues
- expérience d'hôtellerie
- connaissance NCR 42
- place stable pour personne qualifiée

Nationalité suisse ou permis valable.

Faire offres par écrit avec copies de certificats ou téléphoner pour prendre rendez-vous. 8508

**Restaurant
La Camargue à Verbier**

cherche pour la saison d'hiver

2 serveuses

connaissant les 2 services

1 commis de cuisine

ayant terminé son apprentissage.

Tél. (026) 7 61 53 P 36-30595

Serveuses

connaissant les 2 services

commis de cuisine

demandés pour tout de suite ou date à convenir. Bons gains, congés réguliers.

Faire offres à: Chez Marco
Restaurant de l'Union
1073 Savigny
Tél. (021) 97 21 66 P 22-6792



AULAC
HOTEL
Lausanne - Ouchy

cherche pour 1er décembre
ou à convenir

**chef saucier
cuisinier
commis de cuisine**

Place à l'année

Ambiance de travail agréable.
Nationalité suisse ou permis B ou C.

Faire offres à la direction de l'hôtel Place de la Navigation, 4, 1006 Lausanne Ouchy. 8565

**Hôtel Penta
Genève**

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale

cherche

**caissières
femmes
de chambres**

**nettoyeur
(jour)**

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel, case postale 159, 1216 Cointrin Téléphone (022) 98 47 00 P 18-2634

**HÔTEL PENTA
GENÈVE**
HOTELS

Algarve, Berlin 1980, Copenhague, Dusseldorf, Genève, Ibiza, Lisbon, London, Munich, New York, Paris, Wiesbaden 1980, Zurich

Restaurant Pizzeria «Da Gianni»

cercasi:

capo cuoco (gerente)
cuoco
camerieri
ragazzi

per cucina e buffé.

Per informazione rivoltisi da Gianni Parrino
Tel. (062) 21 34 95 o (061) 25 13 10 8550

Wanted

For Bahama Island resort (120 rooms)

**chef,
european male**

single, 25 years or over, English speaking. Wide experience with seafood. Also familiar with pastry. Assume full control of kitchen. Manage and instruct kitchen staff.

Contract for two years. Will include free lodging, paid annual vacation, travel home and return, salary open. Tax-free and payable in US dollars.

Send application file, recent photo and quote of salary expected to Mr. Kenneth Bowe, post office box 4839, Nassau, Bahamas. cfa 148.268.720



Buscamos para puesto anual (permiso B) un amable, trabajador, sincero y honesto

Hausbursche/Portier

Le ofrecemos:

Horas de trabajo arregladas desde 7.00-17.00 h, despues noches libres. Buena habitación, 2 dias a la semana libre. Buena comprensión en el trabajo.

Ofertas al Director M. de Francisco
(041) 31 32 32. 8474

**La Federazione
Esercenti-Albergatori Ticino**

cerca

**segretario cantonale,
redattore del giornale
professionale**

per il proprio segretariato di Lugano.

Richiede:

- maturità o licenza di scuola superiore
- lingua madre italiano, lingue nazionali
- formazione e pratica nei diversi settori dell'amministrazione
- attitudine e facilità ad esprimersi, a tradurre dal tedesco e francese ed a redigere testi e comunicati
- età 28-35 anni
- nazionalità svizzera
- conoscenze specifiche nell'ambito della professione esercentesca costituiranno titolo di preferenza

Offerte entro il 31 ottobre 1980 con curriculum vitae e certificati a Federazione Esercenti-Albergatori Ticino
Concorso Segretario
Via Gemmo 11, 6900 Lugano P 24-30002

raptim s.a. organisation internationale de voyages

Nous cherchons pour entrée immédiate (ou à convenir)

**UN (UNE) JEUNE AGENT(E)
DE VOYAGE QUALIFIÉ(E)**

parfaitement bilingue, maximum 25 ans, polyvalent(e).

Nous offrons un travail à responsabilité, intéressant et varié, bien rémunéré et possédant tous les avantages sociaux d'une entreprise sérieuse. Envoyez-nous votre candidature avec photo, bd de Grancy 19, 1006 Lausanne. Discretion assurée, personnes non qualifiées s'abstenir. P 22-308560



anvers, bujumbura, bruxelles, kigali, kinshasa, lausanne, madrid, new york

The Shangri-La Hong Kong

opening early spring 1981 is now looking for experienced food and beverage staff

maître d'hôtel

(for the french dining room)

Assistant director of food and beverage candidates should have if possible far east experience with good knowledge of English.

Please send your application with resume.

To: Mr. David Paulon
General Manager
1819 Star House, Kowloon
Hong Kong.

8303

Hôtel Le Richemond

8-10 rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

chef de partie

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction.

8111

Nous cherchons couple pour la

gérance

d'un restaurant de bonne renommée à Sion

Entrée en fonction: fin novembre ou date à convenir

Nous exigeons:

- Possession du certificat de capacité (pour restaurant)
- Bonne formation et expérience dans la gastronomie
- Volonté de travailler
- Compétence pour diriger le personnel
- Caractère agréable, stable et honnête
- Si possible bilingue français-allemand

Nous offrons:

- Bonne rémunération avec participation au rendement
- Indépendance
- Place stable

Les candidats sont priés d'adresser leurs offres détaillées à la case postale 3186, 1951 Sion. P 36-2468



Nous cherchons pour notre café-snack-Piazzetta dans le Centre Waro à Signy

un(e) gérant(e)

qui est capable de faire une petite cuisine (snacks et petits plats) et qui aime prendre la responsabilité d'un café très propre et bien animé. Certificat de capacité et connaissance de la langue allemande est indispensable.

Nous offrons des conditions à l'avant-garde, par exemple toutes les soirs et dimanches libre, gratification, etc.

Dames et messieurs qui sont intéressés à l'avancement professionnelle sont priés de faire leurs offres à la Waro SA, Abt. Gastgewerbe, Rue de l'industrie 25, 8604 Volketswil.

P 44-3148



Hôtel Penta Genève
320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

**2^{ème} concierge
night auditor**
(NCR 250 ou 42)

chasseur-chauffeur
Suisse ou permis valabale

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel, case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone (022) 98 47 00

P 18 2634

HÔTEL PENTA GENEVE

ALGARVE - BERLIN 1980 - COPENHAGEN - DUSSELDORF
GENEVA - IBIZA - LISBON - LONDON - MUNICH
NEW YORK - PARIS - WIESBADEN 1980 - ZURICH

VERBIER

L'office du tourisme cherche:
pour entrée en fonction au 1. 2. 1981:

un directeur

pour entrée en fonction immédiate ou à convenir

un chef de bureau

Sur demande écrite, le cahier des charges avec conditions d'engagement sera soumis aux intéressés dès le 15. 10. 1980.

Les offres de service seront acheminées sous pli recommandé à l'adresse de M. Raymond Fellay, président de la Société de Développement, à Verbier, pour le 31. 10. 1980, dernier délai. Mousse 97-400366

Aide du patron

Hôtel du Valais central cherche une personne ayant une formation de cuisinier pour assister et remplacer le patron dans la gestion de l'établissement.

Faire offre de service manuscrite avec curriculum vitae et photo sous chiffre H 03-991271 à Publicitas, 4010 Bâle.



Fassbind Hôtels, Lausanne

cherchent:

Un assistant de direction

Place stable pour personne jeune et dynamique, qui apprécie des méthodes rationnelles et une ambiance moderne.

Prière d'envoyer les offres à:

Hôtel Alpha-Palmiers
1003 Lausanne

8541

Clinique privée à Nyon cherche

1 cuisinier de suite

1 garçon de salle

1 garçon de cuisine

Faire offre avec prétention de salaire sous chiffre 8128 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Chaîne hôtelière suisse en pleine expansion

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

Un directeur régional
(ou directeur régional adjoint)
chargé de la surveillance de gestion de plusieurs hôtels et restaurants. Expérience hôtelière souhaitée (10 ans minimum).

Un(e) contrôleur, aide-comptable
Expérience de la comptabilité hôtelière et du contrôle de gestion. Personne disposant d'une bonne formation de base pourrait être formée.

Un(e) adjoint(e) au directeur des exploitations
Expérience dans le domaine de la restauration et des contrôles (F & B).

Un(e) adjoint(e) département de ventes
Bonne expérience des travaux de secrétariat. Allemand et anglais, parlé et écrit. Formation école de tourisme ou agence de voyages (ou poste similaire occupé précisément dans l'hôtellerie).

Les candidats sont priés d'adresser leurs offres avec curriculum vitae, photo, références et dernier salaire sous chiffre 8582 à l'hôtel revue, 3001 Berne.



engage pour tout de suite ou à convenir:

2 chefs de rang

qualifiés, dynamiques, pour notre restaurant à la carte.

Nous offrons place stable à l'année, très bonne rétribution.

1 chef de partie

(entremetier si possible) pour une période de remplacement de 2 mois, possibilité à envisager pour la saison prochaine.

Offres détaillées avec certificats et photos à adresser à M. R. L. Urech, directeur, ou téléphonez-nous pour prendre rendez-vous, tél. (021) 61 26 01. 8653

Lausanne-Ouchy

On demande pour le 1^{er} novembre

commis de cuisine

travail intéressant et varié, place à l'année.

Restaurant du Port
1006 Lausanne
Téléphone (021) 26 49 30 8606



cherche pour 1^{er} décembre

chef de réception

NCR 42, français, allemand, anglais

gouvernante sommelier

Nous offrons: place à l'année, ambiance de travail agréable.

Nous demandons: bonne présentation, sens des responsabilités, nationalité suisse ou permis B/C.

Faire offres écrites avec curriculum vitae, certificats et photographie récente à la direction

Hôtel Aulac
place de la Navigation 4
1006 Lausanne-Ouchy 8305

Hôtel Penta Genève
320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

maître d'hôtel
un ou une personne responsable pour notre self-service «Le Jardin»
chef de rang et demi-chef de rang
chef de partie tournant
dame de buffet mi-temps
Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel, case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone (022) 98 47 00

P 18-2634

HÔTEL PENTA GENEVE

ALGARVE - BERLIN 1980 - COPENHAGEN - DUSSELDORF
GENEVA - IBIZA - LISBON - LONDON - MUNICH
NEW YORK - PARIS - WIESBADEN 1980 - ZURICH

Restaurant Sporting 1961 Les Collons/Valais

(20 min. de Sion)

cherche pour la saison d'hiver

1 pâtissier

(ayant 4 à 5 ans d'expérience)

Faire offre avec références à
M. Micheloud
Téléphone (027) 81 16 76

8619

Nous cherchons pour entrée,
début décembre 1980

serveuses

qualifiées connaissant les
deux services, ainsi qu'un

casserolier- aide de cuisine

Faire offres ou tél. (demander
Mme Cretaz), Café Restaurant
Carnotzet, Vieux Villars,
1884 Villars s/Ollon, tél. (025) 35 25 25.

8596

On cherche

1 jeune sommelier(ère)

connaissant les deux services et parlant couramment le français. Bonne présentation. Nourri(e), logé(e). Bon gain. Congés réguliers. Entrée tout de suite ou à convenir.

S'adr. Hôtel Bellevue
1425 Onens
Tél. (024) 71 13 26
P 22-14832

Hôtel California Genève

cherche

une aide-gouvernante

Offres avec curriculum vitae et photo à la direction, 1, rue Gevray, 1201 Genève. 8567

Hôtel Alpina et Savoy 3963 Crans Montana

Cherchons pour saison d'hiver et été

maitre d'hotel

qualifié

Tél. (027) 41 21 42

8648



engage pour la saison hiver
80/81

1 chef de réception 1 veilleur de nuit 1 maitre nageur 1 masseur ou masseuruse

bilingue français-allemand
indispensable.

Faire parvenir vos offres manuscrites, curriculum vitae, photo à la direction du personnel à 1973 Thyon 2000.

8654

MÖVENPICK

Zur Unterstützung unseres Küchenchefs suchen wir einen

Sous-chef Chef de partie

für unser Mövenpick in St. Gallen.

Wir sind eine junge Brigade, die sich auf einen neuen Kollegen freut. Rufen Sie unseren Geschäftsführer, Herrn Hanspeter Fröhlicher an, er gibt Ihnen gerne Auskunft.

Mövenpick am Broderbrunnen
St. Leonhardstrasse 7, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 45 33

P 44-61

Wir bieten

- schönes Appartement mit Privatbad und Kochnische
- guten Lohn
- nette Kollegen
- Möglichkeit, anschliessend im Ausland zu arbeiten um Englisch zu lernen

für

Jungkoch

in unserer Grillküche.

Wo?

In den Restaurants der Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich. Rufen Sie bitte Frau Doris Brunner an. Sie gibt Ihnen gerne jede weitere Auskunft, Telefon (01) 202 26 33.

8646

Grösserer Hotel-Restaurationsbetrieb an Wintersportplatz in der Zentralschweiz sucht auf Mitte Dezember oder nach Vereinbarung

Gerant oder Gerantenehepaar Gouvernante Sekretärin/ Réceptionist

Offerten unter Chiffre 8640 an hotel revue, 3001 Bern, oder Auskunft erteilt Telefon (041) 22 54 00.

Saas-Fee Hotel Dom

sucht für Wintersaison

Hotelsekretärin Büropraktikantin

(Abschluss KV oder Handelsschule)

Eintritt ab Mitte Oktober

Hotelfachassistentin

mit Praxis

Kellner oder Serviertochter

für Speisesaal

Kochlehrling

Schriftliche Bewerbung an

Hotel Dom, Fam. Sierra
3906 Saas Fee
Telefon (028) 59 11 01

8560

Für unser kleines Erstklasshotel in der City Zürich suchen wir nach Übereinkunft

Réceptionspraktikantin

mit Sprachkenntnissen.

Auf den 1. Dezember verlässt uns unser

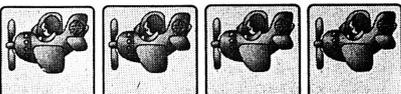
Nachtportier

Auf diesen Zeitpunkt suchen wir einen netten Herrn, der diesen Job übernehmen möchte. Wohnmöglichkeit vorhanden.

Interessieren Sie sich für eine dieser Stellen, schreiben oder telefonieren Sie an:

Hotel Ammann
Kirchgasse 4, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 72 40

8595



Flughafen- Restaurants

Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef de rang Serviertochter

Officeburschen/ -mädchen

(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung.)

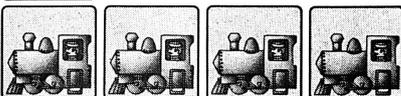
Wir bieten:

- einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer

Wenn Sie sich für einen von diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

8610



Verenahof Hotels Baden.

Staadhof***** Ochsen***
Verenahof**** Excelsior**

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Vereinbarung

Réception: **1. Kassier/
2. Chef de réception**

Service: **Commis de service
Praktikant/
Praktikantin**

Office: **Kaffeeköchin
Officeburschen
Officemädchen**

Schwimmbad: **Assistent
Bademeister**

Es können nur Ausländer mit B-Bewilligung eingestellt werden. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Personalchef, Hrn. Wehrle.

Direktion
Verenahof Hotels
5401 Baden
Telefon (056) 22 52 51

8594

Hotel Park-Villa

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft



Schaffhausen



Mitarbeiterin der Direktion

vorzugsweise Köchin, Hotelfachassistentin, Serviceangestellte mit guten Kochkenntnissen oder Hotelierefrau, Bedingung: fröhlicher Charakter, in unserer sehr gepflegtes

Hotel und Restaurant-Bar «Chez Madeleine»

Die Mitarbeiterin hätte eine selbständige Vertrauensstelle und Gelegenheit, alle Sparten des Hotelfaches kennenzulernen, sofern Interesse vorhanden, später einen eigenen Betrieb zu übernehmen.

5-Tage-Woche, ein sehr nettes Angestelltenteam, interessante Gäste aus der ganzen Welt.

Offerten mit Foto und Unterlagen und Lohnansprüchen (inklusive Kost und Logis) an:

Frau Marga Müller, Hotel Parkvilla, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 27 37

Gesucht nach Übereinkunft

Dame oder Herr als

Aide du patron

In Hotel Restaurant Dancing.

Offerten erbeten unter Chiffre 8600 an hotel revue, 3001 Bern.

Chur - Dreibündenstein

Wir suchen per 1. Dezember oder nach Übereinkunft

Köche Serviertöchter und Kellner

Fam. Luedtke
Sporthotel Brambrüesch
7000 Chur
Telefon (081) 22 89 77

8616

Saas-Fee

Gesucht für die Wintersaison vom 15. Dezember bis Ende April

Hotelsekretärin/ Praktikantin

Offerten an
Hotel Elite
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 26 31

8564



Zur Ergänzung unseres Teams auf die Hauptsaison suchen wir qualifizierte

Serviertochter und Officeangestellte

Attraktive Arbeitszeit, guter Verdienst, sonntags frei.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

P 05-9205

neugasse 45
3011 bern, telefon 22 55 29

Hotel Alte Post Davos

Per sofort oder nach Übereinkunft gesucht

Serviertochter Buffet-/Saaltochter Jungkoch

Offerten sind zu richten an
C. + W. Camenzind
Telefon (083) 3 54 03

ofa 132.258.878

Inserieren bringt Erfolg!

Wir suchen in unseren Betrieb in Uster per sofort noch folgende Mitarbeiter(in)

Aide du patron

(auch eine Frau)

evtl. Hotelfachschul-Absolvent(in) zur allgemeinen Entlastung der Geschäftsführerin, Kaderablösung in den Bereichen:

- Reception
- Bankett- und Speiservice
- Bar-Dancing und Einkauf.

Arbeiten Sie gerne in einem jungen Team? Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche (Sonntag frei) und ein angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie an, Telefon (01) 940 85 85, Fr. Rita Essig verlangen. 8323

ILLUSTERIA, Zürichstrasse 1, 8610 Uster

Neueröffnung: Englisch-Pub

Wir suchen per Ende Dezember 1980 oder nach Übereinkunft für unseren neuen PUB in der Ostschweiz

Geschäftsführerin oder Geschäftsführer

Wir bieten im Rahmen klar definierter Kompetenzen grosse Selbstständigkeit sowie zeitgemässe Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung.

Bewerber mit Ideen und Interesse an einem neuzeitlich gestalteten PUB-Betrieb erreichen uns für eine erste Kontaktaufnahme unter:
Telefon (054) 7 27 77
M+S Gastronomiebetriebe, Frauenfeld
Herr Müggler. 8409

Parkcafé - Restaurant

ICH, ein neuzeitlich eingerichtetes Café-Restaurant in der Ostschweiz (Grenzstadt), suche ein tüchtiges

Geschäftsführer-Ehepaar

das mich führt.

Als ideale Bewerber stelle ich mir vor:
MEIN CHEF: ein versierter Küchenchef mit Führungseigenschaften
MEINE CHEFIN: eine Frau mit Kenntnissen am Buffet und Service.

ICH biete im Rahmen klar definierter Kompetenzen grosse Selbstständigkeit sowie zeitgemässe Anstellungsbedingungen.
Sehr hohe Entlohnung.

Offerten sind zu richten:
M+S Gastronomiebetriebe
Rheinstrasse 11, 8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 27 77, Herr Müggler



Fassbind Hotels Lugano

sucht

Sekretär/in als Direktionsassistent/in

zur Führung von Empfang und Sekretariat. Interessanter Vertrauensposten für Praktiker mit Initiative und Freude am Beruf. Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote an
E. Fassbind
Via Basilea 28, 6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 16 8516



Wir sind ein führendes Hotel- und Restaurationsunternehmen der Region Baden-Wettingen und suchen auf den 15. Oktober/1. November 1980 einen ideenreichen, dynamischen

Geschäftsführer/Aide du patron

- Ihr Aufgabengebiet umfasst in Kürze:
- Betreuung unserer Gäste
 - Stütze des Betriebsinhabers
 - Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten
 - Personalführung/Lohnwesen
 - Bankettorganisation/Serviceüberwachung
 - Lehrlingsausbildung
- Kurzum, ein **Sprungbrett**, bevor Sie sich selbständig machen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an Familie J. R. Erne, Hotel Zwyssighof, 5430 Wettingen. Der jetzige Stelleninhaber, Herr Häberli, wird Ihnen gerne Auskunft geben. 7338

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen mittelgrossen Hotel- und Restaurantbetrieb in der Region Zürich einen

DIREKTOR

oder

DIREKTIONSEHEPAAR

welches in der Lage ist, diesen neuzeitlichen Betrieb kompetent und selbständig zu führen. Ausgewiesenen und erfahrenen Fachleuten bietet dieser Betrieb mit einer Umsatzgrösse von Fr. 1,5 - 2,0 Mio. einen höchst vielseitigen Aufgaben- und Verantwortungsbereich sowie eine gute Existenz mit späteren Beteiligungsmöglichkeiten. Wenn Sie diese Aufgabe interessiert erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden.

Analysen · Reorganisationsen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

BELLEVUE GSTAAD GRAND HOTEL

Wir suchen im Auftrag für dieses führende Vierstern-Hotel an bester Lage in Gstaad einen jungen und unternehmungslustigen

Direktor.

Sie sind initiativ, kontaktfreudig, verkaufsorientiert, administrativ zuverlässig; interessiert an food & beverage; sind bereit, in Spitzenzeiten selbst Hand anzulegen; haben Fingerspitzengefühl im Umgang mit Ihren Mitarbeitern und mit anspruchsvollen Gästen aus dem In- und Ausland; können im Frühjahr 1981 diese Aufstiegschance wahrnehmen.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit vollständigen Unterlagen.

MarkeTeam

Marketing & Management im Tourismus

Peter Kühler, Toni Häusler, Hannes Imboden
Talmatt 30A, 3037 Herrenschwanden/Bern



Hotel Bernina ★ ★ ★ ★

SAMEDAN (bei St. Moritz)

Unser Direktionsassistent verlässt uns nach 7 Jahren, um eine eigene Hoteldirektion zu übernehmen.

Wir suchen daher nach Übereinkunft, für die Wintersaison

Direktionsassistent

als rechte Hand des Direktors.

Aufgabenbereich hauptsächlich: Empfang, F & B sowie Personalwesen.

Es handelt sich um eine interessante und vielseitige Stelle in einem lebhaften Betrieb mit umfangreicher Restauration, Bars usw.

Nachdem Sie von uns gründlich eingearbeitet worden sind, lassen wir Ihnen grösstmögliche Selbstständigkeit.

Offerten sind zu richten an

Valentin Candrian
Hotel Bernina
7503 Samedan 8556

Fachlehrer

Wir suchen sehr gut ausgewiesene Fachleute aus dem Gastgewerbe, welche bereit sind, eine nebenamtliche Fachlehrertätigkeit auszuüben.

Fächer
Küchen- und Servicekunde
Buchhaltung
Lebensmittelgesetzgebung
Wein- und Kellerkunde

Kursorte

Basel, Bern, Luzern, Olten, St. Gallen, Zürich.

Anforderungen

Damen und Herren ab zirka 25 Jahren, mit abgeschlossener Berufslehre/Diplom einer Hotelfachschule und Fähigkeitsausweis A oder B.

Weiterbildung

Die didaktische und methodische Ausbildung erfolgt auf unsere Kosten am Institut für Kaderschulung in Luzern.

Bitte senden Sie uns Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen und nennen Sie uns Ihre Einsatzmöglichkeiten und Fachgebiete.

Für alle weiteren Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Gastgewerbe Einsatz AG
Spannortstrasse 7, 6003 Luzern
Telefon (041) 44 11 88 P 25-6515



BÜRGERGEMEINDE LUZERN

Unser

Ökonom

verlässt uns leider in einigen Monaten. Wir suchen für ihn einen tüchtigen Nachfolger.

Aufgabenbereich

Der Ökonom ist verantwortlich für den zentralen Einkauf unserer Gemeinde. Er leitet überdies die Zentralküche, die unsere Heime, andere Institute und Private beliefert, ferner die Zentralwäscherei und drei Restaurants.

Wir wünschen

einen im Gastgewerbe erfahrenen Mann mit fundierten kaufmännischen Kenntnissen, ausgeprägtem Organisationstalent und Freude am Disponieren. Gute Voraussetzungen für den Stelleninhaber sind

- Lehre als Koch oder Kaufmann
- Diplomabschluss der Hotelfachschulen Luzern oder Lausanne
- Inhaber des Wirtspatentes A
- Erfahrung in der Führung eines grösseren Betriebes und in der Durchführung von auswärtigen Banketten und Anlässen

Wir bieten

- Selbständige Tätigkeit
- Tadellos eingespielte Arbeitsteams mit ausgezeichneten Kaderleuten
- Schönes Büro mit Blick ins Grüne, eigenes Sekretariat und reservierten Parkplatz
- Gut dotierte Lebensstelle mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Pensionskasse

Stellenantritt zirka 15. März 1981. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Referenzen und Foto) sind erbeten an den

Bürgerrat der Stadt Luzern
Vorsteher der Dienstleistungsbetriebe
Guggistrasse 7, 6005 Luzern 8584

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser schönes Bergrestaurant Strelapass, 2350 m, suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft ein

Gerantenehepaar

Es handelt sich um ein echtes Berghaus mit 114 Sitzplätzen im Restaurant und mit 204 Sitzplätzen auf der Terrasse. (Keine Selbstbedienung)

Sie sollten als Gerant ein guter Koch sein, gut organisieren und die Mitarbeiter vorbildlich führen können. Als Gerantin verlieren Sie nie die Übersicht, überwachen das Buffet und den Service und sind für eine gute Ordnung und für die Sauberkeit verantwortlich.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel Schatzalp
K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31 8344



Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

Hotel/Ristorante muralto Locarno

Wir suchen per sofort in Jahresstelle

Réceptionssekretärin
(Stellvertretung Chef de réception)
NCR-42- und sprachenkundig.

Gouvernante

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Feldpausch AG
Herrn S. Saalfrank
6600 Locarno
Telefon (093) 33 88 81

Stellenwechsel?

Sie sind hochqualifiziert! Deshalb braucht nicht jedermann zu erfahren, dass Sie eine neue Stelle suchen. Lassen Sie uns das für Sie machen. Denn mit einer Bewerbung eröffnen sich viele Möglichkeiten. Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

TOP SECRET

Wir sind diskret und beraten Sie seriös und kostenlos. Rufen Sie uns an oder senden Sie gleich Ihre Bewerbung. Wir suchen für Sie die zu Ihnen passende Stelle.

servotel AG

Personalberatung für das Gastgewerbe
Theatergässli 17, 4051 Basel
(061) 22 97 95

Dienstleistung für hochqualifizierte Mitarbeiter in der Schweiz, Gastgewerbe und Hotellerie

8390

Wir suchen zum baldmöglichen Eintritt

**Sous-chef
Commis de cuisine**

5 1/2-Tage-Woche, Kost und Logis auf Wunsch im Hause, beste Entlohnung.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an, wir rufen zurück.

Mönchs Lamm
Hotel-Restaurant
Hugo-Römppler-Strasse 21
D-7542 Schömberg/
Nordschwarzwald
Tel. 0049/ 7084/ 412

MÖNCH'S LAMM
HOTEL · RESTAURANT

8096

HOTEL SCHWANEN RAPPERSWIL

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Barmaid

**Commis de cuisine
Serviertöchter**
(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen eine Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Kurt Zurflüh, Dir.
Telefon (055) 27 77 77

7160



**Gündelinger-Casino
Basel**

Wir suchen in unseren lebhaften A-la-carte- und Bankettservice einen strebsamen, einsatzfreudigen

Koch

der auch fähig ist, den Chef zu vertreten.

Wenn Sie für Ihren guten Einsatz gutes Geld verdienen möchten und eine geregelte Arbeitszeit schätzen, dann sind Sie für uns der richtige Mann.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und Ihre Zusammenarbeit.

W. Vollenweider
Tellsstrasse 2, 4018 Basel
Telefon (061) 34 58 90

8387

Landgasthof Kreuz
8821 Hütten ob Zürichsee

Nach unseren Ferien, auf 22. Oktober, suchen wir in unser Spezialitäten-Restaurant im Speiseservice versierte

Serviertöchter

Sehr hoher Garantielohn und Bonus. Personalwohnung vorhanden. Teilschichtbetrieb. Mi und Do geschlossen.

W. + M. Treichler-Leu
Telefon 08.00-10.00 Uhr und ab 18.00 Uhr, (01) 788 16 35

8402

Restaurant Walliserkanne, Thun

sucht zur Vervollständigung seines Teams eine

Serviertöchter

Guter Verdienst, 5-Tage-Woche, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an:
F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 83

8432



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Panorama-Grill:

Chef de rang

Marmite:

Kellner/Serviertöchter
(Fixlohn mit Umsatzbeteiligung)

Bankett-/Room-Service:

Commis de rang

Check-Point-Bar:

Barmaid

Réception:

Telefonistin
(D, F, E)

Küche:

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Buffet:

Kaffeeköchin

Office:

Hilfskraft

Etage:

Zimmermädchen
(Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung)

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), sehr gute Entlohnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser. Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

HOTEL INTERNATIONAL ZÜRICH
Am Marktplatz, 8050 Zürich
Tel. (01) 311 43 41

8334

Saas-Fee

Bei uns sind die folgenden Arbeitsplätze für den Winter noch zu belegen:

★★★★ **Saaserhof**

Barmaid

★★★ **Europa**

**Serviertöchter
Kellner**

Restaurant Taverna

Serviertöchter

Schriftliche Anfragen sind zu richten an:
Personaldirektion Sport + Reisen AG
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 27 25

8311

HOSTELLERIE GRINDELWALD SCHWEIZ EIGER

★★★★

Hotel, 90 Betten
Appartements
Gepsi-Bar
Restaurant
Steakhouse
Apéro-Bar
Sauna-Solarium
Hot-Whirl-Pool

Für die Wintersaison 1980/81 suchen wir zum Eintritt per November/Anfang Dezember:

**Restaurationstochter
Serviertöchter**
für Snack-Bar

Offerten an:
B. Heller
Hostellerie Eiger
3918 Grindelwald
Telefon (036) 53 21 21

8285

Liebrüti RESTAURANT

4303 Kaiseraugst

Wir haben immer mehr zu tun. Deshalb suchen wir für unseren vielseitigen, modernen Betrieb mit Dorfbeiz, Grill-Room und Bankettsaal

**Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter
Küchenbursche**

Bei uns finden Sie ein nettes Arbeitsklima, vorzügliche Sozialleistungen, 5-Tage-Woche. Rufen Sie uns an, oder schicken Sie Ihre Bewerbung an:

Klaus G. Lippert
Restaurant Liebrüti, 4304 Kaiseraugst
Telefon (061) 83 42 84

P 03-8142

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Films
1100m - 2800m

Schlosshotel
Spezialitätenrestaurant Don Juan
7018 Films Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison ab Mitte Dezember:

**Chef de partie
Saaltöchter** (auch Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
H. Burkhart, Schlosshotel
7018 Films Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45

8358

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Reisebüros

Knecht Reisen neu in Baden

Für die Verwaltung von Knecht Reisen (Gehr. Knecht AG) sind die Räumlichkeiten an der Hauptstrasse in Brugg zu klein geworden. Der Hauptsitz wird deshalb ins neue Willora-Tepichhaus am Schulhausplatz in Baden verlegt – an eine vielversprechende Geschäftsstelle. Knecht Reisen wählte Baden als neuen Reisebüro-Standort, um auch in die Aargauer Handelsmetropole vorzustoßen und noch näher an den «Wirtschaftspuls» heranzurücken. Nebst dem neuen Reisebüro-Schalter in Baden wird Knecht Reisen vor allem auch den Geschäftsreisenden (kleinerer wie mittlerer Firmen) einen erweiterten Dienst anbieten können. Auch hinsichtlich anderer Spezialreisen ist von diesem neuen Badener Reisebüro einiges zu erwarten.

Die bestehenden Filialen in Brugg – Wettingen – Lenzburg – Wohlen – Frick werden allesamt beibehalten und das bisherige Personal wird auch das Brugg-Reisebüro weiterführen. Die Direktion wird aber nach Baden dislozierten. Die Abteilung Car-Reisen bleibt in Windisch domiziliert. pd

Lavanchy in Bern

Für einmal erhielt ein Westschweizer Reiseunternehmen in der deutschen Schweiz Gegenrecht und eröffnete eine Filiale, nachdem sonst meist Deutschschweizer Unternehmen in die Westschweiz expandieren. Das Lausanner Transport- und Reiseunternehmen Lavanchy hat an der Zieglerstrasse 30 in Bern neue Ladenlokaliitäten bezogen. Die Filialleitung liegt in den Händen von Ros. Toby Christen, die in ihrer Filiale einen Reisebüro-Fullservice anbieten will. r.

Flugkrieg

Um das Tessin zeichnet sich ein neuer Flugkrieg ab: Es geht um die Konzession für Linienflüge von Genf und Zürich nach dem Luganeser Regionalflugplatz Agno. Um diese Bewilligung des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BZL) ringen gegenwärtig die beiden Unternehmen Corsair AG und Air-Material AG. Die Sache ist bereits so weit gediehen, dass beim Bundesrat eine Beschwerde gegen eine bereits erteilte Konzession vorliegt.

Bisher führte die Air-Material aufgrund ihrer allgemeinen Betriebsbewilligung unter anderem auch Taxiflüge in den Südkanton durch, wofür aber keine eigene Konzession bestand. Der Corsair wurde am 19. August dieses Jahres im Rahmen der Konzessionserteilung für ihre andere Linienflüge nach ausländischen Destinationen (Österreich, Deutschland, Luxemburg und Frankreich) auch eine Konzession für Linienflüge von Genf und Zürich nach Lugano erteilt.

Diese Konzession wurde im Sinne einer Versuchsperiode nur bis Ende Oktober erteilt und wurde von der Corsair bisher nie genutzt. Ingegnen focht die Air-Material beim Bundesrat mit einer Beschwerde die ablaufende Konzession der Corsair an und stellte ihrerseits ein Konzessionsbegehren für Linienflüge ins Tessin.

Wie Max Neuenschwander, Leiter des Rechtsdienstes beim BZL, gegenüber der Depechenagentur erklärte, ist «nun alles offen». Da der Beschwerde keine aufschiebende Wirkung zukomme, müsse ein Entscheid über die Konzessionserteilung an eines dieser beiden Unternehmen nach diesen Monat fallen. Denn: Bei der Konzessionserteilung an die Corsair wurde beim BZL festgestellt, das Bedürfnis für Linienflüge reiche einzig für eine Konzession aus. sda

**Fachschule Touristik
und Hotelsekretariat**
(mit eidg. Fähigkeitsausweis)
Vorlesungen Sie Kursunterlagen
ORTEGA ST. GALLEN
9000 St. Gallen, 071 23 53 91

Reisebüro Ferien-Service AG Zürich mit Air-Florida-Schub

Floridas Sonne über der Limmat

Badeferien in Spanien, «Overland»-Busfahren bis nach Indien, Skiferien in Davos und auf der Bernina-Passhöhe, sowie Plausch-Weekends am Jakobshorn, das war das Angebot, wie es die Reiseorganisation Ferien-Service AG, Zürich, im Winter 1976/77 auf dem Schweizer Markt präsentierte. Drei Millionen Franken betrug im Start-Geschäftsjahr der Umsatz – heute, nachdem die «Mini AG» des ehemaligen SSR Sales Managers Heinz Peter Fürst die Vertretung der aufstrebenden US-Gesellschaft «Air Florida» mit einem Überraschungs-Coup hat übernehmen können, soll der Umsatz 1980 die 25 Mio Franken-Grenze übersteigen.

Als sich innerhalb der Führungsspitze des Schweizerischen Studenten Reisedienstes (SSR) Unstimmigkeiten betreffend der Gleichstellung der Lehrlinge mit den Studenten ergaben, da stieg der damalige Verkaufsleiter Heinz Peter Fürst aus. Nach einem kurzen Intermezzo als Lehrschef bei der Schweizerischen Volksbank kehrte der heute 40jährige und ehemalige Zürcher Jugendhausleiter erneut ins Touristik-Geschäft zurück und versuchte bei Junior Travel Service für breitere Jugendkreise Reise- und Ferienprogramme zusammenzustellen.

Der Junior stolpert

In dieser Zeit schloss sich auch die Jugendzeitschrift Team durch materielle Beteiligung dem Reisedienst an. Wenig glückliche Entscheide im Bereich Einkauf liessen indessen Probleme aufkommen, welche das kleine Unternehmen nicht oder nur teilweise verkraften konnte. In der Folge wurde die Zeitschrift Team aufgekauft und damit wechselte auch Junior Travel die Besitzer. 1976 gründete Fürst dann die Ferien-Service AG mit dem gesetzlichen Mindest-Aktienkapital von 50 000 Franken und mit zwei «branchenfremden» Mitaktionären.

Erwachsen und tüchtig geworden

Elf Angestellte, davon fünf im Sonnenstaat Florida an der amerikanischen Ostküste zählt Fürst heute zu seinem Mitarbeiterstab. Eine Kleindruckerei und ein Computer gehören zum technischen «Outfit» der Zentrale an der Limmatstrasse 317 im Industriequartier unmittelbar beim Escher-Wyss-Platz. Auf zirka 200 Quadratmetern wird nach den Worten von Besitzer und Direktor Fürst «zwar nicht eine Idealistenorganisation betrieben, jedoch mit sehr viel Idealismus gearbeitet».

Ausser mit den Büroräumlichkeiten vis-à-vis der Kaufmännischen Berufsschule tritt die junge Reiseorganisation auch noch auf der Strasse mit zwei modernen Reisebussen in Erscheinung. Zudem besteht ein Beteiligungsverhältnis am Ferien- und Sportzentrum «Eichliten» am Gamsberg. Fürst mag es unkonventionell. «Ich selber bin kein Vereinsmeier, auch darum habe ich mich nie um die Mitgliedschaft beim Schweizerischen Reisebüro Verband interessiert – er wird ja ohnehin von den „Grossen“ regiert», antwortet Fürst auf die Frage der Identifikation mit der Branche.

Mit Traveller auf Distanz bleiben

Angesprochen auf die Möglichkeit einer engeren Bindung mit der Reisebüro Traveller AG, Zürich, weist Fürst zwar auf eine intensive Zusammenarbeit im Kontext mit der Air-Florida-Charterkette hin, demütiert indessen eine eigentliche Zusammenschlussabsicht für die nächste Zukunft. Für den Direktor von Traveller, Otto Albin, besteht ebenfalls keine Fusionen oder Beteiligungsabsicht. «Wir sind Kunden und Vertragspartner, mehr nichts», präzisiert Albin wörtlich.

Der gute Riecher für Florida

Seinem Renommee als cleverem Anreisser mit guter Nase voll gerecht werdend, überraschte der Ferien-Service Boss im Frühling die schweizerische Reise- und Ferienmacherszene mit der Ankündigung einer wöchentlichen Charterkette nach Florida. Ehrlich geben Branchen-Kollegen heute zu, dass sie bis zum 29. März nicht daran geglaubt haben, dass aus den Worten Wirklichkeit werden könnte. Recht schnell hat man sich dann aber auf die neue Situation eingestellt: so wurden nicht mehr konkurrenzfähige An-

gebote kurzerhand eingestellt; auf dem ab der Schweiz operierenden Transatlantik-Charterverkehr begann eine tiefgreifende Konsolidierungsphase. Die Sterne für den Einstieg standen mehr als gut: kurzfristig hatte die von der Pan Am aufgekaufte National die Linienflüge von und nach der Schweiz eingestellt und damit die einzige Direktverbindung nach dem Sonnenstaat zwischen dem Golf von Mexiko und dem Atlantik kurzentschlossen gestrichen.

Miami erweist sich als goldenes Tor

Inzwischen war aber ein eigentliches «Florida-Fieber» ausgebrochen, und zudem bot sich Miami mit den mehr als 70 Fluggesellschaften, die es anfliegen, als geradezu idealer Gateway für den Süden und Westen der USA an und eröffnete ausserdem ganz neue Möglichkeiten als Tor zum karibischen Raum. Dass dieses Produkt mit Samstag-Abflug und -Ankunft zudem noch eine absolut konkurrenzfähige Preisstruktur aufwies, mag von allem Anfang an auf einen Erfolg hingedeutet haben.

Dabei hat natürlich auch das Charakteristikum des gesättigten Marktes noch mehr Unruhe im Feld der Etablierten ausgelöst. Wie kam es, dass ein wenig bekanntes, kleineres (1979: 4 Mitarbeiter) Reisebüro gleich mit so einem Volltreffer die doch recht selbstsicheren Insider überraschen konnte? «Wir vertreten die Aero Peru als GSA in der Schweiz und der Bundesrepublik, dadurch bestanden gute Beziehungen zu Airline-Kreisen in den Staaten und Südamerika, und so kam dann die Idee einer Charterkette Miami-Zürich auf», erzählt Heinz Peter Fürst und weiter, «ich glaube an die Möglichkeiten und habe bei der QH (Air Florida) offene Türen gefunden, denn die aufkommende Liniengesellschaft wollte sich nach Europa vorwagen, um den Gateway Miami besser bekannt zu machen und die eigenen Weiterflugmöglichkeiten anzupreisen». Soweit der Einsteiger Fürst, der kurzerhand die 380-plätzig DC-10 der Air Florida charterte.

Mit vollen Flügeln in den heissen Sommer

Der Erfolg liess denn auch nicht auf sich warten: am letzten September-Weekend wurde der zehntausendste Passagier auf der QH-Maschine über den grossen Teich geflogen, das die Vertueerung der Mittelmeergebote dem fernen Florida noch zusätzlich willkommenen Starthilfe geboten hat, beweist auch die Tatsache, dass sich ganz neue Publikums-schichten zum preiswerten Badeferien-schlauch auf der anderen Seite des Atlantiks verführen liessen. Dass es dann aber an Ort und Stelle für saftige Steaks in teureren Grill-Restaurants nicht mehr reicht und dass die Amerikanisch-Sprachkenntnisse kurz nach «Yes» und «No» schon ihren Höhepunkt erreichen, mag komisch tönen, kann aber nicht weiter verwundern, denn die Ferienberater sollte es gleichwohl zu denken geben.

Preis und Leistung heugen Konkurrenz

Trotzdem: bei allem mehr oder weniger eindeutigen Missfallen in Branchenkreisen ob dem gelungenen Überraschungs-coup des H. P. Fürst und seinem anhaltenden Erfolg wird die Air Florida in Sachen Qualität und «on-time-performance» neidlos und uneingeschränkt gelobt. Walter Hollemweger von Kuoni dazu wörtlich: «Diese Airline spielt heute im Chartergeschäft über dem Atlantik eine beachtliche Rolle; auch ab Brüssel, Amsterdam und London», und weiter fügt das Kuoni-Geschäftsleitungs-Mitglied hinzu: «Die Gesellschaft wird rationell und professionell geführt – die QH-Bosse verstehen ihr Handwerk.» Inzwischen hat sich der Gateway-Wert von Miami nicht



Mit einem Überraschungs-Coup hat der unkonventionelle Mitbesitzer und Direktor der Ferien-Service AG in Zürich, Heinz Peter Fürst, dem Nordatlantik-Chartergeschäft neue Akzente verliehen. Unser Bild: links Air-Florida-Präsident Elia Timoner; rechts H. P. Fürst anlässlich der Pressekonferenz vor gut sechs Monaten in Zürich. (Foto: Comet)

nur in Ferienreisenden-Kreisen herumgesprochen; heute profitieren auch Geschäftsflieger vom regelmäßigen Direktflug mit Anschlüssen nach Südamerika, in die Karibik und nach der amerikanischen Westküste. Gerne hingemommene Randerscheinung ist zudem die Tatsache, dass die Ticketkosten bemerkenswert niedriger liegen als bei anderen Routings. In Reisebürokreisen jedenfalls, so Direktor Hollemweger, ist es längst bekannt, dass der billige Weg beispielsweise nach Kalifornien über Florida führt.

Vereinigte Schweizer Reiseveranstalter über den Wolken

Im Laufe des Sommers (1980) spitzte sich die Situation im Nordamerika- und Karibikgeschäft derart zu, dass, wer nicht ganz «ebene» sein wollte, einfach Flugplätze auf der grünblauen DC-10 haben musste. So geschah es dann, dass die 380 Plätze teils direkt von Drahtzieher Fürst oder «Vermittler» an praktisch alle Operatoren verkauft, beziehungsweise in Kontingenten zugeteilt wurden. Und auch diesen Winter werden «Kuoni»-Kunden und «Imholz»-Fans zusammen mit «Traveller»-Passagieren neben Süddeutschen und Österreichern (C-Tours Wien) zwar mit verschiedenen Enddestinationen und differenziert kalkulierten Pauschalarrangements, aber «fürstlich» vereint Richtung Everglades und Disney World fliegen.

Einzig Hotelplan fehlt im unmittelbaren Kreis der Sommer-«Stammkunden» von QH-Dienstleistungen, da Haiti und Santo Domingo direkt mit einer eigenen Charterkette angefliegen wird.

Um so grösser ist das Kontingent, das

sich Imholz für sein umfangreiches Jamaica-Angebot und die Guatemala-Mexiko-Rundreisen sowie für das Sonnenstaaten-Programm mit der Zusatzmöglichkeit Hawaii gesichert hat.

Mit einem gegenüber dem Sommer etwas kleineren Allotment hat sich auch Kuoni seine Transatlantik-Plätze auf der samstäglichen Air-Florida-Maschine gekauft und bietet diese Transportleistung in Zusammenhang mit der Florida-Rundreise, dem Südstaaten-Programm und Badeferien auf der britischen Insel Grand Cayman an.

In wenigen Tagen erscheint zudem auch ein eigenes Winterprogramm von Traveller; die restlichen rund 30 Prozent der Plätze will die «halb Broker, halb Operatoren»-Organisation, des bei der QH-Direktion in Florida fest etablierten Einsteigers Fürst mit einem eigenen Veranstalter-Katalog an sonnenhungrigen Glotbetreiber verkaufen oder über Agenten vermitteln lassen. – Als Verbesserung der ganzen Organisation, soll der Grossraum-Jet ab November schon um 11 Uhr morgens in Zürich abfliegen und damit zu einer «verkehrsmässigen» Stunde (15.00 Uhr) in Miami ankommen. «Von der Air Florida wird man sicher noch hören», erklärte Heinz Peter Fürst der hotel revue und ergänzte seine Prognose weiter mit der Information, dass bereits drei zusätzliche DC-10 von der Singapore Airlines gekauft worden seien. Weduzudenken jedenfalls ist die Air Florida mit deren Promoter, der Ferien Service AG, von der schweizerischen Fernflughöhe schon nach dem ersten sechsmonatigen Gastspiel kaum mehr – ob's gefallt oder nicht. GAI



Erster PATA Marketing Workshop

Vom 9. bis zum 21. November 1980 hält die Pacific Area Travel Association ihren ersten Marketing Workshop in Tokio ab, der unter dem Motto «Marketing Experience '81» stehen wird.

Der Workshop wird u. a. Diskussionen über Fallstudien, über Marketing-Erfolge, Marketing-Methoden, die kaufmännischen Gesichtspunkte von Marketing-Bemühungen usw. enthalten sowie australische und japanische Präsentationen zeigen.

Die Tagungsgebühren betragen 175 Dollar pro Person, sofern die Meldung bis zum 31. Oktober erfolgt; geht sie später bei der PATA ein, werden 225 Dollar erhoben.

Der Workshop findet im Keio Plaza International Hotel statt, das den Teilnehmern Sonderraten einräumt.

Anmeldeformulare und das vollständige Programm können über die deutsche Vertretung der PATA, P. R. International,

Buchschlager Allee 25, 6072 Dreieich-Buchschlag, angefordert werden.

PATA eröffnet zweites Regionalbüro

Anfang 1981 beabsichtigt die Pacific Area Travel Association, in Sydney ihr zweites Regionalbüro zu eröffnen, das für den südpazifischen Raum zuständig sein wird. Diese Entscheidung wurde kürzlich vom Aufsichtsrat der PATA bei seiner Jahrestagung in Paris getroffen. Die tatsächliche Verwirklichung des Vorhabens hängt jedoch noch von der Bereitstellung entsprechender Mittel ab, über die anlässlich des South Pacific Travel Markt in Fiji Anfang Oktober entschieden werden soll. pd

Bergbahnen

Stockhorn: Familienrabatt

Die Stockhornbahn im Simmental offeriert dem Besucher diesen Herbst wieder ein günstiges Angebot. Unter dem Motto «Mit der Familie aufs Stockhorn» kann von Montag bis Freitag jeder zahlende Erwachsene zwei Kinder (bis 16 Jahre) gratis auf das Stockhorn mitnehmen. Die Aktion dauert von 22. September bis 24. Oktober 1980. Am Abend des 26. Oktobers wird der tägliche Betrieb eingestellt. Bei schönem Wetter verkehrt die Luftseilbahn zusätzlich noch am 2. und 9. November.

Auch im Herbst ist an allen Betriebs-tagen das beliebte «Bärg-Zmorge mit Röschti» in den beiden Restaurants bei der Berg- und Mittelstation erhältlich. Frühstücksgutscheine, die an der Talstation in Erlenbach vor 9 Uhr bezogen werden, berechtigen zu einer Ermässigung von 30 Prozent auf den normalen Fahrpreis. pd

Billiger aufs Schilthorn

Vom 13. Oktober bis 9. November, also während der diesjährigen Schweizer Wochen, werden auf der Schilthornbahn vorzuziehende Herbstbillette ausgegeben. So kostet die Fahrt Stechelberg-Schilthorn retour 37 statt 42 Franken und die Rundfahrt ab Interlaken über Lauterbrunnen, Mürren, Schilthorn nur 44.20 statt 51.80 Franken. Für den Automobilisten stehen bei der Talstation Stechelberg über 1000 Grasparkplätze zur Verfügung. eas

Finland Workshops in Zürich und Bern

Markt der letzten Stunde

Nicht nur der landesinterne touristische Reiseverkehr befindet sich in Finnland auf der «Aufwärtslinie», auch die Prognosen für steigende Nachfrage für Suomi im europäischen, aber auch japanischen Ausland scheinen sich zu bewahrheiten. Als Möglichkeit für «Einsteiger» und als Gelegenheit für den letzten Schliff an den etablierten Programmen organisierte die Finnische Zentrale für Tourismus je einen Workshop in Zürich und in Bern; 24 Anbieter: Fährlinien, Finnair, Hotels und Incoming-Touroperator sowie die Zentralstelle der «Finland Festivals» waren letzte Woche noch um die Gunst der helvetischen Reiseveranstalter für den Sommer 1981.

Mag die weltweite Energieknappheit und vor allem die damit verbundene Kostenexplosion die Wirtschaftssysteme noch so belasten – die Touristik-Branche profitiert von den teurer werdenden Transportkosten bei Auslandsreisen – der Inlandreiseverkehr und damit die finnischen Feriengestaltung erfreuen sich eines regen Zuspruchs. Trotz dem Umstand, dass die Einreisen in Finnland von ausländischen Staatsbürgern nur dann erfasst werden, wenn der Gateway ein Flughafen oder eine Hafenanlage ausserhalb Skandinaviens ist, kann die FZT in einer Studie, basierend auf dem Zahlenmaterial der letzten Jahre und anhand der Veranstalter-Abschlüsse für die laufende Saison, gleichwohl mit Trendmeldungen aufwarten.

Als wichtigste Herkunftsländer gelten die Nachbarstaaten Schweden und Norwegen und die Bundesrepublik Deutschland; Ende 1980 sollten die Ankünfte ausländischer Besucher um 3–5 Prozent über den Werten von 1979 liegen – dies entspricht ungefähr 150 000 zusätzlichen Einreisen. Letztes Jahr wurden in Finnland total knapp 6.5 Millionen Logiernächte in traditionellen Beherbergungsbetrieben registriert.

Preis/Qualitätsverhältnis spricht für den Norden

Bedingt durch die stetige Verteuerung der Mittelmeerprodukte und des für Mittelteleuropäer doch eher leger gehandhabten Dienstleistungsstandards, profitiert Finnland wie auch Schweden. Zusätzlich mag sich auch die Einführung der Apextarife positiv auf die Entwicklung des Individualverkehrs ausgewirkt haben. Nach Meinung eines eigentlichen Spezialisten für nördliche Ferienarrangements stellt es sich «Die unverbrauchte Natur und die bequemen Anreisemöglichkeiten, sei es in der Luft oder zu Lande, machen Skandinavien und Finnland zu attraktiven Reisezielen für Schweizer.» Gleichzeitig weist er aber auch darauf hin, dass die Apextarife wohl preislich als Anreiz gelten mögen, die unverhältnismässig restriktiven Rücktrittsklauseln (Verlust bis einen Monat vor Flugdatum; 50%; Rückbehalt bei Annullierung einen Monat und kürzer vor dem Abflug; 100%) dann jedoch die Attraktivität wieder einschränken. Mit Erfolg hingegen war diesen Sommer durch Lamprecht eine HEL-Charterkette aufgebaut worden – wöchentlich wurden 122 Flugsitze auf einer AY DC-9 angeboten und meist auch verkauft.

Schweizer Anteil gut und wachsend

Nimmt sich der Anteil der helvetischen Übernachtungen im Gros auch bescheiden aus, so darf gleichwohl von einer überdurchschnittlichen Beliebtheit Sued-

Pow Wow 1980

Rekord dank USA-Boom

Mit rund 15 Reiseorganisationen nahm die Schweiz kürzlich am 12. Pow Wow in Los Angeles teil, der mit mehr als 3000 Teilnehmern insgesamt inzwischen gigantische Grösse erlangt hat. «Zu gross» meint eine Reihe der ausländischen Besucher dieses amerikanischen Verkäufer-Käufer-Marktes, «gerade gut so» meinen andere, die sich freuen, aus der Vielfalt des Angebotes das für sie Geeignete aussuchen zu können. Nachdem jetzt der Computer Termine nur noch der internationalen amerikanischen Verkäufer speichert und die regionalen Anbieter nur «Lücken» nutzen konnten, erhielten die Ausländer mehr Freiraum für eigene Termingestaltungen.

Mit einem Pow-Wow-Umsatz von 500 Millionen Dollar rechnete Bill Toohey, Präsident der bisherigen Discover America Tourism Organization (DATO), die jetzt in Travel Industry Association of America (TIAA) umbenannt wurde und in der sich die private amerikanische Reiseindustrie zusammengeschlossen hat. Ob diese Summe wirklich erreicht oder gar überschritten wurde, konnte ebenso wenig festgestellt werden, wie in den Vorjahren.

Tatsache jedoch ist, dass man in Amerika mit Freuden das wachsende Interesse am amerikanischen Reisemarkt feststellt, ohne dass allerdings irgendwelche besonderen Trendentwicklungen festzustellen seien. Es gäbe keine Teilmärkte, so Toohey, die neuerdings mehr Zuspruch als andere fänden, sähe man einmal von dem erhöhten Interesse an Busreisen ab.

Künftig flexiblere Termingestaltung?

Trotz aller Zufriedenheit über die gelungene Organisation und die starke Beteiligung aus dem Ausland – allein aus der Bundesrepublik Deutschland kamen in diesem Jahr über 80 Teilnehmer – denkt die TIAA zurzeit doch darüber

nach, die zunehmende Zahl der Gesprächstermine auch in Zukunft bewältigen zu können. So wird entweder ein zusätzlicher Pow-Wow-Tag in Erwägung gezogen oder an weniger vom Computer gesteuerte Gespräche und dadurch an flexiblere Termingestaltungen gedacht.

Über die Organisation des Pow Wow hinaus engagiert sich die TIAA in Zukunft auch auf der Internationalen Tourismus Börse (ITB) wo USA-Aussteller zukünftig nicht nur unter dem Dach des USTS sondern die TIAA-Mitglieder in einem eigenen Pavillon in Erscheinung treten werden. Es wird mit bis zu 90 zusätzlichen Teilnehmern gerechnet.

Als weiteres Vorhaben erläuterte Toohey kürzlich in Los Angeles die Einführung von USA-Chaptern in Europa im Stile der Pata-Chapter. Ein erstes Chapter soll 1981 in London gegründet werden, gefolgt von einem zweiten in der Bundesrepublik Deutschland.

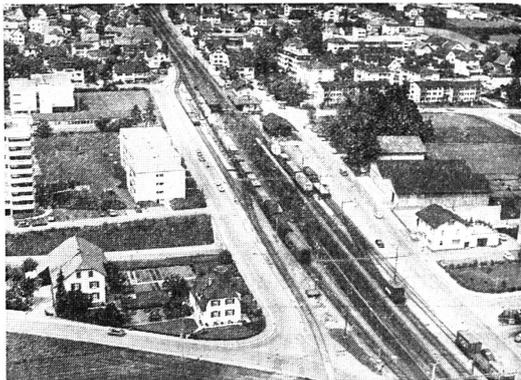
10-Milliarden-Dollar-Geschäft

1979 überschritten die Einnahmen aus dem Tourismus in den Vereinigten Staaten erstmals 10 Milliarden Dollar, was ein Plus von 18 Prozent gegenüber 1978 entsprach. Um nur 9 Prozent stiegen hingegen die Ausgaben amerikanischer Reisender im Ausland, die insgesamt 12.4 Milliarden Dollar für Ferien ausserhalb ihres Landes aufbrachten.

67.8 Prozent der gesamten Einkünfte der USA aus dem Ausländer-tourismus entfielen auf die sechs Länder, in denen der USTS eigene Vertretungen unterhält (Kanada, Mexiko, Japan, England, Frankreich und Deutschland). 20.1 Millionen Besucher reisten 1979 in die USA. Über 16 Millionen ausländische Gäste (80 Prozent) kamen aus den sechs oben genannten Ländern.

Der Pow Wow 1980 ging zur Zufriedenheit wohl aller zu Ende. Los Angeles bot sich im sonnigen Herbstwetter besonders anziehend dar. Die gesellschaftlichen Ereignisse am Rande des Arbeitsprogrammes schienen allen Teilnehmern in diesem Jahr besonders gelungen, wobei zu den Höhepunkten gewiss die Einladung ins ehemalige Reich des Conrad Hilton in Belair zählte. Fröhlich und phantasiereich wurde das Fest im Pasadena Sheraton sowie stimmungsvoll das Abschiedessen im Los Angeles Bonaventure Hotel mit heiterer Einstimmung auf den Pow Wow 1981 in Philadelphia.

Klar ist aber heute schon, dass für dieses Ereignis gewählte Datum vom 10. bis 14. Oktober 1981 bei niemandem Freude hervorruft. Schon heute wird Anfang September als zu spät für die Programmplanung des Folgejahres erachtet, um so mehr wird ein noch späteres Datum kritisiert. Es bleibt abzuwarten, ob es aus diesem Grund im kommenden Jahr zu einer geringeren Teilnahme am Pow Wow kommt. Sibyll Ehmann



Als grössten Einzelkredit hat der Verwaltungsrat der SBB anlässlich seiner jüngsten Sitzung 15.9 Millionen Franken für den Ausbau der Station Frenkendorf-Fällindorf bewilligt. Die an der stark befahrenen Hauenseitlinie Basel-Olten gelegene Basisbetrieber SBB-Station wird neue Sicherungsanlagen und ein neues Aufnahmegebäude erhalten.

(Foto: Comet)

Branchenorganisationen

ASR-Austria verstärkt Zusammenarbeit

Der Anfang August in Österreich konstituierte Arbeitskreis selbständiger Reisebüros (ASR), dem als Gründungsmitglieder 9 kleine und mittlere Reisebüros aus Wien und den Bundesländern mit zusammen 470 Mitarbeitern und einem Umsatz von 700 Mio S angehören, hat inzwischen seine Tätigkeit voll aufgenommen.

So wurden zwei Strukturanalysen durchgeführt, und versucht, eine Abstimmung und Vereinheitlichung der Reisebüroverträge und Kontenrahmen zu erreichen. Ferner wurden von den Mitgliedern Schulungsmassnahmen für Führungskräfte und andere Mitarbeiter erörtert und beschlossen, mindestens einmal pro Monat einen intensiven Erfahrungsaustausch, die Beratung im Bereich moderne Betriebsführung sowie die Wahrnehmung der beruflichen und gewerbepolitischen Interessen zu pflegen.

Diesbezüglich wurden auch Kontakte zu anderen Organisationen, wie dem Österreichischen Reisebüroverband (ÖRV) sowie dem ÖVT u. a. mit dem Ziel aufgenommen, gemeinsam Verstösse gegen das Rabattgesetz zu bekämpfen und für eine Einhaltung und Kontrolle der gewerberechtlichen Vorschriften zu sorgen.

Beim ASR sind 12 neue Aufnahmean-suchen eingelangt, wobei als Kriterien für deren positive Behandlung eine zumindest dreijährige Tätigkeit als Reisebüro und ein mindestens 50prozentiger Privatanteil am Geschäftskapital sind. apa

Internationale Medizin

Immer wieder Trichinellose-Fälle

Ende April 1980 verschied eine 50jährige Frau in Louisiana an den Folgen einer Trichinellose. Nach Genuss von geräuchertem, nicht genügend erhitztem Schweinefleisch erkrankte die Frau an Durchfall und Übelkeit, bald darauf traten Kopf- und Gliederschmerzen und Schwellungen an den Augenlidern auf. Bald verschlechterte sich der Zustand rapid, und auch die Intensivpflege konnte die Patientin nicht mehr retten. In den letzten 1 1/2 Jahren haben sich in Louisiana 3 Trichinellose-Ausbrüche ereignet: im Frühling 1979 mit 20 Erkrankungen, im Frühling 1980 mit 9 Fällen und kurz darauf im April/Mai mit 15 Fällen.

Trichinen, oder, wie man auch sagt: Trichinen, sind runde Würmer von geringer Grösse: die Weibchen messen 3 bis 4 mm, die Männchen 1 bis 2 mm. Durch Fleisch werden Larven (Muskeltrichinen) aufgenommen, die sich im Darm häuten und innert Tagen zu geschlechtsreifen Tieren auswachsen (Darmtrichinen).

Erwachsene Weibchen produzieren in der Dünndarm-Schleimhaut neue Larven – bis 1000 pro Tag – die sich durch die Darmwand durcharbeiten und in die Wirts-Muskulatur einwandern. Muskeltrichinen bleiben viele Monate lebensfähig, bis sie von einem neuen Wirt aufgenommen werden, bei uns hauptsächlich Fische und Dache.

Epidemiologisch interessant ist ein Ausbruch, der sich 1976 in Paris ereignete, weil er auf den Genuss von infiziertem Pferde-Fleisch zurückgeführt werden muss. Wie sich diese Pferde mit Trichinen infiziert haben, bleibt ein Rätsel – vermutlich war es so, dass diese Pferde in verschimmeltem Heu auch infizierte, tote Ratten mitverspiessen haben. Facit: auch Pferdefleisch schützt vor Trichinellose nicht.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. D. und T. H. Strohler-Tjia

Autotouristik

Postautolinie für Trimmis

Mit dem Inkrafttreten des Winterfahrplans am 28. September 1980 erhielt die rund 7 km nördlich von Chur im Bündner Rheintal gelegene Gemeinde Trimmis eine neue, direkte Postbusverbindung mit der Kantonshauptstadt. Die neu geschaffene Postautolinie Trimmis-Chur-Trimmis mit dem Bundesrat für Verkehr bewilligt wurde, soll vorerst als dreijähriger Versuchsbetrieb mit täglich 11 Kurspaaren (Retourfahrten) geführt werden. Bei ungenügender Frequenz würde die Linie nach Ablauf dieser Probezeit wieder stillgelegt. sda

Arlberg kostet mehr

Die Tarife der Arlberg-Strassentunnel AG wurden am 1. Oktober erhöht. Die Einzelkarte der Kategorie «A» (Motorräder, PKW und Kombi) kostet 140 anstatt bisher 120 Schilling, der Preis des Zehnerblockes wird von 450 auf 600 Schilling angehoben. Ausserdem wird die Gültigkeitsdauer des Blocks auf ein Jahr nach der Ausstellung beschränkt. Bisher haben Zehnerblocks drei Jahre lang gegolten. Begründet wird die Tarifierhöhung mit der allgemeinen Kostenerhöhung. apa

 Schweizerischer Reisebüro-Verband
Fédération suisse des agences de voyages

53. ordentliche Generalversammlung

Die Generalversammlung 1980 findet am Freitag, 31. Oktober, in Solothurn statt.

Programm

- 10.00 Uhr. Geschlossene Generalversammlung der Aktivmitglieder im Kantonsratssaal des Rathauses. Zutritt nur für Ehren- und für Aktivmitglieder.
- 12.00 Uhr. Apéritif im Hotel Krone. Dazu und zum anschliessenden Mittagessen sind auch die Passivmitglieder herzlich eingeladen.
- 12.30 Uhr. Gemeinsames Mittagessen im Hotel Krone.
- 14.30 Uhr. Ordentliche Generalversammlung im Kantonsratssaal des Rathauses.
- 16.00 Uhr ca. Schluss der Generalversammlung.

Totalrevision des Luftfahrtgesetzes

Die Schweizerische Vereinigung für Luft- und Raumrecht führt am 30. und 31. Oktober in Basel eine Studientagung über die vorgesehene Totalrevision des Luftfahrtgesetzes durch. Interessenten können das genaue Programm beim SRV-Sekretariat anfordern. Allerdings

kollidiert diese Veranstaltung mit der SRV-Generalsammlung.

Nepalesisches Generalkonsulat

Die Regierung des Königreichs Nepal hat Dr. H. U. Vetsch, Postfach 194, 8044 Zürich, Tel. (01) 47 59 93, zum Generalkonsul mit Zuständigkeit für die Ost- und Zentralschweiz sowie den Kanton Tessin ernannt. Personen, die in den Kantonen Appenzel, Glarus, Graubünden, Luzern, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Tessin, Thurgau, Unterwalden, Uri, Zug oder Zürich domiziliert sind, können Visa für Nepal bei diesem Generalkonsulat beantragen. Entsprechende Merkblätter und Antragsformulare sind bis auf weiteres auch beim SRV-Sekretariat erhältlich. Für die übrigen Kantone ist die nepalesische Botschaft in Bonn zuständig.

Aufhebung der «Visumpflicht» für Chile

Bisher mussten Schweizer Bürger, die als Touristen nach Chile reisen wollten, ihren Pass beim zuständigen chilenischen Konsulat abstemplen lassen und dafür eine Gebühr bezahlen. Diese Verfügung ist nun aufgehoben worden, und für die Einreise nach Chile genügt für Schweizer Bürger wieder ein gültiger Reisepass ohne Visum oder Stempel.

Fleisch gründlich durchbraten

Der Mensch infiziert sich besonders durch den Genuss von ungenügend erhitztem Fleisch von Haus- und Wildschweinen, und von diesem Fleisch hergestellten Produkten wie Schinken, Schweineswürste, Hamburger aus Schweinefleisch usw. In nördlichen Gegenden, z. B. in Alaska, sind auch Bären eine häufige Infektionsquelle, in Afrika auch das Warzenschwein.

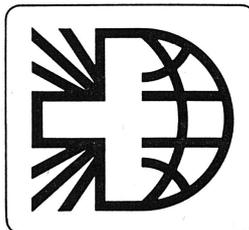
Erhitzen auf 60 Grad tötet die im Fleisch befindlichen Trichinen-Larven ab; dabei muss allerdings das ganze Fleisch, also auch das Innere, eine Temperatur von 60 Grad erreichen. Dies ist gerade beim Röchern von Fleisch, aber auch bei der Herstellung von Hamburgern, oft nicht der Fall. Beim Selberherstellen von Würsten (Metzgete) kann es zur Infektion genügen, wenn man kleine Würstchen versucht, um die richtige Würze zu mischen.

In Ländern ohne Fleischschau ist es besonders wichtig, alles Wildfleisch gründlich durchzubraten. Auch in Ländern mit Trichinenschau, wie z. B. in der Bundesrepublik Deutschland, treten immer noch Fälle von Trichinellose auf, wenn auch meist vereinzelt und nicht in grossen Ausbrüchen wie noch 1950 in Westfalen mit über 400 Erkrankungen.

Der TTW Montreux steht vor der Tür!



Mit einer Anzeige in den Schwerpunktausgaben der hotel + touristik revue zum Travel Trade Workshop TTW in Montreux (4. bis 6. November 1980) sind auch Sie an diesem wichtigen Treffpunkt der schweizerischen Reisebranche vertreten. Vor, während und nach dem TTW erscheinen unsere Schwerpunktausgaben - aller guten Anzeigen sind drei! Die Schwerpunktausgaben bieten Ihnen ein attraktives Umfeld und höchsten Beachtungswert. Wir haben Ihnen auf dieser Seite die wichtigsten Anzeigengrößen mit Preisen aufgeführt (selbstverständlich können Sie jedes Format innerhalb des Satzspiegels von 288 x 449 mm wählen):



1/1 Seite
288 x 449 mm
Fr. 2694.-

1/2 Seite quer
288 x 224 mm
Fr. 1350.-

1/2 Seite hoch
143 x 449 mm
Fr. 1350.-

1/4 Seite hoch
143 x 220 mm
Fr. 660.-

1/4 Seite quer
288 x 110 mm
Fr. 660.-

1/8 Seite hoch
143 x 110 mm
Fr. 330.-

1/8 Seite quer
288 x 55 mm
Fr. 330.-

1/16 Seite
143 x 55 mm
Fr. 165.-

Reservieren Sie Ihren Anzeigenplatz noch heute!

- | | | |
|---------------|--|---------------------------------------|
| Nr. 44/30.10. | Schwerpunkt Vorschau TTW | Anzeigen-schluss
24.10.1980 |
| Nr. 45/ 6.11. | Schwerpunkt Generalversammlung
Schweizerischer Reisebüro-Verband,
erste TTW-Berichte | 31.10.1980 |
| Nr. 46/13.11. | Schwerpunkt Berichterstattung TTW | 7.11.1980 |

(Für weitere Auskünfte rufen Sie bitte unsere Frau Dora Artoni, Tel. 031/ 46 18 81, an.)

Coupon

Jetzt einsenden an hotel revue, Monbijoustrasse 130, Postfach, 3001 Bern.

Ich will inserieren. Lassen Sie beiliegende Anzeige _____ mal im Format _____ erscheinen.

*

Ich will inserieren, möchte mich aber noch genauer informieren. Senden Sie mir weitere Unterlagen.

*

Name/Firma _____

Adresse _____

Datum _____

Unterschrift _____



Die wichtigsten Daten:

Inseratenverwaltung
hotel revue
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. 031 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Auflage
Druckauflage: 17 000 Ex.
Begl. Auflage: 14 272 Ex. WEMF 11. 10. 79
Verbreitung Inland: 13 148 Ex.
Verbreitung Ausland: 1 124 Ex.

Erscheinungsweise wöchentlich,
am Donnerstag

Inseratenschluss Freitag, 11.00 Uhr

Satzspiegel 288 mm x 449 mm, 4490 mm
per Seite

Millimeterpreis
im Anzeigenteil (Annonce) (27 mm) Fr. -.60
im Textteil (Reklame) (54 mm) Fr. 2.80

Preiszuschläge, Farbdruck
pro Buntfarbe bei einmaligem Erscheinen
Fr. 390.- netto

Drucktechnisches

Druckmaterial: Fotos, Filme, Kunstdruck-
abzüge, Klischees
Raster: 32
Buntfarben: 2, evtl. 3
Druckverfahren: Buchdruck (Rotation)

Effektive Nutzbreiten in mm
Spaltenbreiten Annoncen
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
27 56 85 114 143 172 201 230 259 288
Spaltenbreiten Reklame
1 2 3 4 5
54 113 172 230 288

Abschlüsse
1500 mm 5% Rabatt 20000 mm 20% Rabatt
4400 mm 10% Rabatt 30000 mm 25% Rabatt
10000 mm 15% Rabatt 50000 mm 30% Rabatt
Reklame-Abschl.: 1 mm Rekl. = 2 mm Ann.

Abonnementspreise

	12 Mte.	6 Mte.	3 Mte.
Inland	Fr. 49.-	Fr. 34.-	Fr. 23.-
Ausland	Fr. 64.-	Fr. 40.-	Fr. 28.-
Einzelnummer	Fr. 1.50		

Flugpost-Abonnemente für Europa und Übersee werden nach Gewicht einzelner Nummern berechnet.

Leserschaft

Stark auf neuem Terrain
Die hotel revue hat neues Terrain erschlossen. Seit Dezember 1978 liegt nämlich der anerkannt kompetentesten Tourismus-Fachzeitung jeden Donnerstag die neue touristik revue bei. Mit dieser redaktionellen Leistung und echten Erweiterung sind wir im Begriff, **das einzige Schweizer Fachblatt der Reisebranche zu werden.**

Wir sind auf gutem Wege. Die allein seit Erscheinen der touristik revue neu gewonnenen Abonnenten aus allen Kategorien dieser Sparte machen heute bereits einen beträchtlichen Anteil der Gesamtauflage aus. Und wenn sich darunter

nahezu 200 Reisebüroangestellte befinden, so haben wir der Gruppe mit dem grössten Informationsbedürfnis offensichtlich bereits viel zu sagen.

Hier die genauen Zahlen mit ersten Daten über die touristik revue (Stand 29. 11. 1979)

Nationale Verkehrsbüros	5,3 %
Verkehrsvereine	13,0 %
Reiseunternehmen	33,5 %
Reisebüroangestellte	28,4 %
Fluggesellschaften	5,9 %
Schiffahrtsgesellschaften	1,0 %
Eisenbahnen/Bergbahnen	5,2 %
Autotouristik	1,0 %
Diverse	6,7 %

Veranstalter

Kuoni «parkt» in der BRD...

Der Schweizer Reiseveranstalter Kuoni hat sich mit seinem Anteil am deutschen Markt weitgehend stabilisiert. Der deutsche Ableger dieses eigenständigen Unternehmens rechnet in diesem Jahr damit, dass bei ihm etwa genauso viele Kunden buchen werden wie im Vorjahr: 15.000. Auch 1978 stand diese Zahl in den Büchern.

Wie Geschäftsführer **Werner Staub** in München mitteilt, hat die Bundesrepublik Deutschland damit zehn Prozent des gesamten Kuoni-Aufkommens. Der Schweizer Veranstalter verfügt zwar in der gesamten Bundesrepublik über Reisebüros, doch liegt sein Hauptgeschäft in Bayern und Baden-Württemberg.

Beim Umsatz hat Kuoni Deutschland 1979 gegenüber dem Vorjahr um vier Millionen Mark auf 41,4 Millionen Mark zugelegt. Das kam aber fast ausschließlich durch Preiserhöhungen zustande. Für 1980 rechnet man vorsichtig mit einem Plus von zehn Prozent.

... aber fährt in Österreich

Das Flugchartergeschäft wies in der vergangenen Sommer-Reisesaison passagermäßig einen Zuwachs von etwa 5 Prozent und gemessen am Umsatz eine etwas grössere Steigerung auf. Es konnte eine leichte Trendumkehr in Richtung billigerer Reisereisen wie z.B. die Boden-Touristik beobachtet werden. Die Kunden sind preisbewusster geworden, weshalb dieser Sektor 1981 weiter ausgebaut werden soll. Dies gab der Geschäftsführer von Kuoni-Österreich, **Konrad Steiner**, anlässlich der Präsentation des Reisekatalogs 1980/81 bekannt, der ein stark vergrössertes Angebot für die Wintersaison enthält.

In Anbetracht der grösseren Spargesinnung der Fluggäste will Kuoni in seiner Geschäftspolitik von der Verbilligung der Angebote nicht abgehen, wengentlich die Flugpreise ohne Berücksichtigung der Treibstoffzuschläge im Vergleich zum vorangegangenen Jahr sich zwischen 5 und 8 Prozent verteuert haben. In nächster Zeit kommt, wie Steiner ankündigte, ein 24seitiger Prospekt für ein Boden-Programm heraus, das sich auf den Wintermarkt in der Schweiz beschränkt. apa

Der Duft der weiten Welt

Niemand kann es in Erstaunen versetzen, dass in der BRD als dritte Zigarettenfirma nun auch Reemtsma mit seiner Marke Peter Stuyvesant in das Reisegeschäft eingestiegen ist. Als Branchenpartner für seine Stuyvesant Reisen wählte Reemtsma Jet-Reisen, Frankfurt, aus, ein auf Städtereisen spezialisierter Veranstalter.

Frankfurt soll dann auch in den nächsten sechs Monaten als Testmarkt für das neue Produkt dienen, wobei die Reisen direkt angeboten werden sollen. Zu einem späteren Zeitpunkt ist dann der Vertrieb über Reisebüros vorgesehen.

Stuyvesant Reisen werden breiter konzipiert sein als die hauptsächlich auf Abenteuer ausgelegten Touren von Camel Tours oder Marlboro Reisen. Neben Städtereisen (Shopping) geht es ebenso nach den USA wie auch nach Indien, wobei die Reisen zwischen 600 und 2500 DM kosten. SE

Terramar und ASR

Die Veranstalterfirma Terramar - als deutscher Pionier für Reisen nach Mexiko bekannt - hat in der vergangenen Woche nach längerer Suche, einen geeigneten Käufer zu finden. 25,5 Prozent seiner Geschäftsanteile an die Arbeitsgemeinschaft Selbständiger Reisebüroinhaber (ASR) verkauft. Verkauf haben **Regina** (25 Prozent) und **Werner Will** (0,5 Prozent). Neben den jetzt vom ASR gehaltenen 25,5 Prozent entfallen weitere 49 Prozent auf **Werner Will** und 25,5 Prozent auf die Aero Leasing GmbH, die zu 100 Prozent ebenfalls im Besitz von **Werner Will** ist. ASR-Mitglieder sind jetzt aufgerufen, Anteile zu zeichnen.

Dem Verkauf dieser Terramar-Anteile liegen zwei Anliegen zugrunde. Zunächst benötigt der Veranstalter Geld, weil wohl nicht mit einem zufriedenstellenden finanziellen Ergebnis in diesem Jahr zu rechnen ist. Zum anderen aber braucht man einen breiter angelegten Vertrieb, der mehr Buchungen als bisher einbringt. Das Geld ist möglicherweise durch die soeben erfolgte Transaktion jetzt vorhanden, zumal gleichzeitig eine Kapitalerhöhung auf nun 4 Millionen DM vorgenommen wurde.

Der Wunsch nach einem besseren Vertrieb soll durch das Engagement mit dem ASR erfüllt werden. Es bleibt jedoch abzuwarten, ob dies auch eintritt.

Terramar, das als Veranstalter seit Jahren einen guten Ruf geniesst, bleibt zu wünschen, dass der jetzt eingeschlagene Weg ein guter war. SE

Flugtouristik

Concorde-Flug nach Singapur eingestellt

British Airways wird vom 1. November an die Flüge der überschallschnellen Verkehrsmaschine Concorde zwischen London, Bahrain und Singapur auf unbestimmte Zeit einstellen. Wie die Fluggesellschaft mitteilte, sind steigende Treibstoffkosten einer der Gründe für die Entscheidung.

Sie würde zusammen mit der Fluggesellschaft Singapore Airlines gefällt, die bei den Concorde-Flügen in den Fernen Osten Partner von British Airways ist. Im Gegensatz zu dem Liniendienst der Concorde in die USA waren die Maschinen nach Singapur nicht kostendeckend besetzt.

Die Suspendierung der Concorde auf der Strecke in den Fernen Osten ist nur ein Teil eines Bündels von Massnahmen, mit denen das gegenwärtig Verluste einfließende Staatsunternehmen Geld sparen will. Unter anderem werden im Winter keine Maschinen der Gesellschaft vom Londoner Flughafen Gatwick nach Düsseldorf, Frankfurt und Zürich starten. apa

Gute Note für Schiphol

Nach einer Untersuchung, durchgeführt von der britischen Zeitschrift **Business Traveller** wird Schiphol als der beste Flughafen der Welt betrachtet. Die Ergebnisse dieser Umfrage sind in dem Septemberheft veröffentlicht. An zweiter Stelle steht Zürich, gefolgt von Frankfurt, Singapur und Dallas/Fort Worth. Auch unter amerikanischen Fluggästen hat Schiphol einen guten Ruf. Eine Umfrage der American Airline Passengers Association (APA) setzte Schiphol auf den dritten Platz nach Paris Charles de Gaulle und Frankfurt. Die Beurteilung bezog sich auf die besten Einrichtungen. Weiter in der Reihenfolge kommen Dallas/Fort Worth, Miami und Zürich. PG

Boeing am F-19 interessiert

John Wheeler, Sprecher des amerikanischen Flugzeugherstellers Boeing, hat erklärt, Boeing sei sehr interessiert am neuen Fokker-F-19-Projekt. Bei Fokker

ist man der Ansicht, die neue Maschine liege sehr gut im Markt, denn es handelt sich um einen Flugzeugtyp, der relativ wenig Treibstoff braucht, der sich sehr eignet für kleine Luftfahrtgesellschaften und für die grösseren Gesellschaften als «feeder-liner» in Frage kommt. Fokker hat neulich auch in Japan versucht, Partner zu finden.

Die niederländische Regierung hat in diesem Projekt schon 100 Millionen Gulden investiert. Die Produktion erfordert 2 Milliarden Gulden. Pro Stück wird die F-19 zwischen 17 und 18 Millionen Gulden kosten. PG

Pro Bahn/Flug-Tickets

Für kombinierte Tickets der Staatsunternehmen Bundesbahn/Lufthansa hat sich der Staatssekretär im Bundesverkehrsministerium, **Heinz Ruhnau**, eingesetzt. Dazu müsse es allerdings auch zu einer attraktiven Verknüpfung von Eisenbahn- und Flugzeuglinien in der Bundesrepublik kommen. Nach seiner Vorstellung sei es auf die Dauer nicht zu verantworten, dass defizitäre Kurzstrecken der Luftwege weiterhin aufrechterhalten würden. Dabei sei beispielsweise zu prüfen, ob nicht auch die Flughäfen, vor allem Frankfurt, in das Netz der Intercity-Züge miteinbezogen werden sollten, wobei eine Art Arbeitsteilung entstehen sollte. Als wesentlich bezeichnete er es, dass ein Kombinationsverkehr Bundesbahn/Lufthansa auch den reibungslosen Übergang des Gepäcktransports umfassen müsse. apa

DLH-Spartarif

Preisermäßigungen auf rund 100 Verbindungen zwischen deutschen Flughafenstädten meldet die Deutsche Lufthansa AG zum 1. November nach dem grossen Erfolg ihres «Wochenendtarifs» nun auch für die Tage während der Woche: «flieg & spar» bringt Nachtflüge um fast 40 Prozent. Der Sondertarif ist ausschliesslich für die Economy-Klasse und nur bei Direktflügen gültig. Ausserdem müssen bei der Reservierung sowohl der Hin- als auch der Rückflug auf dem Ticket eingetragen werden, und zwischen Hin- und Rückflug muss ein Sonntag liegen. Umbuchungen sind - ohne Aufzahlung - nur zu anderen Terminen innerhalb des «Sparflugplans» möglich.

Angebote, Programme

Zypern und Malta

Der neue Herbst-Winter-Frühling-Prospekt der Reisebüro Kündig AG enthält Angebote für die Mittelmeerinseln Zypern und Malta. Beide Inseln haben jenen Gästen viel zu bieten, die nicht nur baden und Sport treiben möchten, sondern kulturelle Interessen haben.

Die Kündig-Angebote umfassen sehr gepflegte, moderne Hotels mit Swimmingpools und Sandstränden, darunter etliche neue Vorschläge mit besonders interessanten Einführungspreisen. Der Prospekt ist erhältlich beim **Reisebüro Kündig AG, Zürich, Basel, Wädenswil.**

Nördliche Alternative

Amsterdam ist auch im Winter eine Reise wert. Amsterdam bietet so vieles in so reichem Masse, dass jeder auf seine Rechnung kommt. Deshalb bietet NLM City-Hopper in der kalten Jahreszeit ebenfalls die Möglichkeit, von Basel an die Grachten zu hüpfen. Die Preisspanne der angebotenen Pauschalen reicht, je nach Dauer und Hotel, von Fr. 462.- bis Fr. 874.-.

Ferie-Laade, Leonhardstrasse 1, Basel, Tel. 061/25 03 66.

Sonnige, wonnige Winterreisen

Im neuen Winterprogramm des Reiseunternehmens **Ernst Marti AG** werden auf 32 Seiten drei Dutzend besonders interessante Car- und Flugreisen angeboten.

Auf dem Gebiet der Carreisen finden sich zum Beispiel erstklassige Kurmöglichkeiten im berühmten Fangokurort **Abano Terme**, eine Kreuzfahrt nach **Ägypten, Tunesien**, die slowenische Riviera und eine ganze Reihe interessanter Ausflüge über Weihnachten und Neujahr sowie aktive Skiferien in der Schweiz und im benachbarten Ausland. Als Neuheiten bietet Marti eine Rundfahrt durch die romantische Toskana und eine Silvesterfeier im Elsass an.

Auch auf dem Gebiet der Flugpauschalen hat Marti eine ganze Reihe von echten Spezialitäten anzubieten: Australien, China, Mexiko-Guatemala

oder die vielzitierte Carretera Interamericana, die Traumstrasse der Welt Teil II, gehören ebenso in das abgerundete Programm an Flugpauschalen wie eine Rundreise durch Ägypten und Israel oder eine Reise zum Kaiserball nach Wien.

Ernst Marti AG, Kallnach, Tel. 032/ 82 28 22.

Disentiser Ferienbausteine

Wer zusammen in die Ferien fährt, will nicht unbedingt das gleiche unternehmen. Aber Pauschalangebote sind häufig recht günstig, und zudem weiss man bei Pauschalferien schon zum vornherein, was die Ferien in etwa kosten werden. - Für die meisten von uns auch ein wichtiger Gesichtspunkt. Mit den Disentiser Ferienbausteinen bieten die Hotels von Disentis in der Ferienecke Graubündens die Lösung: Ferien nach Mass für jeden einzelnen Gast zu einem Preis, der sich im Voraus berechnen lässt.

Interessenten erhalten einen Prospekt mit allen Angeboten für Winterferien in Disentis, wie Luftseilbahnen und Skilifte, Skischule Alpin und Langlauf, Skikindergarten, Skitouren, Skiwandern, Tennis, Wandern, Spiel und Unterhaltung und das komplette Hotelangebot mit Preisen. Für jeden Ferientag wird das gewünschte Angebot angekreuzt. Den Feriencoupon schickt man an den Verkehrsverein Disentis und erhält nach wenigen Tagen die Ferienbestätigung.

Kur- und Verkehrsverein Disentis, Tel. 086/7 58 22.

Winter in Lugano

Auch diesen Winter bietet der Verkehrsverein Lugano spezielle Wochenpauschalen, die vom 25. Oktober 1980 bis 28. März 1981 Gültigkeit haben. Während dieser Monate sind besonders preisgünstige wöchentliche Ferien in Lugano möglich: In der Tat kann man 7 Übernachtungen mit Frühstück bereits ab Fr. 150.- buchen (Fr. 210.- für Halbpension und Fr. 245.- für Vollpension). Diese Pauschale schliesst noch verschiedene Zusatzleistungen ein. Trotz dem milden Winterklima bietet Lugano in der unmittelbaren Umgebung auch Skigebiete auf dem Monte Lema und dem Monte Tamaro (1650 m).

Verkehrsverein Lugano, 6901 Lugano, Tel. 091/21 46 64.

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

railtour suisse

Das Verkaufsteam für Bahn- und Autoreisen wird vergrössert. Wir suchen deshalb per sofort oder anfangs 1981 verschiedene

jüngere Reisebüroangestellte

Anforderungen
Sie sollten deutscher oder französischer Muttersprache sein, aber auch die andere Landessprache tadellos und wenn möglich Italienisch beherrschen.

Erwünscht
Erfahrung in der Reisebüro- oder Bahnbranche.

Wir bieten
abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team. Arbeitsort Bern.

Zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zuzustellen.

railltour suisse sa
Hirschengraben 9, 3001 Bern
Tel. (031) 22 85 11 P 05-8950

touristik revue

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Das **Verkehrsbüro** in **Wengen**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft zur Erledigung allgemeiner Büroarbeiten und für den Auskunftschatler

Sekretärin

mit kaufmännischem Lehraabschluss

Interessiert Sie die vielseitige und abwechslungsreiche Aufgabe in einem kleinen Team und verfügen Sie über gute Kenntnisse der englischen und französischen Sprache, die unerlässlich sind, so finden Sie bei uns eine interessante Stellung.

Bewerbungen richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen und Angaben über Ihre Gehaltsvorstellung an:

J. Brunner, Kurdirektor
3823 Wengen 8581

Reisebüro am Zürichsee

sucht initiative(n)

Reisebüro-Fachmann (-frau)

Wir erwarten Erfahrung in der Reisebürobranche und selbständiges Arbeiten.

Eine exakte Arbeitsweise, Flexibilität und Kontaktfreudigkeit sind gute Voraussetzungen, damit Sie in unserem jungen Team Freude an der Arbeit finden.

Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte unter Chiffre 8538 an hotel revue, 3001 Bern.

Supranational Hotel Reservations

Das sich in starker Expansion befindende weltweite Hotelreservations-System von zur Zeit 17 international bekannten Hotel-Gesellschaften mit 400 Hotels und über 70 000 Zimmern sucht einen

Sales Manager

der nach gründlicher Einarbeitung und bei Eignung in ein neues Amt in die Leitung des administrativen Büros in Zürich übernehmen kann.

Diese Position umfasst:

- aktiven Verkauf von Supranational Hotel Reservations, verbunden mit intensiver Reisetätigkeit in Europa
- Besuch von touristischen Messen in Europa
- Kontakte zu Reisebüros, Airlines, Firmen
- Mitarbeit im Marketing-Team
- Vertretung von Supranational Hotel Reservations an touristischen Anlässen und Fachmessen
- Pflege der Beziehungen zwischen den jeweiligen nationalen zentralen Reservationsbüros und dem lokalen Markt.

Diese Anzeige richtet sich an Bewerber:

- mit mehrjähriger Erfahrung im Tourismus: Reisebüros, Airlines oder Hotels im Marketing/Verkauf
- mit sehr guten Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch - weitere Sprachkenntnisse sind von Vorteil
- mit Deutsch als Muttersprache
- im Alter von 25 bis 40 Jahren
- die bereit sind, viel zu reisen
- die an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind
- mit Führungserfahrung
- Schweizer oder Ausländer mit Permis B oder Niederlassung

Eintrittsdatum nach Vereinbarung, wünschenswert per 1. Januar 1981

Interessenten senden bitte ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:

Till E. Metger, Generalsekretär
Supranational Hotel Reservations
Postfach 1027
Morgartenstrasse 3, 8039 Zürich 8533

al pontile

Das bekannte Ristorante an der Seepromenade von Ascona sucht ab sofort oder nach Vereinbarung eine

Restaurationstochter

Wir bieten Ihnen neben sehr gutem Arbeitsklima auch eine überdurchschnittliche Entlohnung.

Sollten Sie an unserem Angebot interessiert sein, dann rufen Sie uns bitte an, oder kommen Sie nach Ascona.

Familie H. Gaedeke, al pontile
Piazza G. Motta 31, 6612 Ascona
Telefon (093) 35 46 04

7900

Club-Hotel Valaisia Montana

sucht für die Wintersaison (20. 12. 1980 bis 20. 4. 1981)

junge

Bartöchter

für Hotelbar (Anfängerinnen werden angeleitet)

Saaltöchter

Telefon (027) 41 26 13, Herr Häfliger 8533



BELVOIR RÜSCHLIKON

Für unseren schönen Betrieb am Zürichsee (20 Minuten von Zürich) suchen wir folgende Mitarbeiter

Commis de cuisine

Mittlere, teambezogene Brigade; französische Küche; kreatives Kochen wird geschätzt. Eintritt per 15. 10. 1980

Serviertochter oder Kellner

Für unser Tages-Restaurant, wo höflicher Service noch vor Fachwissen gestellt wird; geregelte Arbeitszeit. Eintritt per sofort.

Hotelfachassistentin

Aufstiegsmöglichkeiten oder Einsatz im administrativen Bereich werden nach kürzerer Zeit geboten. Eintritt per 15. 10. 1980 oder später.

Wir bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche und bestens eingerichtete Arbeitsplätze.

Engagements auch nur für die Zwischensaison möglich

Offerten und Anfragen bitte an:
Hotel BELVOIR Rüschiikon
z. H. Herrn Peter Hürlimann
Säumerstr. 37, 8803 Rüschiikon
Telefon (01) 724 02 02

8356



STEIGENBERGER HOTEL BELVÉDÈRE

Für die kommende Wintersaison (Eintritt am 1. Dezember 1980) suchen wir zur Vervollständigung unseres Teams

1 versierte(n)

Barmaid/Barman

für unser Dancing «Ferne»

1 Aide-concierge 1 Telefonistin

Haben Sie Interesse für einen dieser Posten und Freude an der Betreuung eines internationalen, gehobenen Gästekreises? So wenden Sie sich bitte mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an

Steigenberger, Hotel Belvédère
Personalverwaltung
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 64 12 oder 3 64 14

8490

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

Sekretärin-Receptionistin

Commis de cuisine (Jungkoch)

Eintritt Anfang Dezember 1980.

Offerten sind erbeten an:
R. Bieri
Telefon (036) 22 59 51 7854

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Serviertochter

Sonntag und Montag oder Samstag frei. Geregelte, zeitgemässe Arbeitseinteilung, schönes Zimmer steht zur Verfügung. Offerten sind erbeten an Restaurant-Café-Konditorei Schenkel 8802 Kilchberg am Zürichsee
Telefon (01) 715 40 01 oia 149.234.932

Express-Buffer 7260 Davos Dorf

Gesucht per sofort

eine Serviertochter

und

eine Aushilfe

für Ferien- und Freitagsabläufe (evtl. auch stundenweise)
Tüchtige Bewerberinnen mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns, nebst einem guten Arbeitsklima, eine gut bezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen und geregelter Arbeitszeit.
Melden Sie sich bei Expressbuffer 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 17 65
Fri. Ch. Good ASSA 77-60

Express-Buffer 7260 Davos Dorf

eine Serviertochter

und

eine Aushilfe

für Ferien- und Freitagsabläufe (evtl. auch stundenweise)
Tüchtige Bewerberinnen mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns, nebst einem guten Arbeitsklima, eine gut bezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen und geregelter Arbeitszeit.
Melden Sie sich bei Expressbuffer 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 17 65
Fri. Ch. Good ASSA 77-60

RESTAURANT HOTEL STADION

Gesucht per Anfang November in lebhaften, gepflegten A-la-carte- und Rôtisseriebetrieb in kleine Brigade

KOCH (Jungkoch)

Wir bieten: gepflegte und exakte Weiterbildung bei gutem Salär.

A. Wermelinger
Seminarstrasse 71,
Wettingen
Tel. (056) 26 72 62 P 02-183

RÔTISSERIE *la cabane*

LAAX

Restaurant Tegia Larnags

Nähe Talstation Crap Sogn Gion

sucht für lange Wintersaison

Koch

hoher Verdienst, geregelte Freizeit

Tochter

für Kind, Mithilfe bei leichter Hausarbeit erwünscht. Kein Kochen, viel Zeit zum Skifahren.

Sich melden bei:
Fam. Veraguth
Telefon (081) 39 19 97, Telefon (086) 2 38 44 P 13-30566

Silvaplana CORVATSCH



NEUES HOTEL ALBANA Rustikale Restaurants-Grill CH 082/4 81 81

Für die kommende Wintersaison 1980/81 mit Eintritt Anfang November 1980 suchen wir noch

Büro: 2. Sekretärin

Ihre Bewerbungen senden Sie bitte mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an die Direktion B. van Engelen, Hotel Albana, 7513 Silvaplana. 8503

HOTEL RESTAURANT BELVEDERE 6052 HERGISWIL AM SEE

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Das Belvedere ist direkt am Vierwaldstättersee gelegen. Unser neuer Mann sollte über genügend Erfahrung verfügen, einer mittleren Brigade vorzustehen sowie die Voraussetzungen und Freude zur Führung einer sorgnierten A-la-carte- und Banketküche mitbringen. Alles Andere würden wir gerne in einem persönlichen Gespräch mit Ihnen vereinbaren.

Schriftliche Offerten bitte an:
Kurt Buhlozer
Hotel Waldhaus Oberrüti
6048 Horw-Luzern
Telefon (041) 47 17 54



HOTEL ADLER REICHENAU BEI CHUR

Reichenau

Renommiertes Hotel-Restaurationsbetrieb an der Strecke Chur-Flims sucht per Ende November tüchtige, «aufgeschult»

Serviertochter (nur Schweizerin)

Offerten sind erbeten an
R. und S. Amrein
Hotel Adler
7015 Reichenau
Tel. (081) 37 10 44

HOTEL ADLER REICHENAU BEI CHUR

Taverne zum Kreuz

Hauptgasse 16, Tel. (062) 21 68 21 4600 Olten

In unserer gepflegten Taverne (Speiserestaurant) wie auch im Bistro (Restaurant) wären folgende interessante Stellen neu zu besetzen.

Servicepersonal evtl. Anfänger

Buffetpersonal evtl. Anfänger

Küchen- und Hausmädchen oder Bursche

Sehr guter Leistungslohn, geregelte Freizeit sowie freundschaftliches Teamwork sind bei uns selbstverständlich.

Melden Sie sich bitte bei Marlis oder Hermann Waldboth-Meier
Taverne zum Kreuz
Hauptgasse 16
Tel. (062) 21 68 21 4600 Olten P 29-1160

Hotel-Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

sucht

Aide du patron

Sekretärin

(nur mit Hotelerfahrung)

Patissier

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Familie Heinrich
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina 8470

Unsere Kundschaft schätzt eine abwechslungsreiche und gepflegte Küche. Auf 1. Januar suchen wir einen initiativen, erfahrenen

Küchenchef

der mit seiner kleinen Brigade die kulinarischen Wünsche unserer 300-400 täglichen Gäste erfüllt und die Verantwortung für den ganzen Küchenbereich und die Ausbildung eines Kochlehrlings trägt. Arbeitszeit 7.00-13.00 Uhr, 17.00-19.00 Uhr und jeden zweiten Samstag, 7.00-13.00 Uhr.

Willkommen ist:
ein gut ausgewiesener Mitarbeiter mit entsprechender Berufserfahrung, Kostendenken sowie Geschick in Personalführung und Organisation.

Wir bieten:
eine weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.
Personalrestaurant SBB Hauptbahnhof
Bollwerk 6, 3011 Bern
Telefon (031) 22 48 68 P 44-855

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

Seiler Hotels Zermatt



suchen für lange Wintersaison noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Hotel ***** Monte Rosa

Saucier Commis de rang/de bar

Hotel Mont Cervin

Bademeister/Masseur (erfahren) Telefonistin (PTT, 3sprachig) Zimmermädchen (erfahren)

Bitte richten Sie Ihre Eilofferte inkl. Lebenslauf, Passfoto und Zeugniskopien an die Direktionen. 8552



seehotel meierhof 8810 horgen

Grösstes Hotel am Zürichsee, 20 Minuten per Bahn oder Auto vom Zentrum Zürich entfernt gelegen, sucht

Portier und Zimmermädchen

in Jahresstellung.
Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerber mit Aufenthaltsbewilligung melden sich bei:
P. Kreidner
Seehotel Meierhof, 8810 Horgen
Telefon (01) 725 29 61 8413

Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison, eventuell auch Sommer 1981, noch folgende, tüchtige Mitarbeiter:

Sekretärin/Réceptionistin

Chef de partie

Commis de cuisine (Jungkoch)

Restaurationstochter
für Arvenstübl

Saaltochter

Eintritt Mitte Dezember 1980.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri
Dir. Hotel Müller & Chesa Mandra
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 41

7327

Bedeutender Restaurationsbetrieb in Wil SG mit Zweibtrieben sucht tüchtigen

Küchenchef

Wir erwarten:

- Freude am Beruf
- absolute Kalkulationssicherheit
- selbständiges Durchführen von Spezialitätenwochen
- korrekte Führung der kleinen Brigade
- Lehrlingsausbildung

Wir bieten:

- hohen Lohn mit Küchenerfolgsprämie
- modernst eingerichteten Betrieb
- evtl. Möglichkeit, den Betrieb in Pacht zu übernehmen

Richten Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre 8471 an hotel revue, 3001 Bern.

GSTAAD

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch einen tüchtigen, sprachgewandten

Restaurationskellner/ 2. Chef de service

Der Bernerhof hat übrigens ein neues Personalchalet: alle Zimmer mit Dusche/WC.

Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an:

Frau D. Riedi oder Herr L. Blunschli.
Telefon (030) 8 33 66

8476

HOTEL BERNERHOF

3780 GSTAAD

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

Für unsere 1.-Klass-Hotels in Saudi-Arabien:

- Al Khozama und Atallah House in Riyadh
- Al Jubail International in Jubail
- Red Sea Palace in Jeddah

suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung:

F & B Manager
F & B Assistant Managers
Sous-chefs
Chefs de partie
Commis
Bäcker
Chefs pâtissier
Patissiers
Executive housekeepers
(verheiratet)

Personalchef
Buchhalter
Hotelmechaniker

Wir bieten:

- Salär in sFr., ausbezahlt in der Schweiz
- sehr gute Unterkunft und Verpflegung
- 2 bezahlte Hin- und Rückflüge pro Jahr
- 7 Wochen Ferien im Jahr
- Möglichkeit für 1- oder 2-Jahres-Verträge
- in der Schweiz versichert: Krankheit, Unfall, Lohnausfall, Rettungsflugwacht

Bitte senden Sie Ihre Offerte an:
Gustar AG
Hôteliers & Restaurateurs
Steinentschstrasse 5, 8027 Zürich
Telefon (01) 202 15 88

8486

Hotel Alpina
3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison

Serviertochter
Saaltochter evtl. Anfängerin
Lingère

Offerten an
Familie Kaufmann. 8031

St. Moritz

Wir suchen auf 1. November 1980 oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

Saison- oder Jahresstelle.

Ihre Offerten richten Sie bitte an Arthur Melcher, Rest. Engiadina, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 32 65

Hotel Merkur
Stänzlerstrasse 7, 4051 Basel

Ich suche einen tüchtigen, selbständigen

Koch

in kleine Brigade.

Guter Lohn.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Telefon (061) 23 37 40 7893

Auf die Neueröffnung des umgebauten Wohnheimes Eigenwies im Frühjahr 1981 suchen wir

Alleinkoch
mit Diätkenntnissen

Eintritt: 15. April 1981.
Verlangt werden: Gute Berufskenntnisse, Fleiss, Einfühlungsvermögen für Behinderte, Erfahrung im Diätkochen.

Wir bieten: Gute Arbeits- und Lohnbedingungen, selbständige Dauerstelle, ausreichende Hilfskräfte.
Schriftliche Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsangaben zu richten an: Verwaltung Alters- und Pflegeheim der Gemeinde Schwyz 6438 Ibach ofa 162 235 824

Hotel du Lac
8820 Wädenswil

Lebhafter Betrieb am Zürichsee sucht qualifizierte Mitarbeiter

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter

Fühlen Sie sich angesprochen, melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Scharnagl
Telefon (01) 780 00 31 6490

Gesucht auf 1./15. Dezember in Jahresstelle

Alleinkoch, Köchin

in Ferienheim-Pension mit 70 Betten.

Absolut selbständiges Arbeiten. Kein A la carte. Neue Küche. Bestens geregelte Arbeitszeit bei sehr gutem Lohn.

Offerten an die Direktion

W. F. Salvisberg-Schild
Ferienheim Solsana
3792 Saanen
Telefon (030) 4 10 67 7476



Kursaal und Casino
Arosa AG
7050 Arosa (Graubünden)

sucht für Wintersaison November/ April 1981 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küche

Küchenchef
Eintritt: November 1980

Entremetier

Commis de cuisine

Service

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Dancing-Kellner

Gouvernante
Büropraktikantin
Haus- und Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Foto sind zu richten an die Direktion Kursaal-Casino Arosa AG. Telefon (081) 31 12 61 8158

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in bekanntes Spezialitätenrestaurant (10 Min. ab Klotten)

Entremetier
Commis de cuisine
oder Köchin
Haus- und
Küchenburschen

sowie

Kellner oder
Serviertochter

(versiert im A-la-carte-Service, Lohn zirka Fr. 2700.-)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, schöne Zimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Familie Lindauer
Gasthof Adler, 8427 Rorbas
Tel. (01) 865 01 12 7522

Restaurant Kunsthau
am Pfauen in Zürich

Ich suche zur Ergänzung meiner Brigade auf den Herbstjüngeren

Chef de partie

sowie einen

Hilfsskoch

Sie können sich direkt mit mir in Verbindung setzen. Telefon (01) 251 74 77, 8.30 bis 12 Uhr.

Auf Wunsch können wir Ihnen ein hübsches Appartement mit Küche und Bad besorgen. Ich freue mich auf Ihren Anruf.

Carl Fehlmann, Küchenchef

8526

Damit der Gast auch
weiter König bleibt

suchen wir für unsere gemütliche Tages- und Abendbar freundliche

Bardame

Wir bieten Ihnen:

- überdurchschnittlichen Lohn
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima

Rufen Sie doch unser Fr. Zürcher an. Telefon (059) 27 19 43. Sie wird Sie gerne über unsere ausgezeichneten Arbeitsbedingungen informieren.

Hotel Du Lac
Wienerwald
Fischmarktplatz
8640 Rapperswil 108

Wollen Sie sich selbständig machen?

Einem initiativen Fachmann (am besten Koch und guter Organisator) bieten wir die Möglichkeit zur Übernahme eines renommierten

Traiteur-Comestibles-Geschäftes

mit guter Bankettkundschaft, in der Region Nordwestschweiz. Finanzierungsmöglichkeiten vorhanden. Richten Sie Ihre Offerte unter Chiffre C 03-112123 an Publicitas, 4010 Basel.

Laax GR



Restaurant
Riva Laax

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch

Garde-manger
Serviertochter

(à la carte)

Tüchtige Mitarbeiter, welche Wert auf eine gut dotierte Stellung im Skigebiet der «Weissen Arena» legen, richten ihre Bewerbung an:
Restaurant Riva Laax AG
7031 Laax
Tel. (086) 2 34 14 8485



Bergrestaurant

Haben Sie nicht Lust, einmal eine Wintersaison mit einem jungen Team im schönen Jakobshorn-Gebiet zu verbringen?

Denn wir suchen auf Ende November oder nach Übereinkunft

Jungköche (Commis de cuisine)

Buffettöchter
Serviertöchter

Was wir Ihnen bieten können, ist eine gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, seltenen Nachtarbeit, Gratisbenutzung der Bergbahnen und Skilifte im Jakobshorn-Gebiet.

Offerten sind zu richten an:

Bergbahnen Bämabel und Jakobshorn AG, z. H. von Herrn Peter Meierhans, Gerant, 7270 Davos Platz.

Gerne geben wir Ihnen auch am Telefon Auskunft. Telefon (083) 3 70 04/05.

Wir würden uns sehr freuen, von Ihnen zu hören.
OFA 132.139.439



Restaurant
Burestube
und Ryterbar
Interlaken

Wenn Sie gerne einen Tag pro Woche skifahren möchten und inmitten eines Verkehrsknotenpunktes zu den verschiedensten Skigebieten des Berner Oberlandes arbeiten würden, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.

Wir suchen für die kommende Wintersaison oder nach Übereinkunft schon früher, noch folgende Mitarbeiter:

welche freundliche, flinken Schweizer

Restaurationstochter/
Serviertöchter

und

Jungköche/
Commis de cuisine

möchten sich bei uns bewerben?

Es erwartet Sie eine geregelte Arbeitszeit (Montag Ruhetag), ein guter Verdienst und wenn Sie mithelfen, eine angenehme Arbeitsatmosphäre.

Rufen Sie uns einmal an, fragen kostet nichts.

Telefon (036) 22 65 12
(verlangen Sie Herrn Beat Wirth)

8340

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft erfahrene

Stewards
Zimmermädchen
Reservationssekretärin
Night-Auditor
Telefonistin
Gouvernante

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel NOVA-PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 8505

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

**Tessin
Albergo Losone**

★★★★★

(bei Ascona)

Unser Küchenchef wünscht sich auf Frühjahr 1981 beruflich zu verändern. Wir suchen deshalb mit Eintritt nach Vereinbarung einen qualifizierten und bestausgewiesenen

Küchenchef

Lebhafter und anspruchsvoller A-la-carte- und Bankettservice, Brigade 12 Köche.
Bewerber kann durch den bisherigen Chef eingeführt werden. Erfahrung in der erstklassigen Küche nötig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie Glaus-Somaini
Hotel Losone, 6616 Losone
Telefon (093) 35 01 31



**RESTAURANT
BLUMENFELD**

Zuchwil

In junges Team suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

tüchtigen

Sous-chef

**Jungkoch
Serviertochter**

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Bitte melden Sie sich bei:

H. P. Spitz
Restaurant Blumenfeld, 4528 Zuchwil
Telefon (065) 25 44 55

P 37-34277

Gesucht für lange Wintersaison

**Betriebsassistent/in
Kaffeeköchin-
Anfangssaaltochter
Commis de cuisine**

Offerten mit Gehaltsanspruch erbelten an
Hotel Bristol, Davos

8535

Sie schwärmen nicht bloss von der «Nouvelle Cuisine» - Sie beherrschen sie. Sie schauern beim Wort «Kochwein». Und der Gast, der Ketchup über Ihren hervorragenden «Esterhazy» giess... nun, wir haben glücklicherweise äusserst selten solche kulinarischen Aussenseiter zu Gast, sondern Gourmets, die unsere sorgfältige und fachmännische Küche schätzen.

Wir brauchen Sie. Wir suchen zum 1. Januar oder nach Übereinkunft einen erstklassigen

Chef de cuisine

zur selbständigen Führung unserer neu eingerichteten Küche. Unser Restaurationsbetrieb umfasst 3 Speiselokale, ein Gartenrestaurant und Bankettsäle bis 220 Personen, und die Küchenbrigade setzt sich - je nach Saison - aus 8 bis 12 Mitarbeitern zusammen.

Unser neuer Küchenchef sollte aber nicht nur ein exzellenter Koch, sondern auch ein umsichtiger Planer und Einkäufer und ein vorzüglicher Organisator sein. (Unsere Spezialität sind Bankette!) Ausserdem müssen wir ihm unsere Lehrlingsausbildung anvertrauen können.

Wir verlangen viel, wir wissen es. Aber wir bieten auch viel. Fragen Sie uns an! Unser Direktor, Herr Urs Hatt, gibt Ihnen alle weiteren Auskünfte gerne.

Willkommen im Bijou am Bodensee!



P 33-14102

Parkhotel Beausite

★★★★★

Wengen

sucht zur Vervollständigung seiner Brigade qualifizierten

Chef garde-manger

mit Erfahrung in Butterarbeiten.

Geeignete Bewerber richten bitte ihre kompletten Unterlagen an:

Helmut Zuber, Küchenchef
Grand Hotel Beurivage, 3800 Interlaken

8521

**Hotel Bergdohle
3981 Riederalp**

sucht für anfangs Dezember eine

Saaltochter

(Anfängerin wird angelernt)

3 Restaurationstöchter

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Möglichkeiten zum Skifahren.
Offerten sind erbelten an:
Fam. Albrecht, Telefon (028) 27 17, oder (028) 27 13 37
P 36-012516

Wir suchen für Neueröffnung des Restaurants Primeros au Lac in Schwarze-see/FR per sofort

qualifizierten

Küchenchef

mit Fähigkeitsausweis A. Auskunft er- teilt Telefon (037) 22 57 22/ (037) 24 14 10 P 17-303714

**Hotel City Zürich
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich**

**Réceptionistin
Portier und
Zimmermädchen**
(auch Ehepaar)

Koch/Köchin
(auch Jungkoch)

Eintritt nach Vereinbarung, Zimmer im Personalhaus. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Anfragen an die Direktion
Telefon (01) 221 15 76 (Bürozeit)

8163

Wir suchen für die Neueröffnung einer Pizzeria

Pizzaiole

Offerten an:

Rest. Ueli der Pächter
Herr U. Jäggi
4566 Kriegstetten
Telefon (065) 35 60 01 P 37-423



Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen noch einige einsatzfreudige Mitarbeiter für die kommende Wintersaison 1980/81 als

Commis de cuisine

**Jungkoch
Serviertochter
Buffettochter**

Kassierer(in)

(für Restaurant)

Warum nicht einmal abseits von Lärm, dafür in gesunder Bergluft (div. Sportmöglichkeiten) ohne Spätdienst, einige Zeit verbringen?

Willkommen im

Hotel-Restaurant Orelli, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 09, (Herr Meier verlangen)

8540



sucht für die Wintersaison 1980/81

**Réceptionist
Dir.-Sekretärin/Empfang
Journalführer**

**Hilfswarenkontrollleur
Bonkontrollleur/euse
Nachtconcierge
Chasseur**

Telefonistin

Chef de rang

Commis de rang

Hilfzimmermädchen

Personalzimmermädchen

Pâtissier

Küchengouvernante

Officegouvernante

Economatgehilfin

2. Lingeriegouvernante

Glätterin

Näherin

Kindergärtnerin

Floristin

Schreiner (Jahresstelle)

sowie für Chesa Veglia:

**Restaurationstochter
Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 38 19 oder 2 11 01

8542



ROMANTIK RESTAURANT
Gasthof Sternen
4566 Kriegstetten



Romantik
Hotel

In unserer guten Equipe sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Koch

als Assistent des Küchenchefs

1 Serviceangestellte

zur Betreuung unserer anspruchsvollen Kundschaft

1 Buffet-Hausangestellte

Eine ideale Stelle für eine aufgeschlossene, interessierte Hotel-fachassistentin.

Eintritt 1. November oder nach Übereinkunft.

Ihre Bewerbung sehen wir mit Interesse entgegen.

Fam. J. Bohren-Vögli
Telefon (065) 35 60 25

8546

**Sörenberg
Wintersaison**



Neues Appartementhotel mit 52 Zimmern, Hallenbad, Sauna, Solarium und Fitnessraum.

Für die Wintersaison oder Jahresstelle suchen wir für das neu eröffnete Hapimag-Restaurant

**Küchenchef/Alleinkoch
Serviertöchter
Hausbursche/Küchenbursche
Hausmädchen/
Zimmermädchen**

Offerten an
Familie Fahs, 6174 Sörenberg
HAPIMAG
Tel. (041) 78 17 78

7493



6174 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle

Réception:

**1. Hofa
Hofa-Lehrtochter** auf Frühjahr

Küche:

Küchenchef/Alleinkoch

Service:

Buffettochter

Etage:

**Hausbursche/Küchenbursche
Hausmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an: E. Maag
Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse,
6174 Sörenberg, Telefon (041) 78 12 46

7492



L'industrie italienne de l'équipement hôtelier met toute son expérience au service des entrepreneurs touristiques du monde entier par

TECNHOTEL-BIBE '80

Exposition internationale de l'équipement hôtelier et touristique et Exposition internationale de vins, liqueurs et d'autres boissons

L'organisation hôtelière et touristique italienne est leader en Europe et seconde dans le monde.

Elle accueille chaque année 15 millions de touristes étrangers et les abrite pour un total de 100 millions de jours.

L'organisation hôtelière italienne assure un million et demi de lits et une capacité réceptive énorme répartie dans tous les types de structures, de l'hôtel bon marché à celui de grand luxe, de l'hôtel de montagne à celui à la mer, du meublé au camping.

Ces données sont à la base de l'expérience centenaire et de la primauté de l'industrie italienne spécialisée dans l'ameublement et les fournitures hôtelières.

Si vous visitez

TECNHOTEL-BIBE '80

à Gênes

du 15 au 23 novembre 1980

VOUS POURREZ LE VÉRIFIER PERSONNELLEMENT.

TECNHOTEL-BIBE

la plus grande exposition européenne dédiée à vos secteurs professionnels.

140.000 m² d'exposition - 2000 exposants de 21 Pays.

Pour tout renseignement adressez-vous

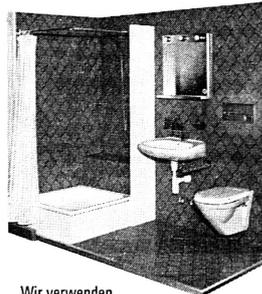
à l'Ambassade d'Italie
aux bureaux de l'ICE

à la Foire de Gênes - p.le J.F. Kennedy 1 - I 16129

Gênes - Tél. (010) 59.56.51 / 54.24.65

Telex 271424 Fierge I

**** Mehr Komfort im Hotel bringt mehr und zufriedenerer Gäste!



Wir verwenden für Boden- und Wandbeläge nur erstklassiges PVC-Material, um Dehnungs-, Setz- oder Schwundrisse auszuschalten.

Umsatzsteigerung und Wertzuwachs für Ihr Hotel mit den bewährten

RITO-Fertigbädern, Dusch/WC- und Dusch/Wasch-Kombinationen. Ohne kostspieligen Umbau montieren wir bei Ihnen in kürzester Frist die speziell nach Mass vorfabrizierten RITO-Bade- und Duschkabinen.

**QUEROP AG, RITO-SYSTEM
6052 Hergiswil
Tel. 041 95 19 69**

Ihre Gäste wünschen Zimmer mit Bad oder Dusche - RITO-System macht's möglich - ohne grossen Aufwand!

Verlangen Sie unsere kostenlose Dokumentation mit Referenzliste.

Name od. Betrieb: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Telefon: _____ **HR**



Gesichtstücher

Art. Nr. 989-1 FAY-Display-Karton zu 100 Blatt, Versandboxen zu 48 Kartons

Preis per Karton bei Bezug von	Karton	1	48	240	480
Fr.		1.05	-96	-92	-89

Bestellen Sie bitte gleich jetzt! Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern



Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name _____

Vorname _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____



Important

Prière de préciser la date de parution



Rendite-Probleme? Baupläne? Versteckte Kosten?

Als Spezialisten im Gastgewerbe sind wir in der Lage, vollumfängliche Dienstleistungen anzubieten. Reden Sie doch mit unserem Herrn S. Augsburg. Oder verlangen Sie ganz einfach unsere Broschüre.

Ihre Dienstleistungen interessieren mich/uns.
Rufen Sie bitte an. Telefon-Nr.:
Senden Sie Ihre Broschüre an:

Einsenden an: MERKUR AG, Herrn S. Augsburg,
Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon 031 55 11 55

Ces décennies qui ont marqué l'histoire de l'aviation

1980, décennie de la réflexion

En 1950, on était à la veille de l'introduction du «jet» sur les lignes aériennes, un mode de propulsion qui allait révolutionner l'aviation commerciale, avec la mise en service du Comet britannique. Cet appareil a néanmoins connu bien des déboires et ce n'est que dix ans plus tard, vers 1960, que les avions à réaction ont commencé à se généraliser avec la mise en service de la Caravelle, des DC-8 et Boeing 707. Dix ans plus tard, c'étaient les premiers vols du supersonique Concorde. En 1980, qu'est-ce qui aura marqué l'aviation commerciale?

En 1950, le Comet n'était pas encore en service, mais l'industrie aéronautique britannique essayait de le vendre aux compagnies tout autour du monde. Il s'est envolé pour l'Afrique, à Khartoum et Nairobi pour effectuer des essais tropicaux. A cette occasion, l'appareil a battu le record de vitesse Londres-Le Caire en couvrant les 3350 kilomètres sans escale en 5 h. 06 à la vitesse moyenne de 688 km/h. Peu après, c'est dans l'Arctique que le Comet était envoyé pour procéder à des essais de froid. Quelques mois plus tard, le premier avion commercial à réaction volait sous les couleurs de BOAC, puis d'Air France et de l'UAT (actuellement UTA).

Deux grandes étapes

Incontestablement, 1960 et les années qui suivirent ont marqué un tournant décisif dans la généralisation des jets sur les lignes aériennes. Tandis que la France innovait le marché des moyen-courriers avec la Caravelle, les Etats-Unis s'attribuaient la vente des long-courriers avec les DC-8 et Boeing 707. Avec ces appareils, non seulement la vitesse jouait un rôle prépondérant pour l'aviation commerciale, mais la capacité des appareils était beaucoup plus importante que dans les cabines des appareils à moteurs à piston qu'ils remplaçaient. Dix ans plus tard, en 1970, alors que l'avion supersonique Concorde faisait des essais en vol prometteurs et que l'on voyait en lui la véritable solution de l'avenir, Boeing arrivait sur le marché avec son 747 «Jumbo Jet» de 450 places, un appareil qui allait inaugurer l'ère des gros-porteurs et modifier très rapidement les structures des lignes aériennes et des aéroports.

Des prévisions mal calculées

En 1970, des directeurs de compagnies aériennes, comme des journalistes spécialisés voyaient le développement de l'aviation commerciale principalement tourné vers le supersonique. Ils parlaient même de la mise en service d'un avion hypersonique pour 1985... Quelques mois plus tard, les deux projets américains d'avions de transport supersonique SST étaient abandonnés. La crise dite «énergétique» commençait à se manifester, poussant le transport aérien vers la démocratisation plutôt que vers les passagers payant leur place très cher... Seul le supersonique franco-britannique Concorde a réussi à maintenir sa vocation et a été mis en service par Air France et British Airways au milieu des années 1970, mais à un prix tel que son exploitation est toujours déficitaire, tandis que beaucoup de restrictions d'utilisation l'empêchent d'assurer un certain nombre de lignes au-dessus de la vitesse du son.

Tous les constructeurs d'avions qui ont sorti de nouveaux modèles au cours des années 1970 ont été contraints de respecter deux notions importantes, auxquelles on n'attachait guère d'importance auparavant: la réduction du bruit des réacteurs et une sensible réduction de leur consommation de carburant.

Pas de bouleversement mais de nouvelles techniques

On ne s'attend pas à de grandes bouleversements de structures de l'aviation commerciale pour les années 1980, mais on assiste déjà à l'application de nouvelles techniques qui rendent les avions plus économiques et plus rentables. En 1985, l'interdiction formulée par l'OACI d'utiliser des avions dont le bruit dépassera un certain niveau impose aux compagnies le renouvellement de leur flotte. Beaucoup l'ont pratiquement terminé, d'autres sont en train de le faire, certaines, enfin, attendent la date fatidique pour se mettre au diapason. Il faut donc voir en 1980 et les années qui suivront une période d'application des nouvelles techniques, ainsi que des innovations sur les lignes aériennes, qui seront le fruit de la réflexion de leurs dirigeants, qui se trouvent confrontés chaque jour à plus grandes difficultés d'exploitation et cela tout autour du monde. Si chacun sait rester dans des proportions d'exten-

sion raisonnables, il y a de grandes chances pour que la décennie 1980 soit bénéfique pour le transport aérien tout entier.
René Hug

Promotion

FITUR 81 à Madrid

Du 9 au 13 février 1981, une bourse professionnelle du voyage se déroulera à Madrid dans le cadre de la Foire internationale du tourisme FITUR 1981. La «Casa de Campo» servira de cadre à cette vaste manifestation qui entend accueillir de nombreux professionnels du tourisme du monde entier. Au programme de ces 5 journées figurent notamment plusieurs conférences sur les thèmes suivants: initiation de l'enfant au tourisme, tourisme et jeunesse, tourisme et sport, tourisme et 3e âge.
● Secrétariat général de FITUR, c/o Mayor 83, Madrid 13 (Espagne).

Tourisme automobile

«Fly & drive» en Afrique du Sud

Avec l'ouverture de deux nouvelles stations «Fly & drive» à Oudtshoorn, la ville des éleveurs d'autruches, et à Plettenberg Bay, ville balnéaire de l'Océan indien, cette société de location de voitures propose désormais un vaste réseau de stations de service dans la partie sud de la Province du Cap. En plus des agences qui se trouvent entre Cape Town et Port Elisabeth comme par exemple à George, base importante de la célèbre «route des jardins», on trouve encore des postes Avis à Sea-Point, Stellenbosch et Parow. Rien qu'à Cape Town, Avis loue pendant l'été 700 voitures, et un total de 1100 véhicules dans un rayon plus large, toujours sous le slogan «We try harder».

Etant donné que toujours plus de touristes choisissent la formule «Fly and drive», comme par exemple vol de Johannesburg à Port Elisabeth, voiture de Port Elisabeth à Plettenberg Bay, George, Oudtshoorn, vol de Oudtshoorn à Cape Town, l'ouverture de nouvelles agences dans la Province du Cap fait partie du programme d'extension de la société Avis; dix nouvelles agences ont ainsi ouvert leurs portes au cours de ces dix derniers mois entre Sun City dans le Bophuthatswana et Umtata dans le Transkei. sp

Offres, programmes

Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin

Une croisière sur le Rhin

Devant le succès remporté en 1980, l'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin a décidé de lancer une nouvelle croisière sur le Rhin, de Bâle à Amsterdam, en 1981.

D'entente avec Kettel AG, de Bâle et Amsterdam, armateurs du Ms Prinses Juliana, l'Association en question organisera une nouvelle descente du Rhin de Bâle à Rotterdam, via l'Jssel Meer et Amsterdam, du dimanche 9 au samedi 15 août 1981. Le prix a été fixé à 720 francs par personne (en cabine double); le retour est prévu en train 1ère classe Rotterdam-Bâle au prix de 100 francs. Des cabines seront notamment réservées aux familles. D'autres excursions complémentaires et arrangements sont offerts aux intéressés. r.

● Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin, rue des Amis 5, 1000 Lausanne 8.

Navigation

Holland America Cruises: 2 pour 1

Afin de promouvoir ses croisières Caribées sur les navires Valendam et Veendam, la compagnie maritime «Holland America Cruises» offre deux passages pour le prix d'un seul sur n'importe quelle croisière 1981, de 7 à 14 jours.

Cette action est, toutefois, limitée aux cabines occupées par deux, trois ou quatre personnes, soit sur le Valendam, qui naviguera les 21 octobre, 2 et 23 novembre, soit sur le Veendam qui naviguera les 9 novembre, 23 novembre et 7 décembre. Les deux bateaux partiront, à ces dates, du port de Miami. Les occupants de cabine individuelle se verront, dans les périodes identiques, offrir une réduction de 50%. De plus, l'éventuel passager gratuit devra être accompagné d'un passager payant. E. B.

Souvenirs pour collectionneurs

Les nostalgiques des croisières se rappelleront du fameux paquebot Normand, «Le Château de Versailles sur Mer», qui coûta à la France plus de 60 millions de dollars lors de son lancement avant la deuxième guerre mondiale, où il servit de transport de troupes avant de brûler en 1942.

Les vestiges du grand paquebot font fureur si nous en croyons les ventes aux enchères de Sotheby et Christie's: les fauteuils du bateau se sont vendus à 4200 dollars, les rubans des chapeaux des marins à 50 dollars ou une murale de Dupas pour 160 000 dollars, alors que le Fontainebleau Hilton de Miami a réussi à acheter les chandeliers du bateau qui éclairaient maintenant son meilleur restaurant...

Après une nouvelle vague de mode pour les croisières, voici donc une autre vague d'intérêt pour l'art maritime dont les amateurs sont préoccupés, par ailleurs, par la recherche de l'épave du Titanic. InHôtel

Agences de voyages

Un grand magasin des vacances

A l'initiative de M. Pierre Amalou, l'ancien directeur général de Voyage Conseil, l'idée d'un «grand magasin des vacances» a été lancée par la Société Amaplans, filiale du groupe Interplans. Dans l'ancien magasin de la Samaritaine-Capucines, encore appelé Samaritaine de luxe, 70 emplacements ou mini-boutiques seront loués à des prestataires du tourisme, de l'hôtellerie, ou des loisirs. Le prix de la location annuelle est naturellement fonction de la surface. Il s'échelonne de 25 000 à 60 000 francs français pour des emplacements allant de 10 m² à 192 m². M. Amalou indique que «le dossier doit être mené à bonne fin avant la fin novembre 1980, pour ne pas risquer de retarder les travaux importants à entreprendre (40 millions de francs)».

On devrait donc trouver côte-à-côte pour un candidat aux loisirs des entités telles que des compagnies aériennes et maritimes, des offices nationaux de tourisme et des maisons de provinces, des stations de tourisme et des villes de congrès, des loueurs de voitures, d'appareils et de bateaux, des producteurs de voyages, des agents de voyages, des promoteurs immobiliers, un bureau de change, ainsi que tous les commerces connexes: bagages, photos, cinéma, musique, vêtements de sport, équipement de sport, chasse et pêche, librairie, etc. L'idée ne manque de courage dans la conjoncture morose actuelle. Elle part, il est vrai, de la constatation faite à plusieurs reprises que 94% des Français n'osent pas entrer dans une «ence de voyages...» R. L.

Natours et les vacances actives

Une nouvelle agence de voyages est apparue sur le marché touristique hongrois: Natours représente l'exploitation forestière nationale du Pilis, avec des offres extrêmement attrayantes. Dans la région du coude du Danube (Pilis) et les monts de Dunazug, monts de Buda, ile de Szentendre, l'exploitation du parc forestier organise des vacances sportives, des safaris, des parties de chasse à cheval, des «partys Hubertus» et autres programmes hippiques. Parmi ses offres, figurent la chasse aux colombes d'argile, des safaris photos, des cours d'équitation, le tir à l'arc, des promenades en poney et en attelage, du ski nautique et du ski sur herbe, de la natation, du tennis. Les participants disposent de leurs propres places d'hébergement dans des maisons de chasse et dans le camp forestier. sp



Le vaisseau amiral d'Air-Material, un Mitsubishi Mu-2 Marquise à 8 places.

Vols à la demande Lugano-Genève et Lugano-Zurich. Le portrait d'Air-Material SA

Au terme de 18 mois de vols entre Zurich, Lugano et Genève, la société anonyme Air-Material a établi un premier bilan de cette activité. La popularité croissante de ce service de vols à la demande, fierté de cette société privée, se confirme dans la réception donnée récemment en l'honneur du 3000e passager.

Il s'agissait en l'occurrence d'une passagère, Mlle Valeria Tenderini, qui a déclaré beaucoup apprécier la durée de vol très réduite (45 min.) entre Lugano et Genève, de même que le confort des avions qui en assurent la liaison. La compagnie relie également Zurich à Lugano en 30 minutes seulement. Grâce au gain de temps considérable que représentent ces durées de vol, ces lignes sont très appréciées. C'est ainsi que 80% des passagers entre Genève et Lugano sont des hommes d'affaires; les formalités d'enregistrement sont réduites au minimum et il suffit de se présenter 20 minutes avant l'heure du départ.

Les vols sont effectués par trois avions du type Mitsubishi Mu-2 qui offrent 10 places, 2 places-pilotes y compris. Cet avion a une portée moyenne de 2700 km et vole à une vitesse moyenne de 500 km/h; il est spécialement conçu pour atterrir sur de petits aérodromes dotés de pistes en dur ou en herbe.

Demande de concession

Rappels qu'Air Material a été fondée en 1964 déjà avec un capital de 450 000 francs; le but de l'entreprise était le commerce d'avions. En 1968 cependant, le cadre commercial de la société a été agrandi et l'Office de l'air lui a accordé le droit d'exploiter une ligne entre Lugano, Genève et Zurich par des vols à la demande. Air-Material a fait une demande de concession officielle à ce sujet (cf. encadré).

● Le parc d'avions comprend actuellement un Cessna 401 à 6 places, un Cessna 421 à 5 places, un Mitsubishi Mu-2 P à 6 places et 2 Mitsubishi Marquise à 8 pla-

«Petite guerre» aérienne

Après la «guerre des hélicoptères» entre la Garde-aérienne suisse de sauvetage et «l'Élitiéno», qui s'est terminée par un accord de collaboration et une nouvelle répartition des tâches, le Tessin voit naître une nouvelle «guerre» aérienne.

Cette fois-ci il s'agit de l'exploitation des lignes aériennes Agno-Genève et Agno-Zurich. Jusqu'à présent, ces liaisons étaient exploitées par la compagnie Air-Material SA qui avait repris les services assurés par Sata. Depuis deux ans, la compagnie zurichoise assurait des vols-taxi quotidiens entre le Tessin et Genève et sur demande pour Zurich.

Les choses ont commencé à se gâter au mois d'août quand la compagnie aérienne Air-Material se voyait refuser par l'Office fédéral de l'air la concession pour exploiter ces lignes qui, par contre, était octroyée à la compagnie Crossair à partir du mois de novembre. Air-Material a alors décidé de faire opposition à la décision de l'Office fédéral.

Au cours d'une conférence de presse, le président d'Air-Material n'a toutefois pas fermé la porte à d'éventuels pourparlers avec Crossair pour se partager l'exploitation des liaisons entre le Tessin et le reste de la Suisse.

Après avoir été relégué dans un isolement quasi complet, le Tessin voit soudain se présenter deux demandes de concession. La meilleure solution consisterait à introduire des tarifs combinés avec des vols à longue distance, afin de parvenir à des prix concurrentiels.

Compagnies aériennes

Genève

Nouveau directeur chez LOT

Lundi dernier, une petite manifestation se déroulait dans les locaux genevois de la compagnie aérienne polonaise LOT pour marquer le départ de M. Marc Mostacki qui, après dix ans de bons et loyaux services au sein de la compagnie, la quitte pour accéder à une retraite anticipée autant que méritée. M. Mostacki travaille dans le monde de l'aviation à Genève depuis plusieurs années et de très nombreux amis se sont retrouvés à cette occasion pour lui témoigner leur amitié.

La direction pour la Suisse romande de LOT est désormais assurée par M. B. Machnikowski, à qui nous présentons nos vœux de plein succès. rh

La CEE au secours de Freddy Laker?

Récemment, les conservateurs britanniques ont organisé une conférence de presse au Parlement européen de Strasbourg pour défendre le cas de leur compatriote Sir Freddy Laker, PDG de la chaîne qui porte son nom et «casseur» des prix aériens. (Le billet Londres-Strasbourg en vol régulier n'est-il pas aussi cher que le voyage Londres-New York de Laker Airlines?)

On affirme que Laker ne consacre guère que 1% de son chiffre d'affaires à la publicité, soit infiniment moins que la plupart des compagnies nationales européennes. Freddy Laker a déclaré, lors de la conférence de presse, qu'il voulait permettre à tous les citoyens européens «d'aller partout où ils ne pouvaient pas aller jusqu'à la parce que cela coûtait trop cher!».

La commission ad hoc de Bruxelles a d'ailleurs confirmé qu'un nouveau règlement serait transmis avant la fin de cette année au Conseil des ministres de la CEE, proposant d'inclure le transport aérien et maritime dans le champ d'application des art. 85 et 86 du Traité de Rome, interdisant les ententes qui restreignent le jeu de la concurrence au sein de la Communauté Européenne, règlement qui risque de remettre en cause le monopole dont bénéficient les compagnies aériennes du Marché commun. Signalons que Freddy Laker assure déjà 6% du trafic aérien sur l'Atlantique Nord. r.

Pour hôteliers et anciens EHL

Egypte
du 28 novembre au 10 décembre 1980
13 jours - Swissair -

croisière sur le Nil
Voyage organisé, accompagné par F. Farag, anc. EHL, avec visites de nouveaux hôtels, etc. Prix: Fr. 2770.-

Rens. et inscriptions:
Ramses Tours, 1073 Savigny, tél. (021) 97 10 72
- L'Egypte, c'est l'affaire de Ramses - P 22-6794

L'hiver chez Kuoni

Malgré l'augmentation du prix du carburant et le taux d'inflation dans les pays de vacances traditionnels, Kuoni propose des offres spéciales permettant aux amateurs de voyages et de vacances balnéaires de bénéficier de prix avantageux pour des séjours au bord de la mer.

L'offre spéciale «Canaria Fantastica», vendue par la plus grande organisation suisse de voyages au prix de revient, est un exemple de sa philosophie: permettre à chacun de voyager à des conditions très favorables tout en bénéficiant de prestations de qualité. Cette offre est essentiellement basée sur la location d'appartements au sud de l'île de la Grande Canarie, à Playa del Inglés. Le climat doux de cette région convient particulièrement aux personnes désirant échapper à l'hiver mais ne cherchant pas spécialement la baignade dans une mer chaude, cette garantie ne pouvant pas leur être donnée pour cette destination. Kuoni propose deux semaines de vacances au Canaries, y compris voyage avion au départ de Genève et transferts à partir de 865 francs.

Au nombre des îles ensoleillées atteignables en moins d'une demi-journée, figure également Chypre. L'offre pour des séjours traditionnels dans des régions touristiques bien connues, telles que Limassol, Paphos, Ayia Napa, et Nicosie est complétée par deux exclusivités Kuoni: un circuit de 8 jours «Chypre classique» et un semaine de randonnées pédestres en montagne, sous la conduite d'un guide diplômé.

Une autre destination très prisée par les amateurs de soleil sera certainement le Maroc. Les séjours balnéaires dans des hôtels sélectionnés à Agadir, à des prix accessibles à toutes les bourses, peuvent être combinés avec un circuit de 8 jours à la découverte des villes impériales. Les personnes désirant approfondir leurs connaissances de ce pays choisiront de préférence le grand circuit marocain de 15 jours qui les conduira, au départ de Casablanca, dans 13 villes dont les villes impériales de Rabat, Fès, Meknès et Marrakech.

La formule «Fly and Drive» est une nouveauté dans le programme Tunisie de Kuoni. Cet arrangement de 8 jours au départ de Tunis, permettra aux participants de découvrir, au moyen d'une voiture de location, les plus belles oasis de la région: de Kairouan à Gafsa, Tozeur, Matmata, Gabès, Sfax et retour à Tunis via Monastir. Cet arrangement comprend la voiture de location, les assurances et le logement en hôtel, réservé d'avance par Kuoni pour chaque étape.

Voyages insolites et expéditions

Le nouveau programme Kuoni «Voyages insolites» propose des voyages et des expéditions à la découverte de pays fantastiques. Les participants à ces voyages n'auront pas seulement le plaisir d'entrer en contact avec les indigènes, mais aussi celui de se familiariser avec la faune et la flore des pays visités. L'hiver sibérien, le Yémen du Nord, la Papouasie-Nouvelle Guinée, l'Argentine-Chili, l'Amazonie-Colombie et le Bouthan sont tous des voyages qui laisseront des impressions extraordinaires aux voyageurs à la recherche de l'inédit.

En marge des voyages insolites, Kuoni propose, aux plus téméraires, de participer à l'une des 3 expéditions figurant dans le nouveau programme: «Expédition au Sinaï», «Hoggar-Tassili», «Niger - expédition au Sahara central». Ces 3 voyages ont en commun la fascination du désert.

Un programme spécial Vacances scolaires

Découvrir l'une des 8 destinations balnéaires renommées pendant les vacances scolaires de cet automne est encore possible (Chypre, Canaries, Majorque, Rhodes, Agadir, Algarve, Djerba, Hammamet) grâce à l'heureuse initiative de l'équipe Kuoni de la place de Lausanne qui, prenant à cœur les besoins de ses clients, a décidé d'élaborer un programme spécialement destiné aux familles ayant des enfants en âge de scolarité.

L'offre de vacances balnéaires est complétée par une solution originale pour ceux qui préfèrent vivre sur l'eau: une croisière en Grèce avec l'Enric «C». Tous les «petits capitaines» âgés de moins de 12 ans, bénéficient d'une réduction de 500 à 620 francs en fonction de la catégorie de cabine choisie.

Des dates de voyages étudiées, des hôtels sélectionnés, des départs exclusivement de Genève par vols de ligne et par petits groupes de langue française, voilà ce que la brochure «Découvrir», conçue par Kuoni Lausanne Haldimand, peut offrir aux intéressés. sp

Dans le cadre de son programme «Circuits accompagnés» Kuoni est en mesure d'offrir pour la première fois un voyage combiné Israël - Egypte. Il s'agit d'un voyage culturel de 14 jours permettant aux participants de visiter Tel Aviv, La Galilée, Jérusalem, Hébron et la Mer Morte. La connection Israël - Egypte s'effectue par vol de ligne de la compagnie affiliée à Egyptair. Arrivés en Egypte, les participants visiteront non seulement Le Caire, mais aussi des sites historiques tels que Assouan et Luxor. Le logement dans des kibboutzim confortables et des hôtels de première classe est garanti.

Suite à la grande demande pour des voyages culturels à destination de l'Egypte, Kuoni a élargi son offre de croisières sur le Nil. Le bateau «Menphis», construit

en style 1900, d'une capacité de 40 places a été affrété exclusivement pour les clients Kuoni. Cette croisière de 12 jours à bord du Menphis permet de visiter des endroits aussi fameux que la Vallée des Rois, Denderah, Abydos, Edfou, Assouan et Le Caire. Dans l'offre de cette grande organisation suisse de voyages l'on ne trouve pas que des bateaux de style nostalgique tel que le Menphis, mais également les plus modernes et les plus grands des bateaux de croisière sur le Nil: l'Isis, l'Osiris, les Sieraton, tous entièrement climatisés, avec piscine, chaises longues, bar et toutes les cabines donnant sur l'extérieur, avec douche/WC et radio.

Un autre joyau du programme «Circuits accompagnés Kuoni 1980-81» est certainement l'Algérie avec ses deux variantes. Le programme de 8 jours «Oasis ensoleillées» conduira les participants à El Oued, ville aux mille coupes, Touggourt, Ghardaïa, Bou Saada et Alger. Celui de 12 jours «Les Oasis du Sahara» permet de visiter Bou Saada, Ghardaïa, El Golea, Timimoun, Beni Abbes, Taghit, Ain Sefra, Tiemcen, Oran et Alger. sp



Rue des Terreaux 4, à Lausanne: la nouvelle agence de Louisrama-Voyages.

Lausanne

Louisrama-Voyages fait peau neuve

En guise de préambule, deux mots d'histoire: en 1949, l'agence de voyages Lido s'installe à Lausanne; 1957: elle occupe de nouveaux locaux rue des Terreaux 4; 1972: l'agence de voyages nyonnaise Louisrama ouvre une succursale à Lausanne; 1978: Louisrama achète Lido et occupe les locaux de la rue des Terreaux pour l'ensemble de ses activités lausannoises. Les nouveaux propriétaires entreprennent d'importants travaux de modernisation des locaux et dotent l'agence des équipements les plus modernes.

Aussi est-ce dans des locaux flamboyants que MM. Jacques C. Papazian, président, et Gérard Forzinetti, directeur, reçoivent récemment la presse, au cours d'un sympathique cocktail.

Louisrama style 1980 est accueillant, souriant; les couleurs dominantes de l'agence - bleu et blanc - évoquent l'éte et le bleu du ciel. Pour résumer une première impression: l'incitation à l'évasion est parfaite, de bon goût, efficace. Un exemple de cette efficacité: l'agence est reliée à l'ordinateur de notre compagnie nationale Swissair, ce qui permet une liaison directe pour la réservation et la confirmation instantanée des vols de la plupart des compagnies aériennes dans le monde entier, le calcul automatique des tarifs, ainsi que des informations d'ordre général. L'agence sera également dotée dans un proche avenir d'une machine imprimante à billets qui permettra un gain de temps considérable dans l'établissement des billets aériens.

C'est l'imagination qui engendre l'idée, laquelle donne naissance à la production. A ce titre, l'équipe dirigée par Gérard Forzinetti ne manque de rien et l'on peut attendre de Louisrama des offres originales et alléchantes. Par exemple, un programme spécial a été mis sur pied pour les Championnats du monde de hockey sur glace qui auront lieu en avril prochain à Göteborg. Le voyage sera accompagné par Real Vincent, entraîneur-joueur du Lausanne Hockey Club.

Qui est Louisrama?

L'agence de voyages Louisrama fait partie du groupe Lido-Louisrama SA, dont le siège est à Lausanne, au 61 de l'avenue de Cour; Havas Tourisme, le plus grand réseau français d'agences de voyages avec plus de 250 points de vente en France et en Europe, détient une participation dans Lido-Louisrama, dont les filiales sont les suivantes:

- quatre agences de voyages Louisrama à Lausanne, Genève, Nyon et Vevey;
- Les Voyages Club, agence de voyages officielle de la section vaudoise de l'Automobile Club Suisse;
- «Horizons», organisation de voyages en autocars avec près de 150 voyages programmés au départ de la Suisse romande. Fabrique et vend ses voyages en Suisse romande et dans les régions françaises limitrophes. Une autre filiale «Horizons» loue ses propres autocars;

● Conventus SA, qui est une société spécialisée dans le tourisme réceptif et l'organisation terrestre de groupes étrangers. Conventus a été fondé par M. G. Papazian, qui est actuellement l'actif président de tout le groupe Lido-Louisrama.

Voilà dans quel ensemble se situe l'agence de voyages Louisrama qui nous a fait l'honneur de ses locaux modernisés; un ensemble important, dynamique, qui ne cache nullement son désir d'expansion. CL P.

Nordair en pèlerinage

La compagnie aérienne canadienne Nordair a reçu un contrat de 10 millions de dollars du Gouvernement de la Lybie pour le transport de 34 000 pèlerins musulmans qui se rendront à La Mecque cet automne. InHôtel

Fédération suisse des agences de voyages

Assemblée générale 1980

Conformément aux dispositions statutaires, l'Assemblée générale 1980 de la Fédération suisse des agences de voyages aura lieu le vendredi 31 octobre à Soleure.

Programme:

- 10 h. 00 Assemblée à huis-clos des membres actifs à la salle du Conseil cantonal de l'Hôtel de Ville
- 12 h. 00 Apéritif à l'Hôtel Krone
- 12 h. 30 Déjeuner à l'Hôtel Krone
- 14 h. 30 Assemblée générale ordinaire à la salle du Conseil cantonal
- 16 h. 00 Fin de l'assemblée

Ordre du jour:

1. Allocution du président
2. Désignation des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 52e AG du 2. 11. 1979 à Bienne
4. Rapport annuel 1979/80
5. Comptes annuels et rapport des vérificateurs
6. Décharge au comité, au trésorier et aux vérificateurs
7. Budget 1980/81 et fixation des cotisations annuelles et de la finance d'entrée
8. Election complémentaire d'un membre du comité
9. Publicité collective 1981
10. Décision sur des propositions éventuelles de membres
11. Divers

Le Club à 30 ans

CM: un hiver de choc

Quoi de plus normal que, pour ses trente ans, le Club Méditerranée s'offre une saison particulièrement éclatante: 30 possibilités de vacances balnéaires, 22 rendez-vous avec la neige, sans oublier diverses autres formules, à l'image de Pompadour où l'on conjugue sport équestre et tennis.

Cet hiver, le CM propose donc 53 destinations, parmi lesquelles on trouve trois nouveaux villages: Punta Cana à Saint-Domingue, Ixtapa au Mexique, et Copper Mountain sur les pistes de ski du Colorado. Le Club inaugure, en outre, deux nouveaux circuits, en Tunisie et en Inde, ainsi qu'une randonnée à partir de Ouarzazate, dans le Sud marocain.

Les «Semaines à thème» ont remporté un tel succès, jusqu'ici, qu'elles seront reconduites et encore améliorées. C'est ainsi que 10 semaines spéciales d'entraînement pour le golf sont offertes dans les villages des Bahamas (Paradise Island), du Maroc (Marrakech), de Guadeloupe (La Caravelle) et d'Espagne (Marbella). Elles devraient intéresser les champions comme les débutants. Des semaines particulièrement attrayantes sont proposées aux joueurs de tennis, à Paradise Island, Djerba et Agadir. Le ski n'est pas oublié, dans ce programme, puisque l'on pourra s'entraîner au ski de compétition à Tignes Val Claret et que des stages sont mis sur pied, pour le ski de fond, à Pontresina.

A part ces sports actifs, des sports «cébraux»: du bridge à Marrakech, à La Caravelle, à Djerba et à Marbella, du scrabble à Djerba...

Spécialement pour la clientèle suisse

Le Club Méditerranée Suisse s'efforce, quant à lui, de faciliter les voyages des adhérents de notre pays. C'est ainsi que l'on pourra, désormais, se rendre aux Bahamas par un vol direct (Air-Bahamas) au départ de Bâle; on partira de Genève et Zurich (Air France) pour les îles de la Réunion et Maurice; Assinie, en Côte d'Ivoire, les Almadies et Cap Skiring au Sénégal, Haïti et les Antilles seront reliés, directement, aux aéroports de Zurich, Bâle et Genève. Les responsables du Club Méditerranée Suisse SA poursuivent, dans l'avenir, cette politique qui permettra aux adhérents suisses de gagner plus rapide-

ment et avec un maximum de confort l'endroit qu'ils auront choisi pour y passer leurs vacances. sp/rf.

Les villages d'hiver

L'offre de vacances de ski - 22 possibilités - concerne 4 pays: la Suisse d'abord, qui s'adjuge la gamme la plus complète avec 10 villages, la France (7), l'Italie (4) et les USA-Colorado (1).

Les villages suisses sont les suivants: Engelberg, Leysin-Belvédère, Leysin-Charleston, Pontresina, St-Moritz Roi-Soleil, St-Moritz Victoria, Valbella-Lenzenheide, Villars-sur-Ollon, Wengen et Zinal.

Compagnies aériennes

Il n'y pas de petites économies!

La hausse continue des prix du fuel payé par les compagnies aériennes a encouragé ces dernières à rechercher toutes les solutions pour économiser le précieux combustible, en dehors des progrès techniques recherchés par les constructeurs de moteurs d'avion.

Ainsi, de nombreuses compagnies aériennes ne mettent plus de peinture sur leurs avions, économisant ainsi comme Eastern Airlines non seulement 300 kilos de peinture pour un Boeing 747, mais aussi le fuel nécessaire pour ce poids en vol... D'autres, comme TWA et American Airlines, utilisent un équipement intérieur plus léger, des sièges des passagers au tapis des couloirs, permettant ainsi d'alléger les avions, alors que certaines compagnies, comme Pacific Southwest, ont supprimé oreillers, couvertures et mêmes certains repas.

L'offre d'hiver 1980/81 dans les villages de neige du Club Méditerranée.

SOMMAIRE DES VILLAGES DE NEIGE HIVER 1980-1981

	LES ANDES FRANCE	NORVALZ SUISSE	COLANIK FRANCE	COOPER MOUNTAIN USA - COLORADO	ENGLBERG SUISSE	LEysin-BELVEDERE SUISSE	LEysin-CHARLESTON SUISSE	LIVIGNO ITALIE	ITALIA - VALTUR ITALIE	ITALIA - VALTUR ITALIE	PONTRESINA SUISSE	SANT-MORITZ SUISSE	SANT-MORITZ SUISSE	SANT-MORITZ SUISSE	SERRE-CHEVALIER FRANCE	STETTERIES ITALIE	Tignes-MORNERES FRANCE	Tignes-MAC-CLARET FRANCE	VALBELLA SUISSE	VAL LOERBE SUISSE	VILLARS-OLLON SUISSE	WENGEN SUISSE	ZINAL SUISSE	POMPADOUR FRANCE CORSE
photos et textes - page	10	14	18	8	34	42	40	44	49	48	24	28	26	20	46	22	12	30	16	38	32	36	51	
altitude de la station	2000	1800	1000	2950	1050	1350	1350	1800	1400	1800	1750	1750	1500	2000	2000	2000	1500	2100	1500	1850	1300	1300	1700	
remontée la plus haute	2800	2360	3840	3270	3020	2200	2200	2500	2200	2650	3300	3300	2500	2200	3600	2965	3250	2200	2400	2700				
nombre de remontées mécaniques	40	53	13	11	16	17	17	10	16	11	34	34	43	23	13	47	14	54	23	14	7			
skieurs forts	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
skieurs moyens	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
skieurs débutants	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ski nordique toutes forces																								
ski nordique débutants et débutants																								
équitation																								
magnéto-scope																								
enfants à partir de:	4 ans	4 ans	4 ans	12 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	3 ans	3 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans	4 ans
mini-club permanent	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
vacances scolaires - baby club	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
restaurant d'altitude																								
boîte à pieds																								
patinoire																								
piscine																								
nuit club - discothèque																								
musique enregistrée																								
arts appliqués																								
au club de la station	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
à l'écart de la station																								

* avec trois dans le club

• avec trois hors club

☐ mini-club permanent

☐ mini-club vacances scolaires

☐ baby club



Wir suchen
einen jungen, strebsamen Mitarbeiter, der als **Assistent des Verkauf- und Kongressmanagers** unserem Abteilungsleiter zur Seite steht.

Diese interessante und abwechslungsreiche Aufgabe verlangt Sprach- und Verhandlungsgewandtheit sowie Freude am Kontakt mit Menschen.

Der Verkauf unserer Dienstleistungen sowie die Mithilfe bei der Durchführung von Kongressen und Tagungen ist Ihre künftige Aufgabe.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Hotel International. 8522

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. (01) 311 43 41



Wir suchen einen
Chef de service
für unseren Betriebsteil HABSBURGGRILL.

Diese interessante, aber auch anspruchsvolle Aufgabe, erfordert eine fundierte Serviceausbildung, Erfahrung in Führung und Motivation von Mitarbeitern, persönliche Ausstrahlung und ein ausgeprägtes Gefühl für Qualität. Wenn Sie diese Voraussetzungen mitbringen und zudem kreativ sind und gerne dazulernen, dann sollten Sie uns anrufen.

Verlangen Sie Fräulein Kim. Sie wird Ihnen gerne die nötige Auskunft geben und Sie zu einem persönlichen Gespräch einladen. P 44-61

MÖVENPICK SHOPPING-BRÜCKE
Würenlos
Tel. 056/74 01 61



HOTEL EUROPA
St. Moritz

Hotel Europa, das Sporthotel des Oberengadins

Wir suchen noch folgendes Personal für lange Wintersaison (Mitte November bis Anfang Mai):

Küche:
Chef de partie (Chef de grill)
an selbständiges Arbeiten gewöhnt
Entremetier
Service:
Chef oder Demi-chef de rang
(sprachkundig)
Commis de rang
Etage:
Zimmermädchen
an selbständiges Arbeiten gewöhnt
Divers:
Hausmechaniker (Allroundman)

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto. Unterlagen bitte an die Direktion Hotel Europa, z. H. von Herrn Bützberger, senden.

Hotel Europa, St. Moritz
7512 Champfèr
Telefon (082) 2 11 75 8489

HOTEL RESTAURANT PIZ TAMBO
★★★ splügen

sucht jüngeren

Küchenchef

(evtl. Deutscher, Saisonbewilligung vorhanden), für Winter 1980/81, in junges Team.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an
Hotel Piz Tambo, 7431 Splügen
oder rufen Sie uns an
Herr oder Frau Bernasconi
Telefon (081) 62 11 05 8555

Hotel Wilhelm Tell Aldorf

In unser neues, gut laufendes **Tell-Bar-Dancing** suchen wir

2 Barmaids
1 Dancing-Serviertochter/-Kellner

(Ausländerbewilligung vorhanden)

Gleichzeitig suchen wir für unser gepflegtes Speiserestaurant versierte

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, junges Arbeitsteam. Rufen Sie uns doch an. Frl. Stettler oder Frau Renner geben Ihnen gerne Auskunft.

Telefon (044) 2 10 20 P 29-1140

Arosa

Hotel Astoria ★★★

Für die kommende lange Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Sekretär/Aide du patron
(eventuell Jahresstelle)

Alleinkoch (mit Berufserfahrung)

Saalkellner/Saaltöchter (auch Anfänger)
deutschsprachig

Tournante (Saal, Buffet, Zimmer)

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuwirken, dann richten Sie die Offerte mit den Unterlagen an

Tino Schmid
Hotel Astoria-Furka, 7050 Arosa 8507

Gesucht

Aushilfskoch
für ganzen Monat November, evtl. früher.
Rest. Laterne, Rathausgasse 15, 5000 Aarau, K. Aeschbacher, Tel. (064) 22 35 76
ofa 106 124 514

Hotel Täscherhof
3921 Täsch

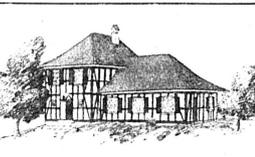
sucht für sofort in Jahresstelle

Sekretärin/Praktikantin
Serviertöchter
Kellner

ab 1. Dezember

Koch/Sous-chef
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. L. Imboden-Zumstein
Tel. (026) 67 18 18 8514



In einer reizvollen Gegend, im

Gasthof Bären Gerzensee

ist per 1. November 1980 die Stelle einer berufskundigen

Service-Mitarbeiterin

frei. Wenn Sie Freude haben, Gäste gekannt zu beraten, dazu bei der Service-Lehrlingsausbildung mithelfen wollen, wird es Ihnen bei uns gefallen. Günstige 2-Zimmer-Wohnung kann übernommen werden.

Bären, Gerzensee
Hans-Peter u. Vreni Kühni
Telefon (031) 98 14 21 P 05-24897

APARTHOTEL PANORAMA RESTAURANT
Sarot

Gesucht für Wintersaison

Küche: Tournant
Commis de garde

Offerten an
Fritz Ritter, Dir.
Aparthotel Panorama
7270 Davos Platz 8513

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100m - 2800m

Hotel Fidazerhof
7017 Flims/Fidaz
Neueröffnung im Dezember 1980

Gesucht für Wintersaison ab Dezember 1980

Commis de cuisine
Serviertöchter
(A-la-carte-Service)

Réceptionspraktikantin
Buffetöchter
(kann angelernt werden)

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto.

Für telefonische Anfragen bitte Frau Capaul oder Frl. Ruppen verlangen.
Telefon (081) 39 23 33
z. Zt. Albana Sporthotel 8512

Merkur
Hotel, Restaurants
Bar, Rôtisserie

Arosa

Lebhafter Betrieb im Zentrum von Arosa mit vielseitiger Küche und grossem Angebot an Spezialitäten sucht für lange Wintersaison

Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
in Küchenbrigade 9 Mann

2 Restaurationstöchter

Tüchtige Mitarbeiter(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben (Chefs de partie mind. 23 Jahre alt) sind gebeten, ihre Offerten zu richten an Familie Herwig, Hotel Merkur, 7050 Arosa. 8539



Hotel Chantarella
★★★★
7500 St. Moritz

sucht auf kommende Wintersaison, Mitte Dezember bis Anfang April, noch folgende Mitarbeiter

Küche: Chef saucier
Chef tournant
Chef entremetier
Commis pâtissier

Saal: Demi-chef de rang
Commis de rang

Office: Office- und Personal-Gouvernante
Kaffeeköchinnen

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die
Direktion M. Maurer,
Telefon (082) 2 11 85 8534



Hotel Danilo

7451 Savognin-Graubünden
Erstklasshaus mit A-la-carte-
Restaurant, Käsestübeli, Terrasse, Bar/
Dancing

Möchten Sie nächsten Winter bei uns arbei-
ten?
Folgende Stellen sind neu zu besetzen:

- Restaurant: Restaurations-
angestellte**
- Saal: Saaltöchter**
- Dancing: Buffetangestellte
Serviceangestellte**
(deutsche Sprache erforderlich)
- Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte
mit den üblichen Unterlagen.
- O. + R. Federspiel, Dir.
Danilo Hotel Savognin, 7451 Savognin
Tel. (081) 74 14 66 8318

Zur Neueröffnung per 15. November oder auf
Vereinbarung suchen wir qualifizierte, gut
ausgebildete

Koch/Pâtissier Commis de cuisine

(Entremetier/Garde-manger)

Service-Angestellte Hausburschen Zimmer- und Küchenmädchen Barmaid

- Wir bieten:**
- kollegiale Arbeitseinstellung
 - freundliches Auftreten
- Wir bieten:**
- Grundlohn mit Umsatzbeteiligung
 - Sozialleistungen
 - 3 Wochen Ferien
 - Sonntag/Montag frei
- Bitte rufen Sie uns an, wir freuen uns, Sie
kennenzulernen.
- Grill-Röstisserie-Bar «Zur Mühle»
5036 Oberentfelden
Telefon G. 064/43 43 12 ofa 106.378.741
P. 064/43 54 18



Hotel Roter Turm Solothurn

sucht auf sofort oder nach Überein-
kunft

Chef de partie/Tournant

Zuschriften bitte an die Direktion
Tel. (065) 22 96 21 8299

Per 1. November 1980 oder auf Vereinbarung
suchen wir für unseren neuen Restaurations-
betrieb im Kanton Aargau

kreativen Küchenchef

Kennen Sie sich aus in einer gepflegten «Cui-
sin du marché», sind Sie sich gewohnt, dem
Gast Ihre Kochkünste vor seinen Augen zu
zeigen, haben Sie ein Flair für ein gutes und
schönes Kochen, dann möchten wir Sie ken-
nenlernen.

Sie erreichen uns unter Chiffre 1933 R ofa
Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

Das neue Hotel Interlaken 3800 Interlaken

sucht auf kommende Wintersaison (eventuell
Jahresstelle)

Serviertochter oder Kellner

für unsere moderne Küche

Tournant Entremetier Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schriftliche
Offerte.

Fam. P. Meier, Hotel Interlaken
Tel. (036) 21 22 11 8327

SUNSTAR-HOTEL

Hotel Sunstar-Park ***** 400 Betten
Hotel Sunstar **** 140 Betten

Für die Wintersaison 1980/81, ab zirka 1. 12. 1980, suchen wir folgende
Mitarbeiter:

- Küche: Commis pâtissier**
- Saal: Saalkellner
Winebutler**
- Bar: Bar/Dancingkellner
Commis Bar/Dancing**

Richten Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

G. Kehl, Personalchefin
SUNSTAR-HOTELS
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7682

Davos

**** SPORHOTEL
SHERLOCK HOLMES
CH-3860 MEIRINGEN
Tel. 036 71 42 42

Für lange Wintersaison (Dezember
bis April) suchen wir ein-
satzfreudige Mitarbeiter.

Küche:

Küchenchef

Service:

**Kellner oder
Serviceangestellte**

Gerne erwarten wir ihre Bewer-
bung an:

H. P. Thoeni
Sporhotel Sherlock Holmes
3860 Meiringen P. 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

Restaurant, Dancing Porclas Ilanz

Zur Ergänzung unseres
Teams suchen wir gepflegte

Barmaid

Eintritt 1. Dezember oder
nach Übereinkunft.

Serviertochter

(vorwiegend Speisesevice)

Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft.
Gute Verdienstmöglichkei-
ten, Kost und Logis im Hau-
se.

Interessentinnen melden sich
bitte bei Familie Giger.
Telefon (086) 2 20 65. P. 13-30298

Arosa

JAGGI

Aparthotel

Für unser modernes Apart-
hotel Garni mit 45 Betten und
grosser Cafeteria suchen wir
noch ein selbständiges

Haus-/Zimmermädchen

Bewerbungen bitte an:
Reto Gloor-Jäggi
7050 Arosa
Telefon (081) 31 34 56 8277

Gesucht auf Ende November
für lange Wintersaison

Serviertochter

in Kellerbar
(Abendservice)

Saaltöchter

Deutschkenntnisse
erwünscht.

Offerten mit den üblichen
Unterlagen an:

Fam. A. Pfister
Hotel Post
7504 Pontresina
Tel. (082) 6 63 18 8388

Gesucht für sofort oder nach
Übereinkunft freundliche

Serviertochter

oder

Serviceaushilfe

Gute Verdienstmöglichkei-
ten, Kost und Logis im Hau-
se.

Rest. Wildpark Langenberg
Familie A. + A. Schwenger
8135 Langnau am Albis
Telefon (01) 713 31 83 8349

Bergrestaurant Ristis-Brunni 6390 Engelberg

sucht auf die Wintersaison:

1 Koch

(mit Berufserfahrung)

1 Jungkoch, evtl. Hilfskoch

Tagesbetrieb, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie
Lohnvorstellungen sind erbeten an

R. Hurschler, Telefon (041) 94 14 83 8182



Berner Oberland

Wir suchen ab Oktober 1980 kontaktfreudige,
selbständige

Barmaid

für unser Disco-Dancing.

Wir bieten:

Gute Dauerstelle
Hohen Lohn
Schönes Zimmer
Sonntags frei

Fühlen Sie sich angesprochen?

Melden Sie sich bitte telefonisch im
Hotel Rustica, 3714 Frutigen
Telefon (033) 71 30 71

P. 05-9772

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P 2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg
Tel. (032) 22 32 55

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft in
Jahresstelle

Gouvernante

(für Etage und Lingerie)

Chef de rang Lingeriemädchen Buffetbursche oder -tochter

Wir bieten guten Lohn, auf Wunsch Kost und
Logis.
Geregelte Freizeit.
Angenehmes Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte.
Tel. (032) 22 32 55 8324

Gesucht:

per sofort oder nach Übereinkunft in unser
junges, dynamisches Team

Jungkoch

(Commis de cuisine)

Hilfskoch Kellner Pizzaiolo

Wir bieten Ihnen sehr gute Entlohnung (mit
Leistungsprämie), geregelte Arbeitszeit, gu-
tes Arbeitsklima, Jahresstelle.

Pizzeria-Rosticceria «Il Pescatore» auf dem
Zürichsee.

Rufen Sie uns gleich an, Telefon (01)
202 02 80, bitte Hr. Forke verlangen. P. 02-475

RESTAURANT

KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht baldmöglich

Saucier
oder

**Entremetier
Restaurationstochter**

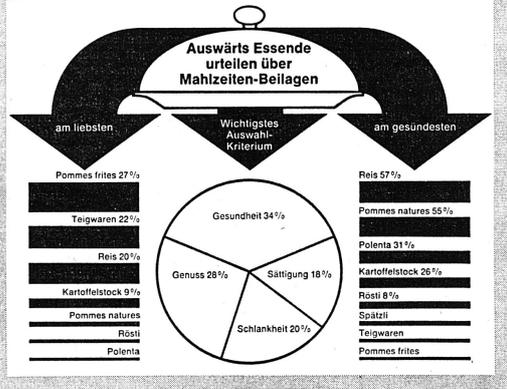
Offerten sind zu richten an
E. Meli-Kurath, Küchenchef
Muottas Muragl
7503 Samedan/St. Moritz
Telefon (082) 3 39 43
Privat (082) 6 44 92. P. 13-2244

Fachkundige Personen wen-
den sich an:
Th. Gerber Postfach 124
3000 Bern 7, (031) 22 11 33 8371

Erfahrungsaustausch über «die gesunde Beilage» unter Gastronomen

Erobert Reis unsere Teller?

In der am 25. September in der hotel revue veröffentlichten Umfrage nahmen regelmässig auswärtss Essende Stellung zu Mahlzeitenbeilagen. Dabei wurde dem Reis überraschenderweise eine gewisse Schlüsselposition zugesprochen. Er gilt offenbar als die gesündeste der üblicherweise angebotenen Beilagen, und er wird hinter Pommes frites und Teigwaren am drittliebsten auf dem Teller gesehen. Als wichtigstes Auswahlkriterium für Beilagen wird die Gesundheit genannt. Welche Bedeutung wird dem weiskörnigen Nahrungsmittel heute im Gastgewerbe beigemessen? - Robert Schären, Wirtschaftsberater, hat sich mit Küchenchefs eingehend darüber unterhalten und stellt nachfolgend die wichtigsten Ergebnisse im Sinne eines interessanten Meinungsaustausches unter Fachleuten näher vor.



In der Beurteilung der Menubeilagen scheint man sich im klaren zu sein, was der Gesundheit dient. Dagegen wird dem Mund nicht durchwegs gerecht, was gesund ist. Pommes frites etwa gelten als uebste und zugleich ungesündeste Beilage. Pommes naturee dagegen nehmen hinsichtlich Gesundheit den zweiten Rang ein und stehen dafür punkto Genuss am Schluss.

Einzig Reis hat sich aus dem Zweikampf zwischen Genuss und Gesundheitsbewusstsein herauszuhalten vermocht. Er gilt als die gesündeste Essbeilage, und man reiht ihn hinter Pommes frites und Teigwaren zugleich unter die drei liebsten ein. Diese Tatsache gab die Veranlassung, mittels einer Umfrage im Gastgewerbe in Erfahrung zu bringen, welche Position Reis heute in der gehobenen Zweckverpflegung einnimmt und wie die Küchenchefs damit umgehen. Die Befragung erfolgte in 226 Grossküchen, in

denen täglich zusammen über 50 000 warme Mahlzeiten zubereitet werden.

Verwendete Reissorten

In den meisten Betrieben sind zwei Reissorten vorhanden, ein Parboiled sowie ein italienischer speziell für Risotto, der etwa zehn Prozent aller Reisgerichte ausmacht. Jeder vierte Befragte führt ausser Parboiled keinen anderen Reis und verwendet diesen auch für Risotto. Nur fünf Prozent verwenden - in der Regel zusätzlich zu den anderen beiden Reissorten - einen Patna-Reis.

Interessant ist, dass bei ungelentkerten und gelenkten Befragung die beinahe übereinstimmenden Argumente in gleicher Reihenfolge (Wichtigkeit) genannt werden. Vorrang haben eindeutig betriebsinterne Vorteile hinsichtlich Produktion und Service. Dem Aussehen (Farbe) wird noch wenig Bedeutung beigemessen, der Gesundheit gar keine.

Die Aufstellung zeigt, dass Reis universelle Anwendungsmöglichkeiten bietet. Ausserster Beliebtheit in allen Gästekreisen erfreuen sich zurzeit orientalische/indische/indonesische Reisgerichte. Ein befragter Grossbetrieb, der diesem Trend in seinem neuesten Angebot Rechnung trägt, hat seinen Reisverbrauch innert kürzester Zeit verdoppelt.

Tendenz im Reisverbrauch

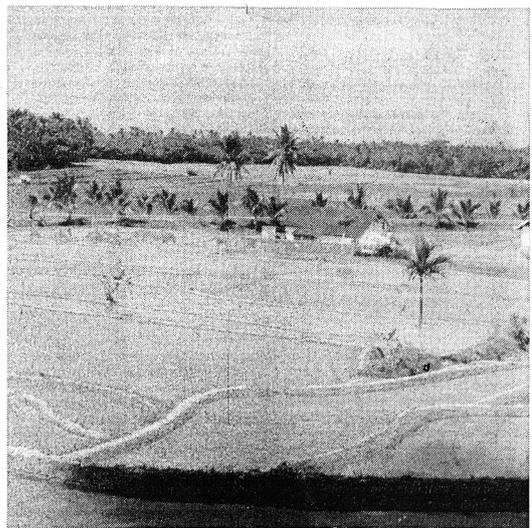
Wie die Publikumsfrage inzwischen bestätigt hat, scheint der zukunftsgerichtete Spürsinn der Köche richtig zu liegen: 53 Prozent glauben an zunehmenden Reiskonsum, 44 Prozent erwarten, dass sich der Reisverbrauch so hält, wie er zurzeit ist, und nur drei Prozent denken an einen Rückgang.

Als Gründe für eine steigende Zukunftserwartung im Zusammenhang mit Reis werden genannt:

- zunehmendes Gesundheits- und Fitnessverhalten der Leute 58%
- Beliebtheit bei den Gästen 26%
- geschätzt als Abwechslung zu Kartoffelgerichten/Teigwaren 18%
- neue, verbesserte Sorten und Qualitäten 8%
- bietet Vorteile in Produktion und Service 5%

Reserven ausschöpfen

Reis - einst spärlich periodisch eingesetzte Pflichtnahrung - hat sich inzwischen beim Publikum zu einer geschätzten Speise entwickelt. Diese Tendenz wurde im Gastgewerbe wahrgenommen, um so lieber, als Reis hinsichtlich Verarbeitung und langer Servicezeiten ideale Voraussetzungen bietet. Erstaunlich ist indessen, dass man in gastgewerblichen Kreisen der Gesundheit wenig Bedeutung beimisst, obwohl die Gäste, wie neuerdings deutlich zum Ausdruck gekommen ist, diesen Aspekt im Ernährungszusammenhang ganz gross anschreiben und dem Reis eben diese Eigenschaft anrechnen.



Reis ist eine gesunde und eine vielfältige Beilage. Gemäss den Umfragen scheint er sich in zunehmendem Masse unsere Teller zu erobern. Es gilt jedoch zu bedenken, dass die Länder der Dritten Welt auf Reis als Hauptnahrung angewiesen sind. Wir dürfen unsere Nachfrage nicht derart erhöhen, dass wir ihnen noch mehr ihr tägliches Brot wegessen. - Reisfelder auf Bali. Foto: K. Beria

Bouquet garni

Neue Vertretung

Eines der grössten Sherry exportierenden Unternehmen in Spanien, Williams & Humbert Ltd., in Jerez de la Frontera musste einen Wechsel ihres Distributeur in der Schweiz vornehmen.

Ab Oktober wird die Firma Marmot Kellerei in Wollerau den Vertrieb für Dry Sack, Canasta Cream und Pando übernehmen.

Die beiden Firmen haben ein langfristiges Marketing Konzept entwickelt, welches starke werbliche Unterstützung der Marken berücksichtigt, um den Marktanteil von Williams & Humbert auszuweiten. pd

Gewinnen und reisen

Ebenso traditionell wie der Hügeli-Kochlehrlingswettbewerb ist die kulinarische Reise der Gewinner. Wiederm verbrachten die sechs tüchtigen Jungköche in Begleitung ihrer drei Hügeli-Betreuer vier erlebnisreiche Tage im Elsass. Es versteht sich, dass sie renommierte Kellereien besuchten und viel Wissenswertes über die «flüssigen Elsässer» vermittelt erhielten. Höhepunkte waren indes die Besuche in so berühmten Gaststätten wie Au Beuf in Blaesheim, Le Parc in Obernai, Chambard in Kayersberg, und zum Abschluss kehrte die glückliche Gruppe bei den Gebrüder Haeblerlin in Illhäusern ein. Überall wurde der Kochnachwuchs von den grossen Kollegen herzlich empfangen und ebenso meisterhaft bewirtet. Zweimal, mit dem Kochwettbewerb und der Reise, hat die Hügeli Nahrung AG, Steinach, die Jünger Escoffiers in ihrer Berufswahl bestätigt und ihre Freude am Kochen gemehrt. r.

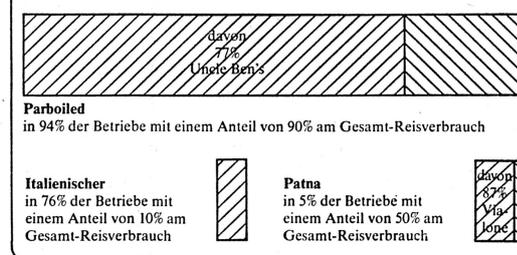
Spontane Äusserungen

(ungelentk)	
leicht zu verarbeiten	36%
weitgehend kochfest	27%
locker, körnig, klebt nicht	12%
Qualität, Erfahrung, Vertrauen	5%
Werbung	4%
vielseitig in der Verwendung	3%
Farbe, schönes Aussehen	

Einstufung vorgegebener Argumente

(gelentk)	
klebt nicht, verkocht nicht	29%
gleichbleibende Qualität	18%
Reinheit, Gleichkörnigkeit	11%
weisse Farbe	9%
ausgiebig, weil locker	8%
gesünder als gewöhnlicher Reis	2%

Schema



Canapés

Zurück mit Hamburgern

Nach einem fünfjährigen Amerikaaufenthalt kehrt der französische «Fast-food»-König Jacques Borel mit handfesten Ideen in seine Heimat zurück. Der einst auf Autobahnrestaurants und Kantinen nahrung spezialisierte Unternehmer will nun, nachdem er den Amerikanern französische Schnellrezepte beschert hat, die amerikanische «Esskultur» in Frankreich einführen.

Die grossen amerikanischen «Fast-food»-Ketten haben damit zwar bereits begonnen, doch Borel will die Konkurrenz mit einem neuen Konzept überbunden. Das Fleisch für die von ihm vorge-schlagenen Hamburger soll aus Argentinien eingeführt werden, die Sauce aus den Vereinigten Staaten. Als erstes sollen die grossen Pariser Boulevards bedient werden. Seinen Mitbürgern graut schon vor solchen gastronomiefreudlichen Vorstellungen. spk

Techhotel-Bibe in Genua

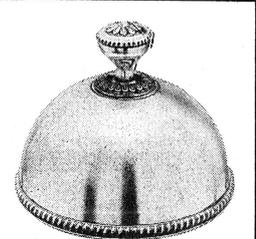
Die nunmehr international bekannte Ausstellung für Hotelausstattung und -Ausrüstung «Techotel» und der Verkaufsmarkt für Wein, Liqueur und Getränke «Bibe» finden vom 15. bis 23. November in Genua statt. Mit 140 000 Quadratmetern Ausstellungsfläche ist die Veranstaltung grösser als im vergangenen

Jahr, als Techotel-Bibe die Produkte von 2000 Betrieben aus 21 Ländern vorstellte. Dieses Jahr wird die Messe neu aufgliedert, um in sieben thematischen Abteilungen dem Besucher die Möglichkeit besserer Übersicht und Einteilung seiner Zeit ermöglichen.

Eine weitere Neuheit ist der Sektor «Hotelsystem». Hier wird ein Schnitt durch ein komplettes, modernes vollengerichtetes Hotel gezeigt: ein Beispiel, wie man sich heute die Gesamtorganisation vorstellen sollte, wie man Küche und Keller einrichtet, wie Halle, Diskothek und Garten aussehen müssen; weitere Beispiele zeigen Zimmer und Bäder sowie Modelleinrichtungen für Empfang und Verwaltung.

Moët-Hennessy im US-Geschäft

Der französische Champagner- und Spirituosenkonzern Moët-Hennessy S.A. hat die Übernahme des Kapitals der Schieffelin and Co., New York, für 48 Mio Dollar bekanntgegeben. Zur Finanzierung hat der Verwaltungsrat von Moët-Hennessy vorgeschlagen, das Kapital aufzustocken, indem die Gesellschaft ihren Aktionären für je sechs Altaktien eine junge Aktie zum Bezug anbietet. Schieffelin hat seit mehr als 40 Jahren Produkte von Moët-Hennessy in den USA vertrieben. Das Privatunternehmen importierte neben seiner Tätigkeit als Agent von Moët-Hennessy auch weitere Weine und Spirituosen für den amerikanischen Markt. chg



Reichverzierte, schwere Teller-Silberclocche für den exklusiven Service! Modell PARIS, 24 cm Ø - Fr. 375.-

Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung in Zürich: Manesstrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

Jedes zehnte Menu mit Reis

Stadt	Grossbetrieb	Mittelbetrieb	Kleinbetrieb
	3.3	2.6	2.2
	9	8	11
Land	Grossbetrieb	Mittelbetrieb	Kleinbetrieb
	2.7	2.4	1.0
	8	11	8

Menschen- Im Mittelpunkt von heute

Die Pflege unseres Wein- und Getränkelagers ist für uns von grosser Bedeutung.

Für einen tüchtigen, verantwortungsbewussten und an exaktes Arbeiten gewöhnten Berufsmann haben wir eine interessante Stellung als

Kellermeister

(Magaziner)

zu offerieren. Er sollte auch bereits Erfahrung in der Lagerhaltung mitbringen und unregelmässige Arbeitszeit als Vorteil betrachten.

Eintritt zirka November 1980 oder nach Übereinkunft.

Sind Sie an einem langfristigen Arbeitsverhältnis interessiert, so richten Sie Ihre umfassende Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn V. Saladin.

8504



**HOTEL
BELLEVUE PALACE
BERN** ★★★★★

Kochergasse 3-5, 3001 Bern
Telefon 031 224581



**Hotel Santis
Unterwasser**

P. + J. Schättli-Meyer
Tel. (074) 5 28 11

Für die kommende Wintersaison 1980/81 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Küche:** Chef entremetier
Commis de cuisine
- Service:** Chef de rang
Restaurationstochter/
-kellner
Commis de rang
- Bar:** tüchtige, charmante
Barmaid

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf zwecks der Vereinbarung eines Besprechungstermins.

8477

**prohotel
WÄSCHEREI AG**

Für unsere moderne Grosswäscherei suchen wir eine

Betriebsleiterin

oder einen

Betriebsleiter

für den Finish-Bereich.

Nebst guten Fachkenntnissen erwarten wir tätige Mitarbeit, Organisationstalent und Fähigkeit zur Personalführung.

Einer (einem) qualifizierten Bewerberin (Bewerber) bieten wir eine interessante, selbständige Tätigkeit und eine der Position entsprechende gute Entlohnung.

Zudem suchen wir einen

Betriebsmechaniker

für den Unterhalt des Maschinenparks unserer Grosswäscherei.

Einem qualifizierten Elektromechaniker oder Mechaniker bieten wir eine interessante Tätigkeit bei fortschrittlichen Arbeitsbedingungen.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Prohotel Wäscherei AG
Herrn A. Forster
Oberfeldstrasse 24, 6302 Kloten
Telefon (01) 814 22 24

8469

HOTEL HORNBERG

CH-3777 Saanenmosen, Telefon: 030/4 44 40

In unser nettes, freundliches Team suchen wir auf kommende Wintersaison

2 Serviertöchter

Nebst dem üblichen bieten wir Ihnen die Möglichkeit, während des Tages Ski zu laufen sowie das Hotel-Hallenbad und die Sauna zu benutzen.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erwartet gerne

Familie P. von Siebenthal
Hotel Hornberg, 3777 Saanenmosen
Telefon (030) 4 44 40

824

★★★★★



Wir suchen ab sofort

Alleinkoch Serviertochter

Bei beiden Stellen ist die Saisonbewilligung vorhanden.
Kost und Logis im Haus.
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe
3925 Mürren

8112



Bar-Dancing

Gesucht auf 1. November 1980 oder nach Vereinbarung versierte, freundliche

Barmaid

Im weiteren für die Wintersaison (Eintritt Mitte Dezember) einen jüngeren, qualifizierten

Koch

welcher geeignet ist, eine kleinere Brigade selbständig zu führen.

Bewerbungen an:
L. und R. Eberle
Tel. (058) 46 11 94

7228

HOTEX

Die Professionals
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75



**Hotel
Lattmann
Bad Ragaz**

Auf den 20. Dezember 1980 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro:

1. Sekretärin (Jahresstelle)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Fam. R. Martin-Feusi
Hotel Lattmann
7310 Bad Ragaz
Tel. (085) 9 13 15

8468

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gepflegtes Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.
Eintritt nach Übereinkunft.

Familie Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 Zug
Tel. (042) 21 29 30
Privat (042) 21 48 63 P.25-12204

Zürich

Viersternhotel sucht für sein Restaurant gehobener Klasse initiativen

Küchenchef

in kleinere Brigade. Dauerstellung.

Offerten unter Chiffre 8481 an hotel revue, 3001 Bern.

Saas-fee

sucht auf Mitte Dezember für lange Wintersaison

Saaltochter Kochlehrling

Offerten sind zu richten an
E. Bumann
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 21 18

8375

Für Wintersaison gesucht

Köchin Hilfssköchin

Eintritt Anfang Dezember.
Bitte rufen Sie uns an.

Fam. Emmenegger
Hotel Mariental
6174 Sörenberg
Tel. (041) 78 11 25

8515

Gesucht jüngere, freundliche, in Speise-Service gewandte

Serviertochter

sowie flinke

Buffetochter

Hoher Verdienst, 5-Tage-Woche.

Anfragen an
Hans Hauri
Gasthof und
Metzgerei zum Rebstock
5707 Saengen.
Telefon (064) 54 11 32

ASSA 75-3598

HOTEL METROPOL ARBON

BODENSEE

Wir suchen per sofort oder per 15. Januar

für Hotelpflege

Sekretärin

fach- und sprachenkundig.

Für Rötisserie und Bankettservice

Kellner oder Serviceangestellte

Für Küche

Chef de partie Commis de cuisine

Bitte telefonieren Sie uns zur Festsetzung eines Besprechungstermins.

Telefon (071) 46 35 35

6631



Hotel Drei Eidgenossen

9656 Alt St. Johann-Starkenbach

Gesucht für Wintersaison oder Frühjahr

Serviertochter Zimmermädchen

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an
Fam. Haller, Telefon (074) 5 12 74.

8517

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnet

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnet

Zu senden an: hotel + touristik revue
Abteilung Abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Als Hofa ausgebildet?

Dann nützen Sie die Gelegenheit, in einem Luxushotel allerersten Ranges als

Hofa-Tournante

weitere Erfahrungen zu sammeln.

Ein gutes Zeugnis unseres Hotels hat schon manches junge Mädchen in ihrer Karriere ein schönes Stück weitergebracht.

Wenn Sie die Abwechslung lieben und interessiert sind, in einem Stadthotel der Luxusklasse zu arbeiten, dann telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

Hotel Baur au Lac
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

8519

Fugis Chuchi-Chäschli

Luzern

Wir suchen

**Commis de cuisine
Köchin**

**Serviertochter
Kellner
Serviceaushilfe**

Nachtportier

(Ausländer: Bewilligung C oder B)

Küchenbursche/Frau

(Ausländer: Bewilligung C oder B)

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie doch gleich an.

Hotel Bernerhof
Seidenhofstrasse 8-10, 6003 Luzern
Telefon (041) 23 05 23

8407



**Autobahn-Raststätte
Tharau**

Gesucht in junges Team

tüchtigen

Sous-chef

tüchtige

Köchin

Wir bieten:

5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima, grosse, neue Angestelltenzimmer sowie überdurchschnittliche Entlohnung.

Bewerbungen bitte an Herrn P. Joos, Geschäftsführer der Raststätte Tharau AG, Postfach 2021, 9500 Wil, Telefon (073) 26 19 66.

ofa 128.365.183

Unser kleines Team im Textverarbeitungssekretariat am Hauptsitz General-Guisan-Quai 26 (direkt am See) sucht Verstärkung.

Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen

mit guten Deutsch-, Englisch- und/oder Französischkenntnissen, mit Freude am Maschinenschreiben und Sinn für Teamwork, finden eine vielseitige Aufgabe, für die sie sorgfältig eingearbeitet werden.

Gut ausgebauten Sozialleistungen, Personalrestaurant im Hause, ein den Leistungen entsprechendes Salär sind selbstverständlich.

Richten Sie bitte Ihre Kurzofferte an IBM Schweiz, Personalabteilung, General Guisan-Quai 26, 8022 Zürich oder telefonieren Sie, Telefon (01) 237 21 11, inter 2460. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

P 44-1258



Bodega

Restaurant - Bar
Cordulaplatz 6, 5400 Baden
Telefon (056) 22 62 17

Wir suchen per 1. Dezember 1980 oder nach Übereinkunft eine

Barmaid

Serviertochter kann angelernt werden.

Für diese interessante Arbeit offerieren wir einen entsprechenden Spitzenlohn, 2 freie Tage pro Woche und eine angenehme Arbeitszeit (42-Std.-Woche). Wir freuen uns auf Ihren Anruf. (Herrn Kecht oder Fr. Freund verlangen)

ofa 111.414.415

★ ★ ★ ★ Hotel, 110 Betten
Quisisana, 6600 Locarno

Wir suchen in Jahresstelle, Eintritt November/Dezember 1980 oder nach Vereinbarung und für lange Saisonstelle März-Oktober 1981, folgende Mitarbeiter:

- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- 1. Lingère**
- Glätterin**
- Lingeriemädchen**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hausburschen**

Offerten erbeten mit den gewohnten Unterlagen
R. Schällibaum, Telefon (093) 33 61 41 8377



sucht für lange Wintersaison

- Sekretärin/Aide du patron**
- Chef de cuisine** in kleine Brigade
- Commis de cuisine**
- Gouvernante**
- Oberkellner/Obersaaltochter**
- Barmaid** (auch Anfängerin)
- Saal- und Restaurationspersonal**
- Lingère und Lingeriemädchen**
- Portier/Hausbursche**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto erbeten an

E. Cathrein
Hotel Alpenrose, 3981 Riederalp
Telefon (028) 27 12 41

8495



Hiltl-Vegi-Restaurant

8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28
Telefon (01) 221 38 72

Ein moderner Betrieb mit Schwung ergänzt sein Team: Unsere Küche ist international bekannt für das unvergleichliche Angebot im vegetarischen Sektor, für die Auswahl an frischen Gemüsen und Salaten, für die original indischen Gerichte und die Produkte aus unserer eigenen Backstube. Wenn es Ihnen Freude macht, als

Koch oder Köchin

sich in unsere Produktions- und Stationsküche einzuarbeiten, beim Einkauf angeleitet zu werden, können Sie gelegentlich auch unsere **Küchenleitung** vertreten. Eine Chance, langsam in etwas mehr Verantwortung hineinzuwachsen.



Schweizerhof
LUZERN

Wir suchen

**Chef de partie
Commis de cuisine**

**Etagenportier
Zimmermädchen**

Nur Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung.

Wenden Sie sich bitte an das Personalbüro
Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern
Telefon (041) 22 58 01

8545

SAANEN-

GSTAAD

Für Wintersaison gesucht in junges Team

- 1 Restaurationstochter**
- 1 Bartochter** für Harvey's Pub
- 2 Commis**

Offerten erbeten an
Hotel Boo,
Spezialitätenrestaurants
und Harvey's Pub
Tel. (030) 4-14 41/4 13 54 8530

**Hotel Central
am Central
8001 Zürich**

(01) 251 55 55

Per sofort:

**Gouvernante
Commis de cuisine**
(Koch)

per 1. 11. oder 1. 12. 1980:

**Buffetochter
oder -dame
Küchen-Officebursche**

per 1. 12. 1980:

Zimmermädchen

Herr Hägler oder Herr Meyer
freuen sich auf Ihr Telefon.

2439

Wienerwald Bern
Bollwerk 41

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams per sofort oder nach Vereinbarung

- Koch oder Anlernkoch**
- Serviertochter oder Kellner**
- Buffetdame - Aushilfen**
- Buffetochter**
- Officeburschen - Aushilfen**

Wir bieten Ihnen:

- gute Entlohnung
- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit

Wenn Sie interessiert sind, rufen Sie uns doch an. Telefon (031) 22 37 08. Verlangen Sie Herrn Lisak.

108



50 Betten

Pontresina/Engadin

sucht für Wintersaison oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Alleinsekretärin

(neben kaufm. Lehrling)

Alleingouvernante

für unser neu umgebautes Restaurant-Tea-room

Restaurations-, Saal-Serviertochter/Kellner

**Jungkoch
Konditorei-Verkäuferin
Buffetdame
Zimmermädchen**

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an

Fam. Kochendörfer
Hotel Albris, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 64 35

7461

Sporthotel Valsana, Arosa

CH-7050 Arosa Tel. (081) 31 02 75

Restaurant Chesa

Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Massage, Bar-Dancing, Grill-Restaurant, vis-à-vis Eishalle Obersee, Skilifte und Bahnen in nächster Nähe.

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf Wintersaison 1980/81

Küchenchef

Wir erwarten:

- einen bestens qualifizierten Mann mit Ideenreichtum, um unsere anspruchsvollen Gäste zu verwöhnen
- weitgehende Selbständigkeit im Einkauf und Kalkulationswesen sowie der Führung einer mittleren Brigade
- Verantwortungsbewusstsein in einem geregelten Kompetenzbereich

Wir bieten:

- sehr gutes, den Fähigkeiten entsprechendes Jahresgehalt
- eine Wohnung kann evtl. zur Verfügung gestellt werden
- Mitarbeit in einem jungen, aufgeschlossenen und kooperativen Kaderteam
- Benützung der Hotel-Sportanlagen

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen werden wir selbstverständlich diskret behandeln. Sie sind zu richten an:

Hans R. Vogel, Propr.-Direktor
Sporthotel Valsana, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 75

7804



SUCHT TUCHTIGEN KELLNER!

ALSO BIS BALD
TEL 22 42 77

**RESTAURANT CHINDLIFRASSER
KORNHAUSPLATZ 7, 3 BERN 7**



**Hotel-Restaurant
Kreuz 2076 Gals**
Ø 032 83 22 31

Spezialitätenrestaurant La Ferme

Gesucht auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtigen

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

Angehme Arbeitsbedingungen.
5-Tage-Woche.
6 Wochen Ferien pro Jahr.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Peter Schwab
Hotel-Restaurant Kreuz
2076 Gals bei Neuenburg
Telefon (032) 83 22 31 7894

(01) 710 73 90

Diese Nummer bringt uns vielleicht einen neuen Koch und Ihnen eine gute Stelle und nette Kollegen.

Wenn Sie bei Gelegenheit einen neuen Job als

Commis de cuisine

suchen, rufen Sie unseren Chef an, zu einem ersten unverbindlichen Gespräch, und fragen Sie ihn ruhig alles, er gibt Ihnen jede gewünschte Antwort, denn fragen kostet nichts.

Restaurant Buchenegg
8143 Buchenegg bei Zürich
Telefon (01) 710 73 90 8468

**Kur- und
Ferienhotel Alvier
9479 Oberschan**
(St. Galler Oberland)

sucht für 14. Dezember oder nach Übereinkunft

**Sekretärin/
Praktikantin
Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine**

(Köche 19.00 Uhr Feierabend)

Küchenmädchen

(nur Schweizerinnen)

Offerten sind zu richten an:

F. Feiss, Direktor
Telefon (085) 5 11 35 8127



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Pizzaiolo
(Pizzakoch)

für Pizza-Holzofenfeuerung
Wir sind auch gerne bereit, einen jungen Mann als Anfänger einzuarbeiten.
Jahresstelle, guter Verdienst, familiäres Arbeitsklima, reguläre Arbeitszeit.

Offerten oder Vorstellung.

Restaurant-Pizzeria
«Cabane»
Güterstr. 9, 2501 Biel
Telefon (032) 23 77 27
oder 23 36 64 8500

Davos

**Hotel des Alpes
7260 Davos Dorf**
Telefon (083) 6 12 61

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgendes Personal:

Küche:

**Fonduekoch
oder Köchin** Schweizer
(auch angelernt)

**Tournant/
Commis de cuisine**

Restaurant:
Serviertochter

Schweizerin
Eintritt 26. November

8479

MOLINO RESTAURANT

Für das Frühjahr ist die Stelle des

Kochlehrlings

noch unbesetzt.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.
Herrn Haessig verlangen.

P 41-1815

Winterthur
Marktgasse 61, Tel. 052 / 2219 37



**Wohin nach der Rekrutenschule?
Warum nicht einmal nach Zürich?**

Die Kunsthaus-Restaurants im Herzen von Zürich haben auf Herbst 1980 eine Stelle frei für einen

JUNGKOCHE

Eintritt nach der RS. Ein schönes Appartement mit Küche und Bad steht zur Ihrer Verfügung. Gute Entlohnung und die Möglichkeit, später in einem unserer Betriebe im Ausland Englisch zu lernen.

Bitte rufen Sie Frau Doris Brunner an. Sie gibt Ihnen gerne Auskunft (01/202 26 33). 8527

Zürich

Wir suchen für unsere modernste Cafeteria am bekannten Limmatquai in Zürich Fräulein als

**Chef de service/
Aide du patron**

Sehr interessante, verantwortungsvolle Stelle.

Wir bevorzugen ein Fräulein, welches längere Serviceerfahrung hat.

Bitte melden Sie sich
Tel. (01) 252 31 19
ab 18.00 bis 21.00 Uhr
Frau Huber verlangen 7564

Gesucht per 1. 12. 1980 oder nach Übereinkunft

**Küchenchef
sowie Hilfskoch**

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, Stadt Bern.

Anfragen bitte unter Chiffre K 901201 an Publicitas, 3001 Bern.

Chikito

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Dancing-Kellner

Fixlohn. Bewerber mit freundlichem Wesen und Sinn für Zusammenarbeit melden sich unter.

Tel. (031) 22 26 80 von 15.00 bis 17.00.

Dancing Chikito AG
Neugasse 28, 3011 Bern

P 05-9025

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**



Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft erfahrene

**Serviceangestellte
Snack-Abräumerin
Snack-Kassiererin
Kiosk-Verkäuferin
Commis pâtissier
Küchenburschen**

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel NOVA-PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 8506



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Dringend gesucht

Köche Pâtissiers Chef de service

in Erstklasshotels auf Bermudas und Südafrika.

Stellenvermittlungsbüro EXPRESS
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 65 15 8467

Sporthotel Maloja 7516 Maloja

Wir suchen noch für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Aide du patron (weiblich) Saaltochter oder junger Kellner

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Peter Uffer jun. 8180

Riederalp/Wallis Walliser Spycher

★★★★

Hotel- und Spezialitäten-Restaurant

Wir suchen für die kommende Wintersaison, ab zirka 15. Dezember bis zirka 25. April, selbständigen

Küchenchef/Saucier

in kleine Brigade
(auch jüngere Bewerber kommen in Frage)

Es handelt sich um einen anspruchsvollen Vertrauensposten mit entsprechend hoher Entlohnung.

1. Saaltochter Restaurationstochter

Hoher Verdienst
Schichtbetrieb

Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Armin Berchtold
Telefon (028) 27 22 23 8400

Im Institut Rosenberg
ist der Posten einer

Direktionsassistentin/ Hauswirtschaftsleiterin/ Gouvernante

zu besetzen. Interessante, entwicklungsfähige Dauerstelle. Sehr gute Anstellungsbedingungen.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen an Dr. K. Gademann, Höhenweg 60, 9000 St. Gallen. 8123

★★★★ Hotel im Kanton Graubünden, mit international bekanntem Restaurant, sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

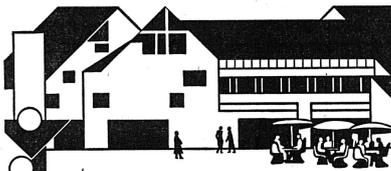
sprachkundigen, einsatzbereiten

Restaurant-Manager/ Chef de service

mit Verantwortung für die übrigen Lokalitäten wie Bar und Kegelbahn.

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit entsprechender Entlohnung.

Sollten Sie als Fachmann mit Organisationstalent und Kenntnissen der Personalführung in unserem Team mitarbeiten wollen, bitten wir um ausführliche Bewerbung unter Chiffre 7917 an hotel revue, 3001 Bern.



mittenza

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser Spezialitäten-Restaurant

freundliche, flinke und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter.

Restaurationstochter oder Kellner

sowie

Buffetdame

mit Bedienung der Snack-Bar.

Ihr Arbeitsort architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Ihr Verdienst überdurchschnittlich

Ihre Mitarbeiter freundlich und aufgeschlossen

Ihr Chef

Kurt Jenni erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 8438

**kongresszentrum
hotel mittenza** 4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061-61 06 06



**STEIGENBERGER
HOTEL BELVÉDÈRE**

Zur Übernahme unserer Finanzbuchhaltung im nächsten Frühjahr suchen wir per 1. Januar 1981

1 Finanzbuchhalter(in)

Sie sollten über eine gewisse Praxis in der Buchhaltung verfügen. Kenntnisse in der Buchführung nach dem «Uniform Systems of Accounts» sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Bedingung ist jedoch, dass Sie Schweizer Bürger(in) sind, oder die Niederlassungsbewilligung haben.

Eine 3-4monatige Einführung in Ihre neue Aufgabe ist geplant.

Über weitere Einzelheiten informieren wir Sie gerne. Bitte wenden Sie sich Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an

Steigenberger, Hotel Belvédère
Personalverwaltung
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 64 14

8491



**Golf- und Sporthotel
Hof Maran**

sucht für lange Wintersaison

**Telefonist/
Logentourant**

D, F, E (mit Fahrausweis)

Nachtportier (sprachenkundig)

Zimmermädchen

**Commis de bar
oder Bartochter**

**Restaurationstöchter
oder -kellner**

(für Terrassen- und A-la-carte-Service)

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, E. Traber.

8362

Meiringen-Hasliberg, der aufstrebende Winter- und Sommerkurort im Berner Oberland, mit einem der schönsten Berggebiete



**Hotel du Sauvage
★★★★
Meiringen-Hasliberg**

Für unsere attraktive Wintersaison, mit Eintritt per 18. Dezember (oder nach Vereinbarung), suchen wir zur Ergänzung unseres fachkundigen, lustigen und fröhlichen Mitarbeiterteams, in Saison- oder Jahresstelle, noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

Küche

Commis de cuisine
mit abgeschlossener Berufslehre, für Hotel-, Bankett- und A-la-carte-Service.

**Saal/
Restaurant**

**Chef de rang/
Obersaaltochter**
junge(r) Schweizer(in), mit abgeschlossener Berufslehre, selbstbewusstem und fröhlichem Auftreten erhält bei uns eine herausfordernde, verantwortungsvolle und gutdotierte Stelle. Es bestehen durchaus Aufstiegsmöglichkeiten und die Gelegenheit zum Besuch von Weiterbildungskursen.

Hauswirtschaft

Ehepaar
für Office, Lingerie und Etage (per 1. 11. 1980)

Portier/Hausbursche evtl. mit Fahrausweis.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf, wobei wir Ihre Bewerbung selbstverständlich absolut diskret behandeln werden.

Hotel du Sauvage, J. Musfeld, Dir.
3830 Meiringen
Telefon (036) 71 41 41

8437

Lieber zukünftiger

Küchenchef

meines Restaurants.

Ich habe einen mittelgrossen Betrieb in Zürich, mit ziemlich regem A-la-carte-Geschäft, das von einer jungen Brigade mit einigen Lehrlingen bewältigt wird. Durch Krankheit des gegenwärtigen Stelleninhabers und damit verbundenem Erholungsurlaub sehe ich mich gezwungen, einen Nachfolger für ihn zu suchen.

Wenn Sie eine vielseitige, gutbezahlte Jahresstelle interessiert (mit Pensionsversicherung), wo sie auch Gelegenheit hätten, sich beruflich zu entfalten und weiterzubilden, so senden Sie mir ganz kurz vertrauensvoll Ihre Offerte. Ich werde jede Anfrage behandeln und dies bei vollster Diskretion.

Ich danke Ihnen für das Vertrauen, das Sie mir schenken und ich grüsse Sie freundlich.

Ihr zukünftiger, verständnisvoller Patron.

Chiffre 8553 hôtel revue, 3001 bern.

Restaurant am **Bielsee** sucht

1 Koch oder Köchin

Interessante Restaurationsküche (Fischspezialitäten, Meerfrüchte, chinesische Gerichte).
Küche: Chef und Lehrlinge. Montag und Dienstag frei. Geregelt Arbeitszeit. Über Weihnachten frei. Jahresstelle.
Eintritt: Freitag, 5. Dezember 1980 oder nach Übereinkunft.
Bitte sich melden bei: F. Lienhard, Rest. Hige, Twann, Telefon (032) 85 11 36. P 06-2203



SUCHT EINEN
GUTEN KOCH !

ALSO BIS BALD
TEL 22 42 77

RESTAURANT CHINDLIFRASSER
KORNHAUSPLATZ 7, 3 BERN 7

**Wienerwald Bern
Bollwerk 41**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle

**Alleinkoch-
Küchenchef**

sowie einen
**Koch oder
Anlernkoch**

Wir bieten Ihnen:

- sehr gute Entlohnung
- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit

Wenn Sie interessiert sind, dann rufen Sie uns doch an. Telefon (031) 22 37 08. Verlangen Sie Herrn Lisak. 108



Speiserestaurant am Zugersee sucht ab sofort

Serviertochter

oder

Aushilfe

in A-la-carte-Service.
Einmal im Monat sonntags frei.
Montag Ruhetag.
Tel. (041) 82 28 28
Restaurant Chilestätli
6414 Arth
Fam. H. R. Meier 8520

**Bahnhofbuffet Bern
sucht**

für sofort oder nach Übereinkunft

**Officepersonal
Buffetburschen
oder
Buffetdame**

evtl. mit Kochkenntnissen.

Gute Dauerstellen mit 5-Tage-Woche für Schweizer und Ausländer mit B- oder C-Bewilligung. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Bitte melden Sie sich beim Personalchef, Hrn. Lehmann. 8494

**Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21**

Berner Oberland

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

oder

Kellner

evtl. Anfänger(in)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

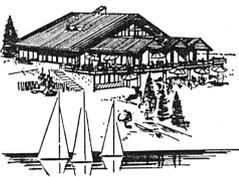
A. und S. Tschuur-Gubser
Hotel-Restaurant Rössli
3860 Meiringen
Tel. (036) 71 16 21 8516

Wir suchen eine(n)

Koch (Köchin)

in vielseitigen, modernen Betrieb.
Gute Bezahlung, kein Spätdienst.

Restaurant Egghözli
Weltpoststrasse 18,
3015 Bern
Tel. (031) 43 18 19 P 05-24850



Für unser Hafenrestaurant

Möve Faulensee

suchen wir auf 1. November oder nach Vereinbarung

**einen Koch
Servicepersonal**

auch Anfänger

sowie

Serviceaushilfe

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
K. Stucki
Tel. (033) 54 68 66 8509



Berner Oberland

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in junges Team einsatzfreudigen, selbständigen

**Sous-chef
Koch**

Überdurchschnittlicher Verdienst, gute Dauerstelle, schönes Zimmer sichern wir Ihnen zu.

Melden Sie sich noch heute unter
Telefon (033) 71 30 71, im Hotel Rustica
3714 Frutigen P. 05-9772



Neu erstelltes **** Hotel,
90 Betten,
verbunden mit Aparthotel, 70
Betten.

Grill-Restaurant, Stüva, Tavernetta, Bar, Snack-Bar, Disco-Dancing.

Hallenbad, Sauna, Fitnessraum, Squash, Curling und noch vieles mehr.

Für die kommende Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende April) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Chef de réception (NCR 250)
Betriebsassistent**

**Köche (Chef de partie und Commis)
Kochlehrling**

**Kellner
Restaurationstochter
Servicelehrling**

**Bar-/Buffetstöchter
Kassierin (Bergrestaurant)
Officepersonal**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen:

Direktion
Sporthotel Darlux, 7482 Bergün
Telefon (081) 73 13 82 8228

Wir suchen auf kommenden Frühling

Küchenchef/Koch

Mehrjährige Praxis erforderlich.

Gute Aufstiegsmöglichkeiten, keine Spätarbeit, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Dauerstelle. Eintritt auf Frühling oder nach Vereinbarung.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen an
INSTITUT ROSENBERG
Dr. K. Gademann
Höhenweg 60, 9000 St. Gallen 8122

**Restaurant Olivenbaum
Stadelhoferstr. 10
8001 Zürich**

Wir suchen per 1. November oder nach Vereinbarung eine(n) tüchtige(n)

Koch/Köchin

Wir bieten gutes Gehalt, selbständige Arbeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Auskunft erteilt die Personalabteilung des ZFV, Mühlebachstr. 86, 8032 Zürich, Tel. (01) 252 14 85 (Hrn. Huber verlangen). 8499

Gesucht in gepflegten Landgasthof, eine halbe Autostunde von Luzern, tüchtigen

Alleinkoch

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, hohen Lohn und familiäre Behandlung.

Offerten an:
A. Schmidlin
Hotel Kurhaus Kreuz
6125 Menzberg
Tel. (041) 74 12 31 8019



Wir suchen auf 1. November 1980 oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen und zuverlässigen

Koch (Entremetier)

Es besteht die Möglichkeit, nach einer gewissen Anlaufzeit den Küchenchef-Stellvertreter zu ersetzen sowie für sofort oder nach Übereinkunft

Buffettochter oder -bursche

(Anfänger(in) wird angelernt)
Ausländer nur mit Bewilligung

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch

Frau Monti
Hotel Bahnhof «Monti», 5312 Döttingen
Telefon (056) 45 10 50

8292



Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg
Tel. (032) 22 32 55

Wir suchen ab Mitte Oktober oder nach Übereinkunft

Generalgouvernante

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe, betreffend hauptsächlich Etage und Lingerie.

Wir bieten guten Lohn, auf Wunsch Kost und Logis. Geregelt Freizeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte.
Tel. (032) 22 32 55

8325



sucht per sofort oder nach Übereinkunft ausgebildete

Hofa

als Gouvernanten- und Buffetabläßung.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Restaurant Dupont
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 66 75

8328



12 km von Lugano

Wir suchen ab November 1980 oder nach Übereinkunft

Küchenchef

in Jahresstelle.

Wir bevorzugen jemanden, der eventuell in anderen Kurhäusern gearbeitet hat, und eine gute Erfahrung ist erforderlich auch in der Führung einer mittleren Brigade, Menüzusammenstellung und Wareneinkauf. Italienischkenntnisse unerlässlich.

Wir bieten:

Gut geregelte Arbeitszeit.
Guter Monatslohn.
Kost und evtl. Wohnung zur Verfügung.
Pensionskasse.

Offerte mit Zeugnis, Lebenslauf und Foto ist zu richten an die

Direktion Kurhaus, 6936 Cademario
Tel. (091) 59 24 45

8335



Unser Erstklass-Hotel in Pontresina sucht für die Wintersaison 1980/81 noch folgende Mitarbeiter:

- Saal **Chef de rang**
Commis de rang
- Restaurant **Serviertochter**
oder Kellner
(A-la-carte-Service)
- Bar **Barmaid**
(Auch Anfängerin)
- Etage **Zimmermädchen**

Wenn Sie an einer interessanten Tätigkeit Freude haben, richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen an:

Direktion
Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina

8301



Wir suchen in gastronomisch bestrenommiertes Hotel-Restaurant in Lenzburg (je 1 Stunde Entfernung nach Basel, Zürich, Bern, Luzern)

Service-Angestellte
Chef de partie
Commis de cuisine

Neuzeitlich eingerichteter Betrieb, aufgeschlossener, modern denkender Arbeitgeber und nette Arbeitskollegen(innen) erwarten Sie.

8233



Ochsenstube Satteltasche
Hp. Schatzmann
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 76

Wir suchen per 1. November 1980

Alleinkoch

Arbeitszeit 9.00-14.00/18.00-21.15 Uhr

Bar/Buffettochter

7.30-16.30
Samstag nachmittag/Sonntag frei

Hotel Jura, Zürich
Telefon (01) 47 84 84

8532

Hotel-Restaurant
Bären
3715 Adelboden

Wir suchen für 1. Dezember 1980 in Saison- oder Jahresstellen

Serviertöchter

(à-la-carte-kundig)

Kellner

(à-la-carte-kundig)

Entremetier
Commis de cuisine

Offerten an
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

8524

City Hotel
Basel

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft:

Küchenchef

City Hotel
Henric-Petri-Str. 12
4010 Basel
Tel. (061) 23 78 11

8313

Hotel Bernerhof
3818 Grindelwald
(Garni 50 Betten)

sucht auf Mitte Dezember

Zimmermädchen
(Mithilfe Lingerie)

Offerten mit Unterlagen gefl. an:

A. Berthod
Tel. (036) 53 10 21

7499



Für die Wintersaison, zirka 15. 12. 1980 bis 30. 4. 1981, suchen wir

Hotelsekretärin
1 Küchenchef
1 Commis de cuisine

Tobias Zurbriggen
Hotel Allalin und
Rest. Walliserkanne
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 28 78

8197

Restaurant Spiess
3800 Interlaken

Welche Tochter hätte Freude, in unserem neuumbauten Café-Speiserestaurant Trattoria Toscana als

Serviertochter
zu arbeiten?

Guter Verdienst.
Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ihren Anruf erwartet
Fam. L. Del Grasso
Telefon (036) 22 25 51

7982

Gesucht

Koch evtl. Köchin

in Ausflugsrestaurant, in Jahres- oder Saisonstelle sowie auf Frühjahr 1981

Kochlehrling

Kost und Logis im Hause. Neuzeitliche Küche.

Auskunft:
Hotel Passhöhe
8843 Ybergereg SZ
Tel. (043) 21 20 49
ab 18 Uhr

8236

Wir suchen für Neueröffnung

Küchenchef

in kleine Brigade.

Wir sind ein Erstklasshaus in der Stadtnähe von Zürich. Gutbezahlte Position, 5-Tage-Woche.

Wir erwarten gerne Ihr Telefon (01) 720 60 36 oder (01) 836 50 80

8251

Gesucht für die Wintersaison

1 Alleinkoch
oder Köchin

sowie eine

Mithilfe

in Büro, Réception, Service usw.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien erwarten wir gerne.

Hotel Solsilva
Arosa

xx

Die Kontrollstelle für den Landes-Gesamtarbeitsvertrag des Gastgewerbes sucht zur Erweiterung ihres Mitarbeiterstabes einen

Kontrollleur

Wir bieten:

- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- sorgfältige Einführung in die Aufgabe
- selbständige Tätigkeit im Rahmen eines kleinen Mitarbeiterstabes
- ein gutes Gehalt und angemessene Spesenentschädigung.

Wir erwarten:

- gastgewerbliche Berufserfahrung
- gute kaufmännische und buchhalterische Kenntnisse
- objektive Urteilsfähigkeit
- Freude am Umgang mit Menschen
- Muttersprache Deutsch, gute Französisch- evtl. Italienisch-Kenntnisse.

Wenn Sie sich für diese Aufgabe interessieren und 28-40 Jahre alt sind, bitten wir Sie, Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu richten an:

Prof. Dr. F. Gygi
Aufsichtskommission für den L-GAV
Dufourstrasse 50, Postfach, 4010 Basel

8300



Hallenbad - Sauna - Tennisplätze Komfortable Gästezimmer - Bündner Stube - Bar

Für lange Wintersaison (Ende November 1980 bis Mitte April 1981) suchen wir noch freundliche und tüchtige

Serviertöchter (versiert in A-la-carte-Service)

Während ganzer Saison äusserst geregelte Arbeitsstunden und Freitage.

Verlangen Sie bitte Herr Dir. Weixler oder Frä. Alder!

8315

Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters

Telefon 083/4 25 21

Stiftung Schule für Krankenpflege Sarnen

Ausbildungsstätte der Sarnen Schwestern und Erholungsheim Bruderklausenhof

Auf 15. Dezember 1980 suchen wir eine(n) gut ausgebildete(n)

Köchin oder Alleinkoch

(Diätkenntnisse erwünscht) zur selbständigen Führung der modern eingerichteten Küche (täglich 70 bis 100 Verpflegungen).

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeitszeit, einen guten Lohn sowie gut ausgebaute Sozialleistungen.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihre telefonische Anfrage.

Stiftung Schule für Krankenpflege Sarnen, 6062 Wilen
Telefon (041) 66 19 14 ofa 112.176.947



sucht auf Wintersaison (Mitte Dezember) und anschließender Sommersaison 1981

qualifizierten

1. Oberkellner

welcher einer Brigade von 15 Angestellten mit Takt und bestem Fachwissen vorstehen kann und ebenso Freude an der Ausbildung von Lehrlingen mitbringt.

Wir bieten Ihnen eine interessante, selbständige Stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie ein entsprechendes Salär.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie Ihre Bewerbung, Zeugniskopien, Foto und Referenzen an die Direktion Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk. 8347

Restaurant Schützengarten Sargans

Wir suchen per 1. November oder nach Übereinkunft

1 Chef de partie Commis de cuisine

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten möchten, rufen Sie uns einfach an:

Telefon (085) 2 33 39, Fam. N. Schwitzer
Restaurant Schützengarten
7320 Sargans 8379

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft nach Wil SG

Chef de partie (Garde-manger) Commis de cuisine Hilfskoch Alleinköchin (Gerantin) Serviceleiterin Kellner

für gepflegten Speisesevice

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an:

Charles Walter Knuchel
Restaurant zum Weiher, 9500 Wil SG
Telefon (073) 22 48 44 8472



Grand Hotel Hof Ragaz

7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 01 31

Wir suchen in Jahresstelle eine

Lingeriegouvernante

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, 5 1/2-Tage-Woche, in kleinem Team (grosse Wäsche wird in Zentralwäscherei gewaschen).

Wir wünschen freundliche, saubere Mitarbeiterin, möglichst mit Nähenkenntnissen.

Eintritt nach Übereinkunft.

Auskunft durch die Direktion. ofa 131.138.862



Royal Hotel Bellevue 3718 Kandersteg



modernes, vielseitiges Hotel der Luxusklasse mit traditionellem Service

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison:

Chef de rang

sprachenkundig, flambierkundig, Smoking und Frack werden vom Betrieb gestellt.

Saucier Entremetier

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen an obige Adresse erbeten.



Groupement der Hotels allerersten Ranges der Schweiz. 8391

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinköchin

in gutbürgerliches Restaurant,

Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn.

Samstag und Sonntag frei.

Rest. Meiarhof, 5400 Baden C. + K. Rymann
Telefon (056) 22 57 80 ofa 111.244.155

Gasthof Löwen 3117 Kiesen

(an der Hauptstrasse Bern-Thun)

Wir suchen

Serviertochter

(auch Anfängerin)

jeden zweiten Samstag und Sonntag frei.

Donnerstag Wirtesonntag.

Melden Sie sich bitte bei Fam. Bachmann. Tel. (031) 98 02 01. 8396

Wir suchen per 1. Oktober 1980 für unser italienisches Spezialitätenrestaurant einen tüchtigen

Koch

sowie einen jüngeren

Commis de cuisine

der Interesse hätte, die italienische Spezialitätenküche kennenzulernen. Wir bieten eine neue, modern eingerichtete Küche und ein angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten melden sich bei Rest. Gerberstube, Bachstrasse 8, 8200 Schaffhausen. Telefon (053) 5 21 55 (Herr G. Guidi verlangen). ofa 130.196.455

Gesucht auf November/Dezember 1980 in Jahresstelle

Barmaid

Wir freuen uns auf Ihren Anruf

Hotel Widder Laternen-Bar
6403 Künsnacht am Rigi
Telefon (041) 81 22 22 8378



(an der San-Bernardino-Route)

sucht für die Wintersaison, Eintritt 15. Dezember

Restaurationskellner

(Sprachkenntnisse erwünscht)

Serviertochter Saalkellner oder Saaltochter Buffetochter oder Buffetdame

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion, 7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21. 8492

Ein faszinierender Arbeitsplatz für Sie - in der Parsennhütte Davos, 2200 m ü. M.

Für die Wintersaison, ab Ende November, Anfang Dezember 1980 bis nach Ostern 1981 (oder nach Übereinkunft), suchen wir freundliches Personal, und zwar:

tüchtige Köche/ Köchin

ausgewiesenen Pâtissier/Bäcker

Buffettöchter/ Buffetburschen

Kioskverkäuferin/ Buffet

Ihre gute Leistung honorieren wir gerne mit:

- freier Verpflegung und Unterkunft im Hause
- geregelter Arbeitszeit (kein Abenddienst!)
- Möglichkeit, selber Wintersport zu treiben
- Bahn- und Skiliftabonnemente gratis

Gerne erwarten wir Ihre Kurzofferte (Saisonbewilligungen vorhanden) an die

Geschäftsleitung des Restaurants Parsennhütte 7260 Davos-Parsenn

Telefon (083) 5 36 52 173

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100m - 2800m

Hotel garni * Restaurant Chesa**

Für kommende Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April, suchen wir eine freundliche, tüchtige

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit
Guter Verdienst

Für Frühjahr 1981

1 Kochlehrling

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.

Telefon (081) 39 23 38
Alex Eigenmann 8326

Für kommende Wintersaison suchen wir noch tüchtigen

Koch/Köchin

sowie

Serviertochter

oder

Kellner

Bellevue Hotel-Restaurant
3825 Müren
Bern Oberland
Kurt und Vreni Huggler
Telefon (036) 55 15 31 8464



Im schönsten Hochtal Europas!

Das neuausgebaute Viersternhotel sucht für die Wintersaison noch folgende fachkundige Mitarbeiter:

Service: (Speisesaal, Restaurants, Bar)

Chef de service (2. Oberkellner)

Barkundige

Restaurationstochter mit Berufslehre

Restaurationstochter oder Kellner mit Berufslehre

Saaltochter oder Saalkellner

Etage, Hausdienst:

Etagegouvernante

Hotelfachassistentin

Unterhaltsdienst:

Hotel-«Allround-Man»

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

W. H. Brüggemann, Dir.
Hotel Edelweiss
7514 Sils-Maria 7200



Gesucht nach Vereinbarung

Chef de partie Commis de cuisine Köchin

in erklassiges Zunfthaus in Zürich. Jahresstelle, 2 Tage frei.

Offerten erbeten an:

W. Staub-Siegler
Zunfthaus zur Zimmerleuten
8001 Zürich, Limmatquai 40
Telefon (01) 252 08 34/35 7880

Neuzeitlich eingerichtetes Speiserestaurant im Einzugsgebiet zweier Grossstädte sucht

Serviertochter

(eventuell Anfängerin)

Koch (Jungkoch evtl. Hilfskoch)

(interessante Tätigkeit)

5-Tage-Woche,
separate schöne Wohnung.

Restaurant Zellerstube
8487 Zell, Nähe Winterthur
Telefon (052) 35 14 17 7186

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100m - 2800m

Schlosshotel

Spezialitätenrestaurant Don Juan
7018 Films Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison ab Mitte Dezember jungen, dynamischen, gut ausgebildeten

Küchenchef

zu kleiner Brigade, à-la-carte-kundig, Lehrlingsausbildung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

H. Burkhardt, Schlosshotel
7018 Films Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45 8359

Für unser bekanntes Hotel-Restaurant in der Region Seeland suchen wir nach Übereinkunft in Dauerstelle einen ideenreichen, kalkulationsbewussten

Küchenchef

mit Organisationstalent und Führungseigenschaften.

Wir bieten eine interessante, gut entlohnte Stellung in jungem Hotelkader. Geregelte Arbeitszeit; auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte unter Chiffre 8361 an hotel revue, 3001 Bern.

Sporthotel Valsana

CH-7050 Arosa
 Restaurant Chesa
 (Chaîne des rôtisseurs)

Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Massage, Bar-Dancing, Grill-Restaurant, vis-à-vis Eishalle Obersee, Skilifte und Bahnen in nächster Nähe.

Für kommende Wintersaison mit Eintritt per Anfang Dezember 1980 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche:
Chef saucier/Sous-chef
Chef tournant

Saal:
2. Chef de service
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Büro:
Direktionsassistent
Nacht-Portier

Bar:
2. Barman
Commis de bar

Nebst einer guten Entlohnung mit freier Kost und Legis bieten wir Ihnen eine vielseitige Wintersaison sowie die freie Benützung unserer Sportanlagen.

Senden Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen an Herrn Hans R. Vogel, Direktor.



flora

Hotel Flora
 6003 Luzern
 beim Bahnhof
 ☎ 041 - 24 44 44

Für die kommende Wintersaison oder in Jahresstellung suchen wir für unseren modernst eingerichteten neuen Hotel- und Restaurantbetrieb per zirka 15. November 1980 oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Night-Auditor
Serviertochter (sofort)
Commis de rang (sofort)
Garderobière (sofort)
Commis de cuisine
Hofa oder
Allround-Mädchen
Küchen-Hausburschen

Ausländer können nur mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden. Wir bieten ein angenehmes, neuzeitliches Arbeitsklima mit gutem Verdienst und geregelter Arbeitszeit. Um Sie unverbindlich orientieren zu können, erwartet unser Personalchef, Herr J. Theller, gerne Ihren Anruf, oder richten Sie an ihn Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Snackrestaurant alle Zimmer mit Bad
 Stadtristorant 280 Betten
 Diskothek Direktwahltelefon
 Ländlerkeller Radio · TV · Telex
 Hotelbar ☎ 100 Autos

GSTAAD

Parkhotel Reuteler
 ★ ★ ★ ★

Wir suchen mit Eintritt per Mitte Dezember in Saisonstelle für unseren vielseitigen Betrieb mit Grill-room

Saucier/Sous-chef
Chef de grill
Gouvernante

Interessenten, die gerne in einem jungen Team mithelfen, richten ihre Offerte an
 A. Pedolin, Dir.
 Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
 Telefon (030) 8 33 77

TSCHUGGEN GRAND HOTEL

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

Réception: **Night-Auditor**
Loge: **Logentournant**
 Chauffeur/Chasseur
 Nachtchasseur
Küche: **Chef pâtissier**
 Chef saucier
 Chef rôtisseur
 Chef entremetier
Etage: **Zimmermädchen**
Lingerie: **II. Gouvernante/Lingère**
Office: **Argentier**
Restaurant: **Chef de vin**
 Chef de rang
 Demi-chef de rang
 Commis de rang
Restaurant
Français: **I. Oberkellner/Leiter**
Bündnerstübl: **Service-Höstress**

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung, oder rufen Sie uns an. Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
 Telefon (081) 31 02 21



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison, Ende November/Anfang Dezember bis Anfang April, folgende Mitarbeiter:

Büro: **Assistant Front Office Manager**
 (erfahren, sprachgewandt)
 Posten mit Aufstiegsmöglichkeiten
Restaurant: **Chef de rang**
 Demi-chefs de rang
 Commis de rang
Bar: **Commis de bar**
 Commis de dancing
Sunny-Bar-
Dancing: **Chef de rang**
Küche: **Chefs de partie**
 Chef pâtissier/Confiseur
 Chef de garde
 Commis pâtissier/Confiseur
Etage: **2. Etagegouvernante**
 (Schweizerin)
 Zimmermädchen-Tournante
Lingerie/
Wäscherei: **Glätterin**
Divers: **Fleuristin**
 Eisplatzgehilfe

Für den
Dracula's Ghost Riders Club
 Exklusiver Privatclub
 suchen wir

Küche: **Chefrestaurateur**
 (selbständig)

Offerten sind erbeten an:
 Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 11 51



Zermatter Erstklasshotel, eröffnet 1971, mit: Hotel-Restaurant, Grill-Rôtisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solarien usw.

Für die kommende Wintersaison 1980/81 von zirka Ende November 1980 bis Ende April 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Rôtisserie: **Chef de rang**
 (D. E. F./tranchier- und flambierkundig)
Buffet/Office: **Kaffeeköchin/**
 Buffettochter
Lingerie: **Lingère**
Schwimmbad: **Masseur/**
 Schwimmbad-
 aufsicht

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugnis-kopien sind zu richten an:

Direktion
 Hotel Nicoletta, 3920 Zermatt
 Telefon (028) 66 11 51

8275

BASEL HILTON

Eine äusserst interessante Stelle ist wieder zu vergeben. Da der jetzige Mitarbeiter befördert wird, suchen wir einen neuen

2. Oberkellner

für den Bankett-/Etagedienst

230 Zimmer, Banketräumlichkeiten bis zu 400 Personen, «out side catering» usw. verlangen viel Einsatz und Kenntnisse. Sie bieten aber auch eine Gelegenheit, sich als Vollprofi im Bankettwesen zu profilieren.

Wenn Sie diese Aufgabe anspricht, würden wir uns freuen, von Ihnen zu hören.



Basel Hilton
 Aeschengraben 31
 CH-4051 Basel
 Tel. 061-22 66 22
 Telex 62 055

8638

VULPERA HOTELS

Bad Tarasp- Vulpera

Tradition verbunden mit neuem Schwung und Elan - Arbeit und sinnvolle Freizeitgestaltung - das ist Vulpera.

Für die Wintersaison (Dez. bis März) suchen wir für das Erstklasshotel Schweizerhof und die Nebenbetriebe noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Pâtissier**
 Commis pâtissier
Pension
Silvana: **Serviertochter/Kellner**
 (A-la-carte-Service)
Skistübl: **Barmaid**

Sind Sie interessiert? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera, Telefon (084) 9 04 46.

8620

Hotel Restaurant Kappelerhof 5400 Baden

In unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant suchen wir per 1. November oder nach Übereinkunft freundliche, flinke

Serviertochter

Haben Sie Berufserfahrung und Freude am schönen, gepflegten Service? Können Sie flambieren und tranchieren? Haben Sie Englisch- und Französischkenntnisse? Dann rufen Sie uns doch bitte an.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, schönen Verdienst, geregelte Freizeit.

Familie B. Wiederkehr-Müller
 Telefon (056) 22 38 34

8399

Restaurant MA POMME

Für unser Restaurant Ma Pomme in Frauenfeld suchen wir eine

Serviertochter

Nebst guter Entlohnung, 5-Tage-Woche, Erfolgsbeteiligung, bieten wir Ihnen ausgezeichnete Sozialleistungen, Einkaufsrabatt in allen Waro-Geschäften und Zimmer im Hause.

Möchten Sie gerne in einem jungen, aufgeschlossenen Team arbeiten, so wird Sie diese Stelle bestimmt interessieren. Herr Iten, der Gerant, wird Ihnen gerne nähere Auskünfte geben.

Rufen Sie ihn doch einfach an. Tel. (054) 7 20 51



P 44-3148

Gasthof «Brauerei» Bar-Dancing 4704 Niederbipp (Kt. Bern)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Barmaid (evtl. Anfängerin)

Ebenfalls suchen wir

Koch oder Köchin

Wir bieten gutbezahlte Stellen mit geregelter Arbeitszeit in angenehmem Arbeitsklima. Bitte setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung.

Fam. H. Wallter
Telefon (065) 73 14 16 ofa 122.333.505



Am Zürcher Bahnhofplatz liegt unser schönes, modernes

Restaurant Da Capo

Um den Erfolg dieses neuen Lokals bewältigen und die anspruchsvolle Kundschaft voll befriedigen zu können, benötigen wir unbedingt noch 2 freundliche

Serviertöchter oder Kellner

Wir garantieren Ihnen einen überdurchschnittlich guten Verdienst, zwei freie Tage pro Woche und fortschrittliche Arbeitszeiten. Wir würden uns freuen, Ihnen Ihren evtl. neuen und wirklich schönen Arbeitsplatz unverbindlich zeigen zu dürfen.

Wir können Ihnen viele Vorteile bieten, bitte fragen Sie uns.

Unser Personalbüro befindet sich gegenüber dem Landesmuseum im 2. Stock des Bahnhofs, verlangen Sie A. Steurer oder Frl. H. Kunz, Telefon (01) 211 15 10. 8483

Restaurants Bahnhofbuffet Zürich HB

Bar-Dancing-Grill-room Kollermühle Zug

Telefon (042) 21 00 60

Gesucht nette, jüngere

Barmaid

an unsere heimelige Bar im Grill-room «Chupferdächli», in Jahresstelle.

Wenn Sie das Flair haben, sich mit allen Gästen gut zu verstehen, und Freude an der Arbeit mitbringen, so wären Sie die richtige Person für diesen Posten.

Wir bieten Ihnen einen guten Verdienst, und ein angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten an Herrn Paroz oder Frl. Forster. P 25-12561



Hostellerie ★ ★ ★ Jean-Jacques Rousseau La Neuveville

Hotelbetrieb direkt am Bielersee, mit Spezialitätenrestaurant

sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen jungen

Commis de cuisine und Serviertochter oder Kellner

in Jahresstelle oder bis Mitte Januar 1981. Schweizer oder B-Bewilligung

Offerten an Herrn Tuor
Tel. (038) 51 36 51 P 06-1704

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100m - 2800m

Gesucht für kommende Wintersaison 1980/81

Hotelfach-/ Betriebsassistentin Jungkoch/-köchin

(Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

Saaltochter Obersaaltochter

Für Bar-Dancing

Barkellner Barmaid

Offerten an:
R. Joos
Hotel Bellevue
7017 Flims Dorf 8493

Bar, Dancing Grill-room Kollermühle, Zug

Tel. (042) 21 00 60

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Betrieb

Jungkoch oder Chef de partie

Wir bieten Ihnen

- gute Entlohnung
- ausgebauter Sozialleistungen
- und 5-Tage-Woche

Interessenten melden sich bitte bei Herrn Paroz oder Frl. Forster. P 25-12561



Gesucht per sofort

Commis de cuisine

Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit
- 5-Tage-Woche (sonntags immer frei)
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Sozialleistungen
- Aufstiegsmöglichkeiten

Ihren Anruf erwartet gerne:
Restaurant Glättörli, 8301 Glättzentrum bei Wallisellen, Tel. (01) 830 55 51, Herr J. Doggwiler oder Herr F. Niederer. P 44-317

sucht nach Übereinkunft

Jungkoch

Offerten an:
Fam. Scheidiger
Tel. (036) 22 70 41 8523

Restaurant du Lac de Bret, Puidoux

Wir suchen

1 Koch

sowie

1 Küchenhilfe

Guter Lohn, regelmässige Freitage, Kost und Logis.
Tel. (021) 56 11 26. P 22-16736

Gepflegtes Spezialitäten-Restaurant in Zürich sucht nach Übereinkunft

Chef(in) de service

Bewerber, zirka 38- bis 40-jährig, mit Freude und Erfahrung beim Flambieren, Briga-deführung und aktivem Verkauf senden ihre vollständige Bewerbung unter Chiffre 44-74203 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen flinke, saubere

Köchin oder Hilfsköchin

für die kalte Küche, Zubereitung div. Salatplatten, Birchermüli usw. Selbständiger Posten mit guten Arbeitsbedingungen. Samstag nachmittag und Sonntag frei.

Offerten an: Diät-Restaurant Gleich, Steinenvorstadt, 23, Basel, Telefon (061) 23 55 59. P 03-111987

GSTAAD



★★★★

Haus mit 70 Betten und guter, internationaler Kundschaft

sucht für Wintersaison 1980/1981

Nachtportier

absolut zuverlässig, D/F/E sprechend.

Demi-chef de rang oder Chef de rang

(auch weiblich)

sprachgewandt mit ausgedehnten Servicekenntnissen, zuverlässig und freundlich.

Wir erwarten gerne Ihre ausführliche Dienstofferte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen.

M. Burri, Propr.
Grand Hotel Alpina
3780 Gstaad
Tel. (030) 4 31 62/63 8605

Hotel Astoria Leukerbad

sucht

1 Sekretärin/ Réceptionistin

für sofort

2 Kellner-Commis 1 Hausbursche 2 Hausmädchen

Anfragen an
Hotel Astoria
3954 Leukerbad
Telefon (027) 61 14 15 8637

Hotel garni Restaurant Alte Post 3818 Grindelwald

Wir suchen für kommende Wintersaison

1 tüchtigen Koch

sowie

nette, freundliche Restaurations- Serviertochter

à-la-carte kundig

in kleines Spezialitätenrestaurant im Zentrum, neben Bergbahn.

Offerten bitte an
Familie R. Gruber-Abegglen
Telefon (036) 53 11 43 8614

Neueröffnung

Am 23. November 1980 eröffnen wir unsere

Gaststube zur Haue am Limmatquai in Zürich

Das gemütliche, angenehme Lokal vermittelt durch seine reiche Ausstattung seinem Besucher eine ansprechende, wohnige und frohliche Atmosphäre.

Wir suchen nun für dieses Restaurant, welches immer am Sonntag und an Feiertagen geschlossen sein wird, noch

1 Alleinkoch

Eintritt: 17. November 1980.

Wir bieten Ihnen ein gutes Salär, ein kleines Team und 5-Tage-Woche.

Falls Sie von Anfang an dabei sein wollen, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.

Verlangen Sie bitte
Frl. Tschumper
Personalbüro Hotel St. Gotthard
Löwenstrasse 55, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00 8463



HOTEL

Terminus

DAVOS - PLATZ

Davos

Für Wintersaison 1980/81 oder in Jahresstelle sind bei uns noch folgende Stellen neu zu besetzen:

Sekretärin ADS, D, F, E

Serviertochter für Brämastübl

Barmaid für unsere Hausbar

Aide du patron für unser Touristenlager

Sous-chef (Saucier)

Entremetier

Patissier

Offerten an:
Hotel Terminus
Talstrasse 3, 7260 Davos Platz
Dir. R. Döbel-Gerber 6916



Hotel Krone

★★★★

3600 Thun
Tel. 033/22 82 82

Wir suchen nach Übereinkunft

Kellner

oder

Serviertochter

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an obenstehende Adresse. 8529

Hotel-Restaurant Stöckli 3771 St. Stephan

bei Lenk

sucht für lange Wintersaison ab 15. Dezember 1980

2 Serviertöchter

für unser A-la-carte-Restaurant

1 Koch

neben Patron

Guter Lohn. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an
B. Krieg-Pohl
Telefon (030) 2 12 01 8562

Hotel Kronenhof

Wehntalerstr. 551
8046 Zürich

Wir suchen per 1. Dezember 1980

Direktionsassistenten

Junger Schweizer, wenn möglich Absolvent einer Hotelfachschule mit praktischer Erfahrung, der Freude hätte, in einem vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb zu arbeiten.

Per 15. November 1980

Réceptionspraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. 8601

Parsenn Sporthotel 7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsenn-Bahn

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Saal: **Saaltöchter**
Küche: **Entremetier**
Küchenburschen
(keine Ehepaare)

Offerten bitte an:

Jakob Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 32 32 8580

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch Hilfskoch Officeburschen

5-Tage-Woche.
Geregelte Arbeitszeit.
Leistungslohn.

Offerten sind erbeten an

Hrn. F. Elbrächter
Restaurant Aarbergerhof
Aarberggasse 40, 3011 Bern
Telefon (031) 22 08 70 8559

Wir suchen

Koch (sonntags frei) Chef de rang Kellner

***Hotel und
Restaurant Florhof
8001 Zürich
Tel. (01) 47 44 70 8649



WELSCHDÖRFLEI 2 · 7000 CHUR

***Hotel, 2 Restaurants, Dancing
Bankettsäle, zentral gelegen

Chur, die schöne Hauptstadt Graubündens,
müssen Sie kennenlernen!

Wir suchen ausgebildete

Hofas

in Jahresstelle für:

- A-la-carte-Service und Teller-Service
- Buffet/Reception
- Buffettochter

Das Hotel Chur würde sich freuen, Sie zu seinem neuen Mitarbeiterstab zählen zu dürfen.

Rufen Sie uns an:

Telefon (081) 22 61 61
R. Arnold, Dir. 8625

Hotel Reber au Lac 6600 Locarno- Muralto

sucht für sofort (oder nach Übereinkunft) in Jahresstelle

jungen, tüchtigen und selbständigen

Restaurateur au grill

(franz. und ital. Küche)

und

Patissier

Bewerbung an die Direktion.

Telefon (093) 33 67 23. 8586

Flumserberg

Für unser neues 4-Stern-Hotel suchen wir in Saison- oder Jahresstelle auf Anfang/Mitte Dezember noch folgende Mitarbeiter:

**Reception/Loge:
Praktikantin**

**Etage/Haus:
Gouvernante**

**Küche:
Sous-chef/
Entremetier
Commis de cuisine**

Neben einem modernen, gut organisierten Arbeitsplatz mit klar definierten Kompetenzen, bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche) sowie ein reichhaltiges Freizeitprogramm, das allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprochen? Gerne erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion. 8588

CH-8497 Flumserberg
Telefon 083 3 31 31
Direktion: L. Schaff

FREY

CHOCOLAT FREY AG
Ein MIGROS-Unternehmen

Wir suchen zu baldigem Eintritt einen gut ausgewiesenen

Koch

für unser Clubhus.
Wir stellen uns vor, dass Sie bereits ein paar Jahre Praxis haben und in der Lage sind, den Clubhus-Leiter bei Abwesenheit zu vertreten.

Wir bieten Ihnen:

- eine modern eingerichtete Küche
- geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche)
- die MIGROS-Anstellungsbedingungen mit den fortschrittlichen Sozialleistungen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

CHOCOLAT FREY AG
Personalabteilung
5033 Buchs AG
Telefon (064) 24 15 91
ofa 105.087.000

Wir suchen zwei gute, zuverlässige

Köchinnen

in Jahresstelle.
Anfragen bitte an:
M. Gantert
Hotel Panorama
3656 Aeschlen ob Gunten
Telefon (033) 51 26 26 8602

WANDERTAL SPORTTAL JUGENDTAL SONNENTAL

grüezi im

Ageri

730 m. M.

ERHOLUNGSTAL GOURMETTAL PLAUSCHTAL

Hotel Seefeld

mit Ausbildungszentrum der Helvetia-Versicherungen

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Chef de partie/ Sous-chef

Mitarbeit der Ehefrau für Service/Bufet möglich

Commis entremetier Barmaid

zur selbständigen Führung unserer Hotel-Club-Bar

Wir bieten:

angenehmes Arbeitsklima in kleiner Brigade, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Wenn Sie Freude haben an Ihrem Beruf, sind Sie für uns der richtige, neue Mitarbeiter. Gerne sagen wir Ihnen heute schon: Grüezi am Ageri-See.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder geben Ihnen unverbindlich Auskunft am Telefon.

Herr H. Echsle
Hotel-Restaurant Seefeld
6314 Unterägeri
Telefon (042) 72 27 27 8598

RESTAURANTS

LOWENBRÄU
URANIA

Urnastrasse 9 8001 Zürich, Tel. 01 211 11 55

Wir suchen in lebhaften Betrieb in der City von Zürich

Koch

(Commis de cuisine)

Serviertochter/Kellner

Buffettochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. 8574

Davos

Gesucht für lange Wintersaison

Serviertöchter

(Schweizerinnen)

Buffettöchter Chefs de parties Commis de cuisine

Offerten an

H. Cavegn, Hotel-Restaurant Bünda
7260 Davos Dorf, Telefon (083) 5 37 57 7315

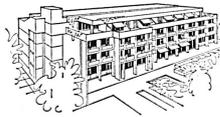
ZERMATT

Gesucht wird für Wintersaison junger

Grill-Koch

Anfragen an

Telefon (028) 67 21 51 oder
(028) 67 39 28, Familie E. Julien. 8613



Kurhotel Heiden

Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresbetrieb (100 Betten)

1 (weibliche)

Aide du patron

für Speisesaal und Tagesrestaurant (8 Angestellte im Service). Eine überdurchschnittliche Angestellte muss auch fähig sein, Lehrlinge auszubilden.

Ferner

1 Serviertochter/ Kellner

Es handelt sich um Dauerstellen.

Bildofferten mit Referenzen an die Direktion Kurhotel, 9410 Heiden, Telefon (071) 91 11 15. 8604



Restaurant Français Pizzeria-Bar/Dancing

In einem attraktiven Kurort (6 km von St. Moritz) und obendrein einem der schönsten Betriebe seiner Art, suchen wir für kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Commis de cuisine**

Pizzeria: **Hilfskoch**
freundliche
Serviertochter
an selbständiges Arbeiten gewöhnt (Umsatzbeteiligung)

Bewerber mit gut fundierten Fachkenntnissen richten bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

J. Haas, Restaurant/Dancing Sarazena
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 53 8603

Disco Tenne

Faulensee Berner Oberland

sucht in junges Team auf 1. November

jüngere

Barmaid

(auch Anfängerin)

Auskunft erteilt

Peter Baumer
Telefon (033) 54 68 08 oder 54 40 44 8558

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Hotel Vorab *Flims*

1100 m - 2800 m

sucht für die Wintersaison 1980/81, eventuell in Jahresstellen (Eintritt nach Übereinkunft)

Küche:
1 Saucier/Sous-chef (Jahresstelle)
1 Entremetier
1 Kommiss de cuisine
1 Köchlehring (auf Frühjahr 1981)

Service:
2 Saaltöchter
1 Restaurationstochter

Geregelte Freizeit, angemessene Entlohnung sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an

Hotel Vorab, Familie J. Meiler
 7017 Flims-Dorf, Telefon (081) 39 18 61
 (Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht) 8607

Arosa

Aparthotel Paradies

sucht für Wintersaison oder in Jahresstelle tüchtige, erfahrene

Hotelsekretärin

Eintritt ab 15. November oder nach Vereinbarung.

Sehr gute Anstellungsbedingungen.

Offerten an die Direktion.

7050 Arosa
 Telefon (081) 31 02 01 8617

tourotel is your hotel

Tourotel Gaflei AG

9497 Triesenberg/Vaduz
 Fürstentum Liechtenstein

Für unsere Hotels und Restaurants in Liechtenstein suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung, in Saison- oder Jahresstelle, zu Spitzenlöhnen aber Mini-Steuern noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Sekretariat/Réception:
Sekretär(in)
Praktikant(in)

Service:
Restaurationskellner
Serviertochter

Etage - Allgemein:
Gouvernante
Zimmermädchen

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen bitte an die Direktion

tourotel

Tourotel Gaflei
FL-9497 Triesenberg 147

Hotel Restaurant Plattenhof Zürich

8028 ZÜRICH
 ZÜRICHBERGSTRASSE 19
 TELEFON (01) 251 19 10

Gesucht nach Zürich ab sofort oder nach Übereinkunft

1 Praktikantin
1 Hotelfachassistentin
1 kaufm. Angestellte

Hotel Plattenhof
 Zürichbergstrasse 19, 8028 Zürich
 Frau Schlegel
 Telefon (01) 251 19 10 8624

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für ein bekanntes, umsatzstarkes Restaurant (zwischen Zürich und Winterthur) einen

SOUS-CHEF / 1. KOCH

Ihnen wird die Möglichkeit geboten, die Küche selbstständig zu führen und, nach Einarbeitung die Funktion eines KÜCHENCHEFS zu übernehmen.

Sollte Sie das Angebot interessieren und per 1. Dez. 80 eintreten können (ev. später), erwarte ich gern Ihre Bewerbung, die absolut vertraulich behandelt wird.

Analysen · Reorganisationsen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
 Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

MÖVENPICK

Wir sind ein quicklebendiges Mövenpick im Herzen der Stadt Zürich. Unsere Lebendigkeit hat viel mit unserem Standort zu tun, der direkt gegenüber dem Hauptbahnhof liegt. Touristen und Reisende aus dem In- und Ausland, aber auch eine beträchtliche Zahl von Stammgästen gehen bei uns ein und aus. Geschäftsleute verabreden sich bei uns zum Essen. Die Qualität und der Standard unserer Küche sind anerkannt hochstehend.

Zur Führung unserer jungen, mittleren Küchenbrigade suchen wir heute einen begeisterten und begeisterungsfähigen

Küchenchef

Gerne würden wir Ihnen anlässlich eines unverbindlichen Gespräches unseren Betrieb zeigen und uns mit Ihnen über unser attraktives Angebot, die Schulungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten bei Mövenpick sowie unsere guten Anstellungsbedingungen unterhalten.

Sind Sie interessiert? Dann erwarten wir gerne Ihren Anruf oder die Bewerbungsunterlagen.

Mövenpick am Hauptbahnhof
 Bahnhofplatz 14, 8001 Zürich
 René Murbach, Geschäftsführer
 Telefon (01) 211 78 78

PS: Im September führten wir Renovationsarbeiten durch, damit unsere Arbeitsplätze noch attraktiver werden. P 44-61

HOTEL RESIDENCE CABANA GSTAAD

Unterbach
 1230-2500 m ü. M.

Gesucht werden in junges Team, für Wintersaison oder in Jahresstelle

1 Saaltöchter
2 Restaurationstöchter

Schriftliche Anmeldungen:
 Hotel Walliserhof
 3941 Unterbach oder
 Telefon (028) 44 28 28 MA 57904

Gesucht nach Zermatt für die Wintersaison, in Bergrestaurant

Jungkoch

Serviertochter

nur Tagesbetrieb.

Anfragen an:
 Biner Georg
Restaurant Paradies
 3920 Zermatt 7928

Für unsere neue Küche suchen wir einen jungen, einsetzungsfreudigen, gut ausgebildeten Chef de partie, der eine Stelle als

Küchenchef

in Jahresstellung sucht.

Wir erwarten:
 - Einsatzfreudigkeit
 - Ideenreichtum
 - Mut zu Neuem
 - Guter Kalkulator

Wir bieten:
 - Gute Entlohnung
 - Selbständigkeit
 - Interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Residence Cabana
 Direktion
 3792 Saanen-Gstaad
 Telefon (030) 4 48 55 8571

DIE GUTE STELLE

Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Commis pâtissier

Bitte rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr B. Güller wird sie gerne über diesen Posten informieren. 8570

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUTER HOTEL
SCHWEIZERHOF BERN
 Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Kanada
 Erstklassrestaurant sucht per sofort in Jahresstelle

Patissier

Restaurant Le Beaujolais,
 P.O. Box, 1646 Toloco, Banff,
 Alberta Canada.

Da ich zurzeit in der Schweiz bin, stehe ich für weitere Fragen gerne zur Verfügung.

Albert Moser
 Hotel Silberhorn, Wengen
 bis 11. 10. 1980
 Tel. (036) 55 22 41
 Hotel Gurten-Kulm
 13. 10. bis 17. 10. 1980
 Tel. (031) 53 21 41 8592

Splügen

1460 m ü. M.
 GRAUBÜNDEN

Wir suchen für Wintersaison in Skirestaurant (Nähe Dorf)

Betreuerin

für Skihütte
 (Skifahren Bedingung)

Koch/Jungkoch oder Köchin

Hilfskoch

Buffet- und Küchenhilfe

Wer sucht einen selbständigen Posten in gutem Arbeitsklima mit direktem Kontakt mit dem Gast?
 Wer möchte nur tagsüber arbeiten und einmal den Abend für sich haben?
 Wer fährt gerne Ski und erst noch gratis?

Dann melden Sie sich bitte.

Offerten an:
 Ski- und Sessellift AG
 7431 Splügen
 Telefon (081) 62 13 77 8618

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir für

Réception:
 freundliche

Empfangssekretärin

mit guten Fremdsprachenkenntnissen, in sehr lebhaften Betrieb.

President-Club:
 tüchtige, versierte

Barmaid

(nur abends)

Stadt-Restaurant:
Service-Mitarbeiterin
 sowie
Service-Aushilfe
 (für 2-3 Tage pro Woche)

Wir bieten:
 kameradschaftliches Arbeitsklima in einem jungen, aufgeschlossenen Team, geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr gute Entlohnung.

Bewerberinnen melden sich bitte bei:
 P. Stettler, Hotel Metropole
 Zeughausgasse 28, 3011 Bern
 Telefon (031) 22 50 21 8623

Wir suchen in unser Spezialitätenrestaurant «Schwanenstube» fachkundige

Serviceangestellte oder Kellner

welche Freude an einem gepflegten, anspruchsvollen Speiseservice haben.
 Eintritt: Ende Oktober, Anfang November.

Wir bieten hohen Garantielohn, geregelte Arbeitszeit und einen schönen Arbeitsplatz in einem neuemgebauten, attraktiven Hotel, welches im Zentrum einer pulsierenden Stadt liegt.

Gerne erwarten wir Anfrage.

HOTEL SCHWANEN
 9500 Wil
 G. Amstutz
 Telefon (073) 22 01 55 8578

Hotel **Prätschli**
 1906 m ü. M.

AROSA

sucht noch für die Wintersaison:

Chef de réception
Réceptionssekretärin
Telefonistin
Logentournant (mit Fahrausweis)
Barmann
Barcommis
Coiffeuse
Coiffeuse/Masseuse
Hotelhandwerker (Maler/Schreiner)

Bewerbungen bitte an die Direktion:
 Herr Armin Ziltener
 Hotel Prätschli, 7050 Arosa 8587



Wintersaison 1980/81

Wir suchen fachkundige und erfahrene Mitarbeiter, Eintritt teilweise schon auf 1. November 1980 möglich.

Küche: (in mittlere Brigade)
Saucier/Sous-chef
Commis de cuisine

Service: (freundlich, sprachkundig, Servicepraxis)
Restaurationskellner
Restaurationskellner für Grill-room zusätzlich gute Kenntnisse im Tranchieren und Flambieren.

Buffet: 1. **Buffetdame**

Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Fam. K. Fuchs
Hotel Eiger, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 11 32

7714

hotel aarauerhof
5000 AARAU
BAHNHOFSTRASSE 68



Viele Gäste sagen von meiner

HERZOGSTUBE



sie wäre nicht nur eines der schönsten Restaurants unserer Region, sondern wir hätten auch eine hervorragende Küche sowie einen ausgezeichneten Service.

Damit dies so bleibt, suche ich einen

Chef de rang

(auch weiblich)

Wir verlangen:

Freude am Beruf sowie die Bereitschaft, mehr zu geben.

Wir bieten:

zufriedene, nette Gäste
5-Tage-Woche
der Leistung entsprechenden Lohn

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen. Bitte Herrn Kasper oder Herrn Dubach verlangen.

Telefon (064) 24 55 27

8611



In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Chef saucier
Chef entremetier
Chef de garde

(17.00-02.00 Uhr)

Commis de cuisine
Kellner

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 60 00

7699

Restaurant Volkshaus
Rebgasse 12-14, 4058 Basel

Für unseren vielseitigen, renommierten Betrieb suchen wir per sofort noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

Chef de partie
cuoco pizzaiolo
(cucina italiana)

Kochlehrling
Serviertochter mit Schichtbetrieb
oder

Kellner
Kellnerlehrling
Buffetochter
oder -burschen
Aushilfen

für Bankett
Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlohnung. **Sonntag frei.**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns an, Telefon (061) 25 15 94.

8612

Welche

Köchin oder Koch

möchte unsere Gäste mit gutem Essen verwöhnen?

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, angemessene Entlohnung und vor allem eine familiäre Zusammenarbeit.

Rufen Sie doch einmal an.

Frau R. Erni
Spesseresrestaurant Frohsinn
5430 Wettingen AG
Tel. (056) 26 78 33

8575

Das Stadrestaurant **Marktplatz** in St. Gallen ist bekannt für eine gepflegte und abwechslungsreiche A-la-carte-Küche und für fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Wir suchen in Jahresstelle jüngeren, plichtbewussten

Chef de partie

sowie einen

Jungkoch
oder Köchin

Aushilfe über OLMA

Wir bieten:

5-Tage-Woche, pro Monat ein Wochenende mit 4 Freitagen, geregelte Arbeitszeiten und guten Verdienst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Telefonanruf.

Restaurant
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

Braustube Hürlimann
am Bahnhofplatz
in Zürich

sucht nach Übereinkunft

Chef garde-manger

in Jahresstelle.

Sehr guter Verdienst und nach Bedarf ein schönes Appartement mit Küche und Bad steht zu Ihrer Verfügung.

Wenn Sie sich für diese Jahresstelle interessieren, so gibt Ihnen Frau Doris Brunner gerne jede nähere Auskunft (Tel. 01/202 26 33, 8.30 bis 11.30 Uhr). Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

8644



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN

Für unseren Zweisaisonbetrieb allerersten Ranges suchen wir auf Mitte Dezember in Jahresstelle einen erfahrenen

1. Kassierer/
2. Chef de réception

zur Mithilfe der Führung unserer Empfangsabteilung.

Ambitiose Bewerber richten ihre Bewerbung bitte an:

P. H. Ernst, Personalchef
Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken
Telefon (036) 21 21 71

8573



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAKEN
TEL. (036) 21 21 71



eines der 80 gutgeführten
AMBASSADOR SERVICE HOTELS

★★★

Gesucht in lange Wintersaison tüchtigen

Restaurationskellner

D, F, E

danebst jungen

Commis de salle

Offerten mit Zeugniskopien an



A. Weingand
Hotel Butterfly
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 37 21

8609



Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de rang (sprachkundig)
Commis de rang
Hofa
Logentourant
Chasseur

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac Zürich
Utoqual 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04

7944



Hotel-Restaurant-Dorfbeiz
Bar-Dancing Dischma
7260 Davos Dorf

Für die Wintersaison suchen wir in junges Team noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionspraktikant/in

(Eintritt sofort oder 15. November)

Dancingserviertochter

(mit Ablösung der Barmaid)

Restaurantkellner (à la carte-kundig)
Buffetburschen/-mädchen
Hotelfachassistentin
Jungkoch

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an oben erwähnte Adresse.
Telefon (083) 5 33 23

8679



Hotel
Château Gütsch
6003 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen und ein-satzfreudigen Teams suchen wir nach Übereinkunft für unser anspruchsvolles A-la-carte-Restaurant

Restaurationskellner

sowie

Buffetochter

Wir bieten Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit und guten Lohn.
Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis brücksichtigt werden.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion des Hotel Château Gütsch, P. Wal-lismann, Tel. (041) 22 02 72.

Restaurants Bahnhofbuffet
Rapperswil

«Der Treffpunkt mit Ambiance»

Gasthaus Schiff
Rapperswil

«Ein Bijou an Restauration»

Per sofort oder nach Übereinkunft sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Serviertochter oder Kellner

Sekretärin

(auch Anfängerin)

Kassiererin

Buffet-Officemitarbeiter

(Ausländer nur mit Jahresbewilligung)

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Wir bieten modernst eingerichtete Betriebe, gutes Arbeitsklima, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.
Tel. (055) 27 15 88 (Herrn oder Frau Kuster).

8593

Marketing und Werbung in Japan

Einige Beobachtungen und Gedanken von Joseph E. Bühler, Chef der SVZ-Agentur Tokio

Obwohl wir es im Tourismus nicht mit einem Fertigprodukt, das auf den Markt gebracht werden soll, zu tun haben, sind besonders im Fall Japan einige Überlegungen und Grundsätze des Marketings von Konsumgütern ebenfalls in unserer Branche anwendbar.

Markterfahrung zählt

Ein Hauptfehler vieler ausländischer Firmen ist bereits in der Beurteilung der Qualifikationen des zu wählenden Mannes in Japan zu finden. Ob Europa erfolgreich eine Kaffeemaschine verkauft, ist nicht unbedingt die wichtigste Voraussetzung zum Erfolg in Japan. Vielmehr gilt: Wer in Japan mit guten Resultaten Maschinen oder Waschpulver an den Mann oder die Frau bringt, für den dürfte sich der Erfolg wahrscheinlich auch im Verkauf von Kaffeemaschinen zeigen.

Mit anderen Worten: Die Markterfahrung zählt hier mehr als die Marketingführung! Wenn immer wieder auf die Eigenart der Japaner hingewiesen wird, ist dies nicht in erster Linie einfach eine Ausrede oder ein Versuch, von allgemeinen Richtlinien abzuweichen zu können. Es wird täglich bewiesen, wie unterschiedlich das Verhalten des japanischen Konsumenten, seine Motivation, Ansprechbarkeit auf ein Produkt, Wahl des Produktes, von dem eines westlichen Käufers ist. Enorm wichtig ist, den Grundsatz zu beachten: «Der Kunde hat recht», das heisst, er bestimmt unser Marketingverhalten. In unserem Fall ist der Kunde eben Japaner, was uns zwingt, unsere Produkte auf eine Art und Weise anzupreisen, die einen Japaner anspricht, auch wenn nicht unbedingt die für uns am attraktivsten oder überzeugendsten erscheinende Methode angewendet wird.

Image und Name Value

In Japan ist die Form, die Art und Weise, wie etwas angeboten wird, äusserst wichtig, oft sogar wichtiger als das Angebot selbst. Dabei spielt bei Konsumgütern die Verpackung, die Ästhetik, die Qualität, die Langlebigkeit und der Service eine sehr grosse Rolle. Über all diesen Begriffen stehen aber, besonders bei ausländischen Produkten und bei der Auswahl eines Reiseziels, die Begriffe Name Value und Image. Wer in Japan beides besitzt, ist der Konkurrenz um Meilen voraus. Die logische Frage lautet also: Wie erhält man diese Attribute? Diese blieb bisher meist unbeantwortet, da es darauf keine klare Antwort gibt.

Tradition, Gewohnheit, langjährige intensive Werbung, meist mit enormen finanziellen Mitteln betrieben, auch Einflüsse durch Politik und Wirtschaft, dies alles sind Faktoren, die mitspielen, für ein Produkt oder ein Land usw. «name value» und «image» zu kreieren.

Prestigemarken ...

Wichtig ist für uns zu wissen, dass diese Begriffe vor vielen anderen, uns vielleicht wichtigeren Argumenten eine sehr bedeutende Rolle spielen. Bisher wurde der Preis als Kriterium der Auswahl, noch nicht erwähnt; dieser spielt nämlich sehr oft eine untergeordnete Rolle, und Preisunterschiede zwischen Produkten mit den beiden Begriffen und solchen ohne sind nicht ausschlaggebend. Eine Rolex oder Omega gewinnt jedes Rennen gegen eine unbekannte, billigere, vielleicht für den Kenner sogar ebenbürtige Uhrenmarke. Dasselbe gilt für Johnnie Walker Black Label Whisky, Dunhill-Feuerzeug, Napoleon-Brandy (nicht erstaunlich, wenn man weiss, dass viele Japaner glauben, Napoleon sei der Erfinder des Cognacs!) usw.

... und ihre Träume

Bei all diesen Argumenten könnte man fragen: Warum reisen denn nicht alle Japaner, die ins Ausland fliegen, in die Schweiz, das Land mit «name value» und einem intakten «Image», das Land, welches in jeder Umfrage als das beliebteste «Wunschziel» jedes Japaners bezeichnet wird? Erstens: Weil es eben ein Wunschziel ist und uns allen ja nicht immer jeder Wunsch sofort in Erfüllung geht, wir haben ihn aber trotzdem. Dann kommt hier der Preis einer Reise in die Schweiz oder nach Europa, dem Hauptziel, ins Spiel. Die vorher erwähnte Rolex wird auch nicht von jedem, der sie sich wünscht, tatsächlich gekauft werden können. Weil dies nicht möglich ist, kauft er sich vorerst eine Seiko; auf Reisen übertragen, reist er eventuell zuerst nach Hawaii oder Hongkong, beides Destinationen, die weniger als die Hälfte kosten. Wenn aber die Möglichkeit besteht, mit dem vorhandenen Budget die Schweiz zu besuchen, dann wird diese Chance unweigerlich genutzt werden.

Must-Orte

Beim Entscheid, wo in der Schweiz der Aufenthalt gewählt wird - ein Entscheid, der fast ausschliesslich vom Reisebüro, welches die Programme für die von Japanern bevorzugten Gruppenreisen zusammenstellt, getroffen wird -, kommen wiederum die bereits bekannten Begriffe ins Spiel, das heisst, es muss ein Ort sein, den man in Japan kennt und der als «Must» in einer Europareise betrachtet wird. Eine erste Europareise ohne Paris ist für einen Japaner undenkbar! Neben diesen «Must-Orten» ist sicher Platz für weitere, aus der Sicht des Japaners aber nur, wenn dafür Zeit zur Verfügung steht und dieser Aufenthalt nicht auf Kosten der «Must-Orte» geht oder aber, wenn er diese bereits von früheren Besuchen her kennt, was noch nicht bei vielen der Fall ist. Die Kenntnis der Bedingungen, die an eine

Destination gestellt werden, gibt uns Anstoss zu Überlegungen, mit welcher Strategie vorgegangen werden sollte, um die Auswahl beeinflussen zu können.

Die Zusammenstellung der Programme wird, wie bereits erwähnt, vom Reisebüro besorgt. Dieses versucht natürlich, Orte beziehungsweise Länder in die Programme aufzunehmen, die eine möglichst grosse Erhöhung der Verkaufschancen bewirken, das heisst solche, die beim japanischen Publikum ankommen.

Zweigeleisig fahren

Wir müssen aus diesem Grunde an beiden «Fronten», das heisst beim Konsumenten und bei der Reiseindustrie, aktiv wirken. Für die Marketingleute, die sich auch im Schweizer Tourismus in jüngster Zeit bemerkbar machen, heisst diese Strategie Anwendung des «pull-» und «push-» Effekts. Mit anderen Worten: Das Produkt, ein im Tourismus eher verschmähtes Wort und deshalb hier nur zur Erläuterung angebracht, muss einerseits dem Anbieter bekannt sein, andererseits vom Kunden bei diesem verlangt werden. Ohne Erfüllung dieser beiden Voraussetzungen wird eine Destination kaum berücksichtigt, besonders bei der konservativen Haltung der japanischen Reisebüros, die keine grosse Risikofreudigkeit in bezug auf die Erweiterung der Programme zeigen, wenigstens solange die herkömmlichen Produkte erfolgreich verkauft werden, was bisher der Fall war.

Unbekannte Orte finden daher schwer Aufnahme in den Programmen, und es benötigt enorm viel Geduld und Ausdauer, um auf diesem Markt erfolgreich zu sein. Der Interessent muss sich jedenfalls bewusst sein, dass es sich um ein langfristiges Unterfangen handelt, er muss sich auf die Gegebenheiten einstellen und darf keine Erfolge «über Nacht» erwarten.

Image erweitern

Die von der Schweizerischen Verkehrszentrale SVZ in Japan angewendete Strategie trägt den oben erwähnten Grundsätzen Rechnung, und wir sind deshalb an beiden Fronten aktiv, in der Konsumentenerwerbungs und verständlichen finanziellen Gründen nicht in Form von Inseraten, sondern durch äusserst wirkungsvolle redaktionelle Zusammenarbeit und Realisation von Sonderberichten und Beilagen. In der Reisefachpresse kommen beide Methoden mit bisher sehr guten Resultaten zur Anwendung. Bei all diesen Anstrengungen kommen wenn immer möglich neue Themen und Orte zum Zuge, dies im Sinne einer Erweiterung des Image unseres Landes in Japan, welches bisher auf Naturschönheit beschränkt zu sein scheint. Nur eine Imageerweiterung dürfte die von uns angestrebte Verlängerung

Die Reiseunternehmen

Seit die grossen japanischen Reiseunternehmen über mehr Erfahrung in der Abwicklung von internationalen Reisen verfügen, ziehen es einzelne vor, unter Ausschaltung der Tour-Operators direkt mit den Leistungsträgern ihre Reisen abzuwickeln. Dies geschieht vor allem bei relativ einfachen Package-Touren mit standardisiertem Reiseprogramm und mehreren Abflügen. Für die komplizierteren Spezial-Gruppenreisen werden in den meisten Fällen die Tour-Operators mit der Abwicklung beauftragt.

Die wichtigsten Markennamen

Firmenname:

- Japan Travel Bureau Inc.
- Nippon Express Co.
- Kinki Nippon Tourist Co.
- Japan Creative Tours (JAL-Tochter)
- World Tour Operators
- Nippon Travel Agency
- Vivre International
- Hankyu Express International
- Yusen Air & Sea Service usw.

Markenname:

- Look Tours | Gemeinschaftsproduktion
- Look Tours |
- Holiday Tours
- Jalpak Tours & Zero
- Jetur
- Mach Tours
- Value/Super Tours
- Greening Tours
- Diamond Tours

Total gegen 20 Markennamen!

(Auszug aus: «Richtlinien für Besuche bei japanischen Reiseveranstaltern», SVZ/Swissair)

rung des Aufenthaltes japanischer Gäste erwirkt.

In der Beurteilung des japanischen Reisemarktes gilt es aber auch, auf die Rahmenbedingungen und einige negative Einflüsse auf die Entwicklung Rücksicht zu nehmen:

- Arbeiten ist des Japaners grösstes Vergnügen! Nicht unbedingt hartes, andauerndes, konzentriertes Arbeiten, sondern besonders langes Arbeiten, denn Überzeit wird sehr gut bezahlt. Der Japaner fühlt sich in der Firma wohl, eine Firma, die die Angestellten wie in einer grossen Familie umsorgt, meist für die ganze Lebensdauer, mindestens aber bis zur Pensionierung.
- Ein beträchtlicher Prozentsatz der Angestellten bezieht die ihnen zustehenden Ferien nicht und entfernt sich meist nur für zwei bis drei Tage vom Arbeitsplatz. Einmonatige Ferien, in Europa an der Tagesordnung, sind hier eine Seltenheit. Der japanische Durchschnitt für 1979 beträgt vier Tage!

- Ferien oder Urlaub sind dem Japaner keine Begriffe. Es gibt dafür kein gebräuchliches japanisches Wort. «Leisure» ist zwar bekannt, bezieht sich aber meist auf Freizeit ganz allgemein und ist dem Englischen entnommen.
- Ferien heisst für den Japaner «Reisen» und ist meist von kurzer Dauer in Kombination mit Feiertagen oder Wochenenden. Dies bewirkt eine Konzentration der Reisetätigkeit auf wenige Hochsaisonzeiten.

- Reisen wiederum bedeutet Bildung, im Fall von Europa zusätzlich nicht zu unterschätzen auch «Shopping», beides wichtige Motivationspunkte. Es bedeutet aber nicht etwa Erholung, Ruhe, Entspannung usw., alles wichtige Begriffe und Kriterien für die Wahl des Ferienzweckes bei Europäern und auch Amerikanern. Die Motivation unterscheidet sich also grundlegend

von derjenigen unserer bisher zahlreichsten Gäste aus dem Westen.

- Preiswürdigkeit wird zwar auch von Japanern geschätzt, bei Produkten oder Orten mit einem hohen Grad von «name value» und «image» wird aber oft mehr als ein Auge zugedrückt, nicht aber bei solchen ohne diese wertvollen Vorteile.
- Die jahrhundertelange Isolation des Inselstaates Japan hat einen grossen Einfluss auf die Mentalität der Bevölkerung, auch heute noch und trotz äusserlicher Verwestlichung. Einerseits besteht ein Drang zur Entdeckung fremder Kulturen, Länder und Leute, was durch die stets zunehmende Zahl der ins Ausland Reisenden bestätigt wird, andererseits hat die Sprachbarriere einen negativen Einfluss, besonders da viele der Auffassung sind, diese Hürde nicht überspringen zu können.

tarif steuern

Im Fall von Europa kommt dazu noch die Distanz, die selbst trotz Jetflügen immer noch beträchtlich ist, obwohl hier glücklicherweise niemand vom «Fernen Europa» spricht, wie auf der anderen Seite vom «Fernen Osten». Die grosse Distanz hat aber unweigerlich Einfluss auf den wichtigsten Bestandteil jedes Verkaufspreises, den Flugtarif. Die Flugpreise bestimmen mehr oder minder die generelle Richtung des japanischen Touristenstroms, besonders für ferne Destinationen.

Über 90 Prozent der Japaner reisen in Gruppen, nicht hauptsächlich des Preises wegen, sondern weil sie sich in der Gruppe geborgen fühlen und die eingangs erwähnte Sprachbarriere eher überwältigt werden kann. Gruppentarife gibt es aber für sämtliche Ziele, und die Reduzierung der Flugtarife nach Europa, besonders in der Zwischensaison Herbst und Frühjahr, ist notwendig, um das Passagiervolumen erhöhen zu können.

Eine solche Reduktion liegt aber nicht unbedingt im Interesse der Japan und Europa verbindenden Fluggesellschaften, wohl aber in jenem der auf eine Zunahme der Passagiere wartenden Reisebüros und der Destinationen, und nicht zuletzt des Publikums generell.

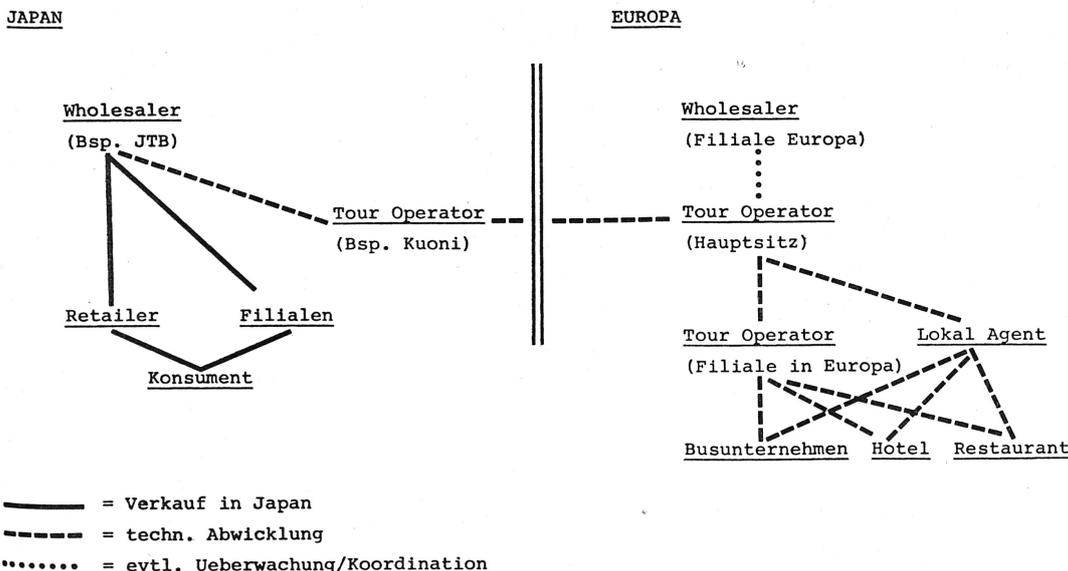
Zu wenig Kapazität nach der Schweiz

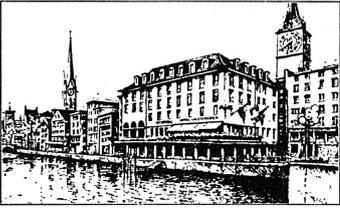
Für die Schweiz gilt es, einen weiteren Engpass, der die Expansion des japanischen Tourismus in unser Land hemmt, zu berücksichtigen: Es ist dies die geringe Flugkapazität Japan-Schweiz und die Knappheit des Angebots auf innereuropäischen Flügen von und nach unserem Land.

Im Prinzip ist die Aufnahme einer wöchentlichen Flugverbindung durch JAL via Nordpol in die Schweiz zu begrüssen. Diese Frequenz reicht aber bei weitem nicht aus, um gegen die Kapazität von zum Beispiel Paris mit 20 Jumbos pro Woche konkurrenzieren zu können, dies selbst bei Addition der drei Flüge der Swissair auf der weniger beliebten Südroute via Indien.

Japan und Asien als Region werden in Zukunft auch für unser Ferienland Schweiz noch weiter an Bedeutung zunehmen und uns vermehrte Aufmerksamkeit und sorgfältige Betreuung abverlangen. Bei dieser Beurteilung sollten wir aber nicht den Boden der Realität verlassen und uns über die aktive Konkurrenz anderer Länder im klaren sein. Ebenfalls wichtig ist die Anpassung an den Markt und die Erfüllung der Anforderungen, die in Werbung und Marketing an uns gestellt werden. Nur langfristige Bemühungen können uns bei einer normalen Entwicklung der Wirtschaft und nach Abbau der von uns wenig beeinflussbaren Hürden, die eine Expansion des Tourismus einschränken, zum angestrebten Erfolg führen.

Schematische Darstellung der Abwicklung einer europäischen Package-Tour und Bezeichnung der verschiedenen Komponenten (Wholesaler, Retailer, Tour Operator)





Hotel zum Storchen

Am Weinplatz
8001 Zürich

Das Hotel zum Storchen sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef saucier
Commis de cuisine**

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebauten Sozialleistungen.

Bewerbung mit Unterlagen an die Direktion

Hotel zum Storchen
Weinplatz 2, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 55 10

8498

Für kommende Wintersaison suchen wir

Sous-chef in mittlere Brigade
Chef de partie

Moderne Küche für Restauration (200 Plätze) und Hotelpiscesaal (100 Plätze).
Dazu fahren Sie Ski rund ums Lauberhorn.

Bitte melden Sie sich:

H. J. Beldi

Hotel Silberhorn, 3823 Wengen

Telefon (036) 55 22 41

7282



**Wildpark-
Restaurant
Peter und Paul**
9010 St. Gallen

Wir suchen per 1. November oder nach Übereinkunft

jugen, freundlichen

**Kellner
oder Servicetochter**

Wir bieten:

- sehr guten Verdienst
- nettes Arbeitsklima
- schöne Personalwohnung

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Telefon (071) 24 46 24

8482

**Hotel
Reber au Lac
6600 Locarno-Muralto**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft
(evtl. in Jahresstelle)

Küche:

Chef garde-manger

(mit Metzgerausbildung bevorzugt)

Commis restaurateur de grill

Commis entremetier

Commis saucier

Commis garde-manger

Bewerbung an die Direktion
Telefon (093) 33 67 23

8484

**Hotel Pischa
7270 Davos Platz GR**

140 Betten, moderner Betrieb

sucht auf Mitte Dezember 1980

Küche

**Chef entremetier
Commis entremetier**

Offerten mit Foto an

W. Altorfer, Dir. Hotel Pischa
7270 Davos Platz

7296

Für die kommende Wintersaison suchen wir 2 freundliche

Serviertöchter

Schichtbetrieb, jeden 2. Sonntag frei.

Sich melden bei:

Frau Odile Schuler
Restaurant Gami Schmita
3994 Fiesch
Telefon (028) 71 13 46

8374

Wir suchen ab sofort

**Serviertochter
oder Kellner**

Saison- und Jahresbetrieb, Kost und Logis im Haus, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alpenruhe
3325 Müren
Telefon (036) 55 27 38

8427



Grand Restaurant
Tea-room/Confiserie
3800 Interlaken
am Höheweg 56

Wir suchen per 1. Februar oder nach Übereinkunft

Sous-chef de cuisine

(Saucier)

Chef de partie

Wir bieten gutbezahlte Saison- oder evtl. Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Arbeitszeugniskopie.

Fam. Beutler
Restaurant Schuh, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 94 41

8145



Auf 1. November oder später suchen wir einen freundlichen, zuverlässigen und sauberen

Hausburschen/Portier

Ruhiger Posten.
Arbeitszeit: 7-17 Uhr.
5-Tage-Woche.
Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Offerten bitte an M. de Francisco.
Telefon (041) 31 32 32.

8473

Samedan

im Engadin.

Für unser Speiserestaurant suchen wir auf kommende Wintersaison

Serviertochter

Offerten sind erbeten an:

A. Tarnuzzer
Golf Hotel des Alpes
7503 Samedan
Telefon (082) 6 52 62

8497

Ich plane meine Karriere

**... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



Bitte ausschneiden

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

**Küche: Tournant
Commis garde-manger**
Service: Serviertöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Urs Trauffer, Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf 7126



**Grand Hotel
Zermatterhof**
3920 Zermatt
★★★★★

sucht für lange Wintersaison und anschließende Sommersaison 1980/81 noch folgende Mitarbeiter:

**Chef saucier
Pâtissier/ère**

Eintritt zirka Ende November.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto richten Sie bitte an die Direktion. Für eine telefonische Auskunft stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Telefon (028) 66 11 01. 6915



**Restaurant
Burestube
und Ryterbar
Interlaken**

Wir suchen ab dem 13. Oktober 1980 eine freundliche, aufgeschlossene Schweizer

**Anfangs-Barmaid/
Bartochter**

für unsere gemütliche, gut gehende Einheimischen-Bar.

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie gerne den Kontakt zu unserer netten Stammkundschaft pflegen möchten.

Unser unkomplizierter Betrieb bietet Ihnen eine geregelte Arbeitszeit (Montag Ruhetag), einen guten Verdienst und eine angenehme Arbeitsatmosphäre.

Rufen Sie uns einmal an!

Telefon (036) 22 65 12
(Herrn Beat Wirth verlangen)

8339



Berner Oberland

Wir suchen ab Mitte Oktober in junges Team einsatzfreudige, flinke und freundliche

**Serviertöchter
oder Kellner**

in gepflegten A-la-carte-Betrieb.
Gute Dauerstelle, hoher Lohn, schönes Zimmer sichern wir Ihnen zu.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Melden Sie sich bitte unter
Telefon (033) 71 30 71 im Hotel Rustica
3714 Frutigen P. 05-9772



Hotel Restaurant Sternen
9650 Nesslau *Nesslau*
(074) 4 19 13

Gesucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Gouvernante (wenn möglich Hofa)

sowie

Jungkoch oder Köchin

(in kleine Brigade)

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Nähe Skigebiet.

Hotel Sternen, 9650 Nesslau
J. + M. Frei-Müller
Tel. (074) 4 19 13

8131



**Falkenstrasse 6
8008 Zürich**

Wir suchen nach Übereinkunft bestqualifizierten

Chef de service

Wir erwarten:

- Erfahrung im A-la-carte-Service
- Sicherheit in der Führung von 8-10 Serviceangestellten
- Erfahrung auch in der Lehrlingsausbildung
- Gewandtheit im Umgang mit anspruchsvollen Gästen
- Fremdsprachenkenntnisse in F, E, I

Wir bieten:

- Interessante Jahresstelle
- 5-Tage-Woche
- Sehr gutes Salär, auf Wunsch mit Pensionskasse SHV
- Grosse Selbständigkeit und Mitsprache im Kaderteam

Bewerbungen schriftlich oder persönlich nach Voranmeldung (vormittags bis 14 Uhr)
Telefon (01) 47 76 00. 8384



Wir suchen für die Wintersaison oder in Jahresstelle für

Hotel Saaserhof
★★★★

1 Jungkoch

Hotel Europa
★★★★

1 Alleinkoch

(Eintritt nach Übereinkunft, Lehrtochter im 3. Lehrjahr)

**Pizzeria
«La Boccolino»**

(mit kleiner A-la-carte)

**1 Köchin
1 Koch-Aushilfe**

vom 15. Oktober-15. Dezember

Auskunft erteilt:
Personaldirektion Sport + Reisen AG
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 27 25 8312

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ab sofort als

Kellner

zu wirken?
(Festanstellung oder Ferienablösung)

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.

HOTEL EUROPE
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich
oder Telefon (01) 47 10 30
(07.00-09.00 Uhr, Herr Zahner) 6229

**Sie
arbeitet
bei Mövenpick -
und man sieht es ihr an.**



**Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft!
Am besten gleich jetzt:**

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Es würde mich interessieren, in einem Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir Mövenpick zu arbeiten in: antworten (umgehend). Es genügt, wenn

<input type="checkbox"/> Zürich	<input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich	<input type="checkbox"/> Kempthal (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Galsenkirchen
<input type="checkbox"/> Basel	<input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich	<input type="checkbox"/> Pfäffikon SZ	<input type="checkbox"/> Neu Ulm
<input type="checkbox"/> Bern	<input type="checkbox"/> Holiday Inn	<input type="checkbox"/> Sihlbrugg	<input type="checkbox"/> Stuttgart
<input type="checkbox"/> Luzern	<input type="checkbox"/> St. Gallen	<input type="checkbox"/> München	<input type="checkbox"/> Wiesbaden
<input type="checkbox"/> Lausanne	<input type="checkbox"/> Würenlos	<input type="checkbox"/> Frankfurt	<input type="checkbox"/> Viernheim
<input type="checkbox"/> Genf	<input type="checkbox"/> Lugano (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Hannover	<input type="checkbox"/> Essen
<input type="checkbox"/> Lugano	<input type="checkbox"/> Zug	<input type="checkbox"/> Dortmund	<input type="checkbox"/> Bonn
<input type="checkbox"/> Walensee	<input type="checkbox"/> Dättlingen (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Wuppertal	<input type="checkbox"/> London
<input type="checkbox"/> Eloy			<input type="checkbox"/> Riad
			<input type="checkbox"/> Kairo
			<input type="checkbox"/> Paris
			<input type="checkbox"/> Toronto
			<input type="checkbox"/> New Jersey

als
 Chef de partie Sous-Chef/Küchenchef
 Commis de cuisine Chef de Service
 Pâtissier
 Chef de rang _____
 Service-Steward
 Service-Hostess Am frühesten wäre mir
 Commis de rang dies möglich ab _____
 Commis de bar
 Gouvernante Und nun bin ich gespannt auf Ihre
 Essbarverkäuferin Antwort.
 Zimmermädchen

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
 Vorname: _____ Bewilligung: _____
 Strasse: _____ Tel.: _____
 PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40



Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61



Waldhotel National
7050 Arosa

160 Betten

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis nach Ostern)

Réception: Sekretärin
D, F, E, NCR, Kundig

**Loge: Telefonist(in)
Chasseur-Telefonist**

**Küche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (081) 31 13 51
Dir. W. Huber-Kindhauser 8352

Derby Hotel Wil

sucht auf 1. November 1980 in Spezialitäten-Restaurant «St. Pankraz»

Service-Angestellte

für A-la-carte-Service

**Allround-
Serviceangestellte**

für Bankette, Hotelbar, Snack-Bar usw.

**Kellner oder
Service-Angestellte**

für Snack-Bar (Tellerservice)
Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Offerte:

Derby Hotel Wil
Direktion
T. + V. Zimmermann-Vogt
Telefon (073) 22 26 26 8342

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Erfahrener Küchenchef

Franzose, 35, Bewilligung B, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft in Basel, Bern, St. Gallen oder Zürich.

Bedingungen: keinen Abend- und Nachtdienst.

Offerten erbeten an: M. Freudenreich Inselstrasse 51, 4057 Basel 8652

Mit Berghotels und -restaurants bestens vertraute Dame (40)

sucht neue Verantwortung

Patent A vorhanden.

Berner Oberland oder angrenzende Umgebung bevorzugt.

Ihre Anfrage erreicht mich unter Chiffre 8635 an hotel revue, 3001 Bern.

Cuisinier

23 ans, cherche place avec contrat pour saison d'hiver.

Ecrire M. Moreni Rest. à l'Etoile F-67370 Willgotthem 8544

Sportmasseur, 35 Jahre, sucht Stelle als

Masseur

in Hotel oder Kurhaus. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Tel. tagsüber (061) 25 83 88 oder abends (061) 25 46 09 oder Chiffre 5552, Mosse-Annancen AG, Postfach 4001 Basel.

Gesetzliche sprachentkündigte Serviceangestellte sucht Stelle in gutem Betrieb als

1. Saaltochter

Obersaaltochter oder in gepflegten Speiseservice. Offerten unter Chiffre 8641 an hotel revue, 3001 Bern.

Barmaid

versiert D, E, I, F, erfahren, gepf. Erscheinung, wünscht Engagement für die Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 8633 an hotel revue, 3001 Bern.

Drucksachen

Der Bund Verlag und Druckerei AG, Postfach 1000, 3000 Bern, Telefon (031) 29 12 11, 29 12 12.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT · MARCHÉ IMMOBILIER

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN



Zu verpachten per Februar/März 1981

Restaurant Schöneck Basel

Riehenring (vis-à-vis Mustermesse) Das Schöneck befindet sich im Wiederaufbau. Das Betriebskonzept ist daher bestmöglich: Alles auf einem Boden, übersichtlich, personal- und kostensparend. Die Wirtschaft hat zirka 50 Plätze, das Speisensall 35. Eine schöne 4-Zimmer-Pächterwohnung plus Büro und 2 Personalzimmer stehen zur Verfügung.

Wir wünschen uns ein aufgeschlossenes, fröhliches und unternehmungslustiges Pächterpaar. Er kocht gerne gut und Sie weiss die vorzüglichen FELDSCHLÖSSCHEN BIERE tadellos auszuschenken.

Über alles weitere gibt Ihnen gerne Auskunft: BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN 4310 Rheinfelden Telefon (061) 87 52 02 P 133.127.480

Zu verpachten

in schönstem Naherholungsgebiet in der Nähe der Stadt Zürich

Ausflugsrestaurant

mit gemüthlicher Bergbeiz, Sonnenterrasse mit Selbstbedienung, Grillgarten und Kinderspielplatz.

Der gesamte Betrieb wurde erst kürzlich renoviert. Sämtliche betriebstechnischen Einrichtungen sind auf den neuesten Stand, der den heiligen Anforderungen eines modernen Betriebes entspricht, gebracht worden.

Offerten unter Chiffre 44-74221 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Zu kaufen gesucht renommierter, erstklassiger

Hotelbetrieb

in der Deutschschweiz (kein Saisonbetrieb). Kaufpreis bis 10 Millionen Franken.

Offerten an ALBIS BAU- UND VERWALTUNGS AG Weinbergstrasse 59 Postfach, 8035 Zürich 8585

Barmaid

Gute Erscheinung, versiert, Sprachkenntnisse D, E, F, I, sucht für die Wintersaison verantwortungsvolles Engagement in gutgehender Hotelbar. Offerten unter Chiffre 24-A 310.130 an Publicitas, 6901 Lugano.

Cuisinier, 28 ans, spécialiste poissons crustacés, écuilleur

cherche place pour la saison d'hiver. Région indifférente. Faire offres à M. Abeille Patrick, «Relais du Cap», F-33950 Claovey-Lège, tél. (56) 60 70 48 8331

interessante Stelle

gelernte Serviceausbildung und EHL. Im Moment im Reisefach tätig. Ihre Offerte erwarte ich gerne unter Chiffre 8448 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht Stelle als Nachtportier

für Ferien-/Freitagsablösung ab 15. Oktober oder nach Übereinkunft.

Thomas Beerli Postfach 25, 8362 Balterswil Tel. (073) 41 11 22 (18.00 bis 19.00 Uhr) ofa 128.010.180

Junger 25jähriger Schweizer Hoteller Diplom der Hotelfachschule Genf, Kochfähigkeitszeugnis, einige Jahre Praxis im Ausland, Französisch, Deutsch, Englisch, sucht für sofort oder nach Übereinkunft eine

verantwortliche Stelle

wie Aushilfe des Besitzers, Direktionsassistent, Chef de service oder gleichwertige Tätigkeit.

Francois Gay-Fraret 1902 Evionnaz Tel. (026) 8 43 31 P 36-30683

Zwei 21jährige HGG's suchen für die kommende Wintersaison in renommiertem Hause

Stelle im Service

Arosa, Davos oder St. Moritz bevorzugt. Freundliche Angebote mit Hausprospekt erbeten unter Chiffre 8547 an hotel revue, 3001 Bern.

Küchenchef

F, verh., Permis C, sucht neuen Wirkungskreis auf Frühjahr 1981, evtl. früher (auch nouvelle cuisine). Ostschweiz (Bodenseegebiet bevorzugt).

Offerten unter Chiffre 8627 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen: Saisonstelle ab November 1980 bis Ende März 1981 als Oberkellner oder Banketmanager oder als Hausdame oder Empfangsdame.

Wir sind:

ein Ehepaar

24/29 Jahre alt, seit 8 Jahren im Gastgewerbe tätig, Hotelbetriebswirte (Hotelfachschule Heidelberg) und leiten zurzeit ein 100-Betten-Saisongasthaus.

Bitte senden Sie Ihr Angebot mit Gehaltsangabe an folgende Adresse:

Doris + Jan Gawel Hotel Ebertor D-5407 Boppard 8563

Saisonstelle für Réception

sucht 31jährige Deutsche, mit 12 Jahren Berufserfahrung in Reisebüros und Fluggesellschaften, mit fließenden englischen, französischen und spanischen Sprachkenntnissen.

Angebot an Dagmar Hoppe, Hülschoterstr 23, 5952 Attendorn-Ennest, BRD. 8543

Schweizer Koch mit abgeschlossener Berufslehre, Wirtelachschule und mehrjähriger Praxis im Gastgewerbe, sucht Stelle als

Aide du patron

Offerten bitte unter Chiffre 44-74218 D an Publicitas Luzern, Hirschmattstr. 36, 6002 Luzern.

kaufm. Lehrstelle

in Hotel. Offerten unter Chiffre 8628 an hotel revue, 3001 Bern.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Koch mit AEVO

sucht für Wintersaison in der Schweiz Stelle von Dez. bis April oder nach Vereinbarung. Josef Ruf Oberwolfacherstrasse 76 D-7620 Wolfach Tel. 07834/9105 8548

Zu vermieten

Landgasthof zum roten Löwen Hildisrieden LU

Der beliebte Begegnungsort für Familienfeste, Gesellschaftessen, Reiseunternehmungen. Neuzeitlich eingerichteter Betrieb an stark frequentierter Lage. Grosser Parkplatz, auch für Cars. Der Betrieb kann von ausgewiesenen Küchenchef kurzfristig übernommen werden. Grössere Eigenmittel sind Voraussetzung.

Schriftliche Anfragen an: Blasius Hess, Immobilien-Treuhand, 6210 Sursee. P 25-920

TESSIN. Aus familiären Gründen zu verkaufen oder zu vermieten in Locarno

Hotel (70 Betten)

evtl. auch Gebäude mit der Abnahme des entsprechenden Inventars, evtl. nur Garni. Langjähriger Mietvertrag möglich. Offerten unter Chiffre 24-480.686 an Publicitas, 6601 Locarno.

Zu verkaufen in Interlaken

grosses Hotel garni

an zentraler Lage. Anfragen unter Chiffre 8531 an hotel revue, 3001 Bern.

Zofingen

zu vermieten, evtl. zu verkaufen, per sofort oder nach Übereinkunft

Tea-Room

mit Bäckerei, 70 Plätze, moderne Einrichtung, zusätzlich zwei 3-Zimmer-Wohnungen sowie 7 Einzelzimmer. Grundstück 9 Aren. Weitere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 29-91234 an Publicitas, Olten.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben: HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe. Seidengasse 20, 8023 Zürich 1 Telefon (01) 211 60 62 109

Zu kaufen oder mieten gesucht

Café/Tea-Room oder kleines Restaurant

in Zürich oder Umgebung. Kapital vorhanden. Telefon (01) 720 57 79 Bitte keine Vermittlungsbüros. 8254

Zermatt

Auf kommenden Winter

Hotel mit Restaurant

in guter Lage zu vermieten. Offerten unter Chiffre 8140 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir vermieten nach Übereinkunft in repräsentativer Liegenschaft bei der Johannerbrücke in Basel

Restaurant

mit Snackbar, Rheinterrasse (80-130 Sitzplätze), 3-Zimmer-Wohnung und 3 Personalzimmer.

Ausgewiesene Fachleute mit Fähigkeitsausweis erhalten Auskunft durch die Zentralstelle für staatlichen Liegenschaftsverkehr, Fischmarkt 10, 4001 Basel, Telefon (061) 21 99 18. P 03-2237

Raum Lugano

Hotel mit 80 Betten

zu verkaufen aus Gesundheits-Rücksichten. Ruhige Lage, sehr gute Rendite.

Eignet sich auch als Ferienheim eines Industriekonzerns oder einer Bank.

Finanzkräftige Selbstinteressenten möchten sich bitte melden unter Chiffre 8314 an hotel revue, 3001 Bern.

VERMISCHTES · DIVERS

Automaten

Die neuesten: 1. Geldspielgeräte 2. Flipper 3. TV-Tischgeräte 4. Fussball 5. Musikbox 6. Billiard 7. Baseball offerierten wir Ihnen aus unserem reichhaltigen Programm. Voranmeldung für eine Besichtigung in unserem Showroom unter Telefon (042) 31 73 73. P 24-12350

Günstige Gelegenheit!

Zu verkaufen: - 550 Frottétücher 50 x 100 à Fr. 2.- - 650 Leinentücher - Reintücher à Fr. 15.- - 150 Bettüberwürfe à Fr. 5.-

Wenden Sie sich bitte an: Grand Hotel National 6002 Luzern Tel. (041) 24 33 22 (Fr. Wigger) 8621

Zu verkaufen, eventuell zu vermieten in

Lausanne Studiohaus

neu renoviert, komfortabel, geheiztes Schwimmbad, gediegene Kundschaft.

Offerten unter Chiffre 8554 an hotel revue, 3001 Bern.



In Biel am Neumarktplatz gleich am Eingang zur Altstadt, total renovierte Liegenschaft zu verkaufen mit

Café-Tea-room

Parterre: Café mit 50 Plätzen. 1. Stock: 3-Zimmer-Wohnung. 2. Stock: 2½-Zimmer-Wohnung. Auskunft und Besichtigung durch P 06-1165

BUCHER & HAURI AG Immobilien Versicherungen CH-2502 Biel Mittelstrasse 3 Telefon 032 41 14 16

Bon placement:

Hôtel ★ ★ ★, Suisse romande, valeur, 3,1 millions.

Faire offre sous chiffre 8418 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Günstig zu verkaufen

- 60 moderne, gebrauchte High-Teach-Stühle - 3 Lederbänke à 2,5 m - Patisserievitrine mit Zentralkühlung - Silber: Kaffeekannen Teekannen Coupen Teeglasshalter

Anfragen bitte an Telefon (01) 720 60 36 oder (01) 836 50 80 8253

Folklore-Blusen

mit Stückerl. für Ihr Personal, in über 60 verschiedenen Ausführungen, ab Fr. 59.- bis Fr. 219.-. Verlangen Sie Musterofferte. Wegmüller Kleider 3422 Kirchberg Tel. (034) 45 15 95 P 09-1873

Alleinstehender Geschäftsinhaber sucht mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige, zuverlässige

rechte Hand
(Aide du patron)

in lebhaften Hotel-Restaurationsbetrieb in bekanntem Kurort Graubündens.

Für fähige Bewerberin mit einer soliden Hotelfachausbildung wird eine interessante, gut-bezahlte Jahres- oder Dauerstelle geboten. Zuschriften unter Chiffre 8561 an hotel revue, 3001 Bern.



Hotel-Restaurant Berghaus
6411 Rigi-Staffel
Tel. (041) 83 12 05

Gesucht in junges Team

Koch in Saison- oder Jahresstelle

Hilfskoch

in Saisonstelle (deutschsprachig)

Kochlehrling oder Kochlehrtöchter

Guter Lohn und Unterkunft. Saisonkarte für Skilifte.

Wir freuen uns auf Ihren tel. Anruf. Rolf F. Bachofen, Bes. 8597

Restaurant Geilsbruggli
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison ab 13. Dezember 1980 bis Ende April 1981

Chef de partie
Commis de cuisine
2 Serviertöchter
3 Buffettöchter

Offerten erbeten an:
Frau Vreni Künzi
Telefon (033) 73 21 71 8599



Für unser neues

Restaurant Da Capo

suchen wir in Jahresstelle je einen

Chef de partie
und Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen gute Bezahlung, fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse, bestens geregelte Arbeits- und Freizeit.

Das Da Capo ist ein Spezialitätenrestaurant in gehobener Atmosphäre mit einer gediegenen Bar. Ein Treffpunkt direkt am Bahnhof.

Ein moderner, freundlicher Arbeitsplatz mit gutem Arbeitsklima erwartet Sie. Wir würden uns freuen, Sie unverbindlich orientieren zu dürfen.

Restaurants
Bahnhofbuffet Zürich HB

8023 Zürich, Bahnhofplatz 15
Telefon (01) 211 15 10

Bitte verlangen Sie unseren Executive-Chef, H. Zäch. 8487

adelboden

Restaurant Wildstrubel
Im Boden

Auf Wintersaison gesucht zwei sprachkundige, freundliche

Serviertöchter

für Restaurant-Rôtisserie.

Sehr hohe Verdienstmöglichkeiten. Direkt neben Skigebiet und Langlaufloipe.

Familie Aellig
Telefon (033) 73 21 07 8591



Hotel Albana
Spezialitätenrestaurant

Wir suchen für die Wintersaison oder in Jahresstelle tüchtigen

Koch

(Chef de partie, Sous-chef) in kleine Brigade. Hoher Verdienst. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten an:
Familie B. Ghidoni
Telefon (083) 3 58 41 8431

Für unsere Lokalstelle in Villars-sur-Ollon, die zusammen mit dem Zweibüro in Alpedes-Chaux jährlich über 2000 Gäste vermitelt, suchen wir eine

Mitarbeiterin

die

- eine kaufmännische Ausbildung hat
- gute französische Sprachkenntnisse hat
- Autofahren kann
- sich für mindestens 1 Jahr verpflichtet
- eine interessante Aufgabe sucht

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte direkt an Zürich (Hauptstz), Telefon (01) 52 54 00 (intern 204) oder an die Lokalstellenleiterin, Fr. E. Gantenbein, Villars, Telefon (025) 35 14 86.

INTERHOME

Ha 01.03.507

Wir suchen in Jahresstelle

sprachkundigen

Nacht-Receptionisten

★★★Hotel Florhof
8001 Zürich
Tel. (01) 47 44 70 8650

WOHIN NACH DER REKRUTENSCHULE?

Warum nicht einmal nach Zürich?

Die Braustube Hürlmann, im Herzen von Zürich, hat auf Herbst 1980 eine Stelle frei für einen

Jungkoch

Eintritt nach der RS. Ein schönes Appartement mit Küche und Bad steht zu Ihrer Verfügung.

Gute Entlohnung und die Möglichkeit, später in einem unserer Betriebe im Ausland Englisch zu lernen.

Bitte rufen Sie Frau Doris Brunner an. Sie gibt Ihnen gerne Auskunft, Telefon (01) 202 26 33. 8645

Ein kleines, heimeliges Restaurant in Zürich sucht

SIE

die initiative, freundliche

Aide du patron/Betriebsleiterin

Ein Patent ist nicht erforderlich, jedoch aktive Mithilfe am Buffet und im Service. Ideales Alter: zwischen 30 und 50 Jahre jung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 8647 an hotel revue, 3001 Bern.



Zur Vervollständigung unserer Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Front-Office
Chef-Telefonistin
Hallenportier

Service

Kellner Rôtisserie
Bar-Dancingkellner
Serviertöchter Dölschi
(durchschn. Fr. 3000.-/mt.)

Buffetdame

Housekeeping
Lingeriegouvernante
Etagegouvernante
Chief-Steward

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Atlantis Sheraton Hotel
Personalabteilung
Dölttschweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 8566

Wir suchen für ein kleineres Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Bern einen zuverlässigen und selbständigen

Koch als Küchenchef

Eine ausgezeichnete, feste Stelle, um Ihre eigenen Ideen zu verwirklichen!

Telefon (031) 41 42 18 8615



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Badmeister(in)

für unsere Thermalbäder.

Es erwartet Sie ein selbständiger Arbeitsplatz mit guten Bedingungen.

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder rufen Sie uns an. Telefon (056) 22 72 27. 8608

Wichtig
Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Franzose, 36, mit Erfahrung im In- und Ausland, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Küchenchef

in grosses Haus (Hotel oder Restaurant).

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8651 an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurateur cherche remplacement

chef de service, etc.

français, anglais, allemand. Libre de suite.

Faire offre sous chiffre 8630 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Junges Ehepaar

sucht interessante Jahresstelle auf zirka 1. November. ER: Chef de service, SIE: Serviertöchter. Anfragen an Rostocher Roman, Hotel Freienhof, 3600 Thun, Tel. (033) 22 46 72. 8622

Stelle erwünscht als

Alleinkoch

mit guten Referenzen, in Wintersaison.

Alter 30 Jahre. Hotel oder Pension ohne A-la-carte bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8626 an hotel revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Franzose, 25, mehrjährige Erfahrung als Chef de partie auf allen Posten, und Schweizerin, 22, KV-Abschluss, D/F/E, NCR 42 (bisher Hotelsekretärin), suchen für die Wintersaison Stellen als

Saucier (evtl. Sous-chef) und Sekretärin/ Réceptionniste

Offerten unter Chiffre 8632 an hotel revue, 3001 Bern.

Suchen Sie ab 1. November eine zuverlässige

Gerantin oder Aide du patron?

Schweizerin, 37jährig, mit mehrjähriger Erfahrung im Hotelfach (Küche, Réception, Service), mit der Personalführung bestens vertraut. Sprachen D, F, I, E. Patent A vorhanden. Ich freue mich auf Ihr Angebot unter Chiffre 8634 an hotel revue, 3001 Bern.

Swiss seeks to buy, lease or manage a country Inn Restaurant-Bar-Disco or a Motel with 40 or 50 rooms. Location northern California-Lake Tahoe area or South Florida, ev. start as

Head chef or Head Waiter

in a large or medium Hotel.

Offers under cipher 8636 to hotel revue, 3001 Berne.

Handelsschüler, 22, mit abgeschlossener Kellnerlehre, D, F, E, I und div. Praktiken im Gastgewerbe, sucht gut-bezahlte Stelle als

Barman

im Raume Zürich. Fr/Sa/So. Eintritt ab 20. Oktober 1980.

Offerten unter Chiffre 8643 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Ehepaar (25 und 30) sucht ab Dezember Saisonstelle als

Restaurationstochter und-kellner

Sprachen D, F, I, Englischkenntnisse. Serviceerfahrung.

Frau Mira Fanovic-Radosavljevic c/o Hotel Bären 3823 Wengen 8642

Junge Tochter sucht auf Frühjahr 1981

Hofa-Lehrstelle

Iris Rudiger
Gasthof Kastanienbaum
5502 Hunzenschwil
Telefon (064) 47 23 20 8639

Maitre d'hôtel

(restaurant 2 étoiles en France)

et sa fiancée

secrétaire mécanographe

cherchent places pour saison d'hiver.

Pour offre ou demande de renseignements s'adresser au Buffet Cornavin, Genève, téléphone (022) 32 43 06, interne 34, M^{me} Bello. 8576

Junger, dynamischer Schweizer Hotelfachmann, gelernter Koch, Diplom EHL, D, F, E, I, zurzeit in Stabsfunktion, sucht nach Übereinkunft Stelle als

Direktionsassistent/ Aide du patron

in **** oder **** Hotel im Berner Mittelland, Zentralschweiz oder Nordwestschweiz. Gerne erwarte ich Ihre Zuschrift unter Chiffre 8631 an hotel revue, 3001 Bern.

Initiativer Schweizer, Mitte 30, sucht Stelle als

Küchenchef

in mittlere Brigade

für Wintersaison, evtl. Aushilfe im November.

Offerten unter Chiffre 8629 an hotel revue, 3001 Bern.

Internationale BARFACHSCHULE *Kaltenbach*

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl.
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz,
gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **3. November, 1. Dezember**

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)



Ecole hôtelière Lausanne

Cours d'initiation à l'informatique hôtelière

du lundi 17 novembre (13 h. 30) au vendredi 21 novembre 1980 (17 h. 00)
à l'Ecole hôtelière Lausanne au Chalet-à-Gobet.

Participants:

Hôteliers-restaurateurs, chefs des petites et moyennes entreprises, dirigeants et cadres de grandes sociétés et chaînes.

Objectifs:

Ce cours souhaite apporter:
- une formation de base en informatique, afin de comprendre les possibilités et les limites de son utilisation
- une sensibilisation et une information sur les divers aspects de l'utilisation de l'informatique dans une entreprise hôtelière

Programme:

- les bases de l'informatique
- hôtellerie et informatique
- processus d'implantation d'un ordinateur dans une entreprise

Méthodologie:

Les animateurs feront appel à des exposés théoriques et à l'analyse de cas réels. Des exercices à l'ordinateur seront organisés par petits groupes de travail.

Animateurs:

M. Sergio Magnoni, conseiller en informatique et en gestion d'entreprises, animateur du Service de Promotion et Conseil INFOTEL.
M. Philippe Charlot, professeur et responsable du système informatique à l'Ecole hôtelière de Lausanne, animateur du Service de Promotion et Conseil INFOTEL.

Langue:

Le cours est donné en français

Coût:

- Fr. 990.- incluant
- l'enseignement, le matériel et les supports didactiques
- 4 déjeuners à l'EHL, une verrée.

Logement:

A la charge des participants. Possibilité de logement dans des hôtels à proximité de l'Ecole.

Inscription:

Pour obtenir la documentation détaillée de ce cours et le formulaire d'inscription, veuillez nous renvoyer le talon ci-dessous. Délai 17 octobre 1980.

Informations.

Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE/SPCI
Case postale
1000 Lausanne 25
Le Chalet-à-Gobet
Tél.: (021) 91 64 01.



TALON (SPCI)

(à retourner avant le 10 octobre 1980)

Nom: _____
 Entreprise: _____
 Fonction: _____
 Adresse: _____
 Tél.: _____
 Lieu et date: _____
 Signature: _____

Weitere Kurse Prochains cours



Etude et analyse du bilan

Objectifs: A la fin du cours, le participant aura actualisé ses connaissances comptables et juridiques essentielles, connaîtra les différents bilans, saura comment lire un bilan, comment l'interpréter, comment l'établir pour le fisc, pour les actionnaires et pour la banque et enfin comment l'utiliser pour qu'il soit un instrument de gestion de l'entreprise.

Cours No: IX-80 f
Lieu: Genève
Date: Lundi, 24 novembre 1980

Mitarbeiter besser führen

Ziel: Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursnummer: 4/80
Kursort: Willichaus
Datum: 18. bis 21. November 1980

Vente à la réception

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'assister le patron à la vente.

Cours No. X-80 f
Date: 18 novembre 1980
Lieu: Neuchâtel

Gestalten mit Trockenblumen

Ziel: Dieser Kurs zeigt Ihnen Ideen und Möglichkeiten zum Dekorieren. Die praktischen Arbeiten sollen die manuellen Fertigkeiten fördern.

Kursnr.:	XI/80-1	XI/80-2	XI/80-3	XI/80-4
Ort:	Chur	Wettingen	Bern	Brig
Datum:	2.12.1980	18.11.1980	20.11.1980	25.11.1980

Betriebsleiterkurs «Personalwesen»

Ziel: Ein schlagkräftiges Personalwesen aufbauen, um mit zufriedenen Mitarbeitern mehr zu leisten.

Datum:
8.-12. Dezember

Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite

Ziel: Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

Kurs-Nr.:	XII/80-1	XII/80-2	XII/80-3
Ort:	Domat/Ems	Geroldswil	Bern
Datum:	10. u. 11. 12. 80	16. u. 17. 12. 80	3. u. 4. 12. 80

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

Gästeunterhaltung - Aktive Ferien



Animation - Schlagwort oder Verkaufargument?

«Animation ist die lebenswürdige Form der Aufforderung an Menschen, um sie zu Aktivitäten zu veranlassen, und zwar im geselligen, sportlichen und kulturellen Bereich.» (Hermanns)

«Animation als Leistungsangebot sollte von keinem Hotelbetrieb mehr wegzudenken sein!»

Ziel: Unser Kurs soll anhand von Beispielen und Anregungen zeigen, dass jedes Ferienhotel auf seine Art Möglichkeiten hat, den Begriff Animation in die Praxis umzusetzen.

Inhalt:

- Bedürfnisse des Gastes erkennen
- Programmgestaltung
- Information
- Gästemotivation
- Hotelier = Animateur?
- Kosten-Nutzen-Analyse
- Diverse Beispiele aus der Praxis

Teilnehmer:

Kaderangestellte und Betriebsleiter von Klein- und Mittelbetrieben

Kurs-Nr.:	X/80-1	X/80-2	X/80-3
Ort:	Hotel Stern Chur	Hotel Zwysighof Wettingen	Schweizer- Hotelier-Verein Bern
Datum:	4. 11. 80	5. 11. 80	6. 11. 80

Zeit:
9:30 Uhr bis 17:00 Uhr

Kursleiter:

Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten:

Charly Glaus, Hotelier, Losone
Hans Schmid, Chef Animation + Sport, Hotelplan

Auskünfte:

Siehe Inserat «weitere Kurse»



Weiterbildung/Betriebsassistent(in)

Der (oder die) Betriebsassistent(in) ist eine Position, die im Gastgewerbe immer grössere Bedeutung erlangt. Die Aufgaben dieses wichtigen Postens umfassen vor allem:

- die Stellung des Betriebsleiters/Inhabers
• die Überwachung des Services
• das Anleihen und Führen des Personals
• die Erledigung administrativer Arbeiten (Einkauf, Warenkontrolle, Rechnungskontrolle, Kassabücher usw.)

Der svag (Schweizerischer Verband alkoholfreier Gaststätten) hat einen

Kurs für Betriebsassistenten(innen)

entwickelt, in dem qualifizierte Berufsleute aus dem Gastgewerbe das notwendige Rüstzeug erhalten, vor allem auf folgenden Gebieten:

- Betriebsführung (speziell Personalführung)
• Verkauf
• Planung, Organisation, Delegation, Kontrolle
• Hauswirtschaft
• Administration

Am Schluss des Kurses wird eine Prüfung durchgeführt, und die Teilnehmer erhalten ein Attest, das sie als Betriebsassistent(in) svag ausweist.

Der Kurs dauert 6 Wochen und wird erstmals im Frühjahr 1981 durchgeführt. Die Kosten betragen Fr. 1500.- (ohne Unterkunft und Verpflegung).

Bitte ausschneiden

Ich interessiere mich für den «Kurs für Betriebsassistenten(innen)» und bitte Sie um Zustellung weiterer Unterlagen.

Name:
Vorname:
Strasse:
PLZ/Ort:
Lehre/Anlehre als:
Tätig im Gastgewerbe seit Jahren in folgenden Positionen:
Einsenden an: svag, Steinstrasse 21, Postfach 312, 8036 Zürich

Vorbereitungskurse Herbst 1980

Wirteprüfung

Das Berufsziel für Sie, jetzt ohne Zeitverlust neben der Berufsarbeit, am freien Wochentag oder am Abend, mit unserer bewährten Methode. Kleine Klassen mit erfahrenen Fachlehrern. Dauer ein Jahr.

Informieren Sie mich gratis und unverbindlich über die nächsten Wirteprüfung, und senden Sie mir das staatliche Prüfungsreglement mit dem Anmeldeformular.

Kursort*

- Basel
• Bern
• Luzern
• Olten
• St. Gallen
• Zürich

Kursart*

- Tageskurs
• Abendkurs

Name:
Vorname:
Adresse:

* Bitte Ihre Wünsche ankreuzen und einsenden an:

Gastgewerbe Einsatz AG
Zentralsekretariat
Grendel 15, 6000 Luzern 6
Telefon (041) 22 47 77 P 25-6515



Ecole hôtelière Lausanne

Cours de marketing «Comment survivre et gagner»

du mardi 25 novembre au vendredi 28 novembre 1980 à l'Ecole hôtelière de Lausanne au Chalet-à-Gobet.

Participants: Propriétaires, directeurs, gérants ou chefs de réception de petites et moyennes entreprises européennes.

Objectifs: Ce cours souhaite apporter: - une familiarisation de l'hôtelier avec différentes possibilités et techniques de marketing, afin de développer sa clientèle actuelle et d'établir de nouveaux marchés sur le plan national et international.

Programme: - introduction au marketing (principes et composants)
- applications possibles pour la commercialisation de prestations hôtelières
- développement du marketing-mixte optimal pour les moyennes et petites entreprises hôtelières
- les marchés (définition, recherche)

Méthodologie: Les animateurs feront appel à des exposés théoriques et à l'analyse de cas réels.

Animateurs: M. Pierre Bellmann, Directeur du Centre International de Formation Commerciale pour l'Horlogerie-Bijouterie (Institut CFH), Lausanne
M. Ralf Schmitz-Leuffen, Dr en Sciences Economiques (Universités de Berne et de Cologne), Consultant indépendant en promotions hôtelières et touristiques, Genève.

Langue: le cours est donné en français

Coût: Fr. 890.- incluant - l'enseignement, le matériel et les supports didactiques
- 4 déjeuners à l'Ecole + une verrée

Logement: A la charge des participants. Possibilité de logement dans des hôtels à proximité de l'Ecole.

Inscription: Pour obtenir la documentation détaillée de ce cours et le formulaire d'inscriptions, veuillez nous renvoyer le talon ci-dessous. Délai 17 octobre 1980.

Informations: Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE
Case postale
CH-1000 Lausanne 25
Le Chalet-à-Gobet
Tél.: (021) 91 64 01.

TALON (marketing) (à retourner avant le 10 octobre 1980)

Nom:
Entreprise:
Fonction:
Adresse:
Tél.:
Lieu et date:
Signature:

Little School of English & Commerce

Claydon House, 107-109 Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Die kleine Schule mit dem grossen Namen! 20 Jahre Erfahrung (gegr. 1960) Englisch/schweizerisches Management

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 5. Januar 1981
6. April 1981
21. September 1981
Dauer: 12 Wochen
Preis: £743.- inkl. Schulgeld/Familienunterkunft
Ferner: 8 Wochen Super-Intensivkurs vom 20. Oktober bis 12. Dezember 1980. Preis: £642.-

Kleine Klassen, verschiedene Stufen (auch Anfänger), modernste Lehrmethoden. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder: Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD), Tel. (022) 66 23 32 P 18-2860



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Name:
Adresse:

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs 26. Oktober-7. November 1980
• Réceptionskurs 9. November-19. Dezember 1980
• Managementkurs 22. März-10. April 1981

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte...

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach. Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name:
Alter:
Strasse:
PLZ/Ort:

Qualifizierte und verantwortungsbewusste Servicemitarbeiter sind sehr gesucht.

Unsere praxisbezogene Spezialausbildung bietet die echte Motivation für die berufliche Besserstellung und die wirtschaftliche Unabhängigkeit.

Erfolg, Sicherheit, persönliche Wertschätzung und Mehrverdienst stehen all denen zu, die mehr wissen und mehr leisten.

Telefon (041) 44 69 55

BLÄTLERS Spezialfachschule

Unter Mitwirkung prominenter Gaströfikerinnen vermittelt unser

Chef de service

Spezialkurs in Theorie und Praxis die spezifischen Führungskennnisse und -fähigkeiten. Eine konzentrierte Fachausbildung für servicekundige Damen und Herren, die inskünftig Chef-de-service-Positionen erfolgreich und verantwortungsbewusst ausüben wollen.

Kursleiter: Theo Blättler
Nächste Kurse: 10.-14. 11. 1980
4.-8. 5. 1981

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16



Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Heisse Luft für mehr Rendite



Heisse Luft bringt frischen Wind in manche Küche. Weil sie brät, backt, warm hält. Mit einem Gerät. Darum helfen Umluftöfen von Franke rationalisieren.

Gegen steigende Kosten hilft rationalisieren. Auch im Gerätepark. Mit Umluftöfen von Franke. Denn sie ersetzen nicht nur andere Apparate. Sondern erlauben auch eine Verbesserung und Vereinfachung der Produktion.

Die Modellreihe von Franke wartet mit einigen Überraschungen auf. Zum Beispiel mit dem gasbeheizten Typ GN 1/1. Besonders hervorzuheben sind auch die günstigen Preise. Sie machen die (Fast-)Alleskönner auch für die kleine Küche mehr als interessant.

Franke hat Umluftöfen von 2350 bis 7000 Franken. Also Dokumentation verlangen.

Wochen-Digest

Neues Forschungsgesetz

Das Eidgenössische Departement des Innern gibt den Entwurf für ein neues Forschungsgesetz in die Vernehmlassung. Damit soll für die ganze wissenschaftliche Forschung, soweit sie vom Bund aufgrund des neuen Forschungsartikels der Bundesverfassung gefördert wird, eine einheitliche gesetzliche Grundlage geschaffen werden. R. S.

Agrarverhandlungen

Zwischen der Schweiz und der EWG ist es zu einer umfassenden Verständigung über den Aussenhandel mit industriell verarbeiteten Lebensmitteln gekommen. Die EWG hat gegen die Anwendung beweglicher Einfuhrzuschläge aufgrund des «Schoggiessetzes» nichts mehr einzuwenden; ihre Anwendung wird ganz der Schweiz überlassen.

Die Schweiz senkt den Einfuhrzoll bei Blumenkohl, Nüssen, Zitronen, Kakao-pulver und Kaffee-Extrakt und erleichtert die Einfuhr von italienischem Käse. Dafür verspricht die EWG, die Einfuhr von vorverpacktem Schweizer Käse zu erleichtern. Die neue Regelung dürfte unsere Behörden zu einer schärferen Anwendung des «Schoggiessetzes» ermuntern, was zu Preiserhöhungen führen könnte.

1,1 Milliarden Defizit

Der Budgetentwurf des Bundesrats für 1981 sieht ein Defizit von 1177 Millionen Franken vor, 104 Millionen weniger als für das laufende Jahr. Der hohe Fehlbetrag entspricht einer Verschlechterung gegenüber dem Legislaturfinananzplan um 220 Millionen Franken. Der Ausfall geht darauf zurück, dass die Umsatzsteuer auf den Energieträgern nicht, wie ursprünglich vorgesehen, bereits nächstes Jahr eingeführt werden kann.

Hoher Beschäftigungsstand

Die Beschäftigung in der Schweiz lag während des zweiten Quartals von 1980

erstmals um 0,8 Prozent höher als im Ausgangsjahr 1975. Das Gastgewerbe meldet sogar einen Beschäftigungsstand von 105,3 Prozent (112 Prozent in der Beherbergung, wegen des Personalmangels nur 99,4 Prozent in der Restauration). Bei den Banken liegt der Beschäftigungsstand bei 116,5 Prozent. Nach der Statistik hätte das Gastgewerbe in der Restauration vor allem weibliche Arbeitskräfte an andere Branchen verloren.

Grundstückverkauf an Ausländer: Bremse

Mit einer Kürzung der Ausnahmebewilligungen um 15 Prozent, einer Herabsetzung der Mindestgarantie von 50 auf 25 Bewilligungen pro Fremdenverkehrs- und der sofortigen Anwendbarkeit dieser Bestimmungen will der Bundesrat den Grundstückverkauf an Ausländer weiter einschränken. Die Kantonsregierungen haben bis Ende Oktober Gelegenheit, zum Entwurf einer entsprechend geänderten Verordnung über den Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrs-orten durch Personen im Ausland Stellung zu nehmen. sda

100 Jahre Telefon

Der Aufbau und der Ausbau des Telefonnetzes in den letzten hundert Jahren habe Wesentliches zur Bereicherung des zwischenmenschlichen Verkehrs und zur allgemeinen gesellschaftlichen, politischen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in unserem Lande beigetragen, stellte der Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes, Bundesrat Leon Schlumpf, in seiner Ansprache anlässlich der Hundertjahrfeier des Telefons im Casino Zürichhorn fest.

Auch in der Zukunft werde es des Unternehmungsgeistes und der Risikobereitschaft bedürfen, wenn mit der teils stürmischen Entwicklung Schritt gehalten werden soll, sagte Schlumpf, denn das soeben angebrochene neue Jahrzehnt werde wohl als Zeitalter der perfektionierten Technologie in die Geschichte eingehen. spk

Personalien • Garnet

Neuer Direktor des Flimser Vierstern-Hotels Des Alpes ist seit dem 1. Oktober Franz G. Meier (36), der frühere Sales-Direktor des Atlantis Sheraton in Zürich. Er übernimmt die Führung des zweitgrössten Hotels im Bündner Ferienort, nachdem sein Vorgänger Balz V. Theus - er hatte das Aparthotel Des Alpes vor sechs Jahren eröffnet - das 60-Betten-Hotel Albana in Flims Dorf künftlich erworben hat und ab 1. November auch selbst managen wird.

Die Arbeitsgruppe Verkauf und Kongress (AVK) des Verkehrsvereins Interlaken hat vom Wunsch ihres Verkaufsdirektors Renzo Realini Kenntnis genommen, auf Jahresende von seinem Posten zurückzutreten. Renzo Realini übte diese Funktion während anderthalb Jahren aus und hat in dieser Zeit Wesentliches zum guten Gelingen zahlreicher Kongresse beigetragen. Er verlässt Interlaken, um sich in einer grösseren Agglomeration einer neuen Aufgabe zuzuwenden.

Im Alter von 64 Jahren ist am 1. Oktober in Tel Aviv Bruno Greif gestorben, der langjähriger Landesvertreter der Swissair in Israel und zugleich Vertreter der Schweizerischen Verkehrszentrale in Tel Aviv war. 1940 aus Prag in das damalige Palästina ausgewandert, hatte er dort eine eigene Reiseagentur gegründet. 1954 begann er unter dem damaligen Leiter des Swissair-Büros, Dr. Bernhard Weimer, dessen Nachfolger er dann wurde, seine Tätigkeit für die schweizerische Luftfahrtgesellschaft.

Seit Ende September hat die griechische Zentrale für Fremdenverkehr in Athen einen neuen Generalsekretär. Anstelle des bisher amtierenden Generalsekretärs Spyros Amourgis hat nun Epaminondas Solounias dieses Amt übernommen. Solounias, 50, ist in Samos geboren. Er hat in der Schweiz Betriebswirtschaft und Betriebsverwaltung studiert und war bisher Präsident des griechischen Hotelierverbandes gewesen.

Bibliothek

Berlitz Reiseführer Malta

Format: 14,5 x 10 cm, 128 Seiten, 42 Farbfotos, 7 Karten, 23 Seiten praktische Hinweise.

Klar und übersichtlich gegliedert findet sich alles Wissenswerte über die Mittelmeerinsel in handlichem Format: Beschreibung der Sehenswürdigkeiten mit kurzem geschichtlichem Überblick, Sport-, Unterhaltungs- und Einkaufsmöglichkeiten, Tafelfreuden und unentbehrliche praktische Hinweise.

Der kurzweilig geschriebene Text über die Sehenswürdigkeiten ist durch stimmungsvolle Farbbilder aufgelockert und enthält auch nützliche Karten und Pläne. Er dient ebenso zum Verständnis der vorgeschichtlichen megalithischen Tempelkulturen und meisterhaften Bauwerke aus der Zeit der Malteser Ritter wie zur Erklärung von Herkunft und Bedeutung «alltäglicher» Attraktionen, etwa der hübschen verglasten Holzbalkone in der Hauptstadt La Valletta oder kunsthandwerklicher Kostbarkeiten.

Die praktischen Hinweise im blauen Teil sind alphabetisch geordnet.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 1980
- 7.-10.10. Interpalin '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck
- 9.-19.10. OLMA, St. Gallen
- 10.-12.10. MITCAR, Int. Markt für Reisebusse, Tourismus, Paris
- 16.-21.10. Ski Show, Montreal
- 19.-23.10. INTERHOA, AUSTRIA, Fachmesse, Wien
- 19.-27.10. Salon Equip'Hôtel/Collectivité, Paris
- 24.-30.10. IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststättengewerbe Frankfurt
- 25.10.-2.11. Montagne de neige et de montagne, Paris
- 25.10.-9.11. SNOW '80, Basel
- 4.-6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux
- 8.-12.11. HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf
- 8.-16.11. Daily Mail International Ski Show, London
- 9.-12.11. International Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
- 9.-13.11. Arab Travel '80, Dubai
- 13.-17.11. Ski Expo 80, Wintersport und Tourismus, Ljubljana
- 15.-22.11. HOGAROTEL, Barcelona
- 15.-23.11. Touristika 80, Frankfurt
- 15.-23.11. TechnoHotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova
- 21.-23.11. Int. Brussels Travel Fair, Brüssel
- 30.11-5.12. HORECA, Salon int. du matériel pour hôtels, restaurants, cafés et collectivités, Bruxelles
- 30.11-5.12. HORECOM, Exposition pour collectivités et grandes cuisines, Bruxelles
- 1.-3.12. Weltverkaufstagung Lufthansa, Berlin
- 3.-7.12. World Travel Market, London

- 1981
- 14.-18.1. VAKANTIE, Utrecht
- 24.1.-1.2. CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
- 27.-30.1. ATB '81, Austria Touristikbörse, Wien
- 3.-8.2. MEDITOUR 81, Bourse du tourisme pour la Méditerranée et l'Amérique latine, Lisbonne
- 7.-15.2. Int. Reiseumarkt, München
- 12.-22.2. Semaine mondiale du tourisme, Paris
- 25.2.-1.3. Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
- 28.2.-6.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
- 19.-23.3. Salon des vacances, Int. Ferieemesse, Lausanne
- 4.4. Milan Int. Tourism Exchange, Mailand

Kongresse Congrès

- 1980
- 7.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 29.-31.10. UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin
- 14.-20.11. ICCA, Int. Conventions and Congress Association, Wien

Generalversammlungen Assemblées générales

- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
- 9.-12.10. EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 20.10. AEIG, Assemblée générale délégation, Equip'hôtel, Paris
- 21.-22.10. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Les Marécottes
- 27.-30.10. IATA, GV, Montreal
- 31.10. SRV, Schweizer Reisebüro-Verband, GV, Solothurn
- 14.-16.11. AICR, Amicale Int. des Sous-Directeurs et Chefs de Réception des Grands hôtels, GV, Luzern
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 17.-22.11. Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 21.-25.11. HSMA, World Convention, Dallas
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin
- 27.-30.11. WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien
- 1.-3.12. Romantik Hotels, europäische Tagung, Villach/Osterreich
- 3.12. SHV, Ausserordentliche DV, Bern
- 12.-13.12. ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz, Kongressort, St. Moritz
- 1981
- 25.2.-1.3. Common Market Travel Association, Cannes
- 25.3. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
- 6.5. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
- 7.-8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
- 17.-20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
- 26.-27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. délé., Fribourg
- 2.6. Schweizer Wirtverband, Delegiertenversammlung, Basel
- 12.-18.10. SVZ, 25. Agenturchefkonferenz, Interlaken

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- bis 17.10. «Wildern Sie mal wieder...», Rest. Buchenegg, Buchenegg/ZH
- 17.9.-14.10. «Spezialitäten aus Fjorden und nordischen Wäldern», Rest. Top Air, Flughafen Zürich
- 18.9.-15.11. Côtés-du-Rhône Wochen, Bahnhofbuffet Bern
- 27.9.-10.10. US Weeks und Hummer-Festival, Rest. Ueli der Pächter, Kriegstetten
- 24.9.-19.10. Kulinarische Strada del Sole, Rest. Da Emilio, Basel
- 8.-26.10. Festival de la chasse, Hotel Schweizerhof, Bern
- 9.-25.10. Specialità della Toscana, Rest. Da Roberto, Basel

Manifestations

Festival international du film alpin, Les Diablerets

Le palmarès

Le 11e Festival international du film alpin et de l'environnement s'est terminé dimanche aux Diablerets par la proclamation du palmarès. Présidé par le réalisateur français Georges Lautner, le jury international a décerné le Grand Prix 1980 au film du Français René Desmaison «Les Andes vertigineuses», et un prix spécial à une production de la TV néo-zélandaise «All the way up there» de Garylène Preston.

Le Diable d'or en catégorie ascension-technique alpine-ski va à «Première en Patagonie, face nord du Fitzroy», film français de Jean Afanassieff; en catégorie expéditions-documentaires, au film du réalisateur polonais Marek Piestrak «Dzien Karawany» (la journée d'une caravane); en catégorie scénario, à «Gletscherspalten, Seil und Schaufel», film allemand de Gerhard Baud; et en catégorie sauvegarde de l'environnement, à «Ménages sur les eaux souterraines du spéléologue français Alain Baptizet. Le Mérite alpin 1980 est allé au journaliste suisse Guido Tonella, pour sa profonde connaissance de la montagne et des problèmes de l'alpinisme. Pendant cinq jours, 32 films de onze pays ont été projetés dans la symphonique station des Diablerets. ats

Foires et salons

Berne

Salon suisse du caravanning

C'est du jeudi 16 au dimanche 19 octobre qu'aura lieu cette année le 13e Salon suisse du caravanning, dans les halles et sur le vaste espace de plein air de l'Allmend à Berne.

Plus que jamais, l'offre sera très étendue, depuis la petite caravane pliante légère et bon marché jusqu'à la plus luxueuse résidence de vacances itinérante. On pourra aussi faire son choix parmi un assortiment exceptionnel d'accessoires, le plus varié que l'on ait jamais vu dans ce salon. Le nombre des exposants dépasse largement la septantaine, ce qui constitue un nouveau record de participation. Grâce à un très large éventail de l'offre, les rapports «qualité - prix» seront des plus favorables et les comparaisons faciles entre les 40 marques présentant des automobiles, les 30 offrant des caravanes, les 12 producteurs de mobilhomes, les 20 labels de caravanes plantées et bien d'autres choses utiles présentées par les exposants.

En parcourant ce salon exceptionnel, le visiteur sera frappé par le fait que le camping-caravanning a bénéficié d'un développement qui le rend proche de la perfection. sp

Votre bibliothèque

Tout sur les costumes suisses

La Fédération nationale des costumes suisses (600 groupes et 22 000 membres) a présenté au Château de Morges un livre solidement documenté et superbement illustré «Costumes suisses» - qui, en 256 pages et 400 photos en couleurs, explique les costumes des 26 cantons, avec une partie historique, des cartes cantonales, un glossaire de 300 expressions souvent dialectales et une abondante biographie.

Les 400 photographies illustrent les principaux costumes typiques tels qu'ils sont portés actuellement, surtout lors de fêtes populaires, mais encore parfois dans la vie de tous les jours, dans nos campagnes et nos montagnes; 400 amis du costume folklorique, soigneusement choisis par les associations cantonales, sont venus de toutes les régions de Suisse dans un atelier de photos couleurs spécialement aménagé à Berne par le photographe Rolf Weiss. Elles sont complétées par des reproductions d'anciennes peintures et gravures et des photos de maisons campagnardes et de paysages typiques.

Ce splendide ouvrage d'art, unique en son genre, comble une lacune: les livres de base sur les costumes suisses étaient épuisés depuis longtemps. «Costumes suisses» est la version française de «Trachten der Schweiz», publié en allemand en 1978. ats

«Costumes suisses» (84 francs) dans les librairies ou auprès de la Fédération nationale des costumes suisses, case postale, 8023 Zurich.

NORDSEE catering

Hirsch-Entrecôte

Fr. 28.80

per kg.

Angebot gültig solange Vorrat.

127

Frisch- und Tiefkühlprodukte
Tel. (01) 840 40 42
8105 Regensdorf